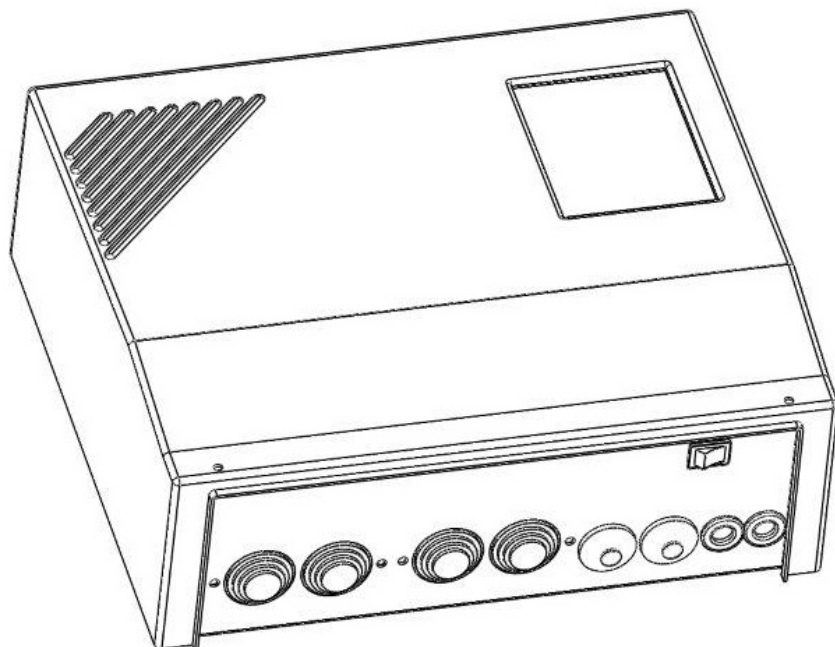


Käyttö- ja asennusohje **WE 14**  
Bruks- och installationsanvisning **WE 14**  
Product Manual **WE 14**  
**WE 14** –Produkt-handbuch  
Manuel produit **WE 14**  
Instalación y manual de uso de **WE 14**  
Инструкция по эксплуатации и монтажу **WE 14**  
Podręcznik produktu **WE 14**

Kontaktorikotelo  
Kontkaktorbox  
Contactor box  
Schützgehäuse  
Armoire à relais  
Caja del contactor  
Кожух контактора  
Skrzynka stycznika

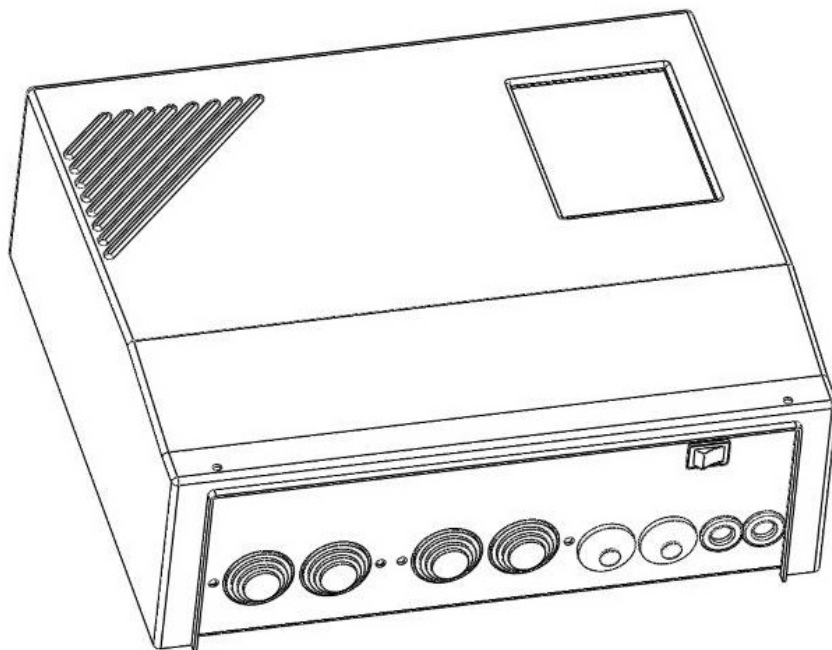
**WE 14 (2005-14)**



## Käyttö- ja asennusohje WE 14

### Kontaktorikotelo WE 14 (2005-14)

Ohjauskeskus T2 (1601 – 28)



| Sisällys   | Sivu |
|--|------|
| 1. Suojaetäisyydet 1105-xx (SKLE / Laava)        | 3    |
| 2. Suojaetäisyydet 1101 – xx SKLA / Magma        | 4    |
| 3. Suojaetäisyydet 1106 – xx (SKLF / Octa)       | 5    |
| 4. Kaapelit ja sulakkeet 1105 – XX SKLE / Laava  | 6    |
| 5. Kaapelit ja sulakkeet 1101 – XX SKLA / Magma  | 6    |
| 6. Kaapelit ja sulakkeet 1106 – XX (SKLF / Octa) | 6    |
| 7. Kontaktorikotelon käyttö                      | 7    |
| 8. Liitosjohdon kytkentärasian sijoitus saunassa | 7    |
| 9. Ovikytkin                                     | 8    |
| 10. Kytkenäkaava                                 | 9    |
| 11. Periaatekuva                                 | 10   |
| 12. Periaate kytkennöistä                        | 11   |
| 13. Kiukaiden sisäinen kytkentä                  | 12   |
| 14. ROHS   | 14   |

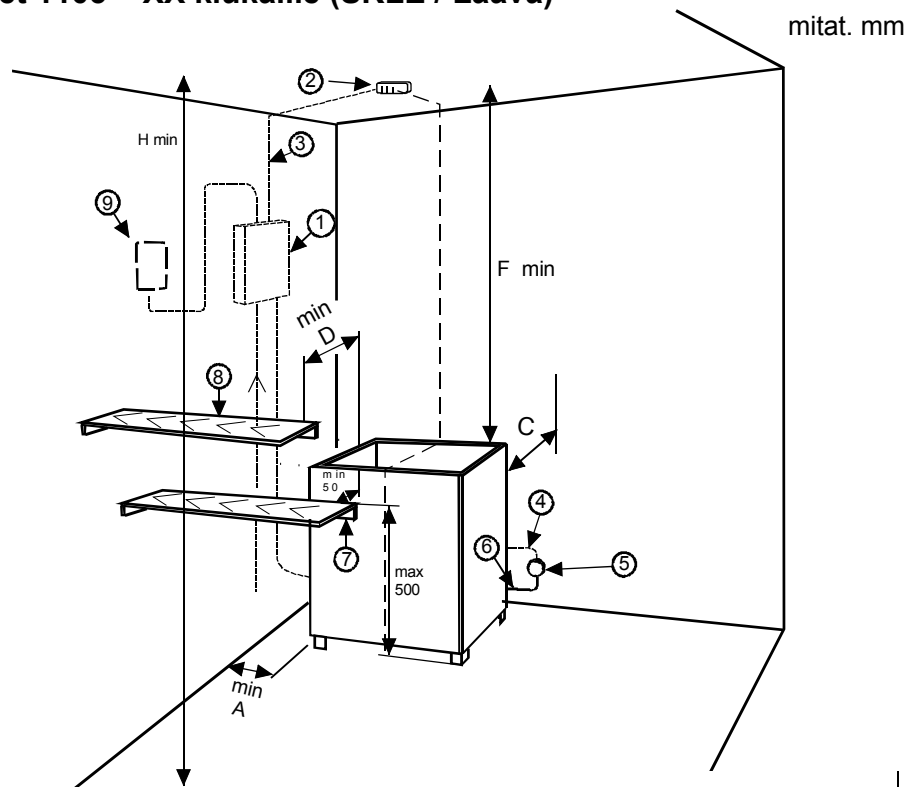
#### Kuvat

|         |  |    |
|---------|--|----|
| Kuva 1  | Suojaetäisyydet 1105 – xx (SKLE / Laava)       | 3  |
| Kuva 2  | Suojaetäisyydet 1101 – xx (SKLA / Magma)       | 4  |
| Kuva 3  | Suojaetäisyydet 1106 – xx (SKLF / Octa)        | 5  |
| Kuva 4  | Liitäntärasian sijoitus saunassa               | 7  |
| Kuva 5  | Ovikytkimen asennus ja kytkentä                | 8  |
| Kuva 6  | Kytkenäkaava                                   | 9  |
| Kuva 7  | Periaatekuva                                   | 10 |
| Kuva 8  | Periaatekuva kytkennöistä                      | 11 |
| Kuva 9  | Kiukaiden sisäiset kytkentäkaavat SKLE / Laava | 12 |
| Kuva 10 | Kiukaiden sisäiset kytkentäkaavat SKLA / Magma | 13 |
| Kuva 11 | Kiukaiden sisäiset kytkentäkaavat SKLF / Octa  | 13 |

#### Taulukot

|            |  |   |
|------------|--|---|
| Taulukko 1 | Suojaetäisyydet 1105 – xx (SKLE / Laava)     | 3 |
| Taulukko 2 | Suojaetäisyydet 1101 – xx (SKLA / Magma)     | 4 |
| Taulukko 3 | Suojaetäisyydet 1106 – xx (SKLF / Octa)      | 5 |
| Taulukko 4 | Kaapelit ja sulakkeet 1105 – XX SKLE / Laava | 6 |
| Taulukko 5 | Kaapelit ja sulakkeet 1101 – XX SKLA / Magma | 6 |
| Taulukko 6 | Kaapelit ja sulakkeet 1106 – XX SKLF / Octa  | 6 |

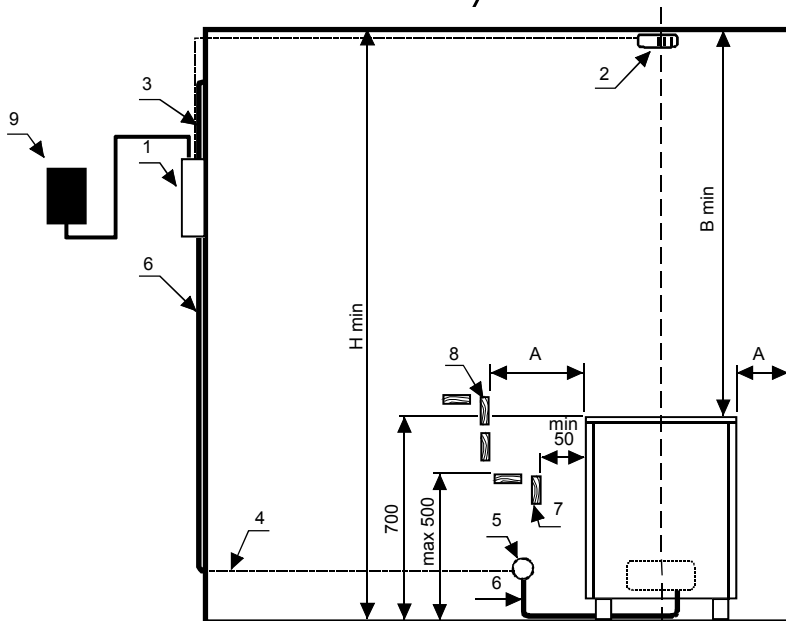
1. Suojaetäisyydet 1105 – XX kiukaille (SKLE / Laava)



- 1. Kontaktorikotelo WE 14
- 2. Tuntoelin OLET 28
- 3. Lämmönkestävä kaapeli tuntoelimelle
- 4. Syöttökaapeli kiukaaseen
- 5. Liitäntärasia
- 6. Liitäntäkaapeli kiukaaseen
- 7. Alalaude tai kaide
- 8. Ylälaude tai kaide
- 9. Ohjauskeskus T2

**HUOM! Tuntoelin asennetaan kattoon keskikohtaan kiukaasta**

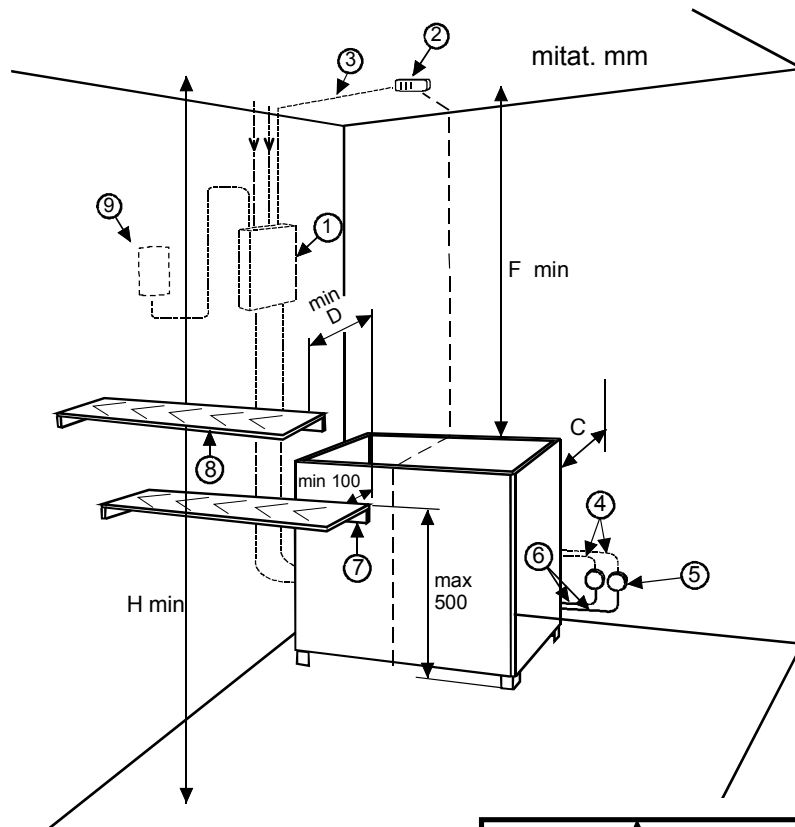
Kuva 1. Suojaetäisyydet SKLE / Laava



| Teho<br>kW | Saunhuone              |                        |                               | Suojaetäisyydet minimi |                   |                    |                          | Sopiva kivimäärä<br>n. kg |
|------------|------------------------|------------------------|-------------------------------|------------------------|-------------------|--------------------|--------------------------|---------------------------|
|            | Min.<br>m <sup>3</sup> | Max.<br>m <sup>3</sup> | Minimi-<br>korkeus<br>H<br>mm | Sivuilla<br>A<br>mm    | Edessä<br>D<br>mm | Kattoon<br>F<br>mm | Taka<br>seinä<br>C<br>mm |                           |
| 9,0        | 8                      | 13                     | 1900                          | 80                     | 80                | 1200               | 110                      | 60                        |
| 10,5       | 9                      | 15                     | 1900                          | 80                     | 80                | 1200               | 110                      | 60                        |
| 12,0       | 10                     | 18                     | 2100                          | 120                    | 120               | 1400               | 120                      | 60                        |
| 15,0       | 14                     | 24                     | 2100                          | 120                    | 120               | 1400               | 120                      | 60                        |

Taulukko 1 Suojaetäisyydet

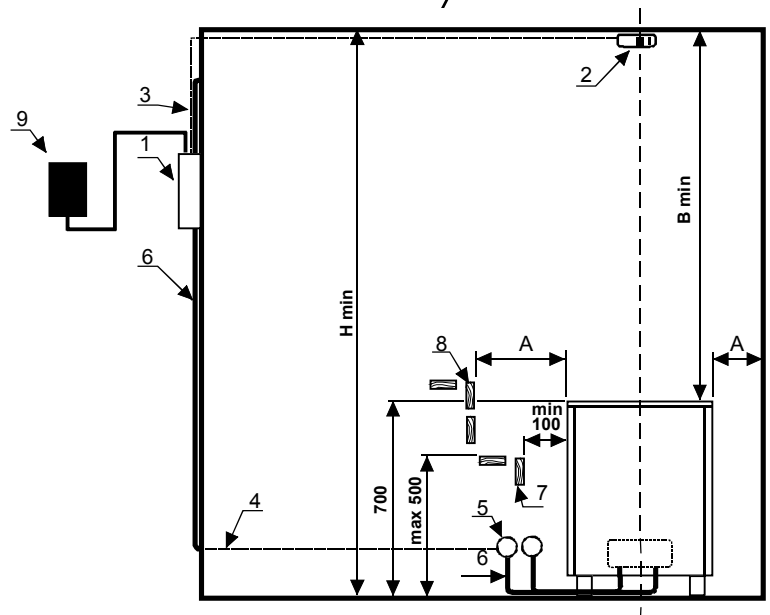
## 2. Suojaetäisyydet 1101 – XX (SKLA / Magma)



1. Kontaktorikotelo WE 14
2. Tuntoelin OLET 28
3. Lämmönkestävä kaapeli tuntoelimelle
4. Syöttökaapeli kiukaaseen
5. Liitännärasia
6. Liitäntäkaapeli kiukaaseen
7. Alalaude tai kaide
8. Ylälaude tai kaide
9. Ohjauskeskus T2

**HUOM! Tuntoelin asennetaan kattoon keskikohtaan kiukaasta**

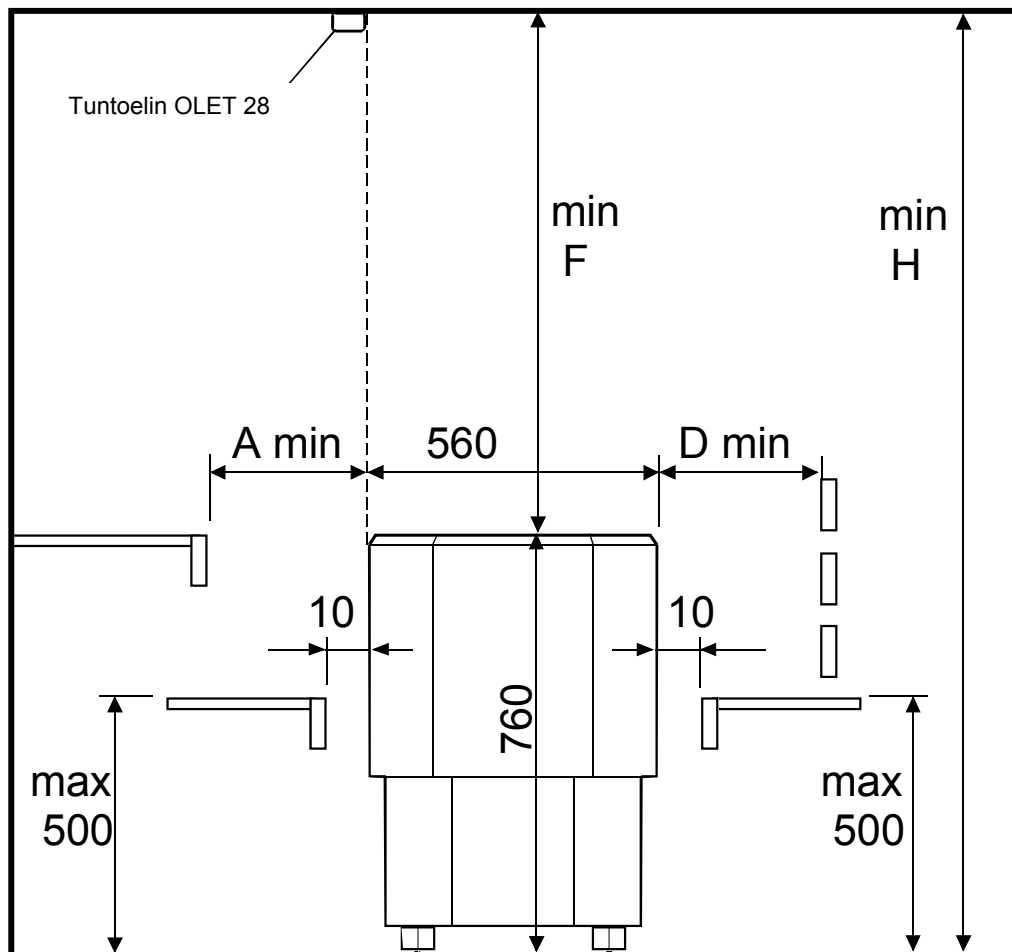
Kuva 2 Suojaetäisyydet SKLA / Magma



| Teho | Saunhuone      |                |                | Minimi. Suojaetäisyydet |        |         |              | Sopiva kivimäärä |
|------|----------------|----------------|----------------|-------------------------|--------|---------|--------------|------------------|
|      | Min.           | Max.           | Minimi-korkeus | Sivuilla                | Edessä | Kattoon | Taka-seinään |                  |
| kW   | m <sup>3</sup> | m <sup>3</sup> | H mm           | A mm                    | D mm   | F mm    | C mm         | n. kg            |
| 18   | 18             | 30             | 2100           | 140                     | 160    | 1400    | 160          | 120              |
| 21   | 24             | 36             | 2100           | 140                     | 160    | 1400    | 160          | 120              |
| 26   | 30             | 46             | 2200           | 140                     | 160    | 1500    | 160          | 120              |

Taulukko 2 Suojaetäisyydet

### 3. Suojaetäisyydet 1106 – XX (SKLF / Octa)



Kuva 3 Suojaetäisyydet SKLF / Octa - Kiukaalle

| Teho | Saunhuone      |                | Suojaetäisyydet minimi |        |         | Sopiva kivimäärä |
|------|----------------|----------------|------------------------|--------|---------|------------------|
|      | Tilavuus       | Minimi-korkeus | Sivuilla               | Edessä | Kattoon |                  |
| kW   | m <sup>3</sup> | H mm           | A mm                   | D mm   | F mm    | n. kg            |
| 9,0  | 8 - 13         | 1900           | 25                     | 25     | 1150    | 60               |
| 10,5 | 9 - 15         | 1900           | 25                     | 25     | 1150    | 60               |
| 12,0 | 10 - 18        | 2100           | 65                     | 65     | 1350    | 60               |
| 15,0 | 14 - 24        | 2100           | 65                     | 65     | 1350    | 60               |

Taulukko 3 Suojaetäisyydet

#### 4. Kaapelit ja sulakkeet kiukaille 1105 – XX (SKLE / Laava)

| Malli       | Teho<br>kW | Kiukaan liitännä-<br>kaapeli H07RN-F/<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>400V – 415V 3N~<br>1 - tehoryhmä | Sulake<br><br>A | Kiukaan liitännä-<br>kaapeli H07RN-F/<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>230V 3~<br>2 - tehoryhmä | Sulake<br><br>A |
|-------------|------------|--|-----------------|--|-----------------|
| 1105 – 901  | 9,0        | 5 x 2,5  | 3 x 16          | 2 x (4 x 2,5)  | 2 x (3 x 16)    |
| 1105 - 1051 | 10,5       | 5 x 2,5  | 3 x 16          | 2 x (4 x 2,5)  | 2 x (3 x 16)    |
| 1105 – 1201 | 12,0       | 5 x 6  | 3 x 25          | 2 x (4 x 2,5)  | 2 x (3 x 16)    |
| 1105 – 1501 | 15,0       | 5 x 6  | 3 x 25          | 2 x (4 x 6)  | 2 x (3 x 25)    |

Taulukko 4. Kaapelit ja sulakkeet kiukaille 1105 – XX (SKLE / Laava)

#### 5. Kaapelit ja sulakkeet kiukaille 1101 – XX (SKLA / Magma)

| Malli      | Teho<br>kW      | Kiukaan liitännä-<br>kaapeli H07RN-F/<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>400V – 415V 3N~p<br>2 - tehoryhmä | Sulake<br><br>A | Kiukaan liitännä-<br>kaapeli H07RN-F/<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>230V 3~<br>2 - tehoryhmä | Sulake<br><br>A |
|------------|-----------------|---|-----------------|--|-----------------|
| 1101 – 181 | 18 (9 + 9)      | 2 x (5 x 2,5)   | 2 x (3 x 16)    | 2 x (4 x 6)  | 2 x (3 x 25)    |
| 1101 – 210 | 21<br>(9 + 12)  | 5 x 2,5   | 3 x 16          | 4 x 6  | 3 x 25          |
|            |                 | 5 x 6   | 3 x 25          | 4 x 10   | 3 x 35          |
| 1101 – 260 | 26<br>(13 + 13) | 2 x (5 x 6)   | 2 x (3 x 25)    | -----  | -----           |

Taulukko 5. Kaapelit ja sulakkeet kiukaille 1101 – XX (SKLA / Magma)

#### 6. Kaapelit ja sulakkeet kiukaille 1106 – xx (SKLF / Octa)

| Malli       | Teho<br>kW | Kiukaan liitännä-<br>kaapeli H07RN-F/<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>400V – 415V 3N~<br>1 - tehoryhmä | Sulake<br><br>A |  |  |
|-------------|------------|--|-----------------|--|--|
| 1106 – 901  | 9,0        | 5 x 2,5  | 3 x 16          |  |  |
| 1106 – 1050 | 10,5       | 5 x 2,5  | 3 x 16          |  |  |
| 1106 – 1201 | 12,0       | 5 x 6  | 3 x 25          |  |  |
| 1106 – 1501 | 15,0       | 5 x 6  | 3 x 25          |  |  |

Taulukko 6. Kaapelit ja sulakkeet 1106 – xx (SKLF / Octa)

## 7. Kontaktorikotelon käyttö

Kontaktorikotelo 2005 – 14 (WE – 14) voidaan käyttää seuraavien kiukaitten kanssa:

|               |             |  |
|---------------|-------------|--|
| - SKLE - .... | 1105 - .... | 9 – 15 kW 230V 3~ / 400V – 415V 3N~            |
| - SKLA - .... | 1101 - .... | 18 – 21 kW 230V 3~, 18 – 26 kW 400V – 415V 3N~ |
| - SKLF - .... | 1106 - .... | 9 – 15 kW 400V – 415V 3N~                      |

Kontaktorikotelo WE 14 ohjaava ohjauskeskus on 1601 – 28 ( T2 ).

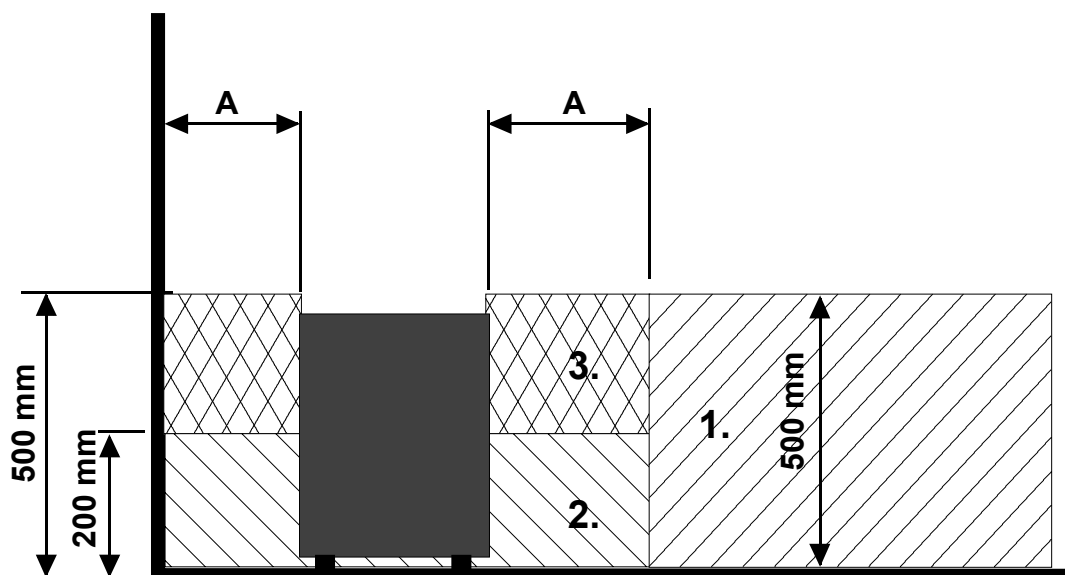
**Katso tarkemmat ohjeet T2 ohjauskeskuksen käyttöohjeesta.**

Kontaktorikotelo on tarkoitettu asentaa saunahuoneen ulkopuolelle. Kaapelien asennus on tehtävä kiinteää asennustapaa noudattaen. Saunan puolella on sijoitettava liitántärasia, josta puolikiinteä asennus kiukaaseen.

Asennusohjeen minimi etäisyyksien noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa palovaaran.

Tarkista aina saunahuone ennen kiukaan päälle kytkemistä

## 8. Liitosjohdon kytkentärasian sijoitus saunassa



Kuva 4 Liitántärasian sijoitus saunassa

### Liitosjohdon kytkentärasian sijoitus saunassa

A = Ilmoitettu vähimmäisetäisyys, katso taulukosta 1 tai 2.

1. Suositeltava kytkentärasian sijoituspaikka.
2. Tällä alueella tulisi käyttää silumiinirasiaa.
3. Tätä aluetta pitäisi välttää ja käyttää aina silumiinirasiaa.

Muilla alueilla on käytettävä lämmönkestävää rasiaa (T 125 °C) ja lämmönkestäviä johtimia (T 170 °C). Kytkentärasian luo pitää olla esteetön pääsy. Sijoittaessa rasia alueille 2 ja 3 on selvitettävä paikallisen energialaitoksen ohjeet ja määräykset.



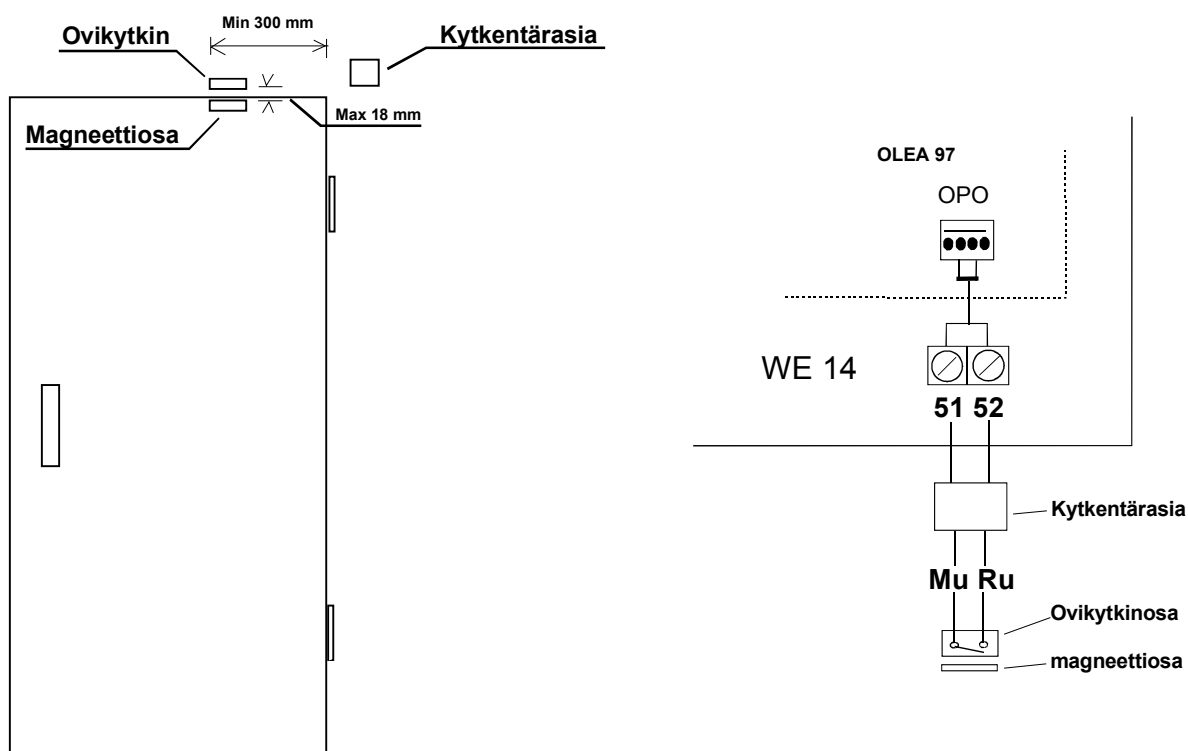
## 9. Ovikytkin

Ovikytkimellä tarkoitetaan uusien määräyksien mukaista saunan ovesa olevaa kytkintä. Järjestelmä toimii siten, että sauna tarkistetaan ja ovi suljetaan. Tämän jälkeen järjestelmä vaatii kuittausten ohjauspaneelista ennen kuin automaattikäyttö on mahdollista. Mikäli ovi avataan ennen lämmitysjakson alkamista, menee automaattikäyttö (kaukokäyttö) pois päältä ja vaatii oven sulkemista ja uudelleen kuittausta ohjauspaneelista ennen kuin sauna voidaan lämmittää automaattisesti.

Ovikytkimen asennus- ja kytkentäohje

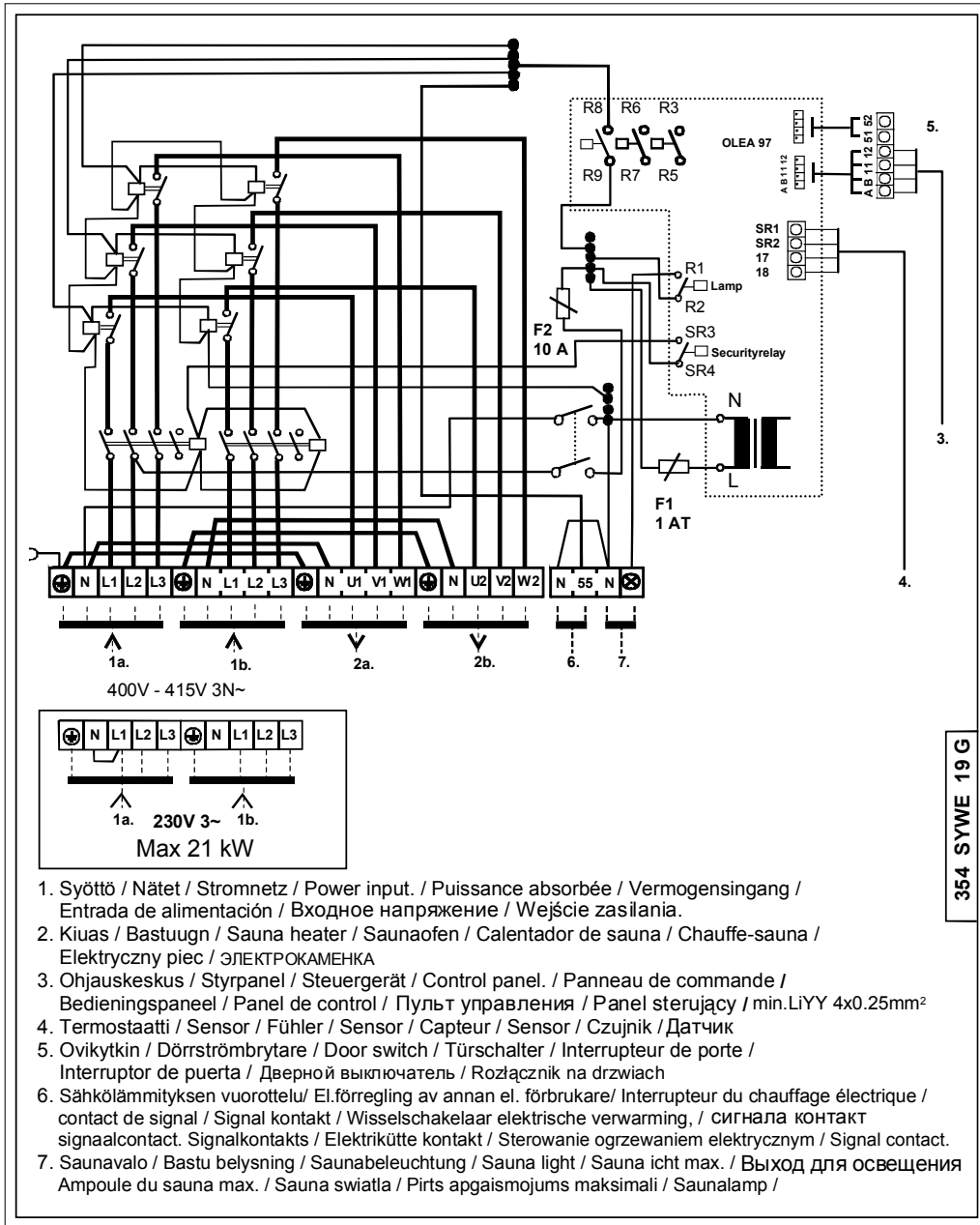
Ovikytkimenä saa käyttää ainoastaan valmistajan hyväksyttävää ovikytkinyhdistelmää.

Ovikytkin asennetaan löylyhuoneen ulkopuolelle oven yläreunaan vähintään 300mm oven sisänurkasta. Kytkin osa asennetaan oven karmiin ja magneetti oveen. Kytkimen etäisyys magneetista max 18 mm.



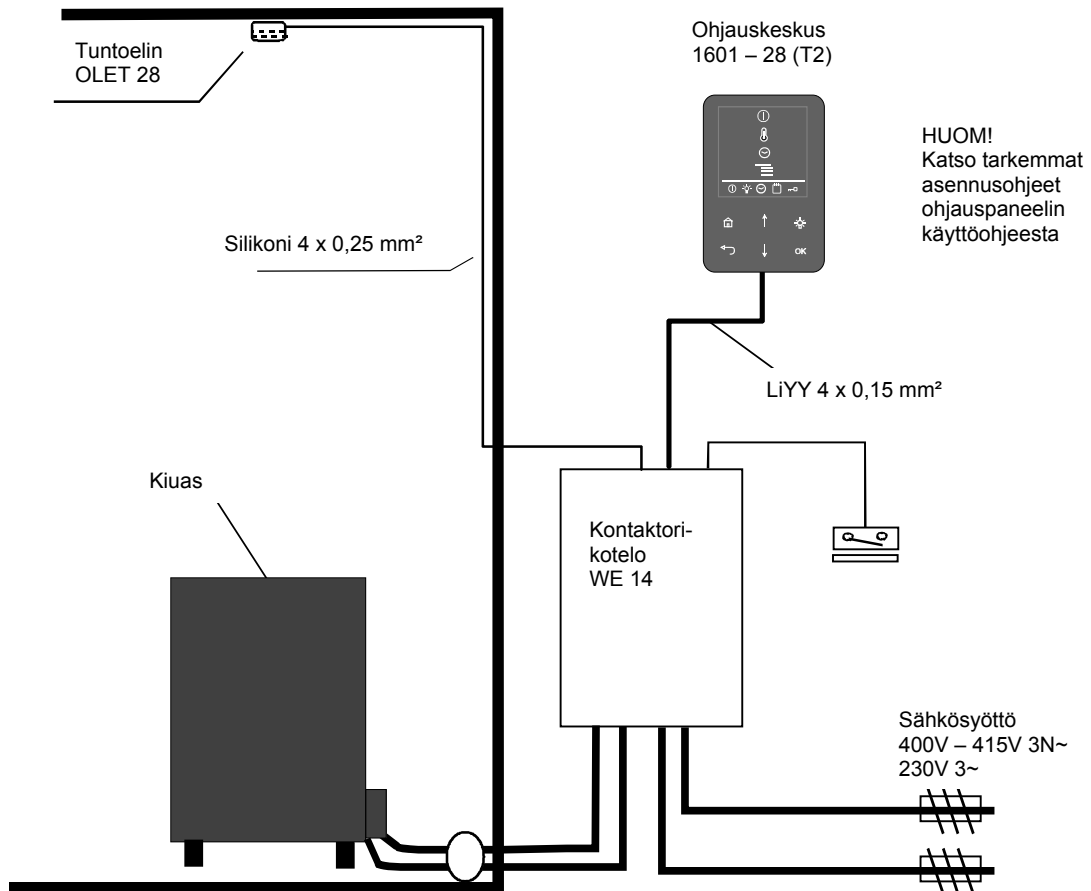
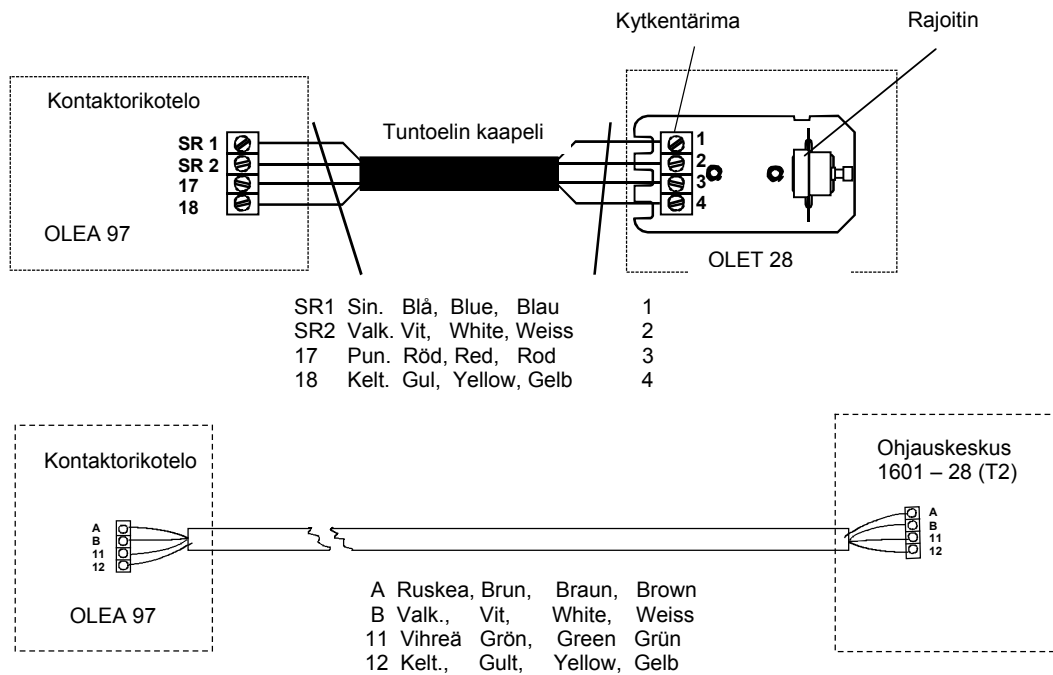
Kuva 5. Ovikytkimen asennus ja kytkentä

### 10. KytKentäkaava



Kuva 6. KytKentäkaava

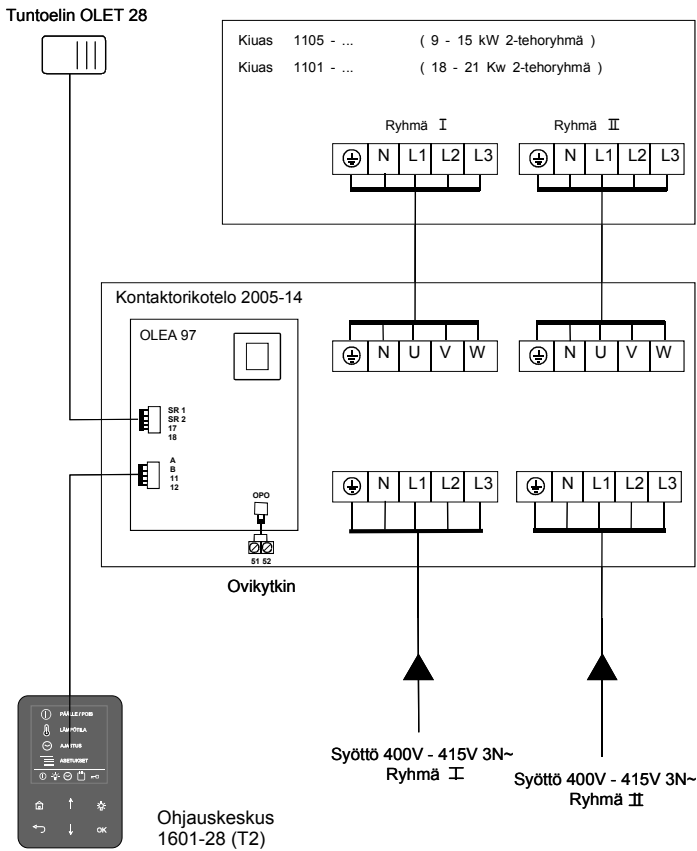
## 11. Periaatekuva



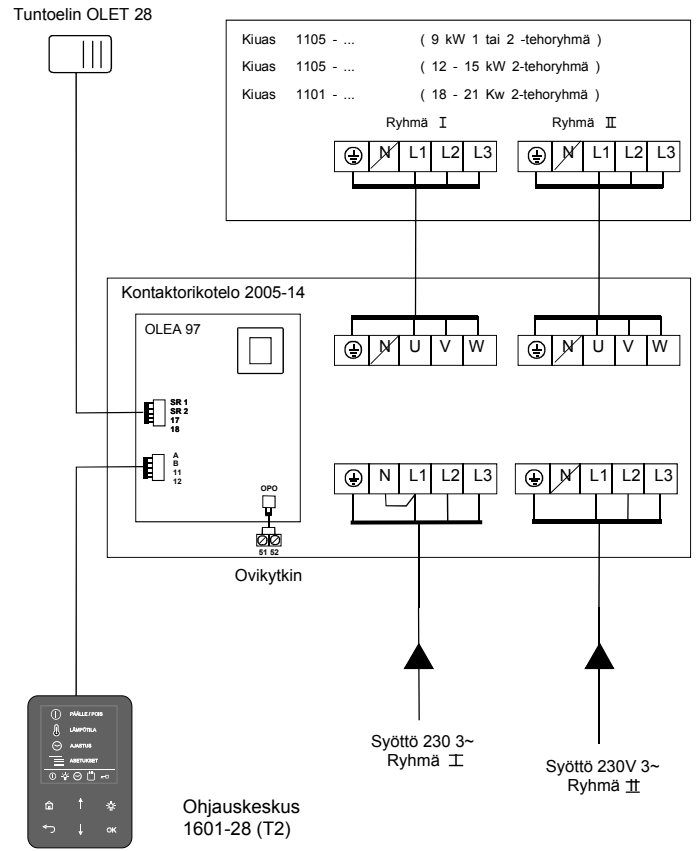
Kuva 7. Periaatekuva kytkennöistä

## 12. Periaate kytkennöistä

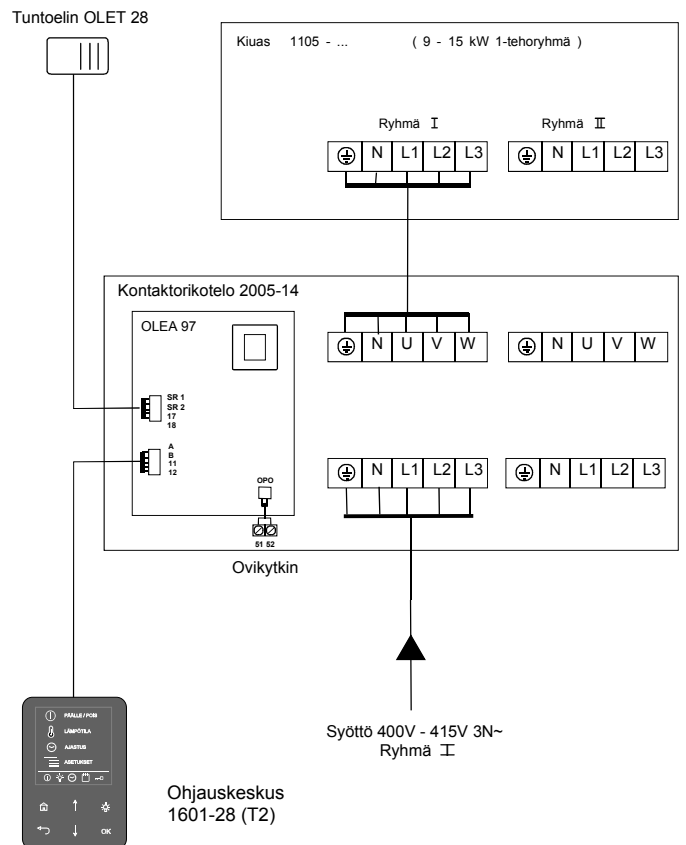
400V – 415V 3N~ 2-tehoryhmä



230V 3~ 2-tehoryhmä



400V – 415V 3N~ 1-tehoryhmä



Kuva 8. Periaatekuva kytkennöistä.

### 13. Kiukaiden sisäinen kytkentä

| Teho, Effekt<br>Input, Potencia<br>Leistung, Moc<br>Võimsus, Wejscie<br>Puissance<br>власть | Lämpövastukset, Värmeelement, Tennid, Heating elements,<br>Heizelement, Resistores Térmicos, Éléments chauffants,<br>Elementy grzewcze, ТЭНы, |                  |                  |
|---|---|------------------|------------------|
|   | SEPC 12<br>1500W  | SEPC 11<br>2000W | SEPC 10<br>2500W |
| kW  |   |                  |                  |
| 9,0   | 1,2,3,4,5,6   |                  |                  |
| 10,5  | 1, 3, 5   | 2, 4, 6          |                  |
| 12,0  |   | 1,2,3,4,5,6      |                  |
| 15,0  |   |                  | 1,2,3,4,5,6      |

400V 3N~, 415V 3N~

Yksi tehoryhmä, En effekt grupp, Одна группа мощности  
One effektgroup, Ein Stufe  
Üks võimsusrühm, Groupe d'effets  
Grupo de un efecto, Jedna grupa zasilania

354 SKLE 17 K

| Teho, Effekt<br>Input, Potencia<br>Leistung, Moc<br>Võimsus, Wejscie<br>Puissance, власть | Lämpövastukset, Värmeelement, Tennid, Heating elements,<br>Heizelement, Resistores Térmicos, Éléments chauffants,<br>Elementy grzewcze, ТЭНы, |                  |                  |
|---|---|------------------|------------------|
|   | SEPC 12<br>1500W  | SEPC 11<br>2000W | SEPC 10<br>2500W |
| kW  |   |                  |                  |
| 9,0   | 1,2,3,4,5,6   |                  |                  |
| 10,5  | 1, 3, 5   | 2, 4, 6          |                  |
| 12,0  |   | 1,2,3,4,5,6      |                  |
| 15,0  |   |                  | 1,2,3,4,5,6      |

380V 3N~, 400V 3N~, 415V 3N~

Kaksi tehoryhmää, Две группы мощности  
Två effekt grupper, Deux groupes de puissance  
Two effektgroups, Dwie grupy zasilania  
Zwei Stufen, Dos grupos de potencia

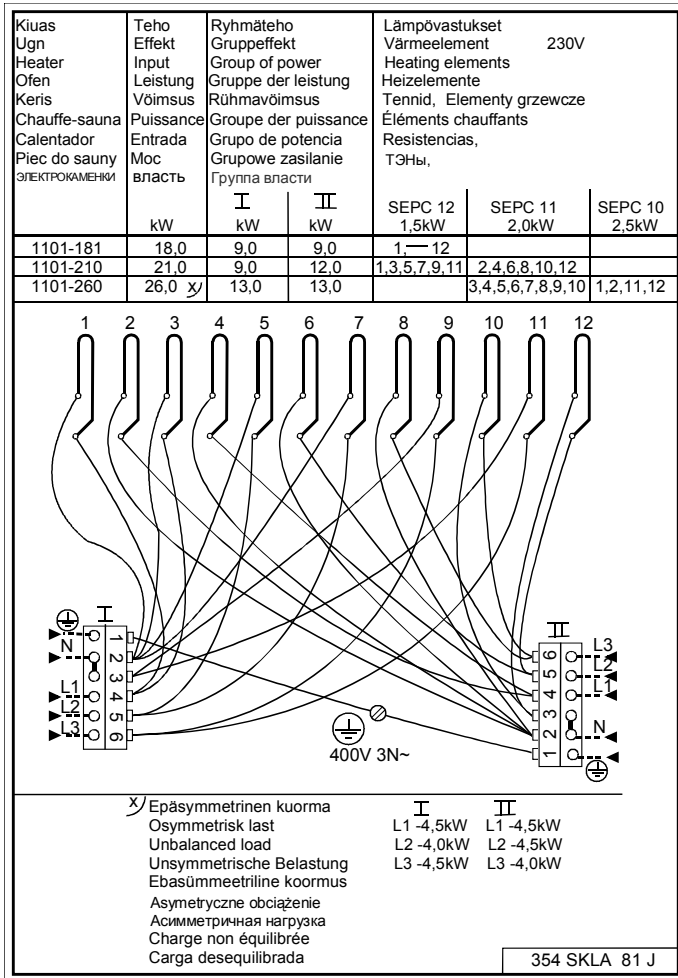
354 SKLE 17-1 D

| Teho, Effekt<br>Input, Potencia<br>Leistung, Moc<br>Võimsus, Wejscie<br>Puissance, власть | Ryhmäteho<br>Gruppeneffekt<br>Group of power<br>Groupe de puissance<br>Gruppe der Leistung<br>Grupo de potencia<br>Grupowe zasilanie<br>Группа власти |          | Lämpövastukset, Värmeelement, Tennid, Heating elements,<br>Heizelement, Resistores Térmicos, Éléments chauffants,<br>Elementy grzewcze, ТЭНы, |                   |                   |
|---|---|----------|---|-------------------|-------------------|
|   | I<br>kW   | II<br>kW | SEPC 12<br>1,5 kW   | SEPC 11<br>2,0 kW | SEPC 10<br>2,5 kW |
| kW  |   |          |   |                   |                   |
| 9,0   | 4,5   | 4,5      | 1 - 6   |                   |                   |
| 10,5  | 4,5   | 6,0      | 1, 3, 5   | 2, 4, 6           |                   |
| 12,0  | 6,0   | 6,0      |   | 1 - 6             |                   |
| 15,0  | 7,5   | 7,5      |   |                   | 1 - 6             |

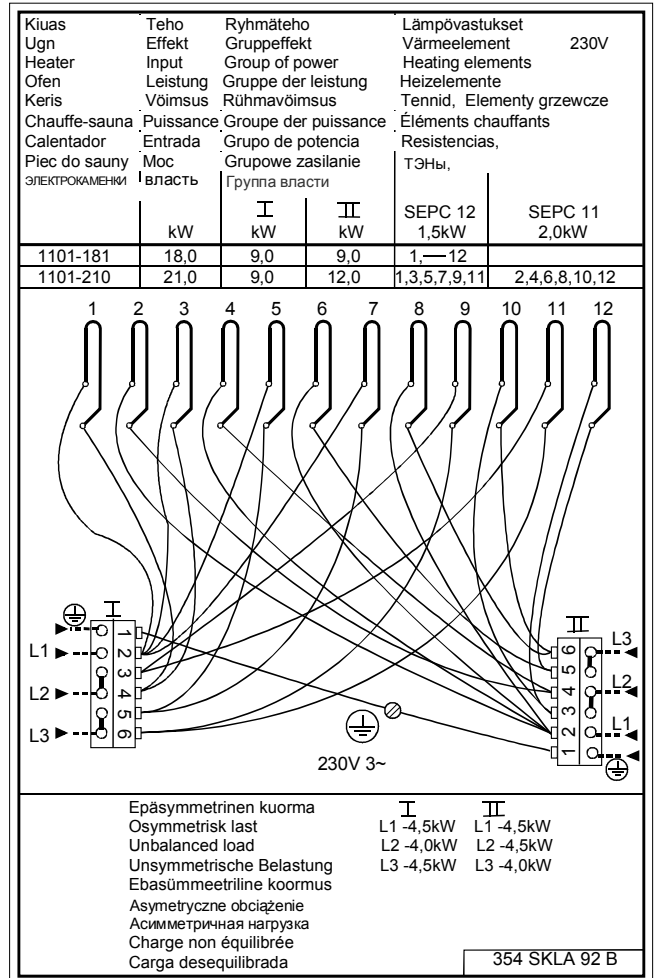
230V 3~

354 SKLE 4 D

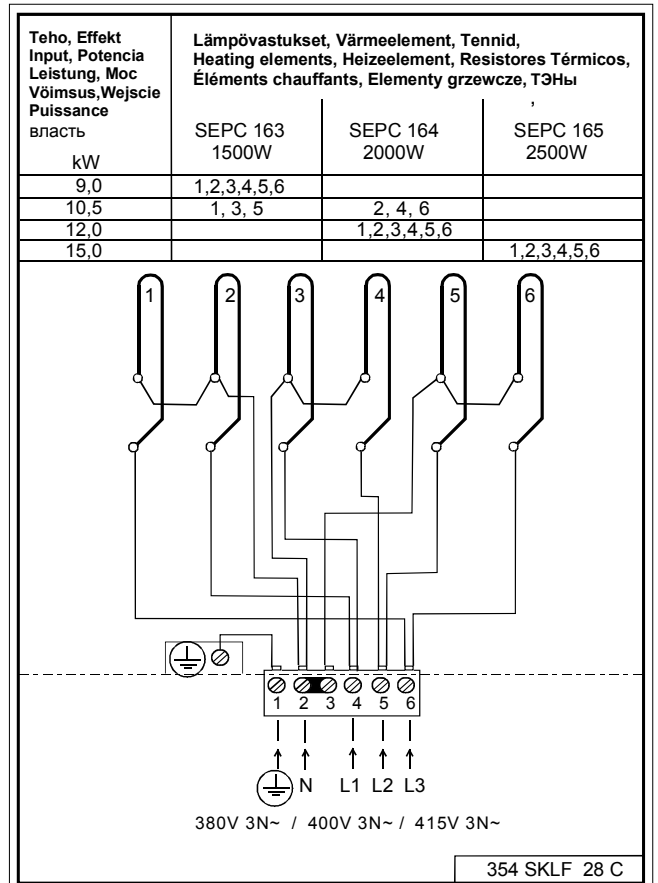
Kuva 9. Kiukaiden sisäinen kytkentä SKLE / Laava



Kuva 10. Kiukaiden sisäinen kytkentäkaava SKLA / Magma



Kuva 11. Kiukaan sisäinen kytkentäkaava SKLF / Octa



## 14 ROHS

### Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöiän päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhoukiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

### Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö. Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

### Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

### Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



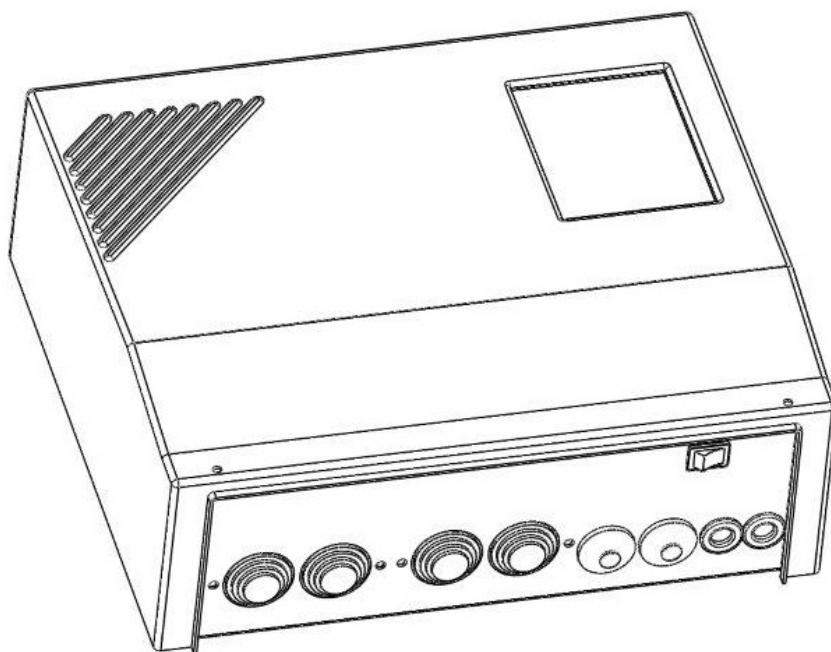
Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar, Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

## Bruks- och installationsanvisning **WE 14**

### **Kontaktorbox WE 14 (2005-14)**

Styrcentral T2 (1601 – 28)





| Innehåll  | Sida |
|---|------|
| 1. Skyddsavstånd, 1105-xx (SKLE / Laava)                  | 3    |
| 2. Skyddsavstånd, 1101 – xx (SKLA / Magma)                | 4    |
| 3. Skyddsavstånd, 1106 – xx (SKLF / Octa)                 | 5    |
| 4. Kablar och säkringar 1105 – XX SKLE / Laava            | 6    |
| 5. Kablar och säkringar 1101 – XX SKLA / Magma            | 6    |
| 6. Kablar och säkringar 1106 – XX (SKLF / Octa)           | 6    |
| 7. Kontaktorbox att använda                               | 7    |
| 8. Placering av anslutningskabelns kopplingsdosa i bastun | 7    |
| 9. Dörrströmbrytare                                       | 8    |
| 10. Kopplingsschema                                       | 9    |
| 11. Principskiss  | 10   |
| 12. Kopplingsprincip                                      | 11   |
| 13. Invändig anslutning av aggregat                       | 12   |
| 14. ROHS  | 14   |

#### Bilder

|  |    |
|--|----|
| Bild 1. Skyddsavstånd 1105 – xx (SKLE / Laava)               | 3  |
| Bild 2. Skyddsavstånd 1101 – xx (SKLA / Magma)               | 4  |
| Bild 3. Skyddsavstånd 1106 – xx (SKLF / Octa)                | 5  |
| Bild 4. Placering av kopplingsdosan i bastun                 | 7  |
| Bild 5. Installation och koppling av dörrströmbrytare        | 8  |
| Bild 6. Kopplingsschema                                      | 9  |
| Bild 7. Principskiss   | 10 |
| Bild 8. Principskiss av kopplingarna                         | 11 |
| Bild 9. Aggregatens invändiga kopplingsscheman SKLE / Laava  | 12 |
| Bild 10. Aggregatens invändiga kopplingsscheman SKLA / Magma | 13 |
| Bild 11. Aggregatens invändiga kopplingsscheman SKLF / Octa  | 13 |

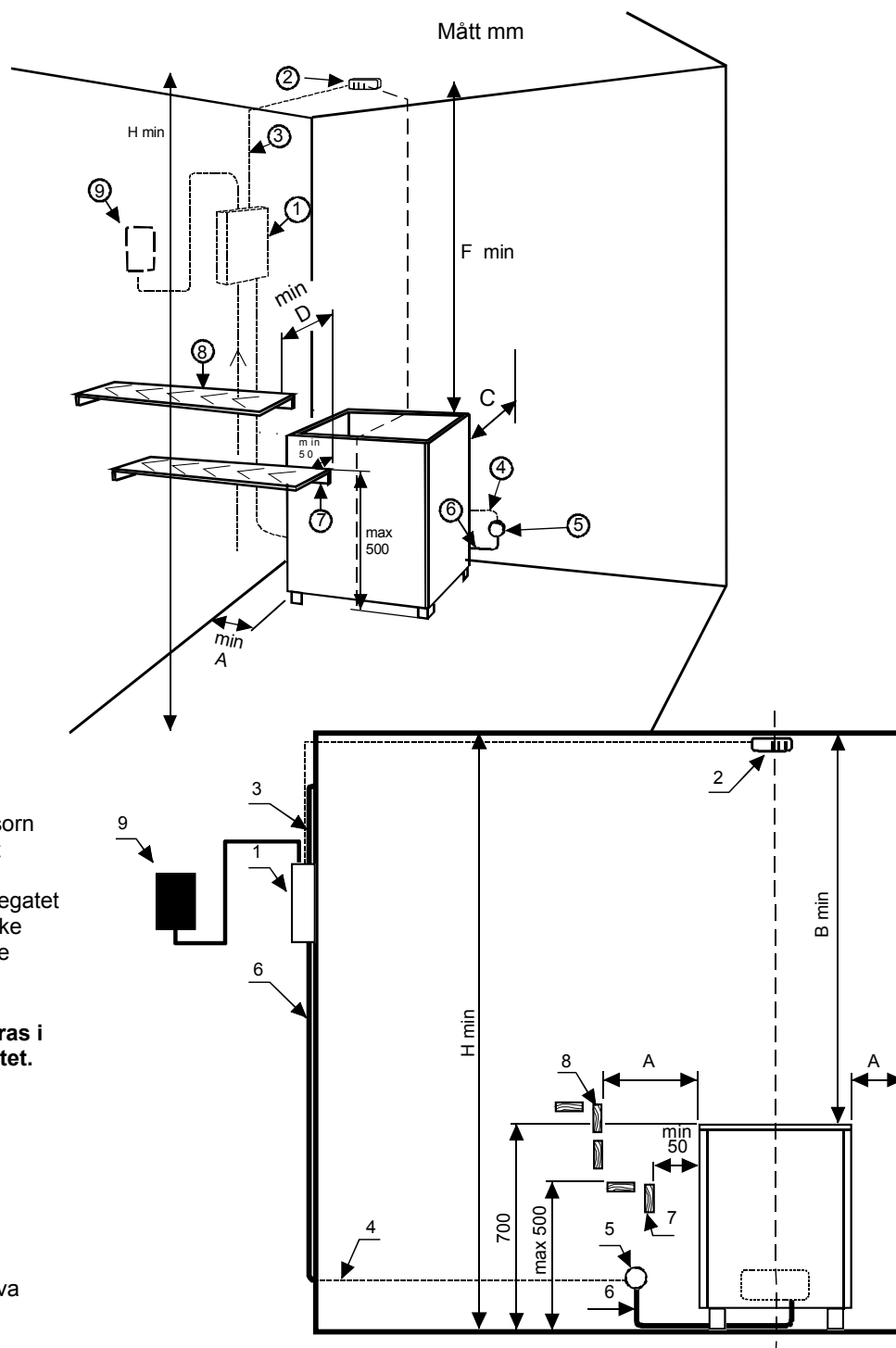
#### Tabeller

|   |   |
|---|---|
| Tabell 1. Skyddsavstånd 1105 – xx (SKLE / Laava)      | 3 |
| Tabell 2. Skyddsavstånd 1101 – xx (SKLA / Magma)      | 4 |
| Tabell 3. Skyddsavstånd 1106 – xx (SKLF / Octa)       | 5 |
| Tabell 4. Kablar och säkringar 1105 – XX SKLE / Laava | 6 |
| Tabell 5. Kablar och säkringar 1101 – XX SKLA / Magma | 6 |
| Tabell 6. Kablar och säkringar 1106 – XX SKLF / Octa  | 6 |

## 1. Skyddsavstånd 1105 – XX till aggregaten (SKLE / Laava)

| Effekt<br><br>kW | Bastu                  |                        |                            | Minimiavstånd         |                     |                       |                          | Lämplig mängd<br>stenar<br><br>Ca. kg |
|------------------|------------------------|------------------------|----------------------------|-----------------------|---------------------|-----------------------|--------------------------|---------------------------------------|
|                  | Min.<br>m <sup>3</sup> | Max.<br>m <sup>3</sup> | Minimi-<br>höjd<br>H<br>mm | På sidorna<br>A<br>mm | Framtill<br>D<br>mm | Till taket<br>F<br>mm | Bakre<br>vägg<br>C<br>mm |                                       |
| 9,0              | 8                      | 13                     | 1900                       | 80                    | 80                  | 1200                  | 110                      | 60                                    |
| 10,5             | 9                      | 15                     | 1900                       | 80                    | 80                  | 1200                  | 110                      | 60                                    |
| 12,0             | 10                     | 18                     | 2100                       | 120                   | 120                 | 1400                  | 120                      | 60                                    |
| 15,0             | 14                     | 24                     | 2100                       | 120                   | 120                 | 1400                  | 120                      | 60                                    |

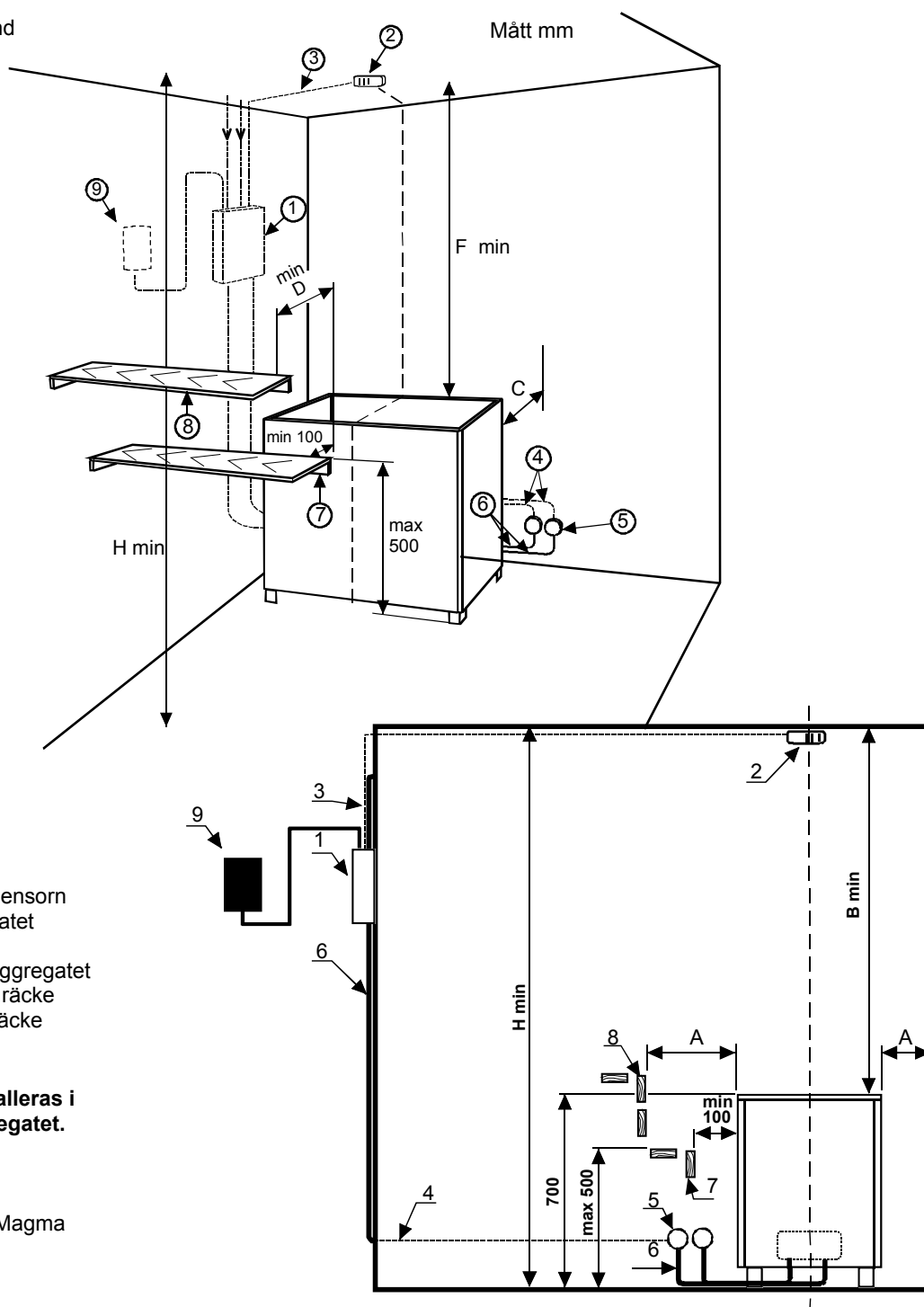
Tabell 1. Skyddsavstånd

Bild 1.  
Skyddsavstånd SKLE / Laava

## 2. Skyddsavstånd 1101 – xx till aggregaten (SKLA / Magma)

| Effekt<br><br>kW | Bastu                  |                        |                            | Minimivstånd          |                     |                       |                          | Lämplig mängd<br>stenar<br><br>Ca. kg |
|------------------|------------------------|------------------------|----------------------------|-----------------------|---------------------|-----------------------|--------------------------|---------------------------------------|
|                  | Min.<br>m <sup>3</sup> | Max.<br>m <sup>3</sup> | Minimi-<br>höjd<br>H<br>mm | På sidorna<br>A<br>mm | Framtill<br>D<br>mm | Till taket<br>F<br>mm | Bakre<br>vägg<br>C<br>mm |                                       |
| 18               | 18                     | 30                     | 2100                       | 140                   | 160                 | 1400                  | 160                      | 120                                   |
| 21               | 24                     | 36                     | 2100                       | 140                   | 160                 | 1400                  | 160                      | 120                                   |
| 26               | 30                     | 46                     | 2200                       | 140                   | 160                 | 1500                  | 160                      | 120                                   |

Tabell 2. Skyddsavstånd



## 3. Skyddsavstånd 1106 – XX (SKLF / Octa)

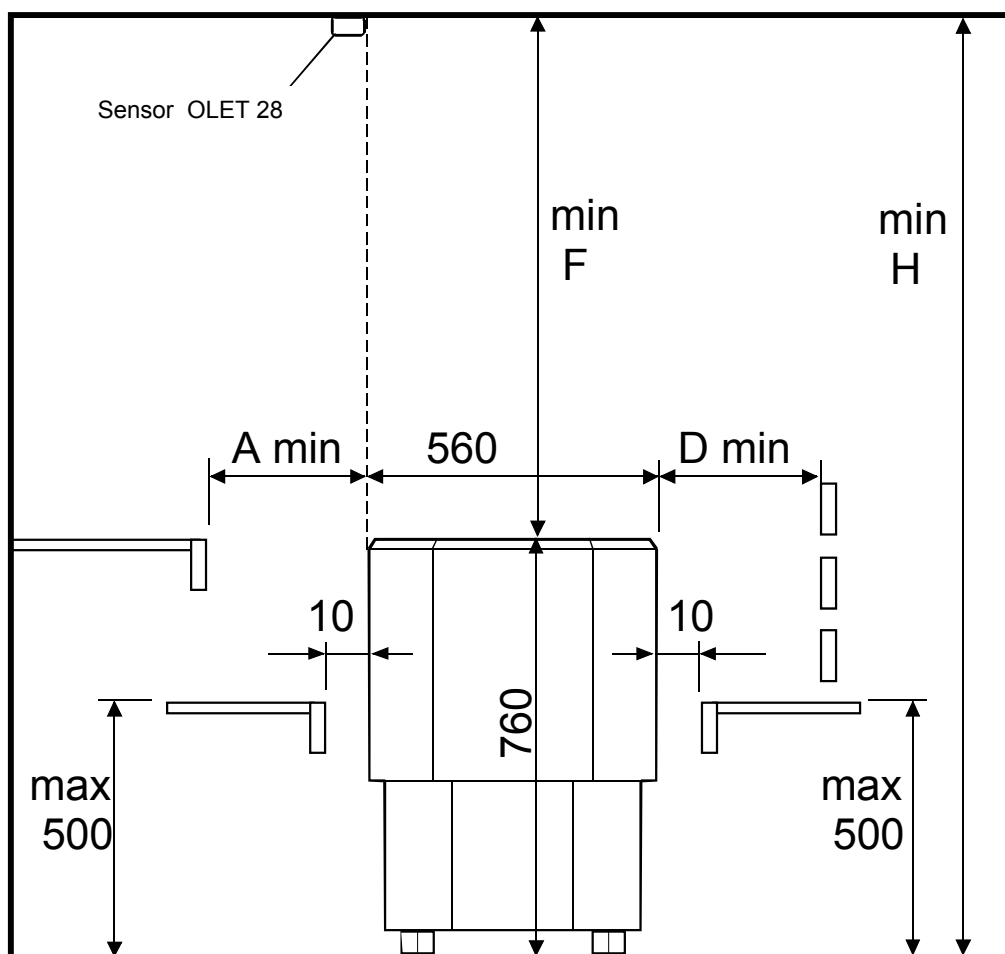


Bild 3 Skyddsavstånd Octa - aggregat

| Effekt | Bastu          |             | Minimialavstånd |          |            | Lämplig mängd stenar |
|--------|----------------|-------------|-----------------|----------|------------|----------------------|
|        | Volym          | Minimi-höjd | på sidorna      | Framtill | Till taket |                      |
| kW     | m <sup>3</sup> | H mm        | A mm            | D mm     | F mm       | Ca. kg               |
| 9,0    | 8 - 13         | 1900        | 25              | 25       | 1150       | 60                   |
| 10,5   | 9 - 15         | 1900        | 25              | 25       | 1150       | 60                   |
| 12,0   | 10 - 18        | 2100        | 65              | 65       | 1350       | 60                   |
| 15,0   | 14 - 24        | 2100        | 65              | 65       | 1350       | 60                   |

Tabell 3 Skyddsavstånd

**4. Kablar och säkringar till aggregaten 1105 – XX (SKLE / Laava)**

| Modell     | Effekt<br>kW | Aggregatets<br>anslutningskabel<br>H07RN-F /<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>400 – 415V 3N~<br>1 – Group effekt | Säkring<br>A | Aggregatets<br>anslutningskabel<br>H07RN-F /<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>230V 3~<br>2 – Group effekt | Säkring<br>A |
|------------|--------------|---|--------------|--|--------------|
| 1105 - 901 | 9,0          | 5 x 2,5   | 3 x 16       | 2 x (4 x 2,5)  | 2 x (3 x 16) |
| 1105 -1051 | 10,5         | 5 x 2,5   | 3 x 16       | 2 x (4 x 2,5)  | 2 x (3 x 16) |
| 1105 -1201 | 12,0         | 5 x 6   | 3 x 25       | 2 x (4 x 2,5)  | 2 x (3 x 16) |
| 1105 -1501 | 15,0         | 5 x 6   | 3 x 25       | 2 x (4 x 6)  | 2 x (3 x 25) |

Tabell 4. Kablar och säkringar till aggregaten 1105 – XX (SKLE / Laava)

**5. Kablar och säkringar till aggregaten 1101 – XX (SKLA / Magma)**

| Modell    | Effekt<br>kW   | Aggregatets<br>anslutningskabel<br>H07RN-F /<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>400 – 415V 3N~<br>2 – Group effekt | Säkring<br>A     | Aggregatets<br>anslutningskabel<br>H07RN-F /<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>230V 3~<br>2 – Group effekt | Säkring<br>A     |
|-----------|----------------|---|------------------|--|------------------|
| 1101 -181 | 18 (9 + 9)     | 2 x (5 x 2,5)   | 2 x (3 x 16)     | 2 x (4 x 6)  | 2 x (3 x 25)     |
| 1101 -210 | 21<br>(9 + 12) | 5 x 2,5<br>5 x 6  | 3 x 16<br>3 x 25 | 4 x 6<br>4 x 10  | 3 x 25<br>3 x 35 |
| 1101 -260 | 26 (13+13)     | 2 x (5 x 6)   | 2 x (3 x 25)     | -----  | -----            |

Tabell 5. Kablar och säkringar till aggregaten 1101 – XX (SKLA / Magma)

**6. Kablar och säkringar till aggregaten 1106 – xx (SKLF / Octa)**

| Modell      | Effekt<br>kW | Aggregatets<br>anslutningskanel<br>H07RN-F/<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>400V – 415V 3N~<br>1 – group effekt | Säkring<br>A |  |  |
|-------------|--------------|---|--------------|--|--|
| 1106 – 901  | 9,0          | 5 x 2,5   | 3 x 16       |  |  |
| 1106 – 1050 | 10,5         | 5 x 2,5   | 3 x 16       |  |  |
| 1106 – 1201 | 12,0         | 5 x 6   | 3 x 25       |  |  |
| 1106 – 1501 | 15,0         | 5 x 6   | 3 x 25       |  |  |

Tabell 6 Kablar och säkringar till aggregaten 1106 – xx SKLF / Octa

## 7. Användning av Kontaktorbox

Kontaktorboxen 2005-14 (WE – 14) kan användas med följande aggregat:

|               |             |   |
|---------------|-------------|---|
| - SKLE - .... | 1105 - .... | 9–15 kW 230 V 3~ / 400–415 V 3N~          |
| - SKLA - .... | 1101 - .... | 18–21 kW 230 V 3~, 18–26 kW 400–415 V 3N~ |
| - SKLF - .... | 1106 - .... | 9 – 15 kW 400V – 415V 3N~                 |

Styrcentralen som styr kontaktorboxen WE 14 är 1601 – 28 ( T2 ).

**Se detaljerade bruksanvisning för T2 styrcentralen.**

Kontaktorboxen ska installeras utanför basturummet. Kablarna ska installeras med fast anslutning. På bastusidan ska en kopplingsdosa monteras med halvfast anslutning till aggregatet.

Iaktta alltid minimiavstånden i installationsanvisningen. Försummelse kan leda till brandrisk.

Kontrollera alltid basturummet innan du startar aggregatet.

## 8. Placering av anslutningskabelns kopplingsdosa i bastun

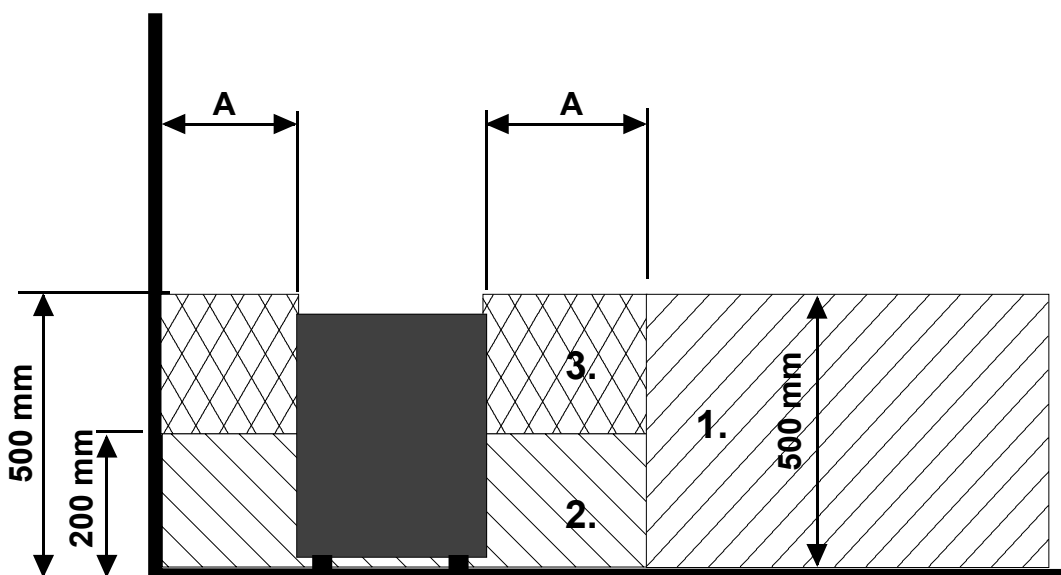


Bild 4 Placering av kopplingsdosa

### Placering av anslutningskabelns kopplingsdosa i bastun

A = Minsta skyddsavstånd, se tabell 1 eller 2.

1. Rekommenderad placering av kopplingsdosan.
2. I detta utrymme bör en silumindosa användas.
3. Detta utrymme bör undvikas. En silumindosa ska alltid användas.

I andra utrymmen ska värmetåliga dosor (T 125 °C) och värmetåliga kablar (T 170 °C) användas. Kopplingsdosan får inte blockeras. Elleverantörens anvisningar och föreskrifter ska följas när dosan installeras i utrymme 2 eller 3.

## 9. Dörrströmbrytare

Med dörrströmbrytare avses strömbrytare i bastudörren enligt de nya föreskrifterna. Systemet går ut på att bastun kontrolleras och dörren stängs. Därefter kräver systemet en kvittering via styrpanelen innan automatfunktionen kan användas. Om dörren öppnas innan uppvärmningen har startat, stannar automatfunktionen (fjärranvändningen). För att bastun ska kunna värmas upp automatiskt krävs att dörren stängs och att en ny kvittering görs på styrpanelen.

Installations- och monteringsanvisning för dörrströmbrytare

Endast en dörrströmbrytarkombination som godkänts av tillverkaren får användas som dörrströmbrytare. Dörrströmbrytaren ska monteras utanför basturummet på dörrens övre kant minst 300 mm från dörrens inre hörn. Brytardelen ska monteras på dörrkarmen och magneten på dörren. Strömbrytarens avstånd från magneten får vara högst 18 mm.

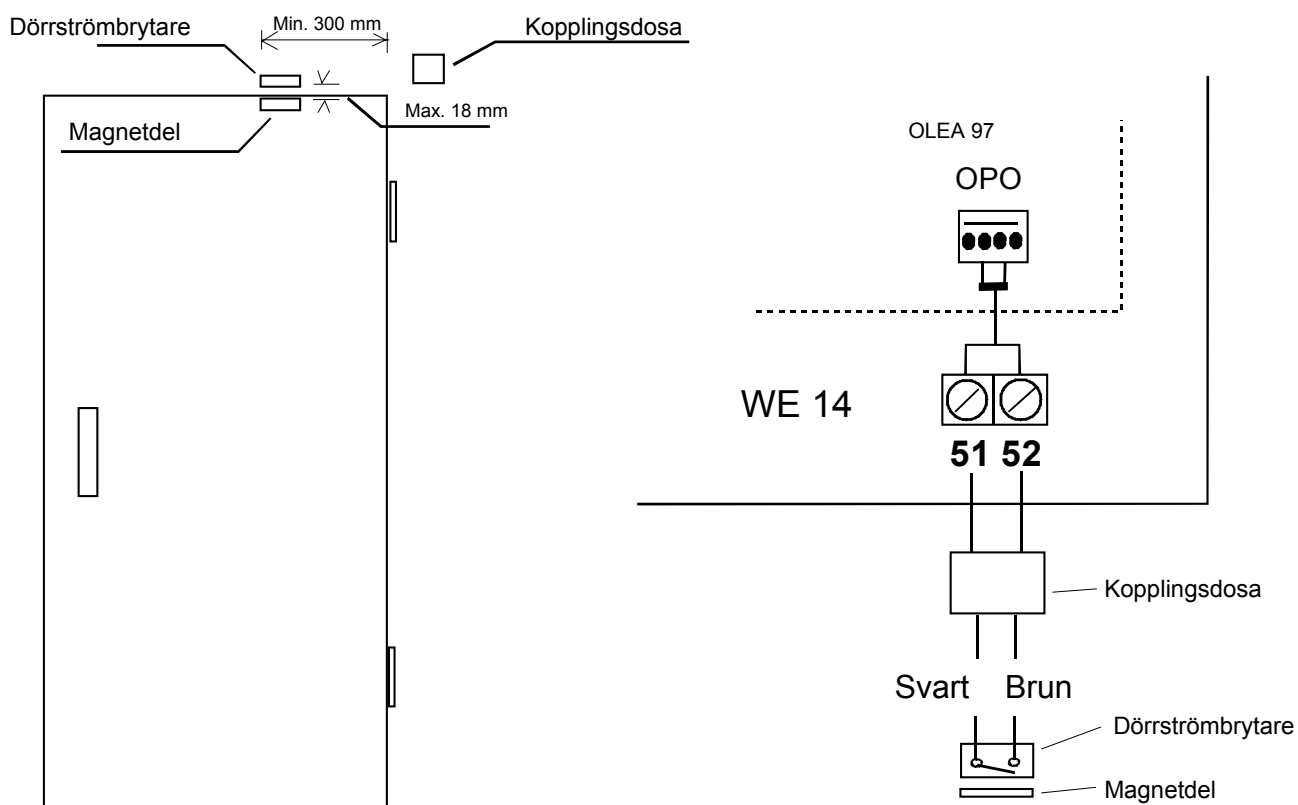


Bild 5. Installation och koppling av dörrströmbrytare

## 10. Kopplingschema

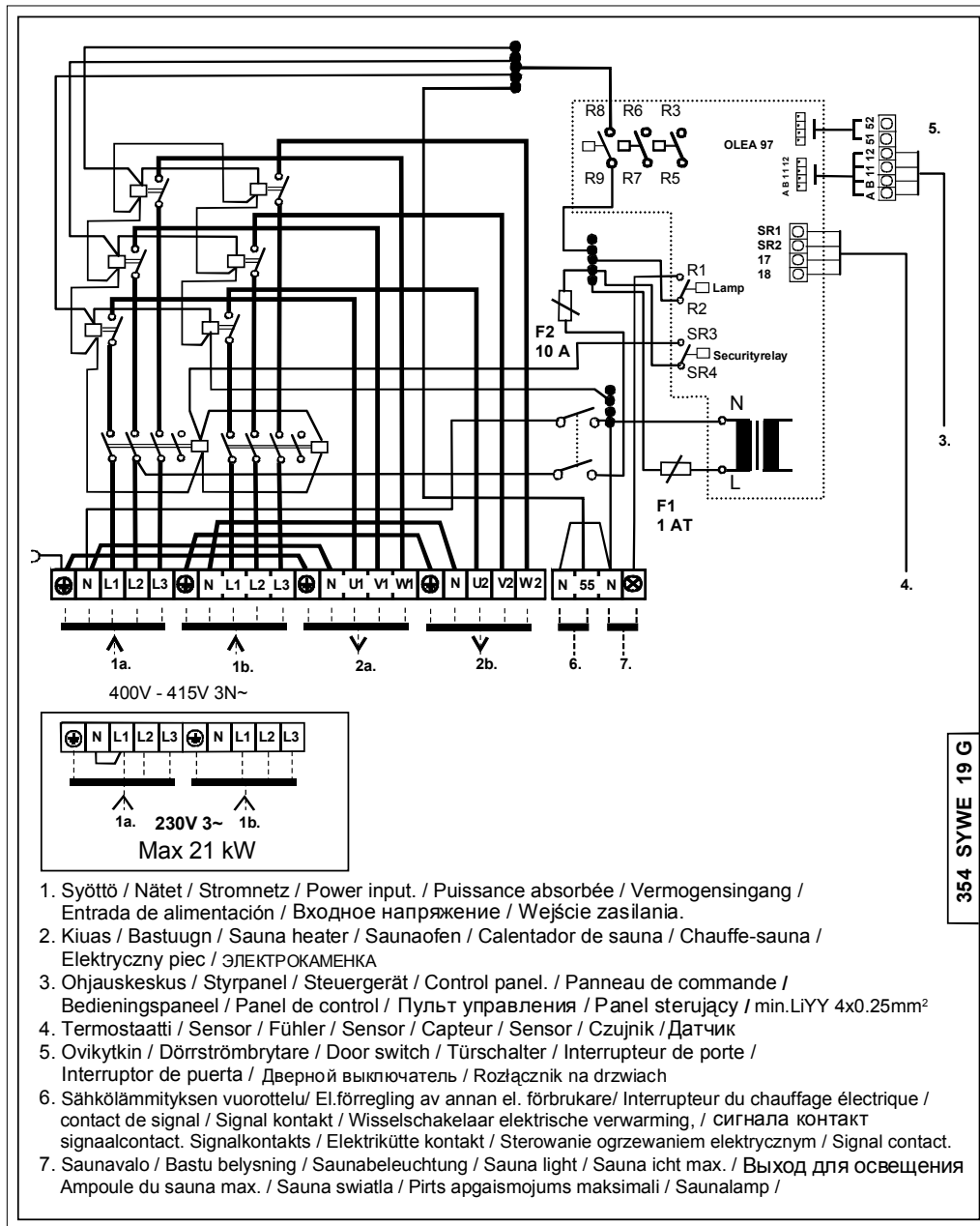


Bild 6. Kopplingschema



**11. Principskiss**

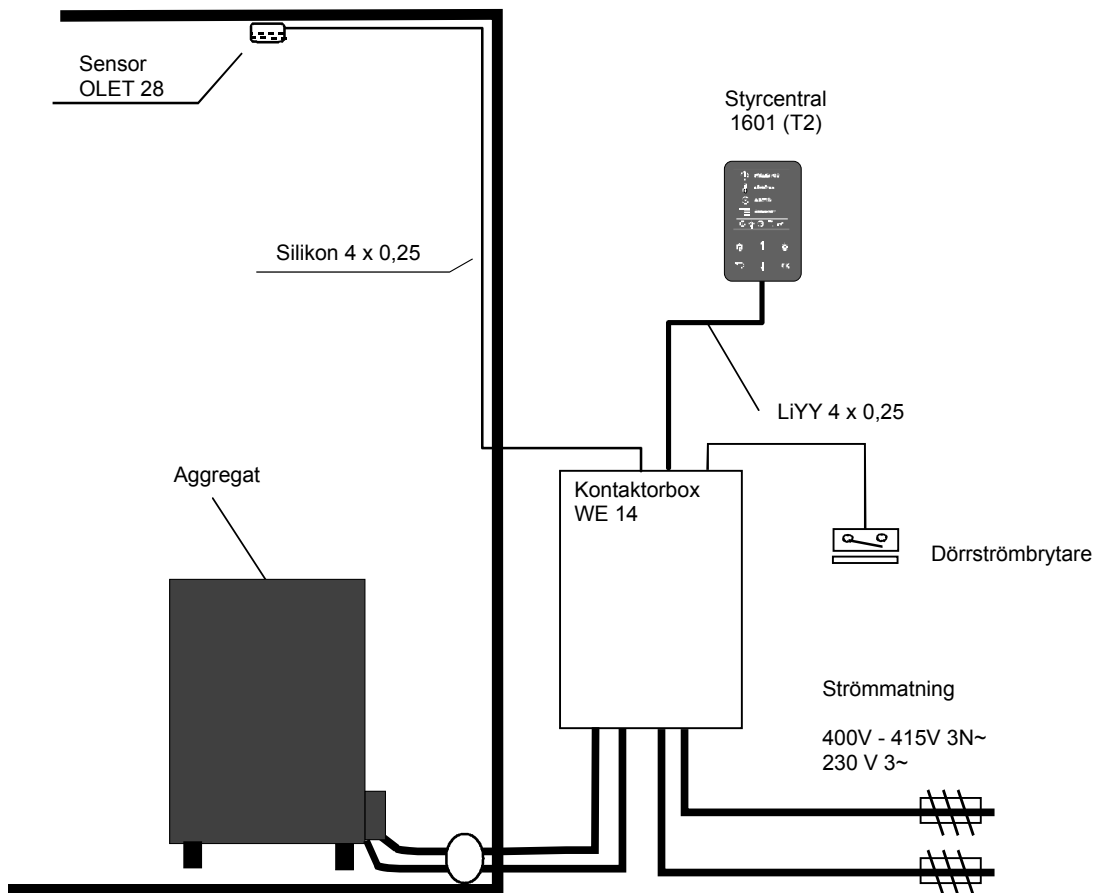
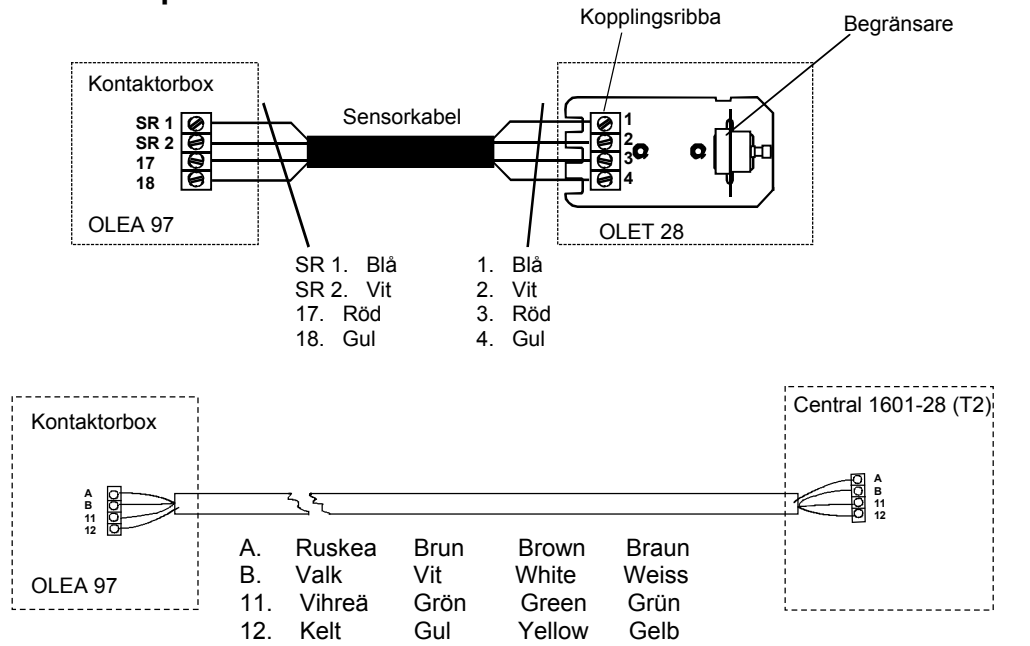
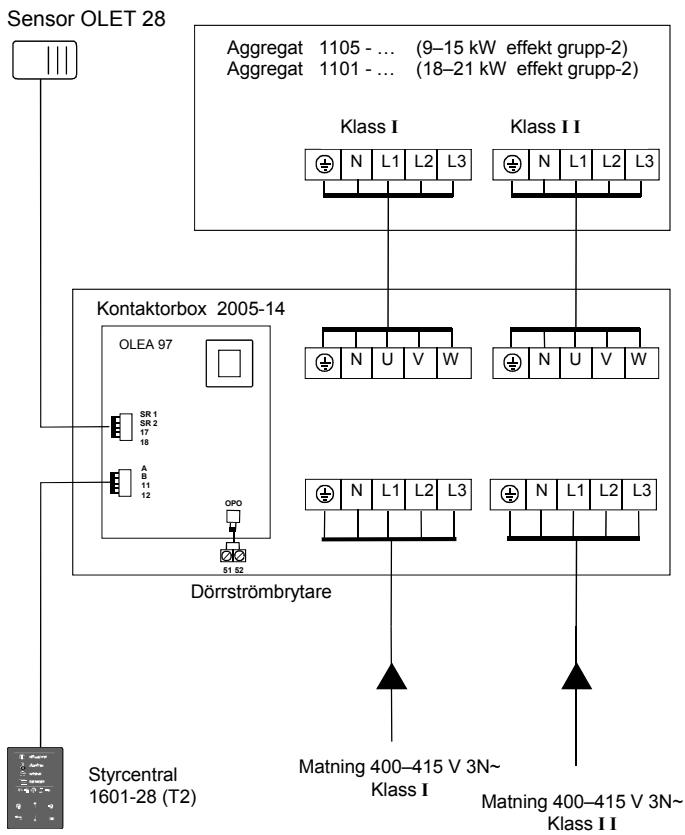


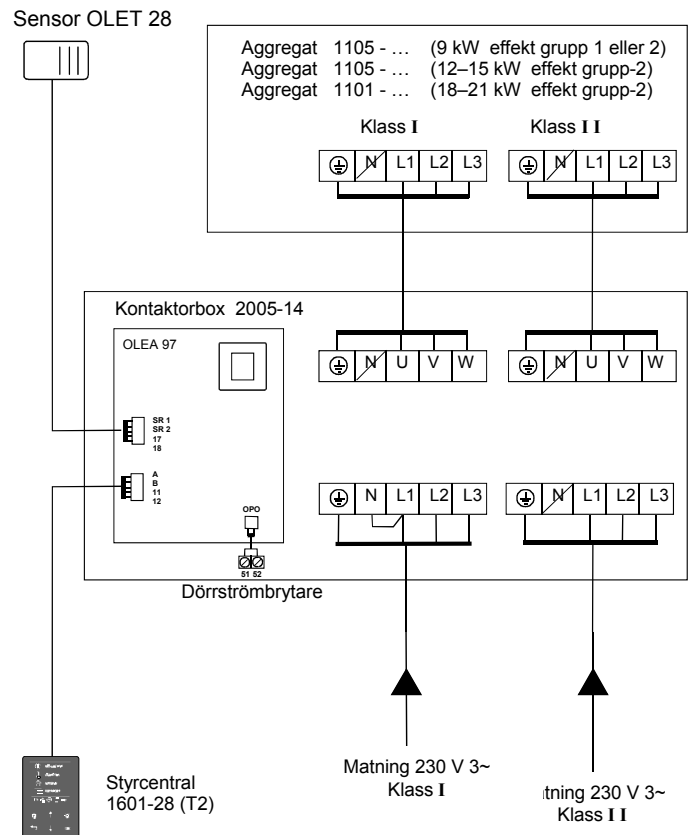
Bild 7. Principskiss av kopplingarna

## 12. Kopplingsprincip

400–415 V 3N~ effektklass 2



230 V 3~ effektklass 2



400–415 V 3N~ 1- effekt grupp

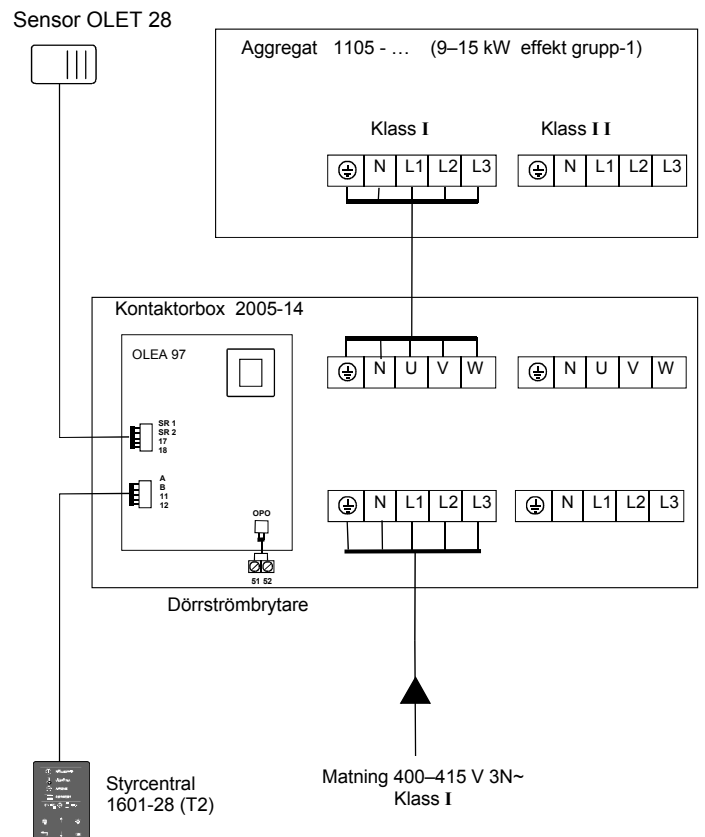


Bild 8. Principskiss av kopplingarna

13. Invändig anslutning av aggregat

| Teho, Effekt<br>Input, Potencia<br>Leistung, Moc<br>Võimsus, Wejście<br>Puissance<br>власть | Lämpövastukset, Värmeelement, Tennid, Heating elements,<br>Heizelement, Resistores Térmicos, Éléments chauffants,<br>Elementy grzewcze, ТЭНы, |                  |                  |
|---|---|------------------|------------------|
|   | SEPC 12<br>1500W  | SEPC 11<br>2000W | SEPC 10<br>2500W |
| kW  |   |                  |                  |
| 9,0   | 1,2,3,4,5,6   |                  |                  |
| 10,5  | 1, 3, 5   | 2, 4, 6          |                  |
| 12,0  |   | 1,2,3,4,5,6      |                  |
| 15,0  |   |                  | 1,2,3,4,5,6      |

400V 3N~, 415V 3N~

Yksi tehoryhmä, En effekt grupp, Одна группа мощности  
One effektgroup, Ein Stufe  
Üks võimsusrühm, Groupe d'effets  
Grupo de un efecto, Jedna grupa zasilania

354 SKLE 17 K

| Teho, Effekt<br>Input, Potencia<br>Leistung, Moc<br>Võimsus, Wejście<br>Puissance, власть | Lämpövastukset, Värmeelement, Tennid, Heating elements,<br>Heizelement, Resistores Térmicos, Éléments chauffants,<br>Elementy grzewcze, ТЭНы, |                  |                  |
|---|---|------------------|------------------|
|   | SEPC 12<br>1500W  | SEPC 11<br>2000W | SEPC 10<br>2500W |
| kW  |   |                  |                  |
| 9,0   | 1,2,3,4,5,6   |                  |                  |
| 10,5  | 1, 3, 5   | 2, 4, 6          |                  |
| 12,0  |   | 1,2,3,4,5,6      |                  |
| 15,0  |   |                  | 1,2,3,4,5,6      |

380V 3N~, 400V 3N~, 415V 3N~

Kaksi tehoryhmää, Две группы мощности  
Två effekt grupper, Deux groupes de puissance  
Two effektgrups, Dwie grupy zasilania  
Zwei Stufen, Dos grupos de potencia

354 SKLE 17-1 D

| Teho, Effekt<br>Input, Potencia<br>Leistung, Moc<br>Võimsus, Wejście<br>Puissance,<br>власть | Ryhmäteho<br>Gruppeneffekt<br>Group of power<br>Groupe de puissance<br>Gruppe der Leistung<br>Grupo de potencia<br>Grupowe zasilanie<br>Группа власти |          | Lämpövastukset, Värmeelement, Tennid, Heating elements,<br>Heizelement, Resistores Térmicos, Éléments chauffants,<br>Elementy grzewcze, ТЭНы, |                   |                   |
|--|---|----------|---|-------------------|-------------------|
|  | I<br>kW   | II<br>kW | SEPC 12<br>1,5 kW   | SEPC 11<br>2,0 kW | SEPC 10<br>2,5 kW |
| kW   |   |          |   |                   |                   |
| 9,0  | 4,5   | 4,5      | 1 - 6   |                   |                   |
| 10,5   | 4,5   | 6,0      | 1, 3, 5   | 2, 4, 6           |                   |
| 12,0   | 6,0   | 6,0      |   | 1 - 6             |                   |
| 15,0   | 7,5   | 7,5      |   |                   | 1 - 6             |

230V 3~

354 SKLE 4 D

Bild 9. Invändig anslutning av aggregat SKLE / Laava

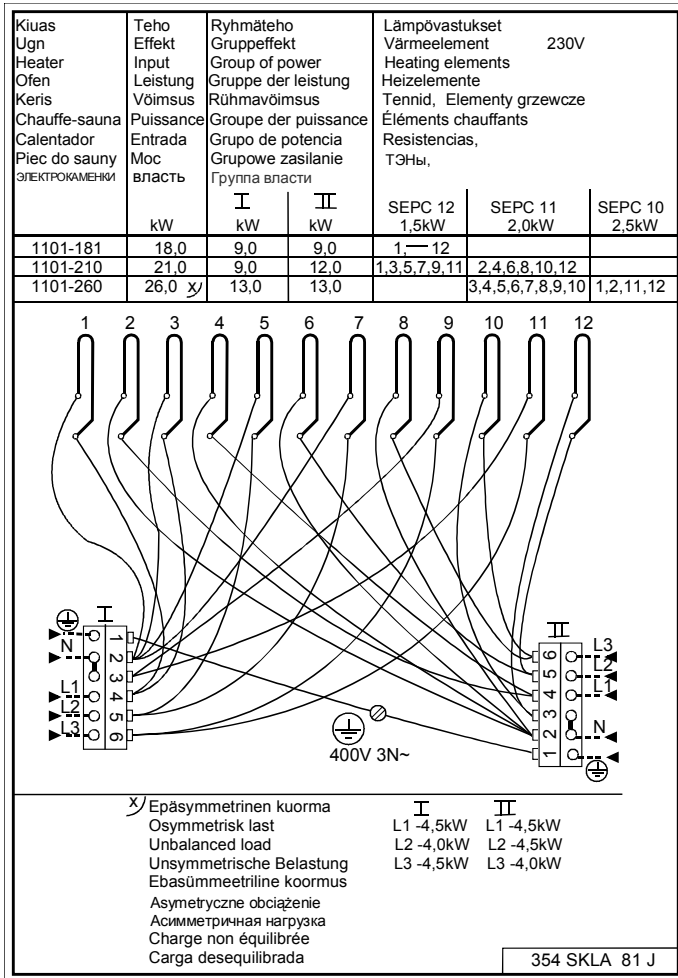


Bild 10. Invändig anslutning av aggregat SKLA / Magma

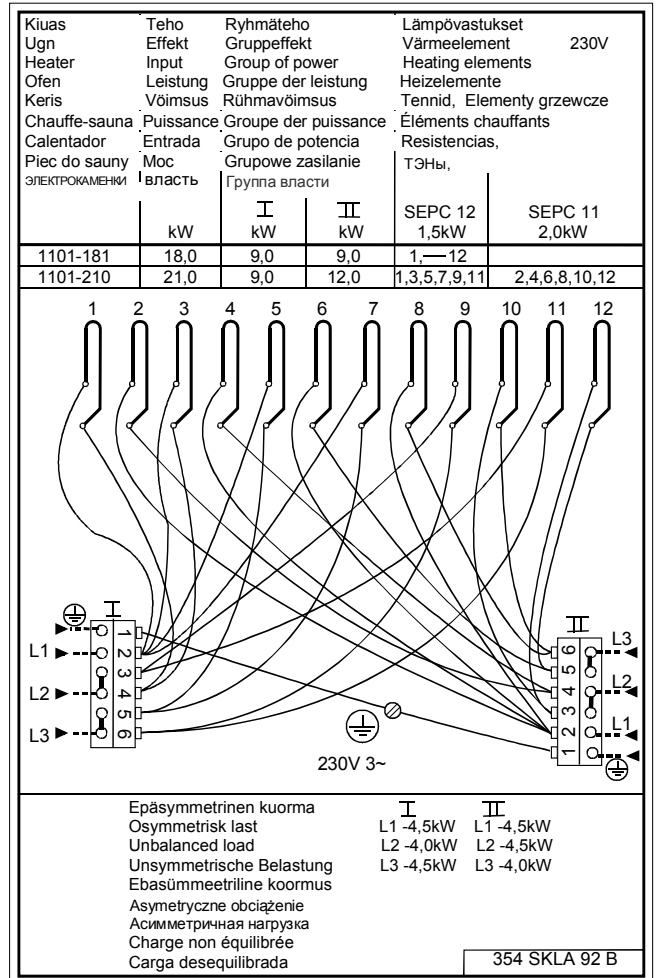
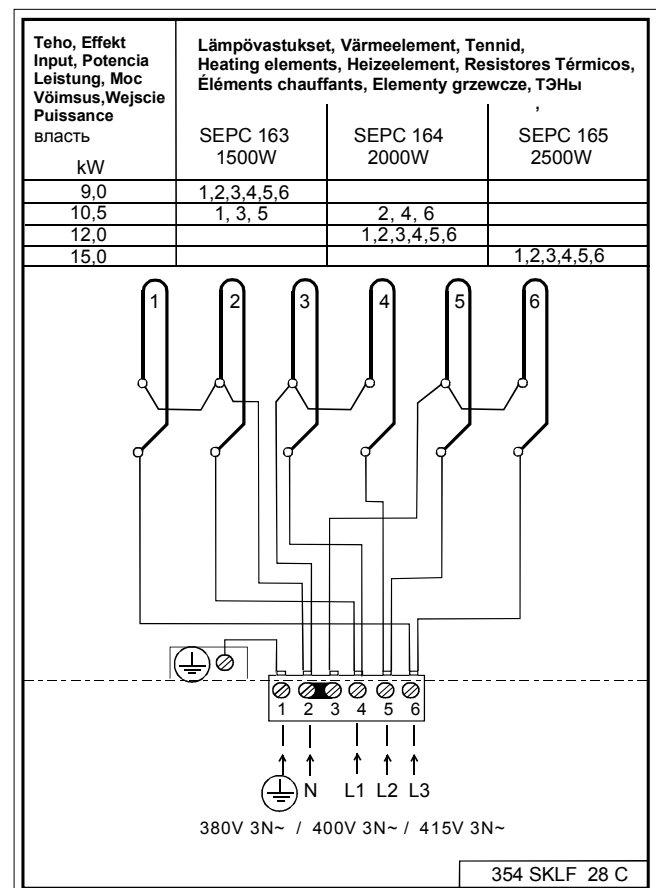


Bild 11. Invändig anslutning av aggregat SKLF / Octa



## 14. ROHS

### Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöiän päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhoukiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

### Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö. Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

### Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

### Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



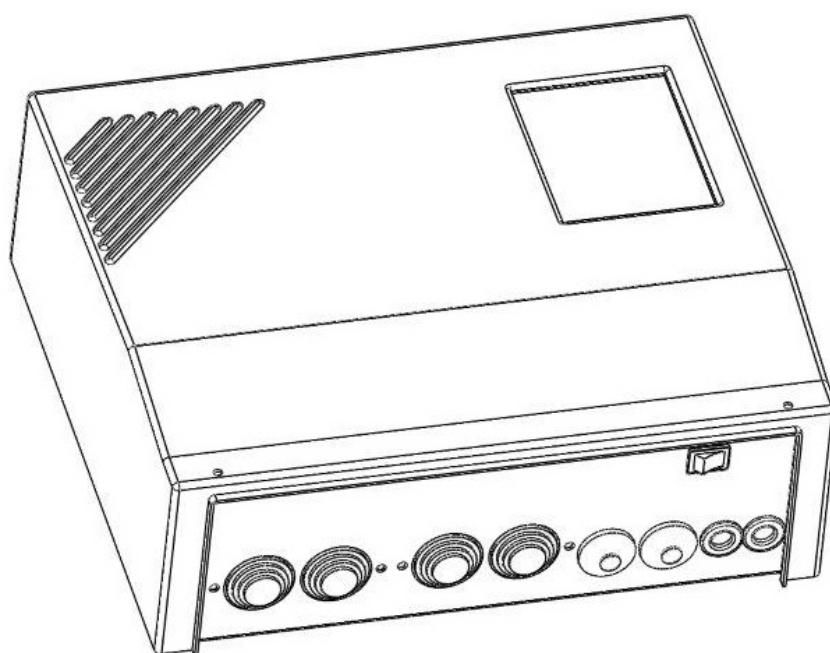
Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar, Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

## User and installation manual **WE 14**

### **Contactor box WE 14 (2005-14)**

Control centre T2 (1601 – 28)



| Contents  | Page |
|---|------|
| 1. Safety clearances 1105-xx (SKLE / Laava)                               | 3    |
| 2. Safety clearances 1101-xx (SKLA / Magma)                               | 4    |
| 3. Safety clearances 1106-xx (SKLF / Octa)                                | 5    |
| 4. Cables and fuses 1105-xx (SKLE / Laava)                                | 6    |
| 5. Cables and fuses 1101-xx (SKLA / Magma)                                | 6    |
| 6. Cables and fuses 1106-xx (SKLF / Octa)                                 | 6    |
| 7. Contactor box to use   | 7    |
| 8. Locating the connection box for the connection cable in the sauna room | 7    |
| 9. Door switch  | 8    |
| 10. Wiring diagram  | 9    |
| 11. Principle diagram   | 10   |
| 12. Connection principle  | 11   |
| 13. Internal connection for sauna heaters                                 | 12   |
| 14. ROHS  | 14   |

#### Figures

|  |    |
|--|----|
| Figure 1. Safety clearances 1105-xx (SKLE / Laava)                   | 3  |
| Figure 2. Safety clearances 1101-xx (SKLA / Magma)                   | 4  |
| Figure 3. Safety clearances 1106-xx (SKLF / Octa)                    | 5  |
| Figure 4. Locating the connection box in the sauna room              | 7  |
| Figure 5. Door switch installation and connection                    | 8  |
| Figure 6. Wiring diagram   | 9  |
| Figure 7. Principle diagram  | 10 |
| Figure 8. Principle diagram of connections                           | 11 |
| Figure 9. Internal switch diagrams for sauna heaters (SKLE / Laava)  | 12 |
| Figure 10. Internal switch diagrams for sauna heaters (SKLA / Magma) | 13 |
| Figure 11. Internal switch diagrams for sauna heaters (SKLF / Octa)  | 13 |

#### Tables

|   |   |
|---|---|
| Table 1. Safety clearances 1105-xx (SKLE / Laava) | 3 |
| Table 2. Safety clearances 1101-xx (SKLA / Magma) | 4 |
| Table 3. Safety clearances 1106-xx (SKLF / Octa)  | 5 |
| Table 4. Cables and fuses 1105-xx (SKLE / Laava)  | 6 |
| Table 5. Cables and fuses 1101-xx (SKLA / Magma)  | 6 |
| Table 6. Cables and fuses 1106-xx (SKLF / Octa)   | 6 |

**1. Safety clearances for sauna heaters 1105-xx (SKLE / Laava)**

| Power<br>kW | Sauna volum            |                        |                              | Minimum distances              |                            |                              |                           | Adequate amount<br>of stones<br><br>Approx. kg |
|-------------|------------------------|------------------------|------------------------------|--------------------------------|----------------------------|------------------------------|---------------------------|--|
|             | Min.<br>m <sup>3</sup> | Max.<br>m <sup>3</sup> | Minimi-<br>height<br>H<br>mm | To the side<br>wall<br>A<br>mm | To the<br>front<br>D<br>mm | To the<br>ceiling<br>F<br>mm | To the<br>back<br>C<br>mm |  |
| 9,0         | 8                      | 13                     | 1900                         | 80                             | 80                         | 1200                         | 110                       | 60   |
| 10,5        | 9                      | 15                     | 1900                         | 80                             | 80                         | 1200                         | 110                       | 60   |
| 12,0        | 10                     | 18                     | 2100                         | 120                            | 120                        | 1400                         | 120                       | 60   |
| 15,0        | 14                     | 24                     | 2100                         | 120                            | 120                        | 1400                         | 120                       | 60   |

Table 1. Safety clearances

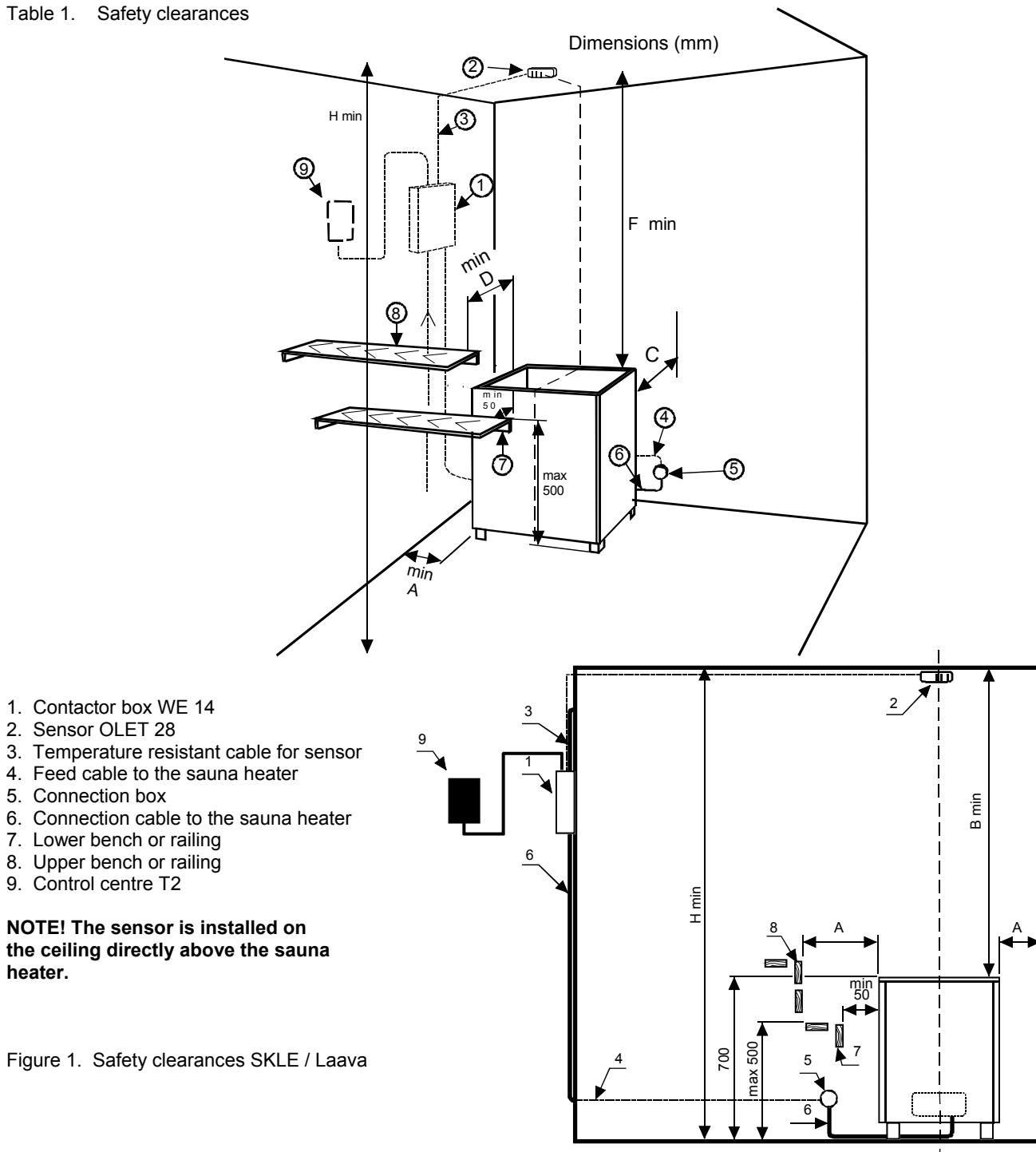


Figure 1. Safety clearances SKLE / Laava



**2. Safety clearances for sauna heaters 1101-xx (SKLA / Magma)**

| Power<br>kW | Sauna volum            |                        |                              | Minimum distances              |                            |                              |                           | Adequate amount<br>of stones<br><br>Approx. kg |
|-------------|------------------------|------------------------|------------------------------|--------------------------------|----------------------------|------------------------------|---------------------------|--|
|             | Min.<br>m <sup>3</sup> | Max.<br>m <sup>3</sup> | Minimi-<br>height<br>H<br>mm | To the side<br>wall<br>A<br>mm | To the<br>front<br>D<br>mm | To the<br>ceiling<br>F<br>mm | To the<br>back<br>C<br>mm |  |
| 18          | 18                     | 30                     | 2100                         | 140                            | 160                        | 1400                         | 160                       | 120  |
| 21          | 24                     | 36                     | 2100                         | 140                            | 160                        | 1400                         | 160                       | 120  |
| 26          | 30                     | 46                     | 2200                         | 140                            | 160                        | 1500                         | 160                       | 120  |

Table 2. Safety clearances

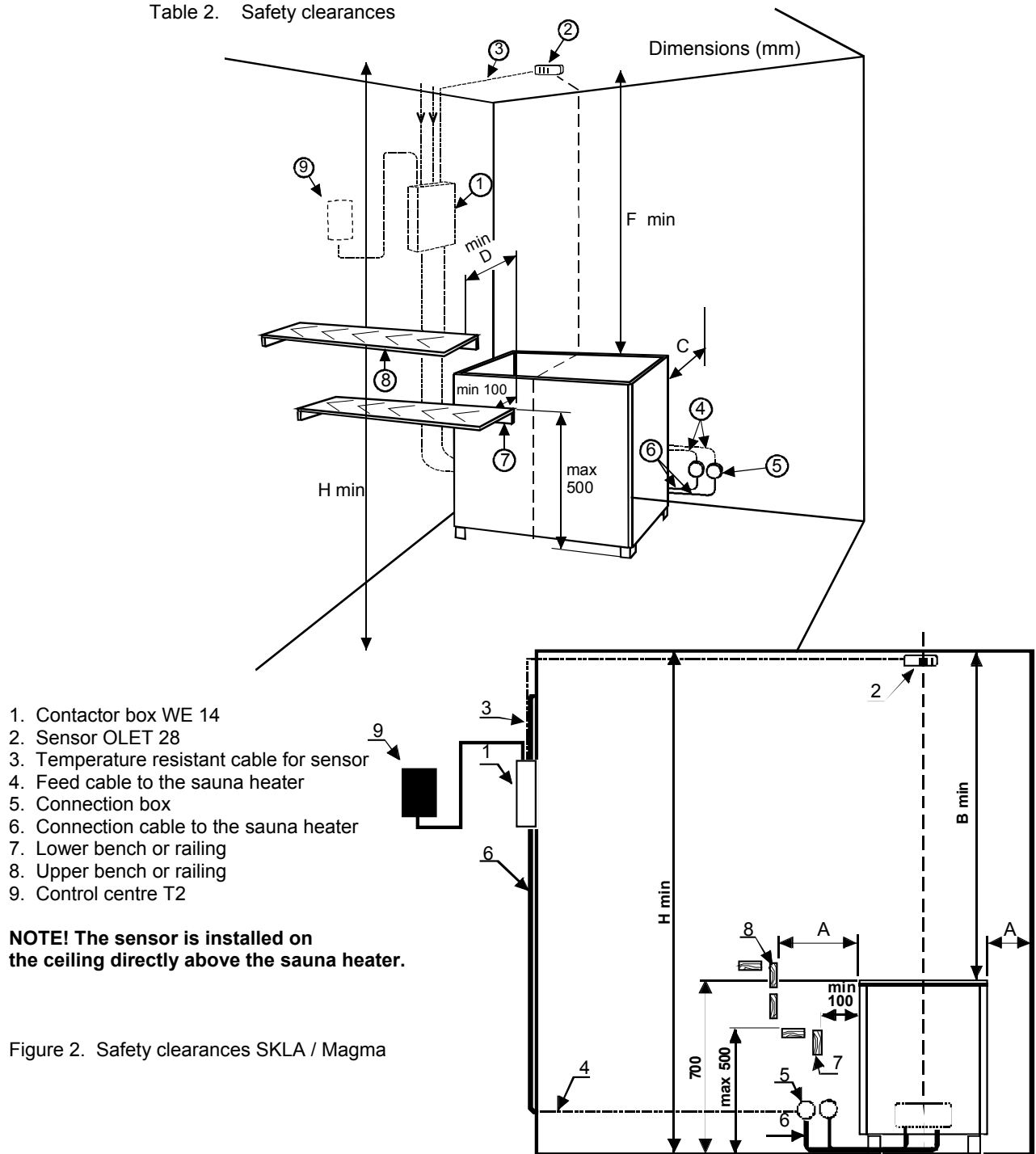


Figure 2. Safety clearances SKLA / Magma

### 3. Safety clearances for sauna heaters 1106-xx (SKLF / Octa)

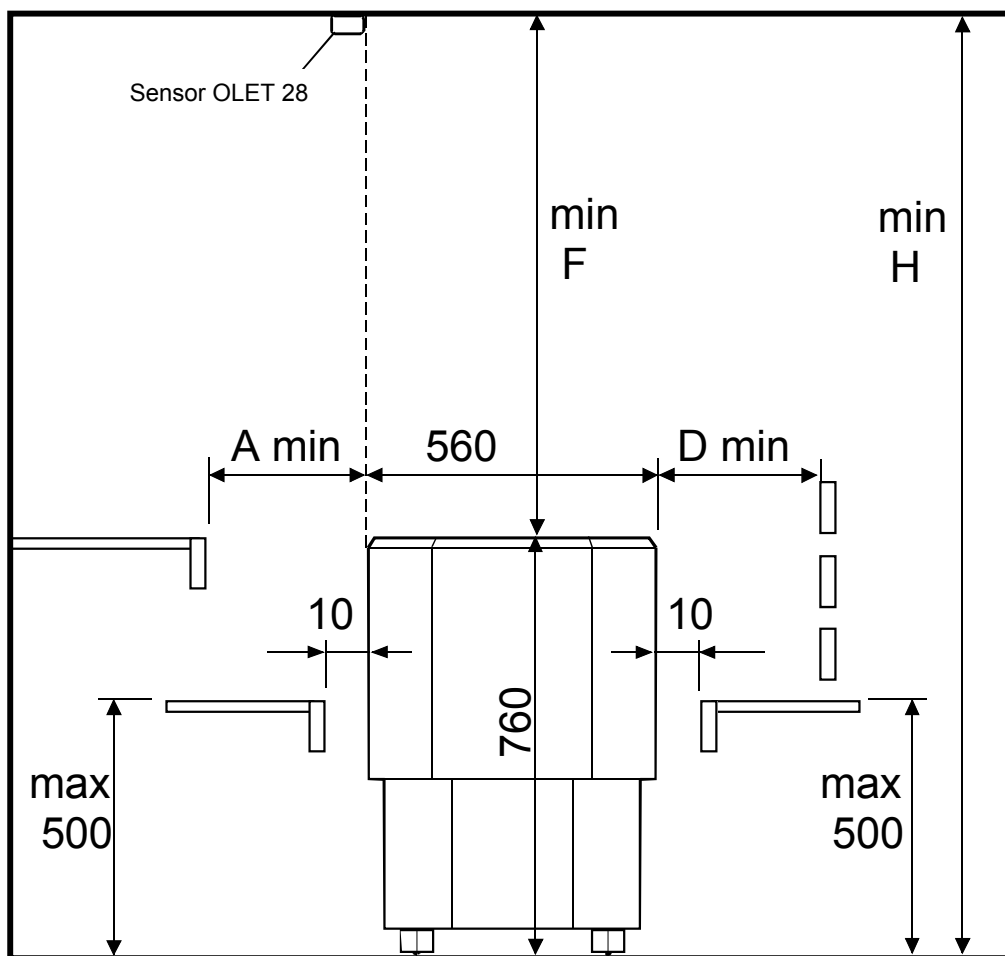


Figure 3. Safety clearances 1106-xx SKLF / Octa

| Power<br>kW | Sauna room              |                       | Safety clearances min   |                     |                           | Adequate amount<br>of stones |
|-------------|-------------------------|-----------------------|-------------------------|---------------------|---------------------------|------------------------------|
|             | Volym<br>m <sup>3</sup> | Min height<br>H<br>mm | On the sides<br>A<br>mm | In front<br>D<br>mm | To the ceiling<br>F<br>mm | Approx. kg                   |
| 9,0         | 8-13                    | 1900                  | 25                      | 25                  | 1150                      | 60                           |
| 10,5        | 9-15                    | 1900                  | 25                      | 25                  | 1150                      | 60                           |
| 12,0        | 10-18                   | 2100                  | 65                      | 65                  | 1350                      | 60                           |
| 15,0        | 14-24                   | 2100                  | 65                      | 65                  | 1350                      | 60                           |

Table 3. Safety clearances 1106-xx (SKLF / Octa)

**4. Cables and fuses for heaters 1105 – XX (SKLE / Laava)**

| Model      | Power<br>kW | Sauna heaters<br>connection cable<br>H07RN-F /<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>400 – 415V 3N~<br>1 – Group effect | Fuse<br>A | Sauna heaters<br>connection cable<br>H07RN-F /<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>230V 3~<br>2 – Group effect | Fuse<br>A    |
|------------|-------------|---|-----------|--|--------------|
| 1105 - 901 | 9,0         | 5 x 2,5   | 3 x 16    | 2 x (4 x 2,5)  | 2 x (3 x 16) |
| 1105 -1051 | 10,5        | 5 x 2,5   | 3 x 16    | 2 x (4 x 2,5)  | 2 x (3 x 16) |
| 1105 -1201 | 12,0        | 5 x 6   | 3 x 25    | 2 x (4 x 2,5)  | 2 x (3 x 16) |
| 1105 -1501 | 15,0        | 5 x 6   | 3 x 25    | 2 x (4 x 6)  | 2 x (3 x 25) |

Table 4. Kables and fuses for heater 1105 – XX (SKLE / Laava)

**5. Cables and fuses for heaters 1101 – XX (SKLA / Magma)**

| Model     | Power<br>kW    | Sauna heaters<br>connection cable<br>H07RN-F /<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>400 – 415V 3N~<br>2 – Group effect | Fuse<br>A        | Sauna heaters<br>connection cable<br>H07RN-F /<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>230V 3~<br>2 – Group effect | Fuse<br>A        |
|-----------|----------------|---|------------------|--|------------------|
| 1101 -181 | 18 (9 + 9)     | 2 x (5 x 2,5)   | 2 x (3 x 16)     | 2 x (4 x 6)  | 2 x (3 x 25)     |
| 1101 -210 | 21<br>(9 + 12) | 5 x 2,5<br>5 x 6  | 3 x 16<br>3 x 25 | 4 x 6<br>4 x 10  | 3 x 25<br>3 x 35 |
| 1101 -260 | 26 (13+13)     | 2 x (5 x 6)   | 2 x (3 x 25)     | -----  | -----            |

Table 5. Kables and fuses for heater 1101 – XX (SKLA / Magma)

**6. Cables and fuses for heaters 1106 – XX (SKLF / Octa)**

| Model       | power<br>kW | Sauna heaters<br>connection cable<br>H07RN-F/<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>400V – 415V 3N~<br>1 – Droup effect | Fuce<br>A |  |  |
|-------------|-------------|---|-----------|--|--|
| 1106 – 901  | 9,0         | 5 x 2,5   | 3 x 16    |  |  |
| 1106 – 1050 | 10,5        | 5 x 2,5   | 3 x 16    |  |  |
| 1106 – 1201 | 12,0        | 5 x 6   | 3 x 25    |  |  |
| 1106 – 1501 | 15,0        | 5 x 6   | 3 x 25    |  |  |

Table 6 Kables and fuses for heater 1106 – XX (SKLF / Octa)

## 7. Use of the Contactor box

Contactor box 2005-14 (WE – 14) can be used with the following sauna heaters:

|               |             |   |
|---------------|-------------|---|
| - SKLE - .... | 1105 - .... | 9 – 15 kW 230 V 3~ / 400 V – 415 V 3N~            |
| - SKLA - .... | 1101 - .... | 18 – 21 kW 230 V 3~, 18 – 26 kW 400 V – 415 V 3N~ |
| - SKLF - .... | 1106 - .... | 9 – 15 kW 400 V – 415 V 3N~                       |

The control centre for contactor box WE 14 is 1601-28 (T2).

**Refer to the T2 control panel operating manual for more specific instructions.**

The contactor box is intended to be installed outside the sauna room. The cables must be installed using a fixed installation. A connection box must be installed in the sauna room with a semi-fixed installation on the sauna heater.

Failure to follow the minimum clearances in the installation instructions may cause a fire hazard.

Always check the sauna room before switching the sauna heater on.

## 8. Locating the connecting box for the connection cable in the sauna room

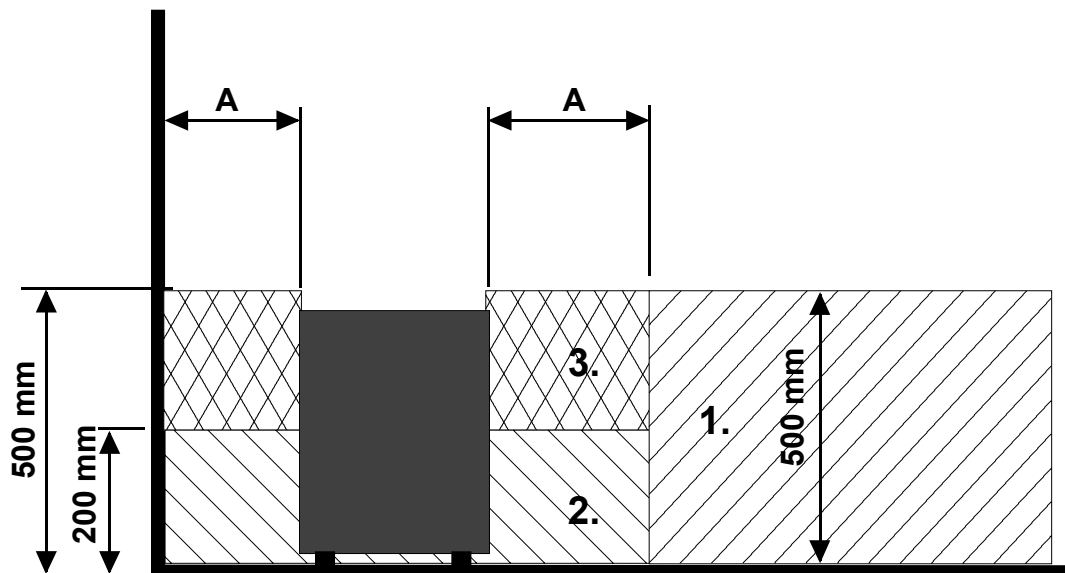


Figure 4. Location for the connection box

### Locating the connecting box for the connection cable in the sauna room.

A = Specified minimum safety clearance, see table 1 or 2

1. Recommended location for the connecting box
2. Silumin box recommended in this area.
3. This area should be avoided. Always use a silumin box.

In other areas, use a heat-resisting box (T 125 °C) and heat-resisting cables (T 170 °C). The connection box must be clear of obstacles. When installing the connection box to zones 2 or 3, refer to the instructions and regulations of the local energy supplier.

### 9. Door switch

The door switch refers to the switch on the sauna door. This switch complies with the new regulations. For the system to work, the sauna room must be checked and the door shut. Confirmation must be entered in the control panel before automatic use is possible. If the door is opened before the start of a heating sequence, automatic use (remote use) is disabled. The door must be closed and a new confirmation entered in the control panel before the sauna room can be heated automatically.

Door switch instructions for installation and connection

Only a door switch combination approved by the manufacturer can be used. The door switch is installed outside the sauna room on the upper edge of the door at least 300 mm from the inner corner. The switch part is installed on the door frame and the magnet is installed on the door. The distance between the switch and the magnet is 18 mm.

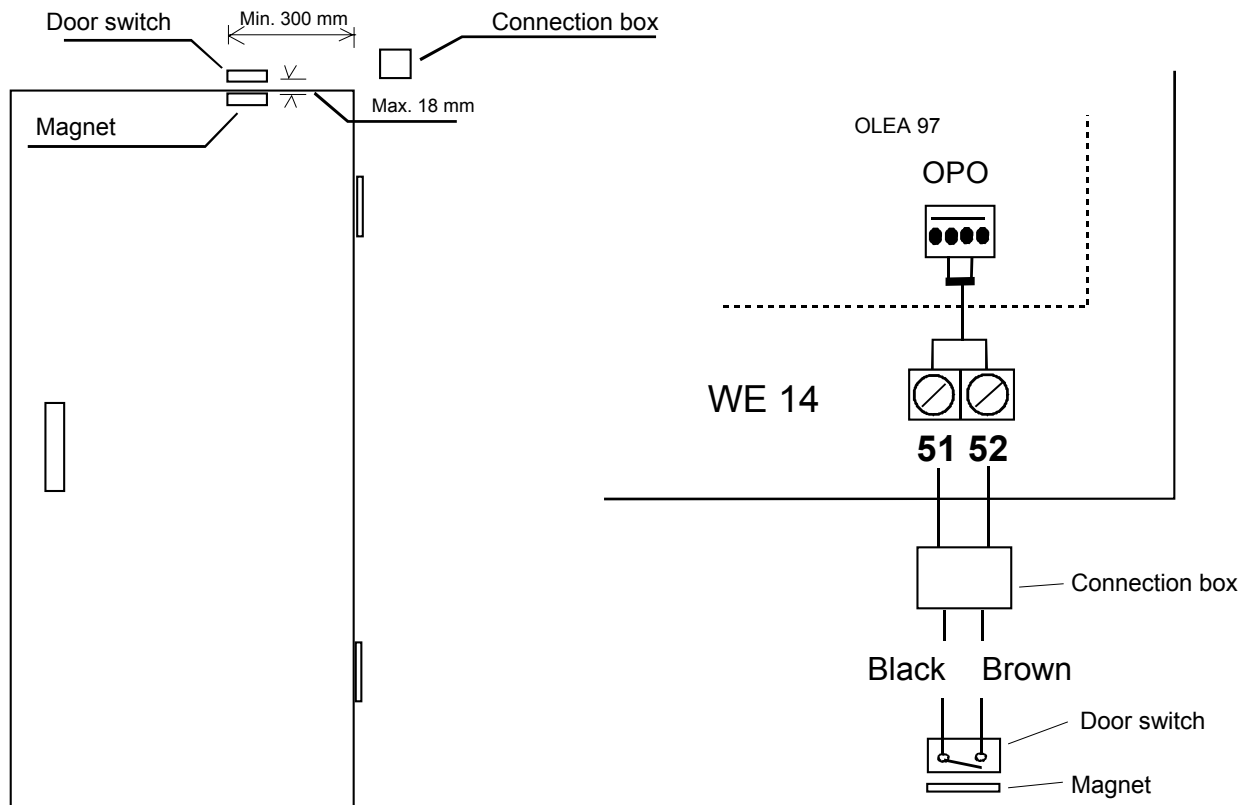


Figure 5. Door switch installation and connection

### 10. Wiring diagram

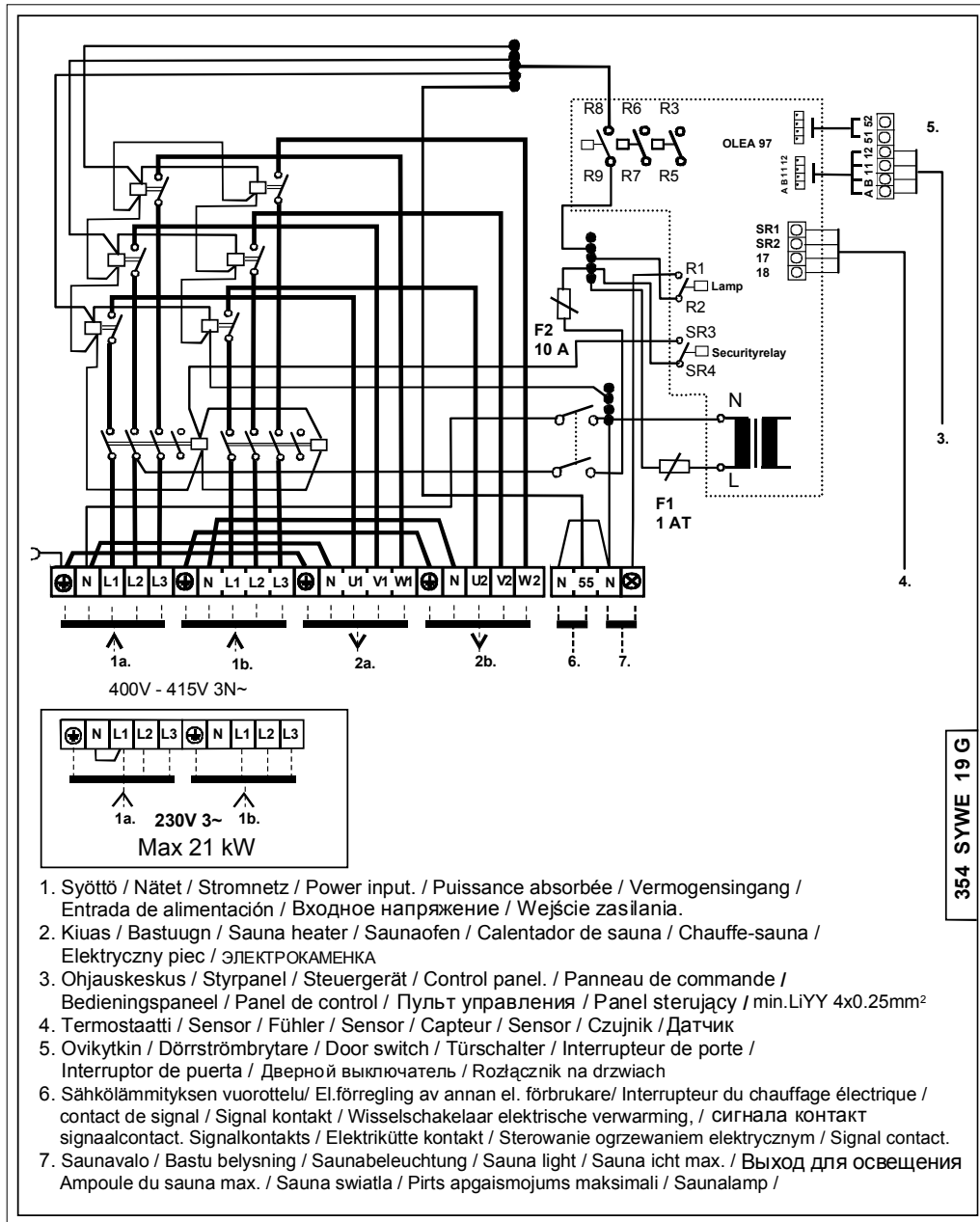


Figure 6. Wiring diagram

### 11. Principle diagram

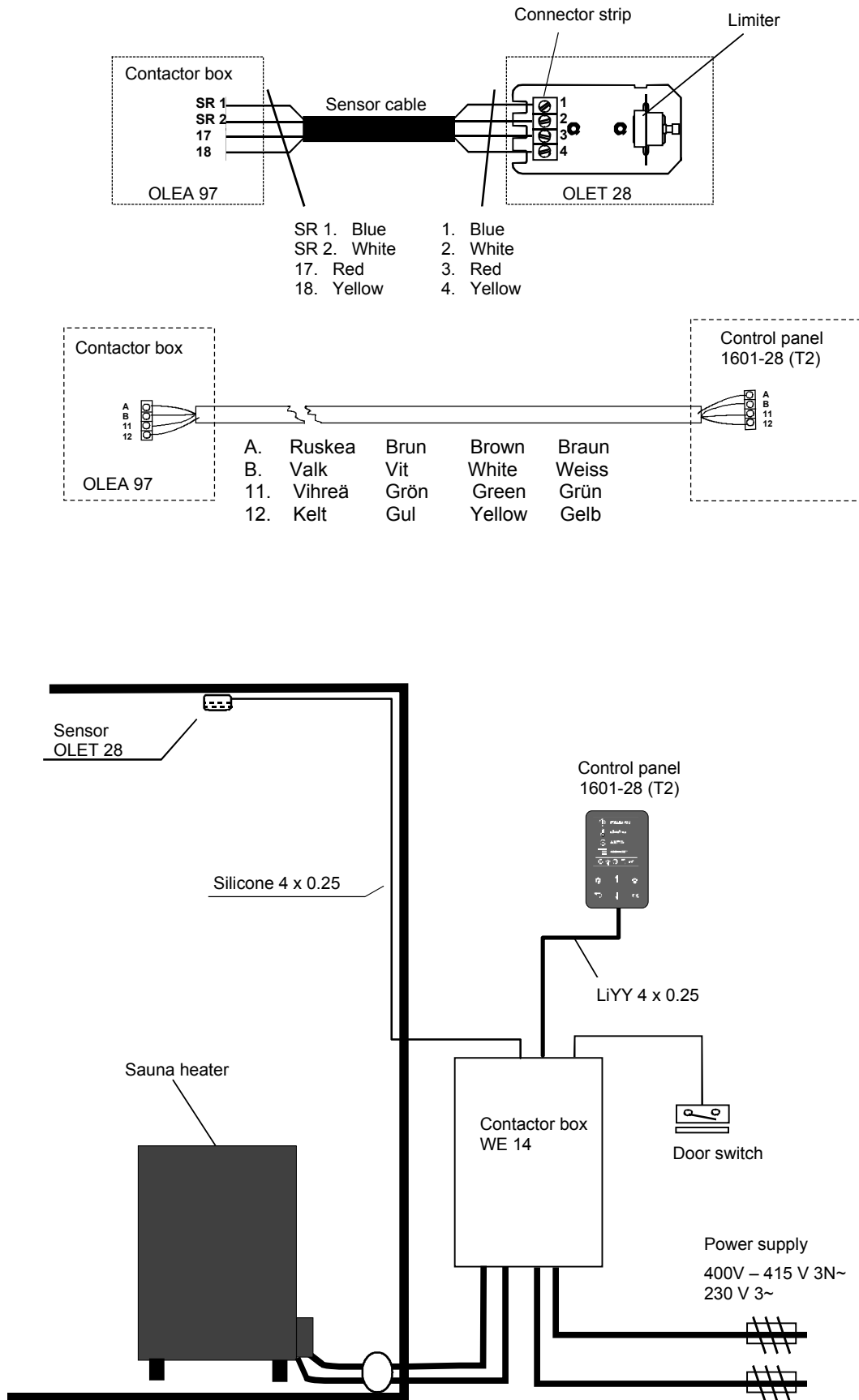
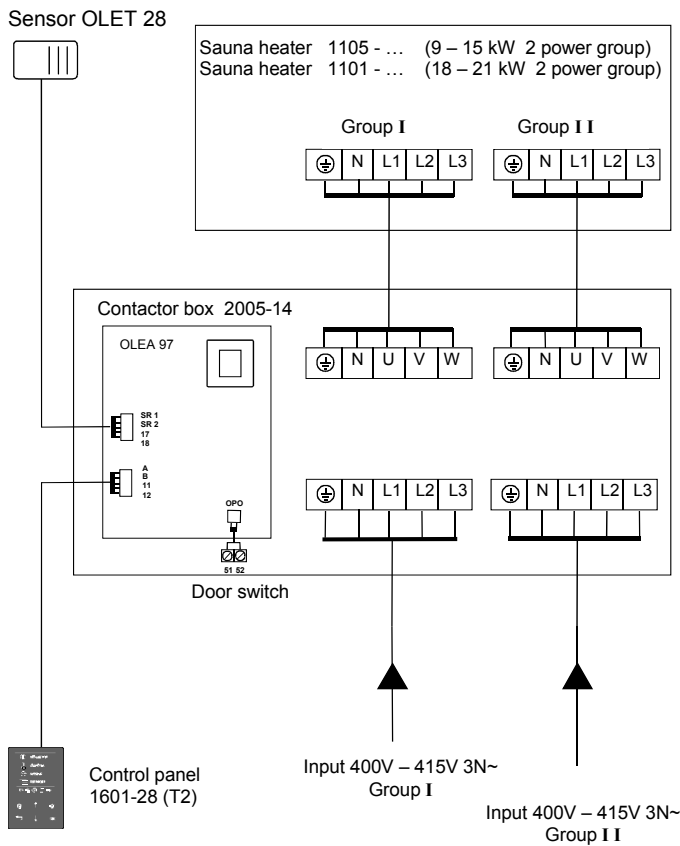


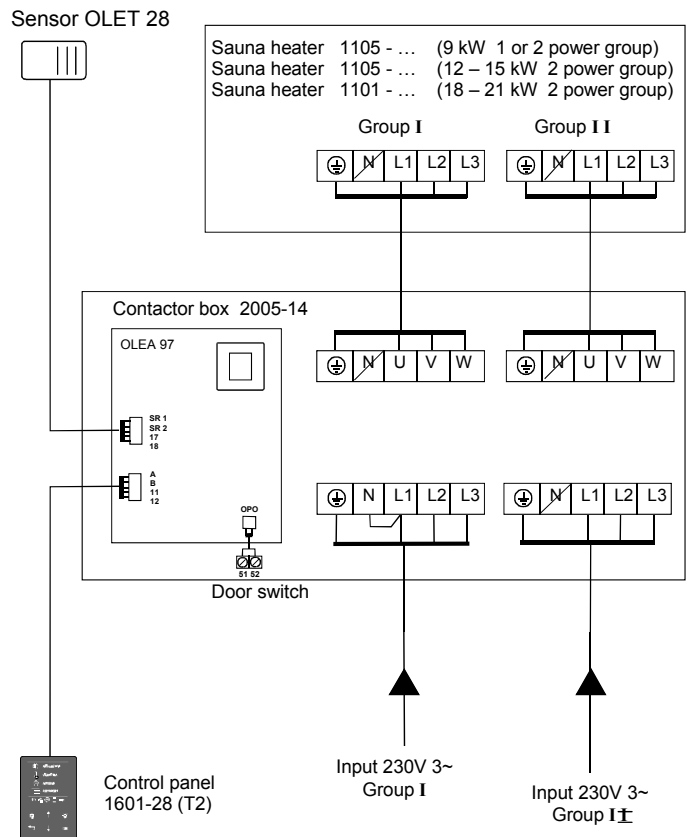
Figure 7. Principle diagram of connections

## 12. Connection principle

400V – 415V 3N~ 2 power group



230V 3~ 2 power group



400V – 415V 3N~ 1 power group

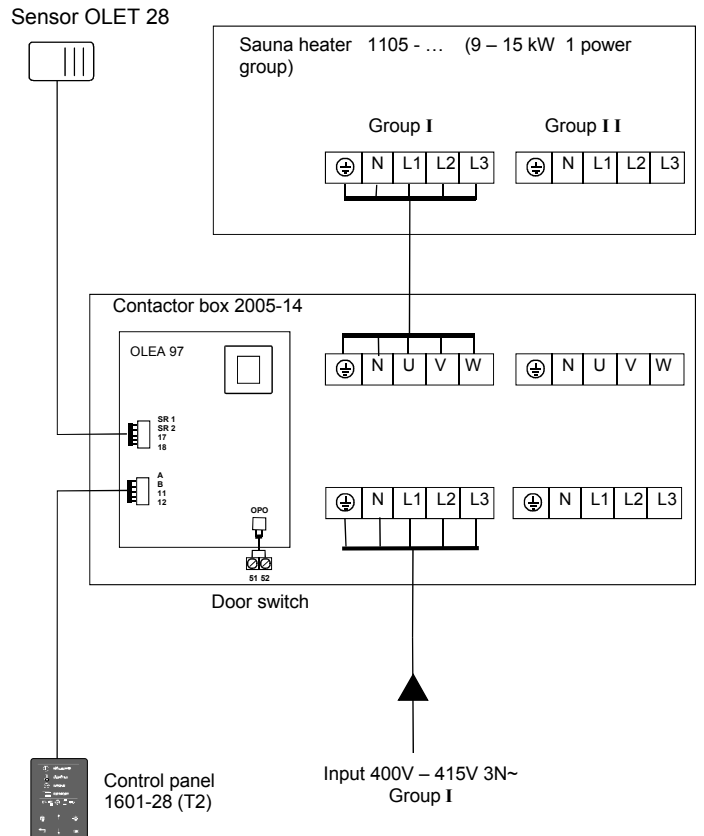


Figure 8. Principle diagram of connections



### 13. Internal connection for sauna heaters

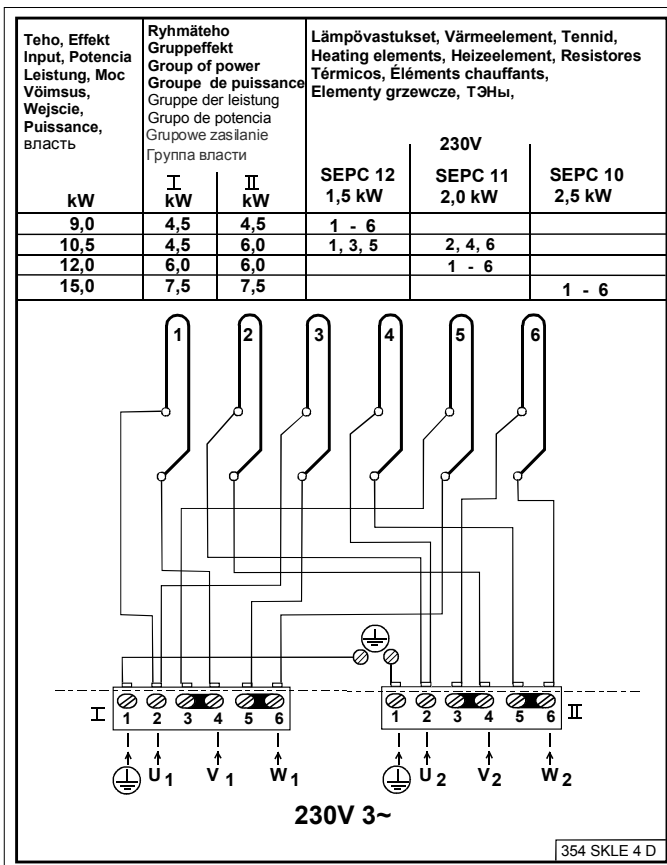
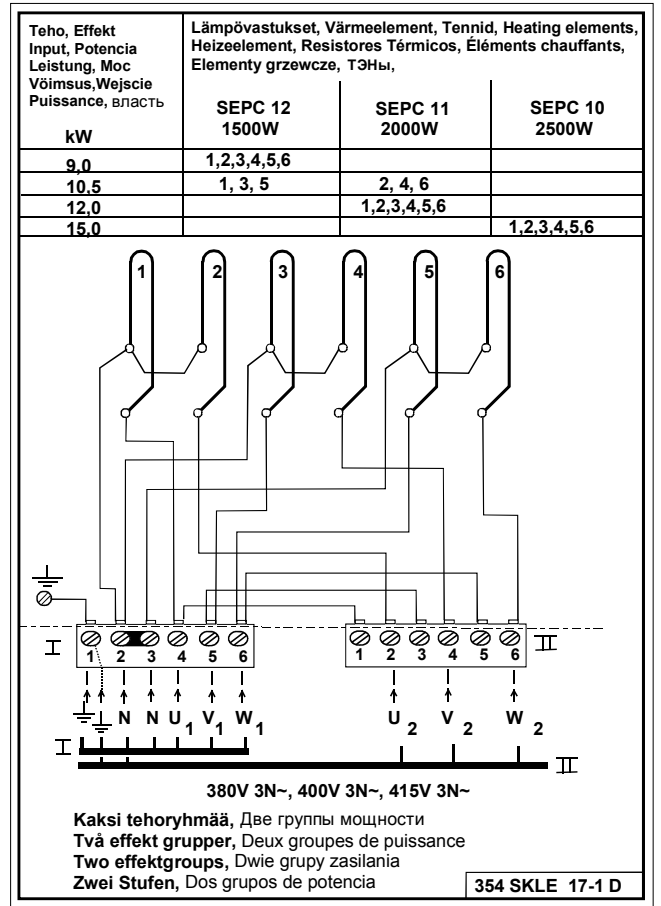
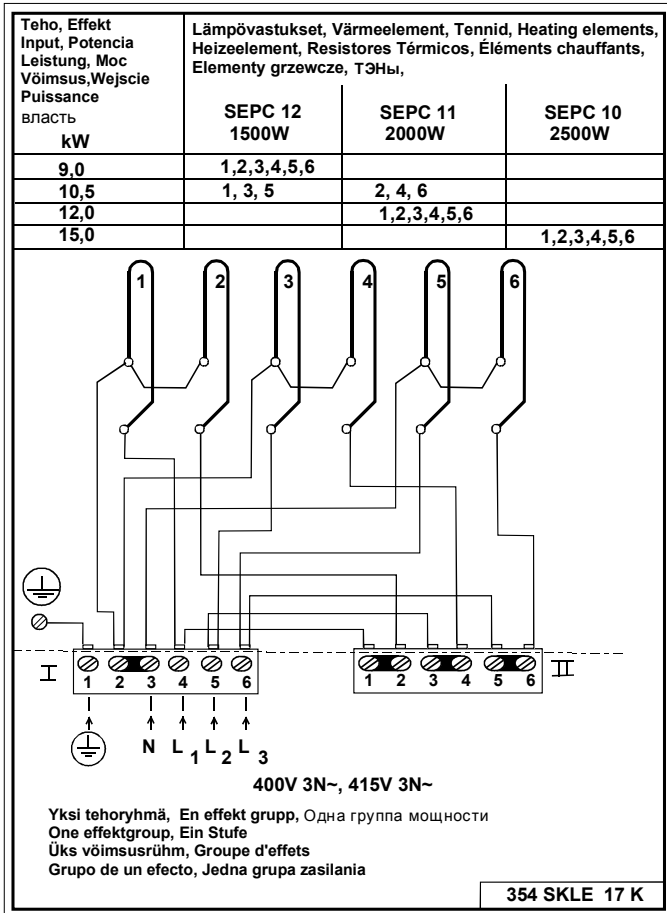


Figure 9. Internal connection for sauna heaters SKLE / Laava

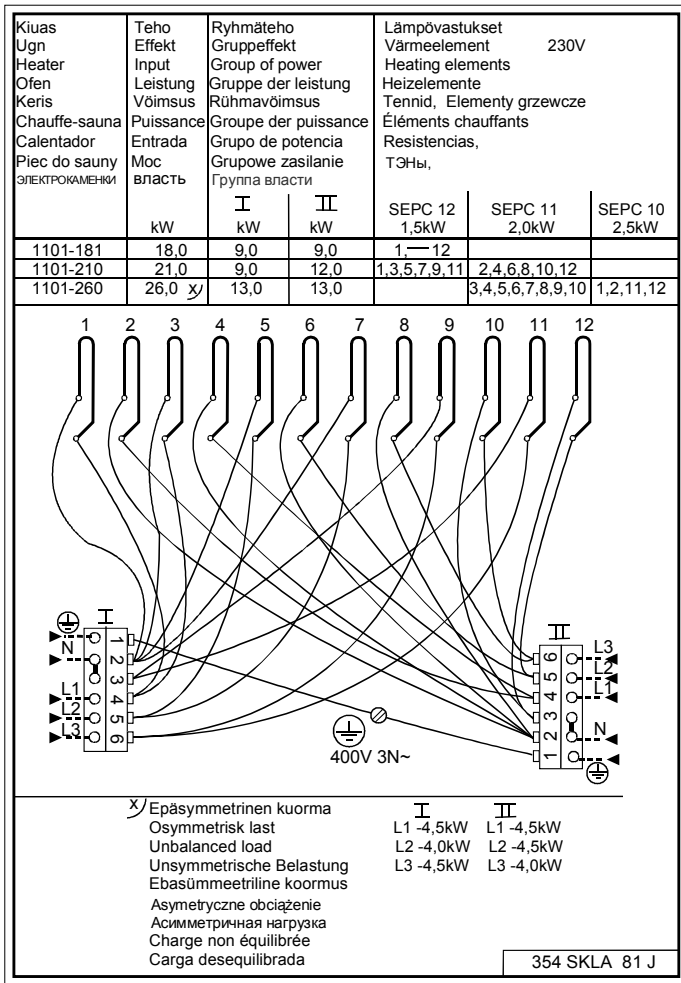


Figure 10. Internal connection for sauna heaters SKLA / Magma

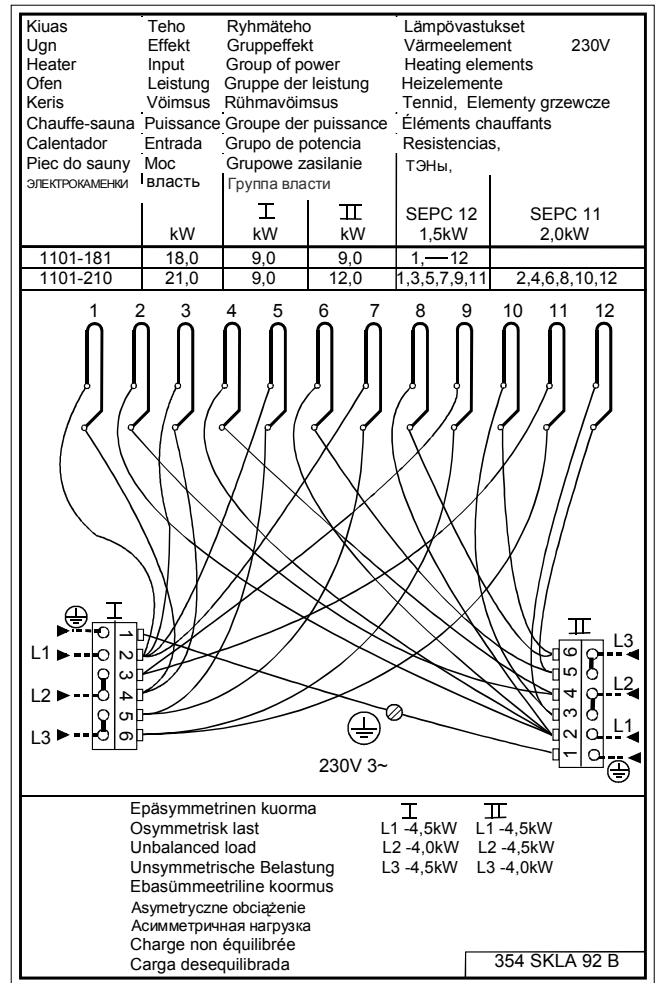
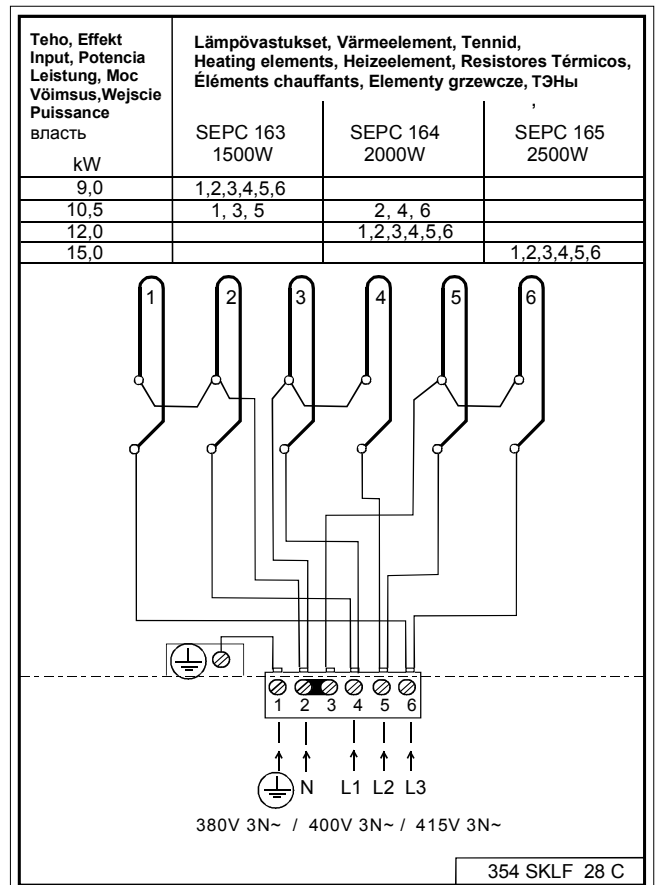


Figure 11. Internal connection for sauna heaters SKLF/ Octa



## 14. ROHS

### Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöiän päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhoukiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

### Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö. Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

### Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

### Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall Entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.

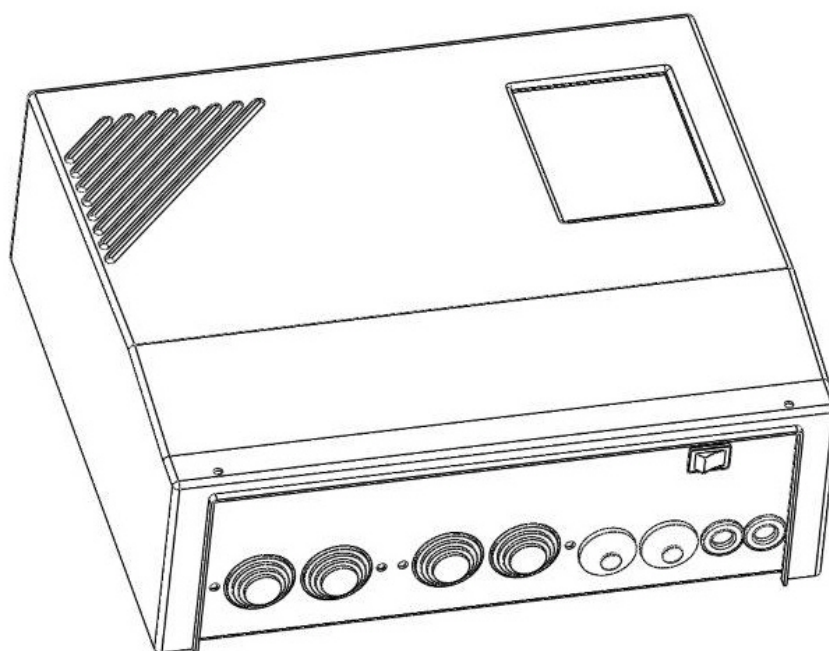


Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar, Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

## Schützgehäuse WE 14 (2005-14)

Steuergerät T2 (1601 – 28)



| Inhalt   | Seite |
|--|-------|
| 1. Sicherheitsabstände, Kabel und Sicherungen 1105-xx (SKLE / Laava) | 3     |
| 2. Sicherheitsabstände, Kabel und Sicherungen 1101-xx (SKLA / Magma) | 4     |
| 3. Sicherheitsabstände, Kabel und Sicherungen 1106-xx (SKLF / Octa)  | 5     |
| 4. Kabel und Sicherungen 1105-xx (SKLE / Laava)                      | 6     |
| 5. Kabel und Sicherungen 1101-xx (SKLA / Magma)                      | 6     |
| 6. Kabel und Sicherungen 1106-xx (SKLF / Octa)                       | 6     |
| 7. Schützgehäuse zu benutzen   | 7     |
| 8. Lage des Anschlusskastens für das Anschlusskabel im Saunaraum     | 7     |
| 9. Türschalter   | 8     |
| 10. Schaltbild   | 9     |
| 11. Prinzipdiagramm  | 10    |
| 12. Anschlussprinzip   | 11    |
| 13. Interner Anschluss für Saunaheizgeräte                           | 12    |
| 14. ROHS   | 14    |

#### Abbildungen

|  |    |
|--|----|
| Abbildung 1. Sicherheitsabstände 1105-xx (SKLE / Laava)                  | 3  |
| Abbildung 2. Sicherheitsabstände 1101-xx (SKLA / Magma)                  | 4  |
| Abbildung 3. Sicherheitsabstände 1106-xx (SKLF / Octa)                   | 5  |
| Abbildung 4. Lage des Anschlusskastens im Saunaraum                      | 7  |
| Abbildung 5. Installation und Anschluss des Türschalters                 | 8  |
| Abbildung 6. Schaltbild  | 9  |
| Abbildung 7. Prinzipdiagramm   | 10 |
| Abbildung 8. Prinzipdiagramm für Anschlüsse                              | 11 |
| Abbildung 9. Interne Schaltdiagramme für Saunaheizgeräte (SKLE / Laava)  | 12 |
| Abbildung 10. Interne Schaltdiagramme für Saunaheizgeräte (SKLA / Magma) | 13 |
| Abbildung 11. Interne Schaltdiagramme für Saunaheizgeräte (SKLF / Octa)  | 13 |

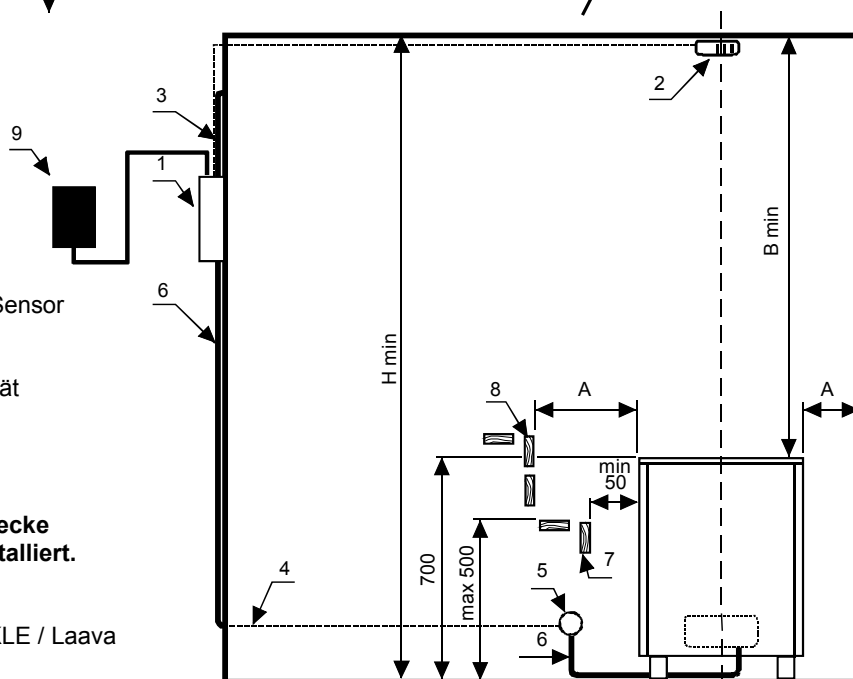
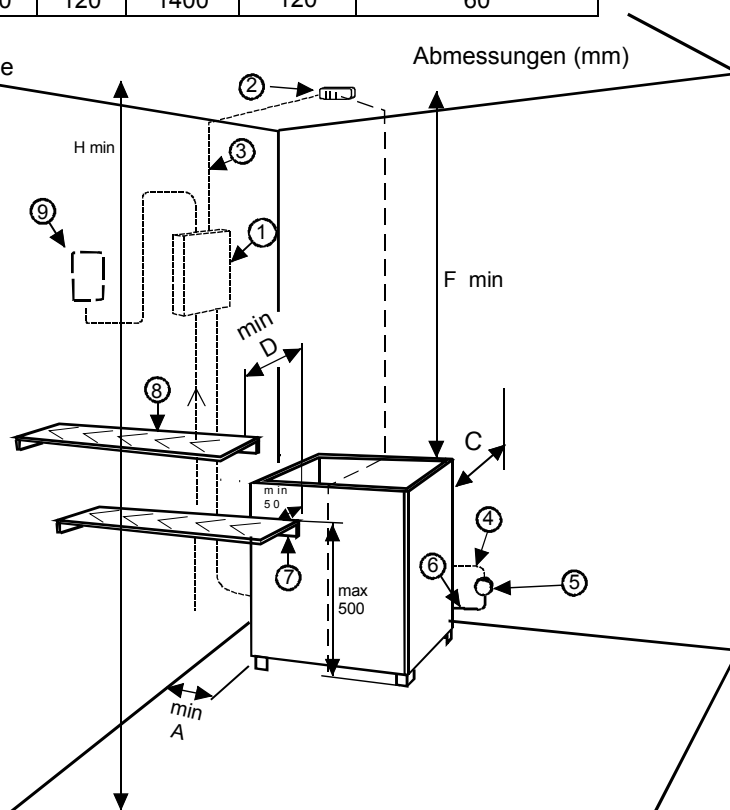
#### Tabellen

|   |   |
|---|---|
| Tabelle 1. Sicherheitsabstände 1105-xx (SKLE / Laava)   | 3 |
| Tabelle 2. Sicherheitsabstände 1101-xx (SKLA / Magma)   | 4 |
| Tabelle 3. Sicherheitsabstände 1106-xx (SKLF / Octa)    | 5 |
| Tabelle 4. Kabel und Sicherungen 1105-xx (SKLE / Laava) | 6 |
| Tabelle 5. Kabel und Sicherungen 1101-xx (SKLA / Magma) | 6 |
| Tabelle 6. Kabel und Sicherungen 1106-xx (SKLF / Octa)  | 6 |

### 1. Sicherheitsabstände für 1105-xx Saunaheizgeräte (SKLE / Laava)

| Leistung<br><br>kW | Saunaraum              |                        |                         | Mindestabstände       |                  |                      |                             | ausreichende Menge<br>von Steinen<br><br>ca. kg |
|--------------------|------------------------|------------------------|-------------------------|-----------------------|------------------|----------------------|-----------------------------|---|
|                    | Min.<br>m <sup>3</sup> | Max.<br>m <sup>3</sup> | Höhe<br>Min.<br>H<br>mm | Seitenwand<br>A<br>mm | Vorne<br>D<br>mm | Zur Decke<br>F<br>mm | zur<br>Rückseite<br>C<br>mm |   |
| 9,0                | 8                      | 13                     | 1900                    | 80                    | 80               | 1200                 | 110                         | 60  |
| 10,5               | 9                      | 15                     | 1900                    | 80                    | 80               | 1200                 | 110                         | 60  |
| 12,0               | 10                     | 18                     | 2100                    | 120                   | 120              | 1400                 | 120                         | 60  |
| 15,0               | 14                     | 24                     | 2100                    | 120                   | 120              | 1400                 | 120                         | 60  |

Tabelle 1. Sicherheitsabstände



1. Schützgehäuse WE 14
2. Sensor OLET 28
3. Temperaturbeständiges Kabel für Sensor
4. Zuleitung zum Saunaheizgerät
5. Anschlusskasten
6. Anschlusskabel zum Saunaheizgerät
7. Untere Bank oder Sicherheitsleiste
8. Obere Bank oder Sicherheitsleiste
9. Steuergerät T2

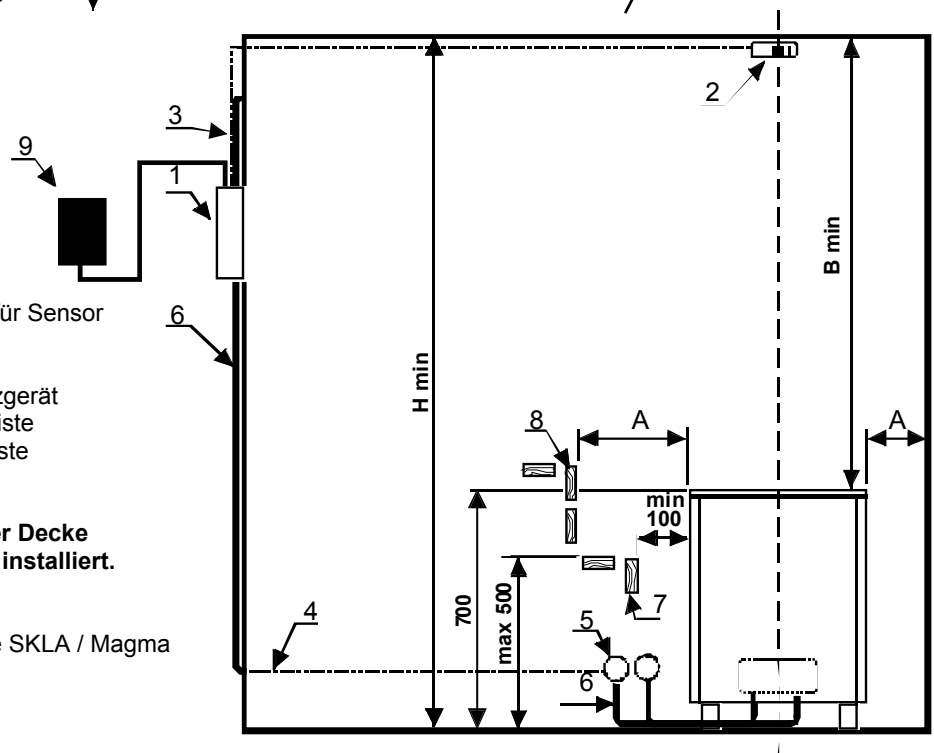
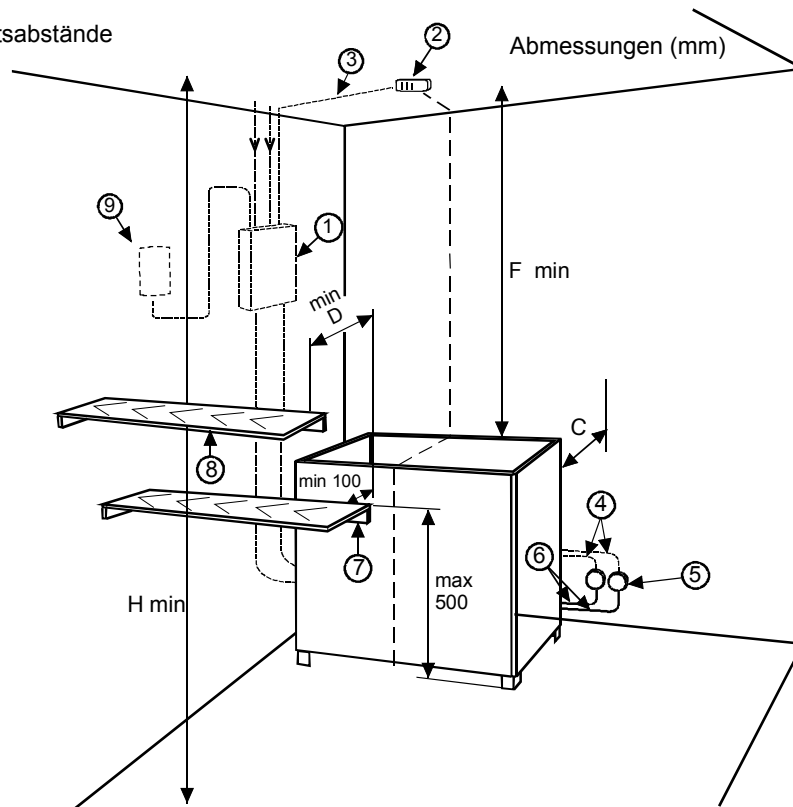
**HINWEIS! Der Sensor wird an der Decke direkt über dem Saunaheizgerät installiert.**

Abbildung 1. Sicherheitsabstände SKLE / Laava

2. Sicherheitsabstände für 1101-xx Saunaheizgeräte (SKLA / Magma)

| Leistung<br><br>kW | Saunaraum              |                        |                         | Mindestabstände       |                  |                      |                             | ausreichende Menge<br>von Steinen<br><br>ca. kg |
|--------------------|------------------------|------------------------|-------------------------|-----------------------|------------------|----------------------|-----------------------------|---|
|                    | Min.<br>m <sup>3</sup> | Max.<br>m <sup>3</sup> | Höhe<br>Min.<br>H<br>mm | Seitenwand<br>A<br>mm | Vorne<br>D<br>mm | Zur Decke<br>F<br>mm | zur<br>Rückseite<br>C<br>mm |   |
| 18                 | 18                     | 30                     | 2100                    | 140                   | 160              | 1400                 | 160                         | 120   |
| 21                 | 24                     | 36                     | 2100                    | 140                   | 160              | 1400                 | 160                         | 120   |
| 26                 | 30                     | 46                     | 2200                    | 140                   | 160              | 1500                 | 160                         | 120   |

Tabelle 2. Sicherheitsabstände



- 1. Schützgehäuse WE 14
- 2. Sensor OLET 28
- 3. Temperaturbeständiges Kabel für Sensor
- 4. Zuleitung zum Saunaheizgerät
- 5. Anschlusskasten
- 6. Anschlusskabel zum Saunaheizgerät
- 7. Untere Bank oder Sicherheitsleiste
- 8. Obere Bank oder Sicherheitsleiste
- 9. Steuergerät T2

**HINWEIS! Der Sensor wird an der Decke direkt über dem Saunaheizgerät installiert.**

Abbildung 2. Sicherheitsabstände SKLA / Magma

### 3. Sicherheitsabstände für 1106-xx Saunaheizgeräte (SKLF / Octa)

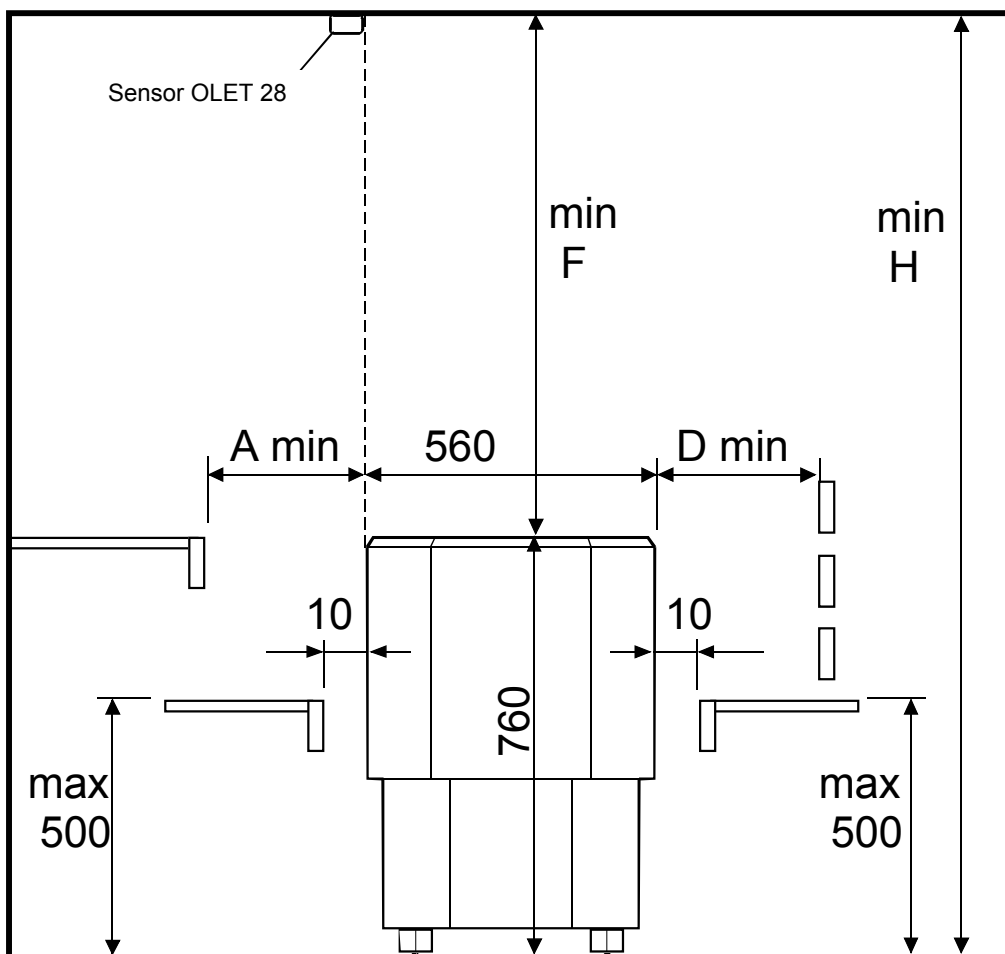


Abbildung 3. Sicherheitsabstände SKLF / Octa

| Leistung<br>kW | Saunaraum                 |                     | Sicherheitsabsand min |                  |                      | Steinmenge<br>über. kg |
|----------------|---------------------------|---------------------|-----------------------|------------------|----------------------|------------------------|
|                | Volymen<br>m <sup>3</sup> | Min höhe<br>H<br>mm | Seitlich<br>A<br>mm   | Vorne<br>D<br>mm | Zur decke<br>F<br>mm |                        |
| 9,0            | 8-13                      | 1900                | 25                    | 25               | 1150                 | 60                     |
| 10,5           | 9-15                      | 1900                | 25                    | 25               | 1150                 | 60                     |
| 12,0           | 10-18                     | 2100                | 65                    | 65               | 1350                 | 60                     |
| 15,0           | 14-24                     | 2100                | 65                    | 65               | 1350                 | 60                     |

Tabelle 3 Sicherheitsabstände für das Saunaheizgerät



#### 4. Kabel und Sicherungen für Saunaheizgeräte 1105 – XX (SKLE / Laava)

| Modell     | Leistung<br>kW | Anschlusskabel für<br>Saunaheizgerät<br>H07RN-F /<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>400 – 415V 3N~<br>1 – Gruppe Effekt | Sicherung<br>A | Anschlusskabel für<br>Saunaheizgerät<br>H07RN-F /<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>230V 3~<br>2 – Gruppe Effekt | Sicherung<br>A |
|------------|----------------|---|----------------|--|----------------|
| 1105 - 901 | 9,0            | 5 x 2,5   | 3 x 16         | 2 x (4 x 2,5)  | 2 x (3 x 16)   |
| 1105 -1051 | 10,5           | 5 x 2,5   | 3 x 16         | 2 x (4 x 2,5)  | 2 x (3 x 16)   |
| 1105 -1201 | 12,0           | 5 x 6   | 3 x 25         | 2 x (4 x 2,5)  | 2 x (3 x 16)   |
| 1105 -1501 | 15,0           | 5 x 6   | 3 x 25         | 2 x (4 x 6)  | 2 x (3 x 25)   |

Table 4. Kabel und Sicherungen für Saunaheizgeräte 1105 – XX (SKLE / Laava)

#### 5. Kabel und Sicherungen für Saunaheizgeräte 1101 – XX (SKLA / Magma)

| Modell    | Leistung<br>kW | Anschlusskabel für<br>Saunaheizgerät<br>H07RN-F /<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>400 – 415V 3N~<br>2 – Gruppe Effekt | Sicherung<br>A   | Anschlusskabel für<br>Saunaheizgerät<br>H07RN-F /<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>230V 3~<br>2 – Gruppe Effekt | Sicherung<br>A   |
|-----------|----------------|---|------------------|--|------------------|
| 1101 -181 | 18 (9 + 9)     | 2 x (5 x 2,5)   | 2 x (3 x 16)     | 2 x (4 x 6)  | 2 x (3 x 25)     |
| 1101 -210 | 21<br>(9 + 12) | 5 x 2,5<br>5 x 6  | 3 x 16<br>3 x 25 | 4 x 6<br>4 x 10  | 3 x 25<br>3 x 35 |
| 1101 -260 | 26 (13+13)     | 2 x (5 x 6)   | 2 x (3 x 25)     | -----  | -----            |

Table 5. Kabel und Sicherungen für Saunaheizgeräte 1101 – XX (SKLA / Magma)

#### 6. Kabel und Sicherungen für Saunaheizgeräte 1106 – XX (SKLF / Octa)

| Modell      | Leistung<br>kW | Anschlusskabel für<br>Saunaheizgerät<br>H07RN-F/<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>400V – 415V 3N~<br>1 – Gruppe Effekt | Sicherung<br>A |  |  |
|-------------|----------------|---|----------------|--|--|
| 1106 – 901  | 9,0            | 5 x 2,5   | 3 x 16         |  |  |
| 1106 – 1050 | 10,5           | 5 x 2,5   | 3 x 16         |  |  |
| 1106 – 1201 | 12,0           | 5 x 6   | 3 x 25         |  |  |
| 1106 – 1501 | 15,0           | 5 x 6   | 3 x 25         |  |  |

Table 6. Kabel und Sicherungen für Saunaheizgeräte 1106 – XX (SKLF / Octa)

## 7. Schützgehäuse zu benutzen

Das Schützgehäuse 2005-14 (WE-14) kann für folgende Saunaheizgeräte verwendet werden:

|               |             |   |
|---------------|-------------|---|
| - SKLE - .... | 1105 - .... | 9 – 15 kW 230 V 3~ / 400 V – 415 V 3N~            |
| - SKLA - .... | 1101 - .... | 18 – 21 kW 230 V 3~, 18 – 26 kW 400 V – 415 V 3N~ |
| - SKLF - .... | 1106 - .... | 9 – 15 kW 400 V – 415 V 3N~                       |

Das passende Steuergerät für das Schützgehäuse WE 14 ist das 1601-28 (T2).

**Spezifischere Anweisungen finden Sie im Bedienungshandbuch des Steuergeräts T2.**

Das Schützgehäuse ist für die Installation außerhalb der Saunakabine bestimmt. Die Kabel müssen mittels fester Installation verlegt werden. In der Saunakabine muss ein Anschlusskasten per halbester Installation an der Saunakabine installiert werden.

Eine Nichteinhaltung der in den Installationsanweisungen genannten Mindestabstände führt zu einer möglichen Brandgefahr.

Überprüfen Sie die Saunakabine vor jedem Einschalten des Saunaheizgeräts.

## 8. Lage der Anschlussdose für das Anschlusskabel im Saunaraum

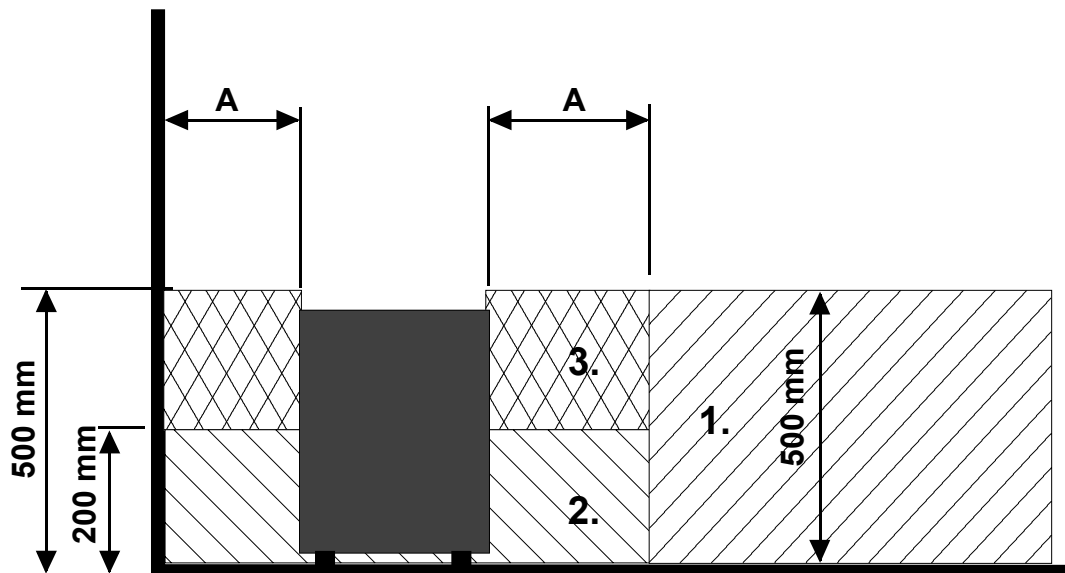


Abbildung 4 Lage der Anschlussdose

### Lage der Anschlussdose für das Anschlusskabel im Saunaraum

A = vorgeschriebener Mindestabstand, siehe Tabelle 1 oder 2

1. Empfohlener Bereich für die Montage der Anschlussdose
2. In diesem Bereich wird eine Anschlussdose aus Silumin empfohlen.
3. In diesem Bereich darf keine Montage einer Anschlussdose erfolgen. Es dürfen ausschließlich Silumin-Anschlussdosen verwendet werden.

In anderen Bereichen sind hitzebeständige Anschlussdosen (bis 125 °C) und Anschlusskabel (bis 170 °C) zu verwenden. Die Anschlussdose muss frei liegen. Wird die Anschlussdose in Bereich 2 oder 3 angebracht, müssen Anweisungen und Vorschriften des örtlichen Elektrizitätsversorgers beachtet werden.

### 9. Türschalter

Der Begriff "Türschalter" bezieht sich auf den Schalter an der Saunatür. Dieser Schalter entspricht den neuen Bestimmungen. Damit das System funktionsfähig ist, muss die Saunakabine überprüft und die Tür geschlossen werden. Die Bestätigung muss in das Steuergerät eingegeben werden, damit der automatische Betrieb möglich ist. Wenn die Tür vor dem Start einer Heizsequenz geöffnet wird, wird der automatische Betrieb (Fernbetrieb) deaktiviert. Die Tür muss geschlossen und eine neue Bestätigung in das Steuergerät eingegeben werden, bevor die Saunakabine automatisch beheizt werden kann.

Anweisungen zur Installation und Verbindung des Türschalters

Es können ausschließlich vom Hersteller zugelassene Schalterkombinationen verwendet werden. Der Türschalter wird außerhalb der Saunakabine an der Oberkante der Tür mit einem Mindestabstand von 300 mm zur Innenecke installiert. Der Schalterteil wird am Türrahmen und der Magnet an der Tür installiert. Der Abstand zwischen dem Schalter und dem Magneten beträgt 18 mm.

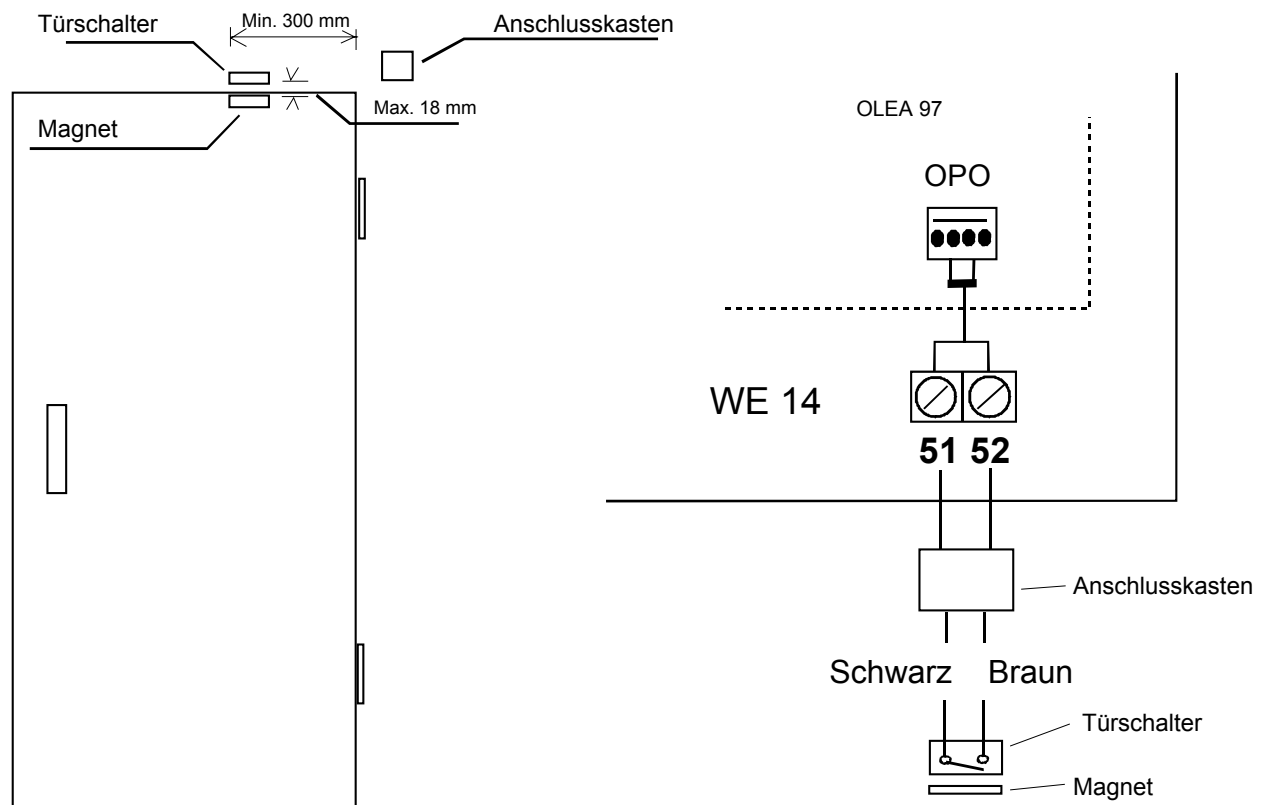


Abbildung 5. Installation und Anschluss des Türschalters

10. Schaltbild

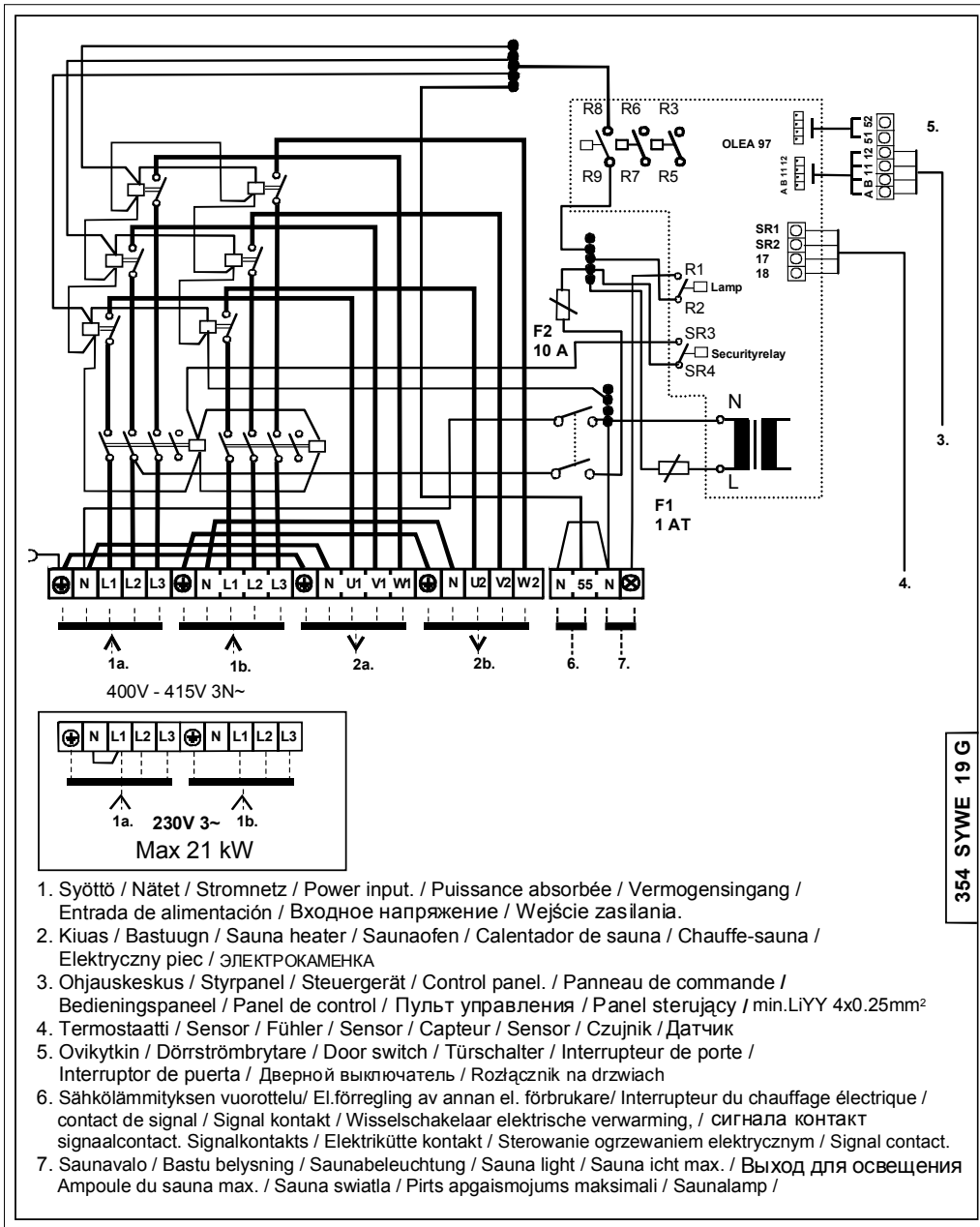


Abbildung 6. Schaltbild

### 11. Prinzipdiagramm

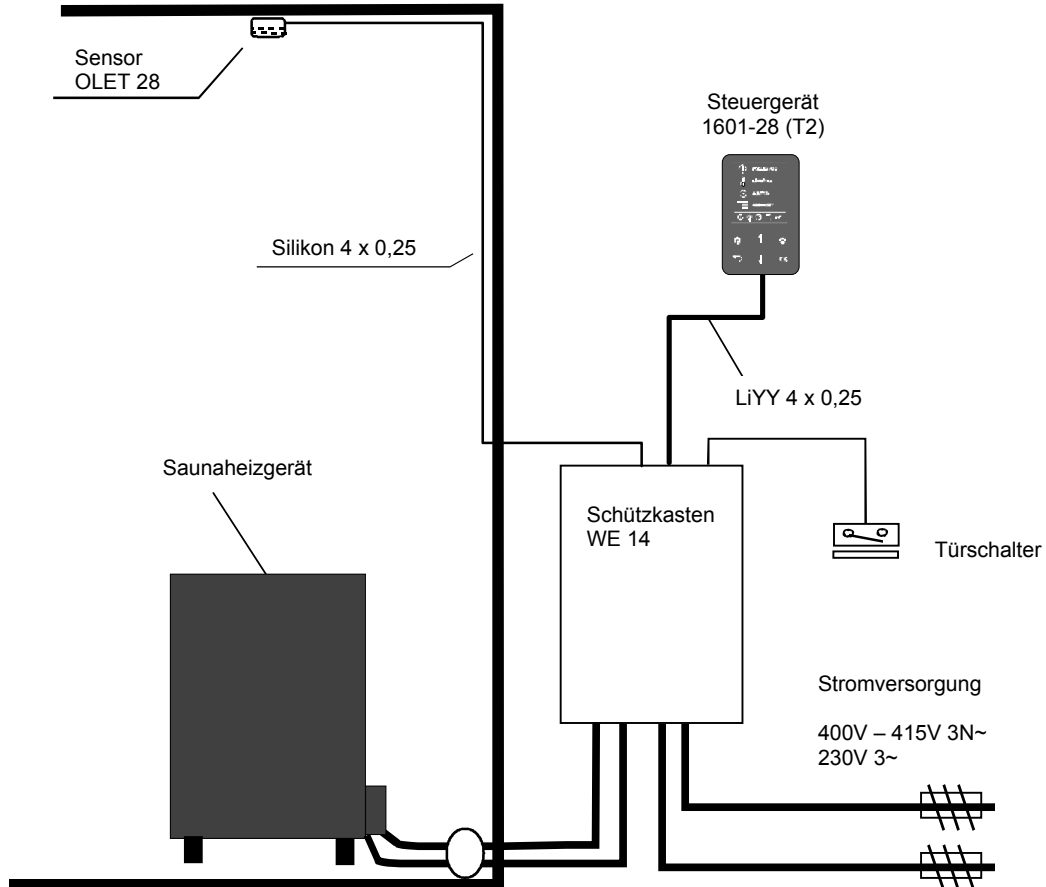
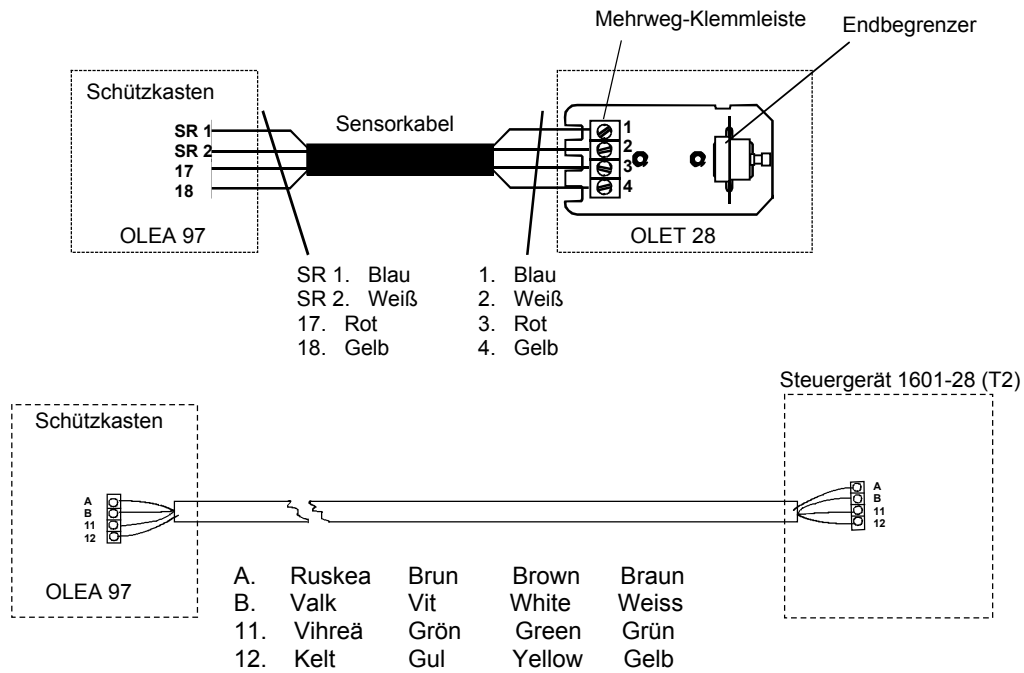
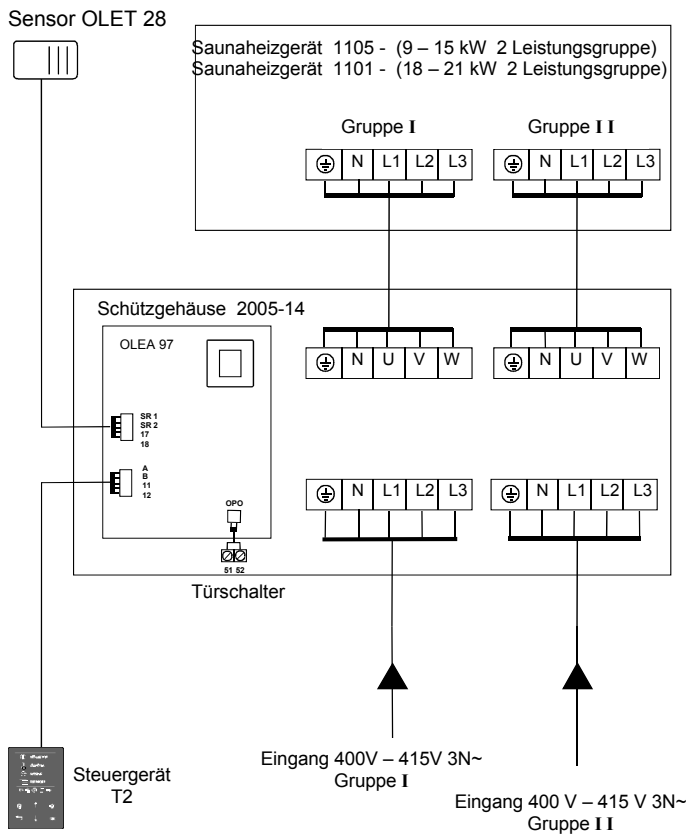


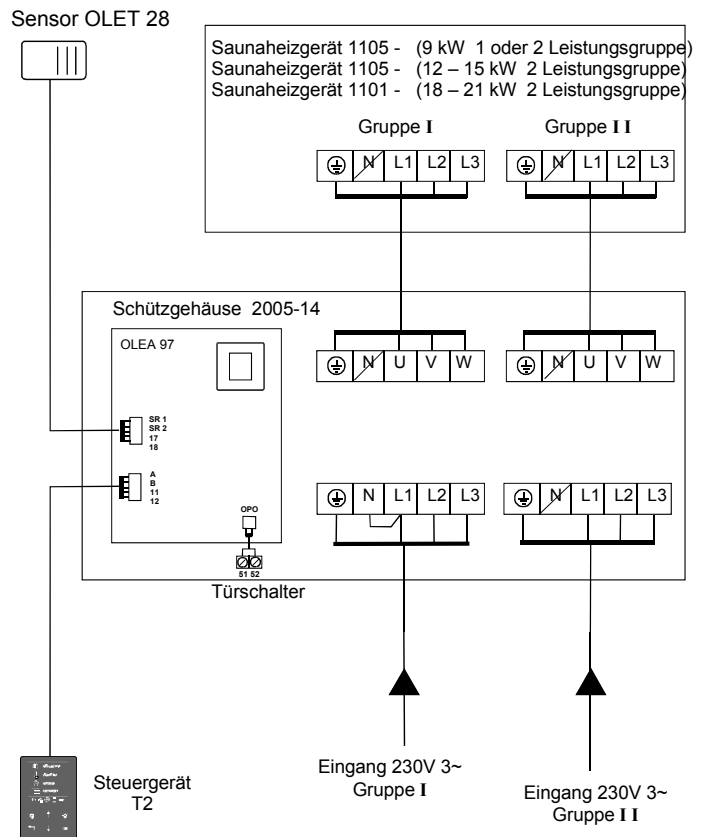
Abbildung 7. Prinzipdiagramm für Anschlüsse

## 12. Anschlussprinzip

400V – 415V 3N~ 2 Leistungsgruppe



230V 3~ 2 Leistungsgruppe



400V – 415V 3N~ 1 Leistungsgruppe

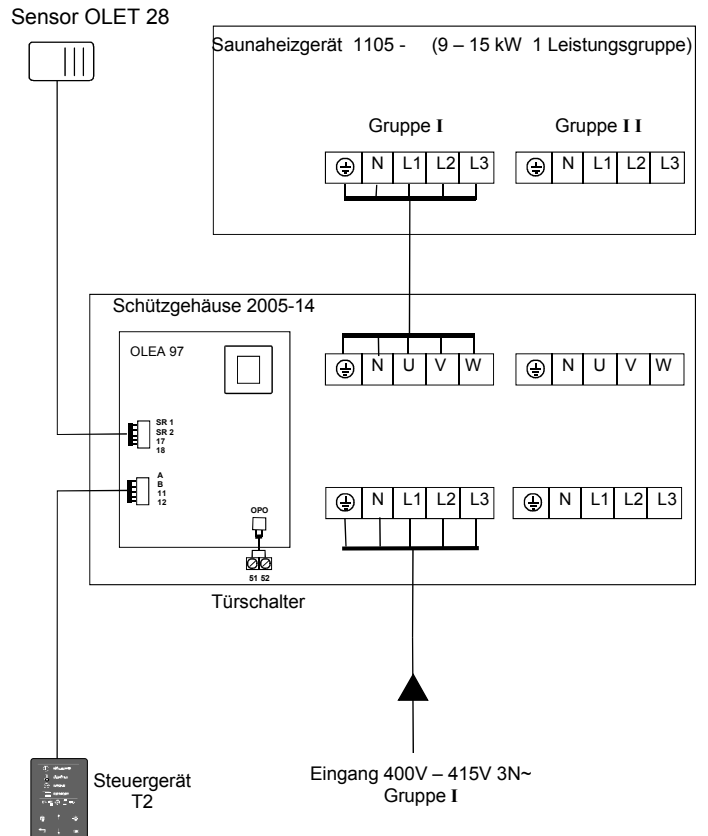


Abbildung 8. Prinzipdiagramm für Anschlüsse

### 13. Interner Anschluss für Saunaheizgeräte

| Teho, Effekt<br>Input, Potencia<br>Leistung, Moc<br>Võimsus, Wejście<br>Puissance, Власть | Lämpövastukset, Värmeelement, Tennid, Heating elements,<br>Heizelement, Resistores Térmicos, Éléments chauffants,<br>Elementy grzewcze, ТЭНы, |                  |                  |
|---|---|------------------|------------------|
|   | SEPC 12<br>1500W  | SEPC 11<br>2000W | SEPC 10<br>2500W |
| kW  |   |                  |                  |
| 9,0   | 1,2,3,4,5,6   |                  |                  |
| 10,5  | 1, 3, 5   | 2, 4, 6          |                  |
| 12,0  |   | 1,2,3,4,5,6      |                  |
| 15,0  |   |                  | 1,2,3,4,5,6      |

**400V 3N~, 415V 3N~**

Yksi tehoryhmä, En effekt group, Одна группа мощности  
One effektgroup, Ein Stufe  
Üks võimsusrühm, Groupe d'effets  
Grupo de un efecto, Jedna grupa zasilania

**354 SKLE 17 K**

| Teho, Effekt<br>Input, Potencia<br>Leistung, Moc<br>Võimsus, Wejście<br>Puissance, Власть | Lämpövastukset, Värmeelement, Tennid, Heating elements,<br>Heizelement, Resistores Térmicos, Éléments chauffants,<br>Elementy grzewcze, ТЭНы, |                  |                  |
|---|---|------------------|------------------|
|   | SEPC 12<br>1500W  | SEPC 11<br>2000W | SEPC 10<br>2500W |
| kW  |   |                  |                  |
| 9,0   | 1,2,3,4,5,6   |                  |                  |
| 10,5  | 1, 3, 5   | 2, 4, 6          |                  |
| 12,0  |   | 1,2,3,4,5,6      |                  |
| 15,0  |   |                  | 1,2,3,4,5,6      |

**380V 3N~, 400V 3N~, 415V 3N~**

Kaksi tehoryhmää, Две группы мощности  
Två effekt grupper, Deux groupes de puissance  
Two effektgroups, Dwie grupy zasilania  
Zwei Stufen, Dos grupos de potencia

**354 SKLE 17-1 D**

| Teho, Effekt<br>Input, Potencia<br>Leistung, Moc<br>Võimsus, Wejście<br>Puissance, Власть | Ryhmäteho<br>Gruppeneffekt<br>Group of power<br>Groupe de puissance<br>Gruppe der Leistung<br>Grupo de potencia<br>Grupowe zasilanie<br>Группа власти |          | Lämpövastukset, Värmeelement, Tennid, Heating elements,<br>Heizelement, Resistores Térmicos, Éléments chauffants,<br>Elementy grzewcze, ТЭНы, |                   |                   |
|---|---|----------|---|-------------------|-------------------|
|   | I<br>kW   | II<br>kW | SEPC 12<br>1,5 kW   | SEPC 11<br>2,0 kW | SEPC 10<br>2,5 kW |
| kW  |   |          |   |                   |                   |
| 9,0   | 4,5   | 4,5      | 1 - 6   |                   |                   |
| 10,5  | 4,5   | 6,0      | 1, 3, 5   | 2, 4, 6           |                   |
| 12,0  | 6,0   | 6,0      |   | 1 - 6             |                   |
| 15,0  | 7,5   | 7,5      |   |                   | 1 - 6             |

**230V 3~**

**354 SKLE 4 D**

Abbildung 9. Interner Anschluss für Saunaheizgeräte SKLE / Laava

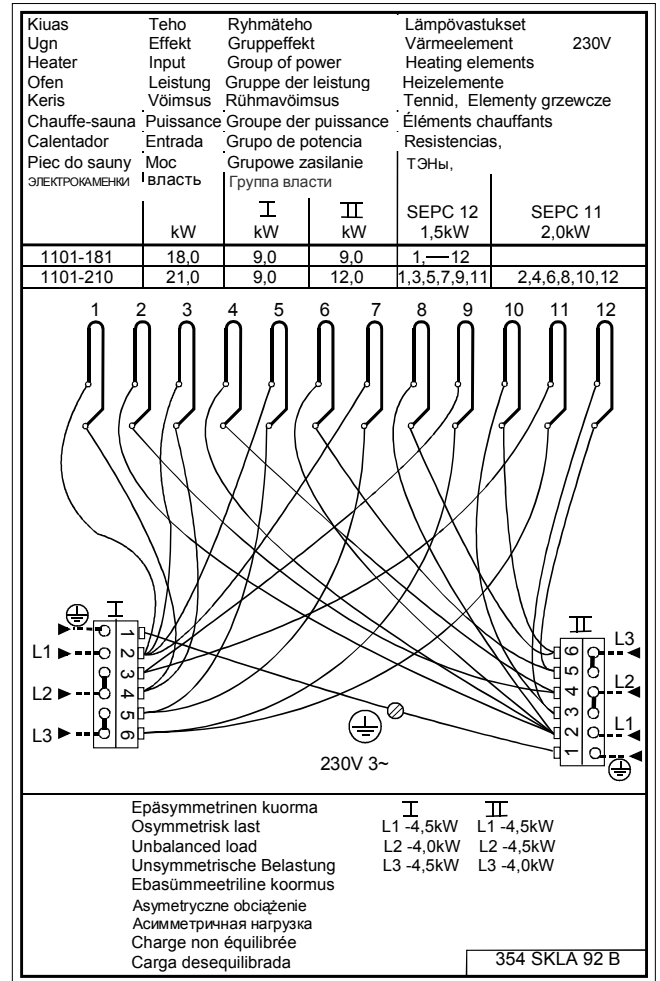
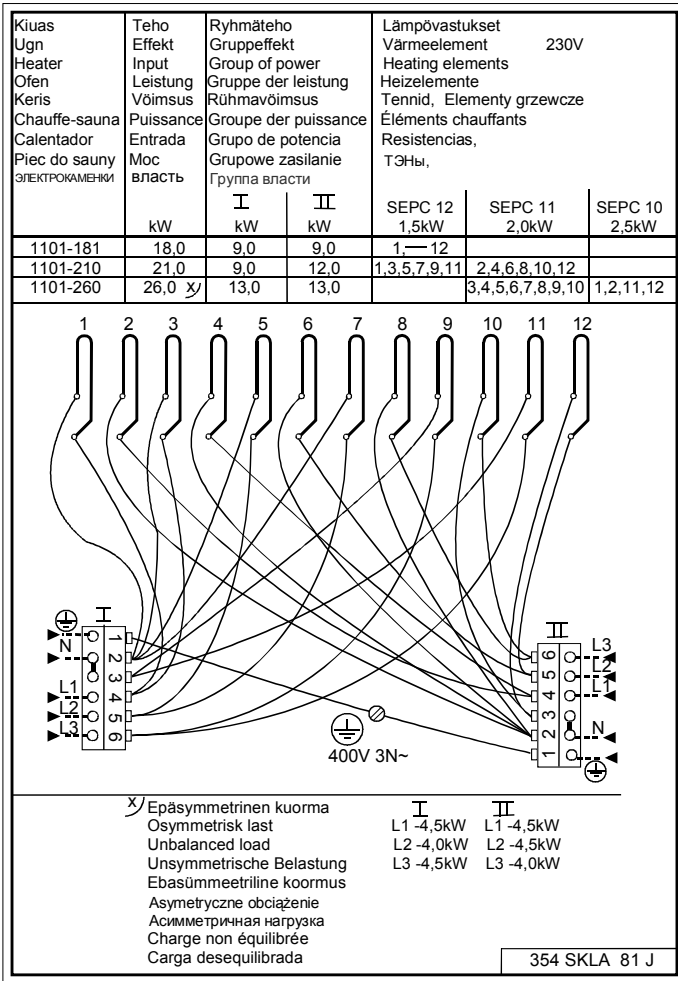


Figure 10. Internal connection for sauna heaters SKLA / Magma

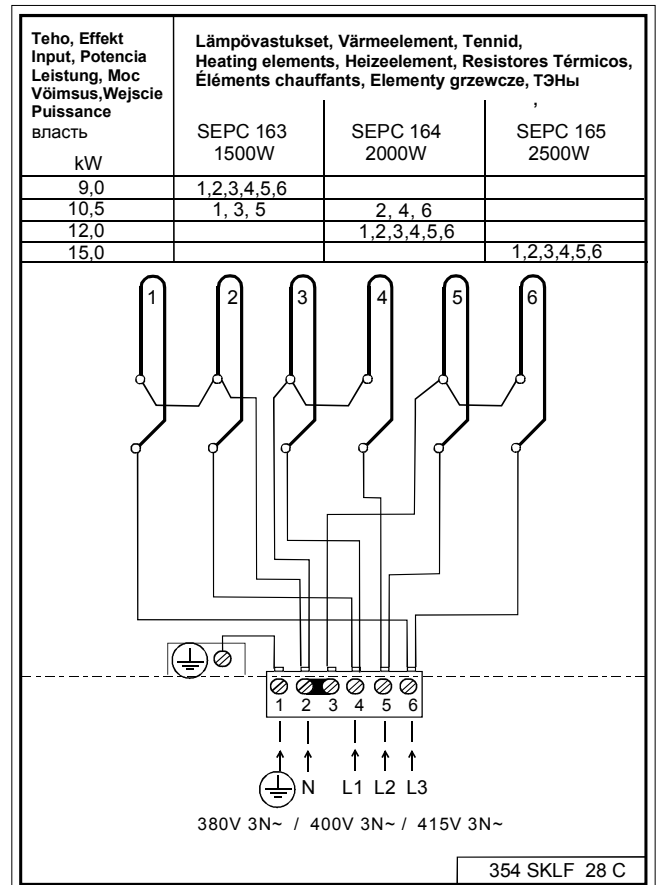


Figure 11. Internal connection for sauna heaters SKLF / Octa



## 14. ROHS

### Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöiän päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



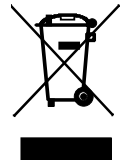
Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhoukiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

### Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö. Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

### Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

### Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall Entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



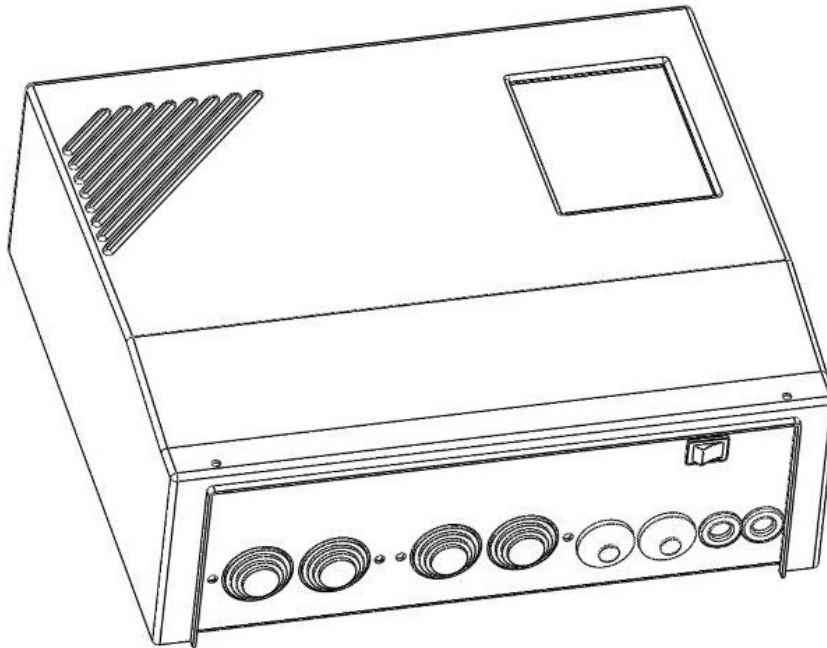
Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar, Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

## Manuel d'installation et d'utilisation **WE 14**

### **Box contacteur WE 14 (2005-14)**

Panneaux de commande: T2 (1601-28)



| Table des matières   | Page |
|--|------|
| 1. Dégagements de sécurité, câbles et coupe-circuits 1105-xx (SKLE/Laava)  | 3    |
| 2. Dégagements de sécurité, câbles et coupe-circuits 1101-xx (SKLA/Magma)  | 4    |
| 3. Dégagements de sécurité, câbles et coupe-circuits 1106-xx (SKLF/Octa)   | 5    |
| 4. Câbles et coupe-circuits 1105-xx (SKLE/Laava)                           | 6    |
| 5. Câbles et coupe-circuits 1101-xx (SKLA/Magma)                           | 6    |
| 6. Câbles et coupe-circuits 1106-xx (SKLF/Octa)                            | 6    |
| 7. Boîte de box contacteur à utiliser                                      | 7    |
| 8. Emplacement du boîtier du câble de raccordement dans la cabine de sauna | 7    |
| 9. Interrupteur de porte   | 8    |
| 10. Schéma de commutation  | 9    |
| 11. Schéma de principe   | 10   |
| 12. Principe de raccordement   | 11   |
| 13. Raccordement interne pour chauffe-saunas                               | 12   |
| 14. ROHS   | 14   |

#### Figures

|   |    |
|---|----|
| Figure 1. Dégagements de sécurité 1105-xx (SKLE/Laava)                      | 3  |
| Figure 2. Dégagements de sécurité 1101-xx (SKLA/Magma)                      | 4  |
| Figure 3. Dégagements de sécurité 1106-xx (SKLF/Octa)                       | 5  |
| Figure 4. Emplacement du boîtier de raccordement dans la cabine de sauna    | 7  |
| Figure 5. Installation et raccordement de l'interrupteur de porte           | 8  |
| Figure 6. Schéma de commutation   | 9  |
| Figure 7. Schéma de principe  | 10 |
| Figure 8. Schéma de principe des raccordements                              | 11 |
| Figure 9. Schémas de commutation internes pour chauffe-saunas (SKLE/Laava)  | 12 |
| Figure 10. Schémas de commutation internes pour chauffe-saunas (SKLA/Magma) | 13 |
| Figure 11. Schémas de commutation internes pour chauffe-saunas (SKLF/Octa)  | 13 |

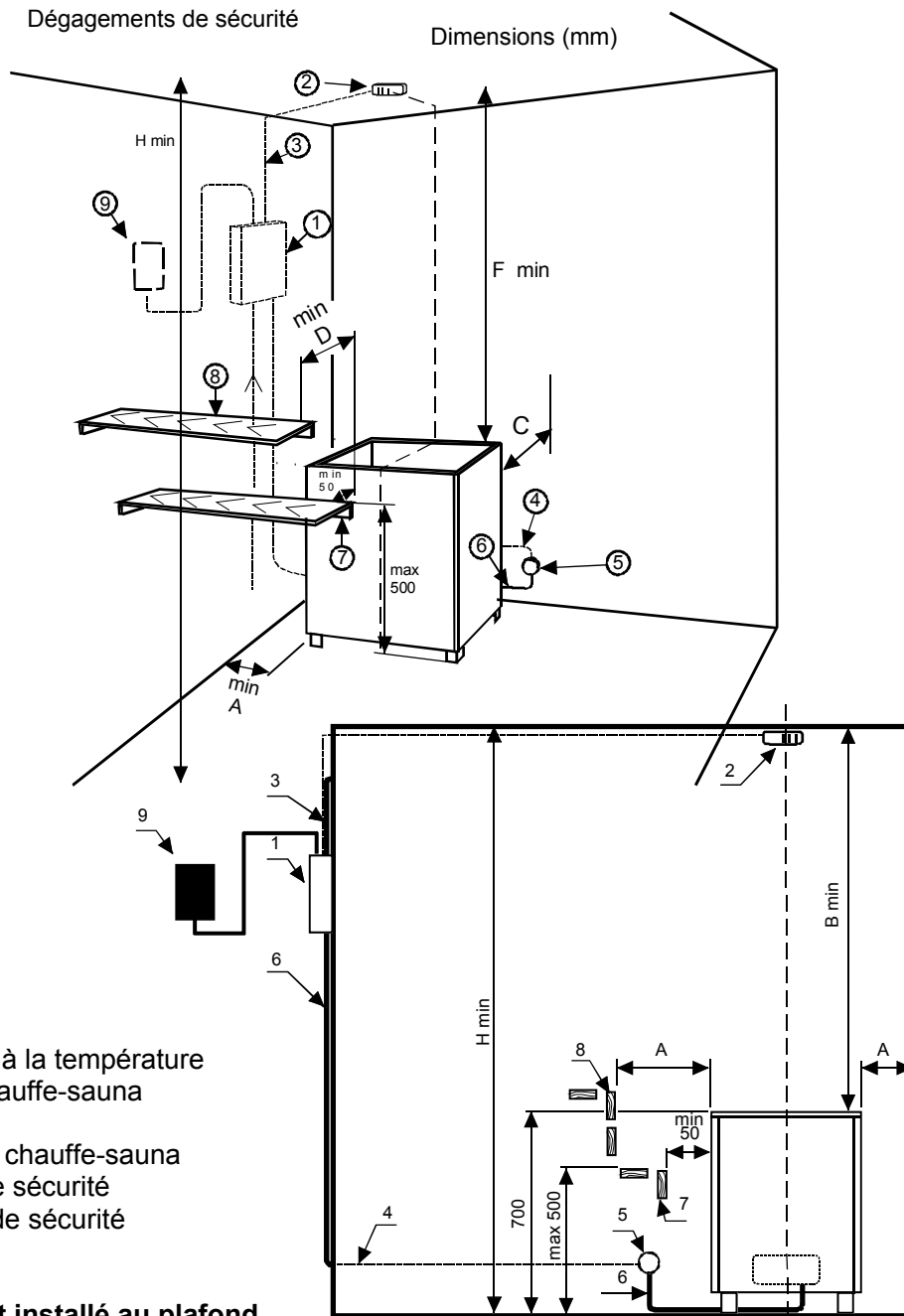
#### Tableaux

|  |   |
|--|---|
| Tableau 1. Dégagements de sécurité 1105-xx (SKLE/Laava)  | 3 |
| Tableau 2. Dégagements de sécurité 1101-xx (SKLA/Magma)  | 4 |
| Tableau 3. Dégagements de sécurité 1106-xx (SKLF/Octa)   | 5 |
| Tableau 4. Câbles et coupe-circuits 1105-xx (SKLE/Laava) | 6 |
| Tableau 5. Câbles et coupe-circuits 1101-xx (SKLA/Magma) | 6 |
| Tableau 6. Câbles et coupe-circuits 1106-xx (SKLF/Octa)  | 6 |

**1. Dégagements de sécurité pour chauffe-saunas 1105-xx (SKLE/Laava)**

| Puissance<br><br>kW | Volume de sauna        |                        | Dégagements de sécurité min. | Quantité de pierres appropriée |         |                        |             |    |
|---------------------|------------------------|------------------------|------------------------------|--------------------------------|---------|------------------------|-------------|----|
|                     | Min.<br>m <sup>3</sup> | Max.<br>m <sup>3</sup> |                              | Sur les côtés                  | Devant  | Par rapport au plafond | à l'arrière |    |
|                     |                        |                        | A<br>mm                      | D<br>mm                        | F<br>mm | C<br>mm                | Env. kg     |    |
| 9,0                 | 8                      | 13                     | 1900                         | 80                             | 80      | 1200                   | 110         | 60 |
| 10,5                | 9                      | 15                     | 1900                         | 80                             | 80      | 1200                   | 110         | 60 |
| 12,0                | 10                     | 18                     | 2100                         | 120                            | 120     | 1400                   | 120         | 60 |
| 15,0                | 14                     | 24                     | 2100                         | 120                            | 120     | 1400                   | 120         | 60 |

Tableau 1. Dégagements de sécurité



1. Box contacteur WE 14
2. Capteur OLET 28
3. Câble de capteur résistant à la température
4. Câble d'alimentation du chauffe-sauna
5. Boîtier de raccordement
6. Câble de raccordement au chauffe-sauna
7. Banc inférieur ou rampe de sécurité
8. Banc supérieur ou rampe de sécurité
9. Centre de commande T2

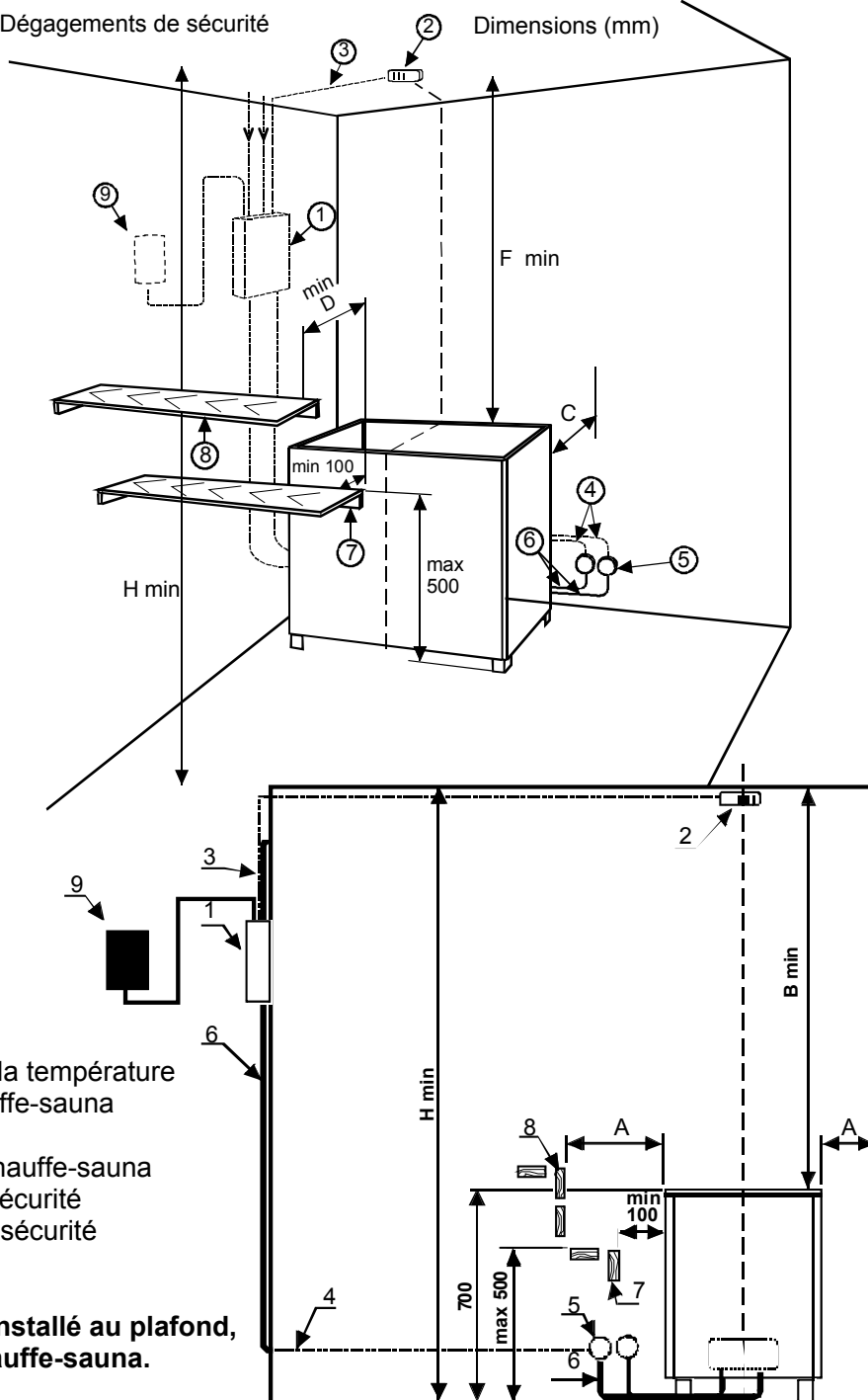
**REMARQUE ! Le capteur est installé au plafond, directement au-dessus du chauffe-sauna.**

Figure 1. Dégagements de sécurité SKLE/Laava

2. Dégagements de sécurité pour chauffe-saunas 1101-xx (SKLA/Magma)

| Puissance<br>kW | Volume de sauna        |                        | Dégagements de sécurité min.<br>Hauteur min.<br>H mm | Dégagements de sécurité min. |                |                                |                     | Quantité de pierres appropriée<br>Env. kg |
|-----------------|------------------------|------------------------|--|------------------------------|----------------|--------------------------------|---------------------|---|
|                 | Min.<br>m <sup>3</sup> | Max.<br>m <sup>3</sup> |  | Sur les côtés<br>A mm        | Devant<br>D mm | Par rapport au plafond<br>F mm | à l'arrière<br>C mm |   |
| 18              | 18                     | 30                     | 2100   | 140                          | 160            | 1400                           | 160                 | 120                                       |
| 21              | 24                     | 36                     | 2100   | 140                          | 160            | 1400                           | 160                 | 120                                       |
| 26              | 30                     | 46                     | 2200   | 140                          | 160            | 1500                           | 160                 | 120                                       |

Tableau 2. Dégagements de sécurité Dimensions (mm)



- 1. Box contacteur WE 14
- 2. Capteur OLET 28
- 3. Câble de capteur résistant à la température
- 4. Câble d'alimentation du chauffe-sauna
- 5. Boîtier de raccordement
- 6. Câble de raccordement au chauffe-sauna
- 7. Banc inférieur ou rampe de sécurité
- 8. Banc supérieur ou rampe de sécurité
- 9. Centre de commande T2

**REMARQUE !** Le capteur est installé au plafond, directement au-dessus du chauffe-sauna.

Figure 2. Dégagements de sécurité SKLA / Magma

**3. Dégagements de sécurité pour chauffe-saunas 1106-xx (SKLF/Octa)**

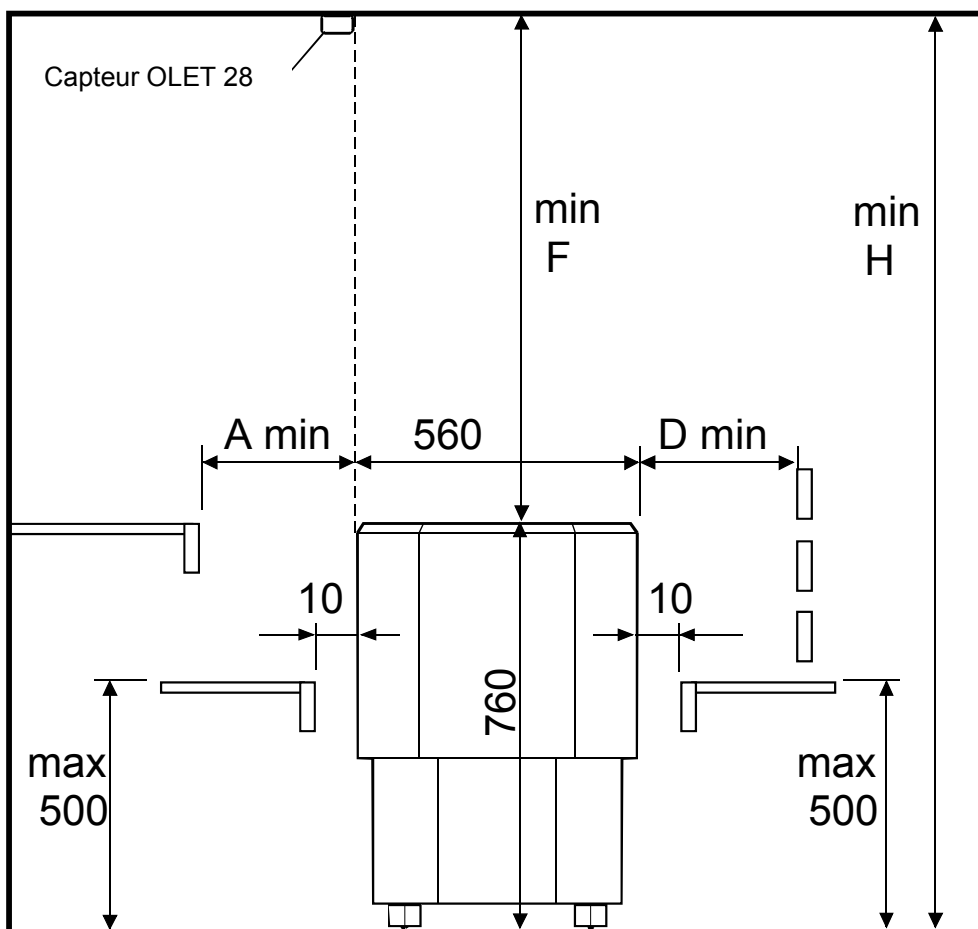


Figure. 1 Dégagements de sécurité SKLF/Octa

| Puissance<br>kW | Cabine de sauna          |                                  | Dégagements de sécurité min          |                                   |                               | Quantité de pierres<br>appropriée<br><br>Env. kg |
|-----------------|--------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|--|
|                 | Volume<br>m <sup>3</sup> | Hauteur<br>min<br><b>H</b><br>mm | Paroi latérale<br><br><b>A</b><br>mm | Paroi avant<br><br><b>D</b><br>mm | Plafond<br><br><b>F</b><br>mm |  |
| 9,0             | 8-13                     | 1900                             | 25                                   | 25                                | 1150                          | 60   |
| 10,5            | 9-15                     | 1900                             | 25                                   | 25                                | 1150                          | 60   |
| 12,0            | 10-18                    | 2100                             | 65                                   | 65                                | 1350                          | 60   |
| 15,0            | 14-24                    | 2100                             | 65                                   | 65                                | 1350                          | 60   |

Tableau 3 Dégagements de sécurité

**4. Câbles et coupe-circuits 1105 – XX (SKLE / Laava)**

| Modèle     | Puissance<br>kW | Câble de<br>raccordement du<br>chauffe-sauna<br>H07RN-F /<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>400 – 415V 3N~<br>1 – Efft de groupe | Fusible<br>A | Câble de<br>raccordement du<br>chauffe-sauna<br>H07RN-F /<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>230V 3~<br>2 – Efft de groupe | Fusible<br>A |
|------------|-----------------|--|--------------|---|--------------|
| 1105 - 901 | 9,0             | 5 x 2,5  | 3 x 16       | 2 x (4 x 2,5)   | 2 x (3 x 16) |
| 1105 -1051 | 10,5            | 5 x 2,5  | 3 x 16       | 2 x (4 x 2,5)   | 2 x (3 x 16) |
| 1105 -1201 | 12,0            | 5 x 6  | 3 x 25       | 2 x (4 x 2,5)   | 2 x (3 x 16) |
| 1105 -1501 | 15,0            | 5 x 6  | 3 x 25       | 2 x (4 x 6)   | 2 x (3 x 25) |

Table 4. Câbles et coupe-circuits 1105 – XX (SKLE / Laava)

**5. Câbles et coupe-circuits 1101 – XX (SKLA / Magma)**

| Modèle    | Puissance<br>kW | Câble de<br>raccordement du<br>chauffe-sauna<br>H07RN-F /<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>400 – 415V 3N~<br>2 – Efft de groupe | Fusible<br>A     | Câble de<br>raccordement du<br>chauffe-sauna<br>H07RN-F /<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>230V 3~<br>2 – Efft de groupe | Fusible<br>A     |
|-----------|-----------------|--|------------------|---|------------------|
| 1101 -181 | 18 (9 + 9)      | 2 x (5 x 2,5)  | 2 x (3 x 16)     | 2 x (4 x 6)   | 2 x (3 x 25)     |
| 1101 -210 | 21<br>(9 +12)   | 5 x 2,5<br>5 x 6   | 3 x 16<br>3 x 25 | 4 x 6<br>4 x 10   | 3 x 25<br>3 x 35 |
| 1101 -260 | 26 (13+13)      | 2 x (5 x 6)  | 2 x (3 x 25)     | -----   | -----            |

Table 5. Câbles et coupe-circuits 1101 – XX (SKLA / Magma)

**6. Câbles et coupe-circuits 1106 – XX (SKLF / Octa)**

| Modèle      | Puissance<br>kW | Câble de<br>raccordement du<br>chauffe-sauna<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>400V – 415V 3N~<br>1 - Efft de groupe | Fusible<br>A |  |  |
|-------------|-----------------|--|--------------|--|--|
| 1106 – 901  | 9,0             | 5 x 2,5  | 3 x 16       |  |  |
| 1106 – 1050 | 10,5            | 5 x 2,5  | 3 x 16       |  |  |
| 1106 – 1201 | 12,0            | 5 x 6  | 3 x 25       |  |  |
| 1106 – 1501 | 15,0            | 5 x 6  | 3 x 25       |  |  |

Table 6. Câbles et coupe-circuits 1106 – XX (SKLF / Octa)

## 7. L'utilisation de la boîte de contacteur

L'armoire à relais 2005-14 (WE – 14) peut être utilisée avec les chauffe-saunas suivants :

|               |             |   |
|---------------|-------------|---|
| - SKLE - .... | 1105 - .... | 9 – 15 kW 230 V 3~ / 400 V – 415 V 3N~            |
| - SKLA - .... | 1101 - .... | 18 – 21 kW 230 V 3~, 18 – 26 kW 400 V – 415 V 3N~ |
| - SKLF - .... | 1106 - .... | 9 – 15 kW 400 V – 415 V 3N~                       |

Le centre de commande de Box contacteur 2005-14 WE 14 est le 1601-28 (RA-28, T2).

**Reportez-vous aux instructions spécifiques du manuel de fonctionnement du panneau de commande T2.**

L'armoire à relais doit être installée à l'extérieur de la cabine de sauna. Les câbles doivent être positionnés avec une installation fixe. Un boîtier de raccordement doit être placé dans la cabine de sauna avec une installation semi-encastree sur le chauffe-sauna.

Le non-respect des dégagements minimum préconisés par les instructions d'installation peut engendrer un risque d'incendie.

Contrôlez systématiquement la cabine de sauna avant de mettre en marche le chauffe-sauna.

## 8. Emplacement du boîtier du câble de raccordement dans la cabine de sauna

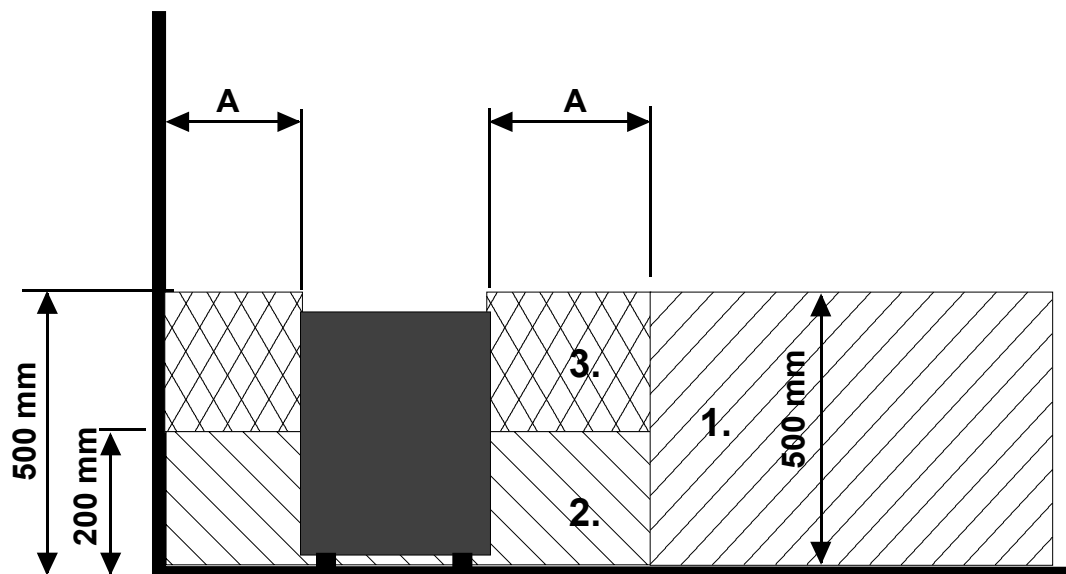


Figure 4 Emplacement du boîtier de raccordement dans la cabine de sauna

### Emplacement du boîtier de raccordement dans la cabine de sauna

A mm = Zone de dégagement de sécurité minimum spécifiée, voir tableau 1 ou 2

1. Emplacement recommandé pour le boîtier de raccordement
2. Un boîtier en silumine est recommandé ici.
3. N'installez pas le boîtier ici. Utilisez toujours un boîtier en silumine.

Dans d'autres zones, utilisez un boîtier pouvant résister à une température de 125 °C et des câbles pouvant résister à une température de 170 °C. Aucun obstacle ne doit se trouver à proximité du boîtier de raccordement. Si vous installez le boîtier de raccordement dans les zones 2 ou 3, reportez-vous aux instructions et à la réglementation du fournisseur d'électricité.



## 9. Interrupteur de porte

L'interrupteur de porte désigne l'interrupteur placé sur la porte du sauna. L'interrupteur est conforme aux nouvelles réglementations. Pour que le système fonctionne, la cabine de sauna doit être contrôlée et la porte fermée. La confirmation doit être saisie au niveau du panneau de commande pour permettre l'utilisation automatique. Si la porte est ouverte avant le début d'une séquence de chauffe, l'utilisation automatique (utilisation à distance) est désactivée. La porte doit être fermée et une nouvelle confirmation saisie sur le panneau de commande pour que la cabine de sauna puisse être chauffée automatiquement.

Instructions d'installation et de raccordement de l'interrupteur de porte

Seules les combinaisons d'interrupteur de porte approuvées par le fabricant peuvent être utilisées.

L'interrupteur de porte est installé hors de la cabine de sauna, sur le côté haut de la porte, au moins à 300 mm de l'angle intérieur. Le capteur est installé sur l'encadrement de la porte et l'aimant sur la porte elle-même. L'écart entre le capteur et l'aimant est de 18 mm.

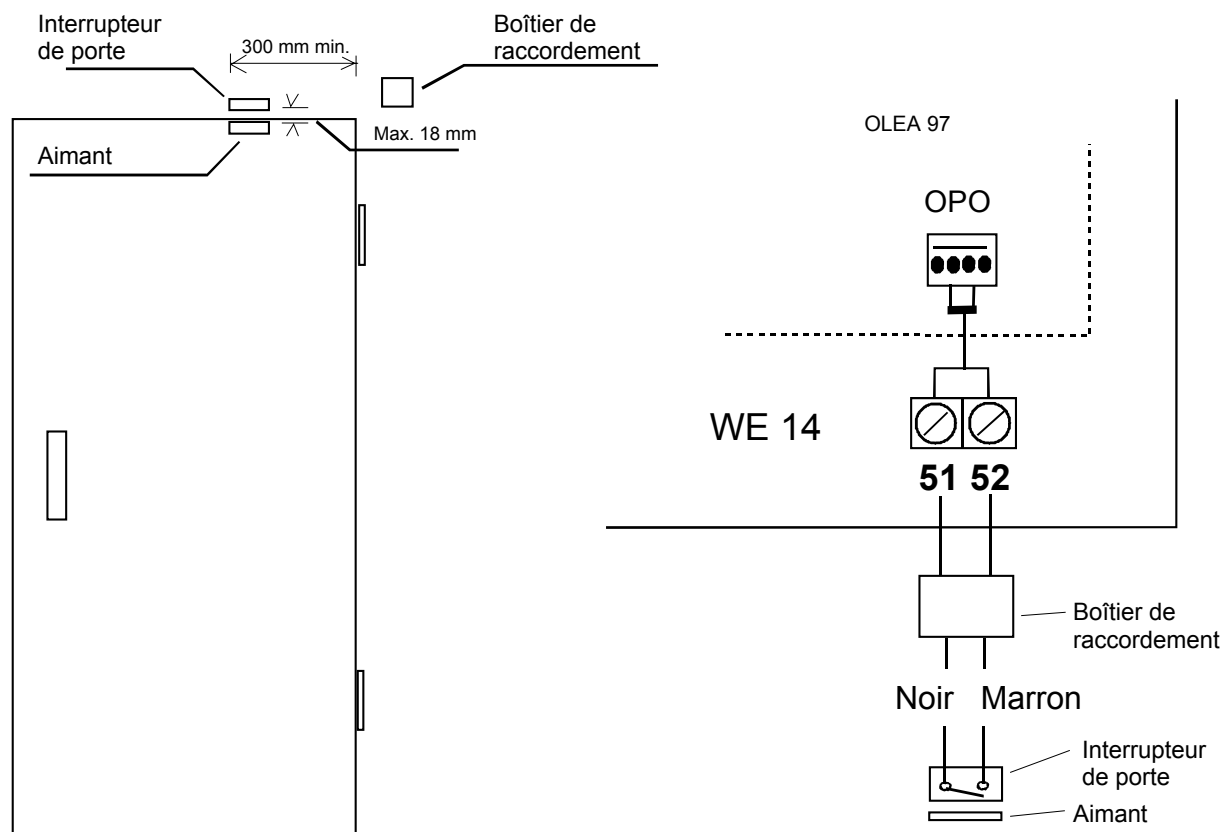


Figure 5. Installation et raccordement de l'interrupteur de porte

10. Schéma de commutation

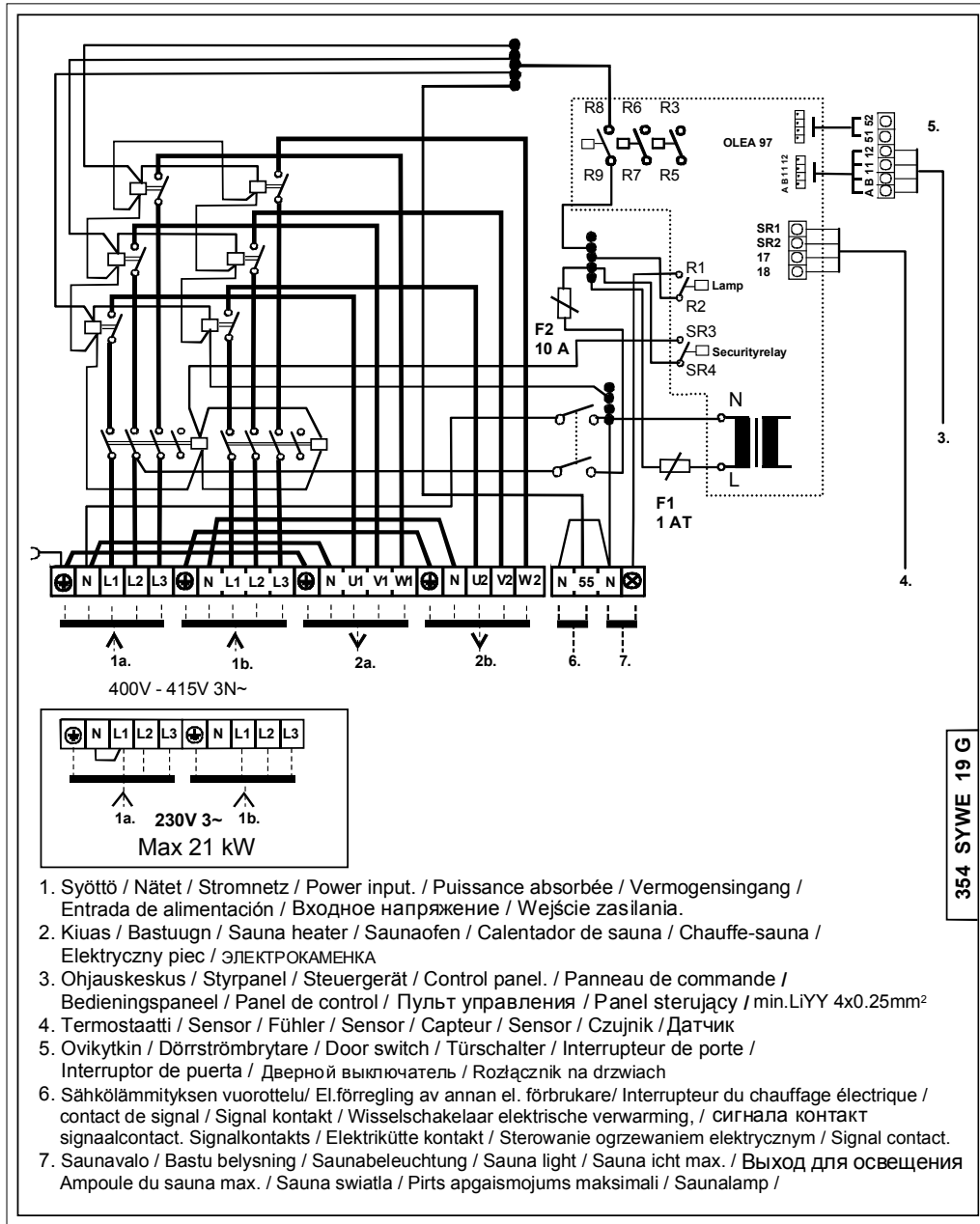


Figure 6. Schéma de commutation

### 11. Schéma de principe

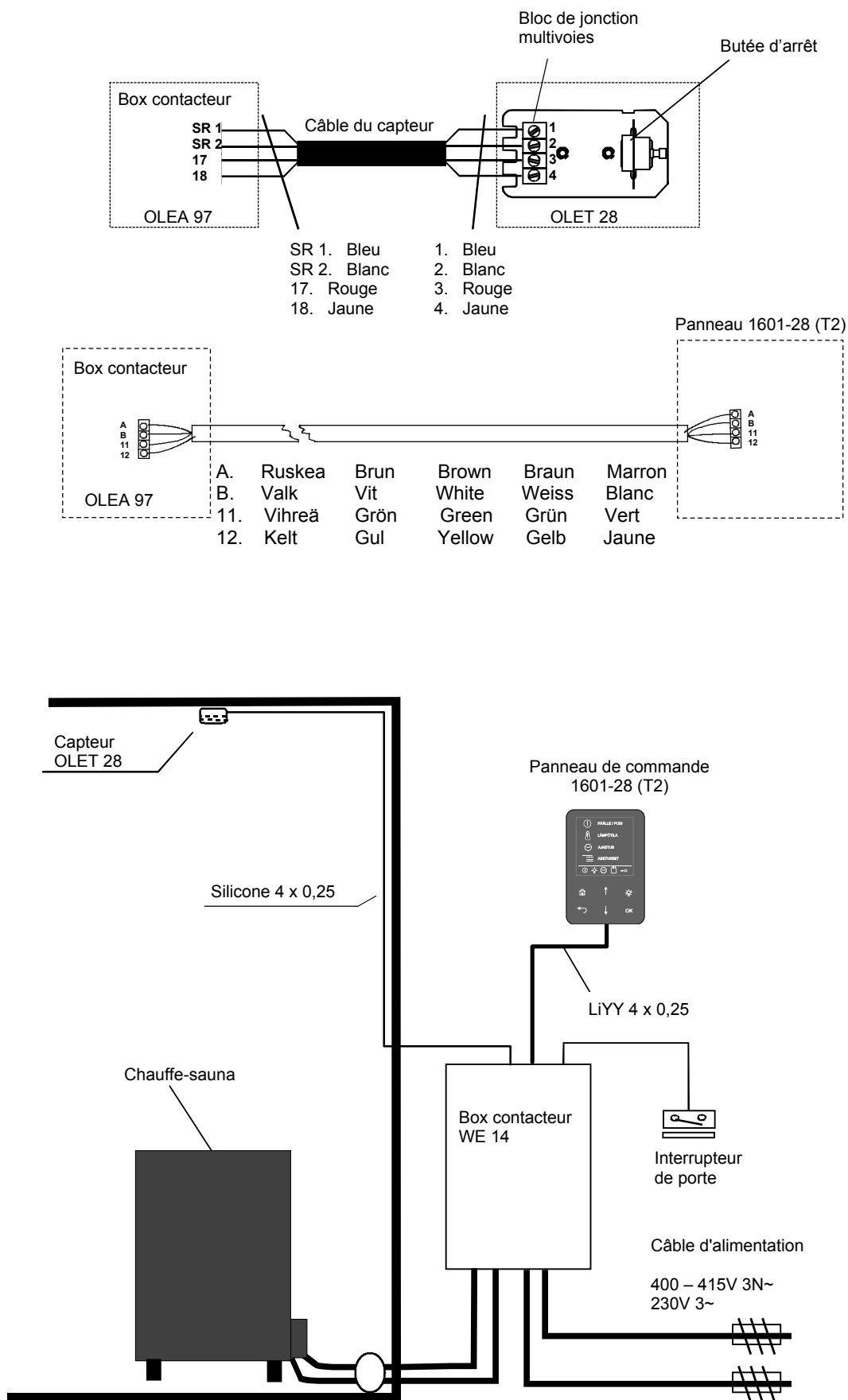


Figure 7. Schéma de principe des raccordements

## 12. Principe de raccordement

400 V – 415 V 3N~ 2 groupes de puissance

230 V 3~ 2 groupes de puissance

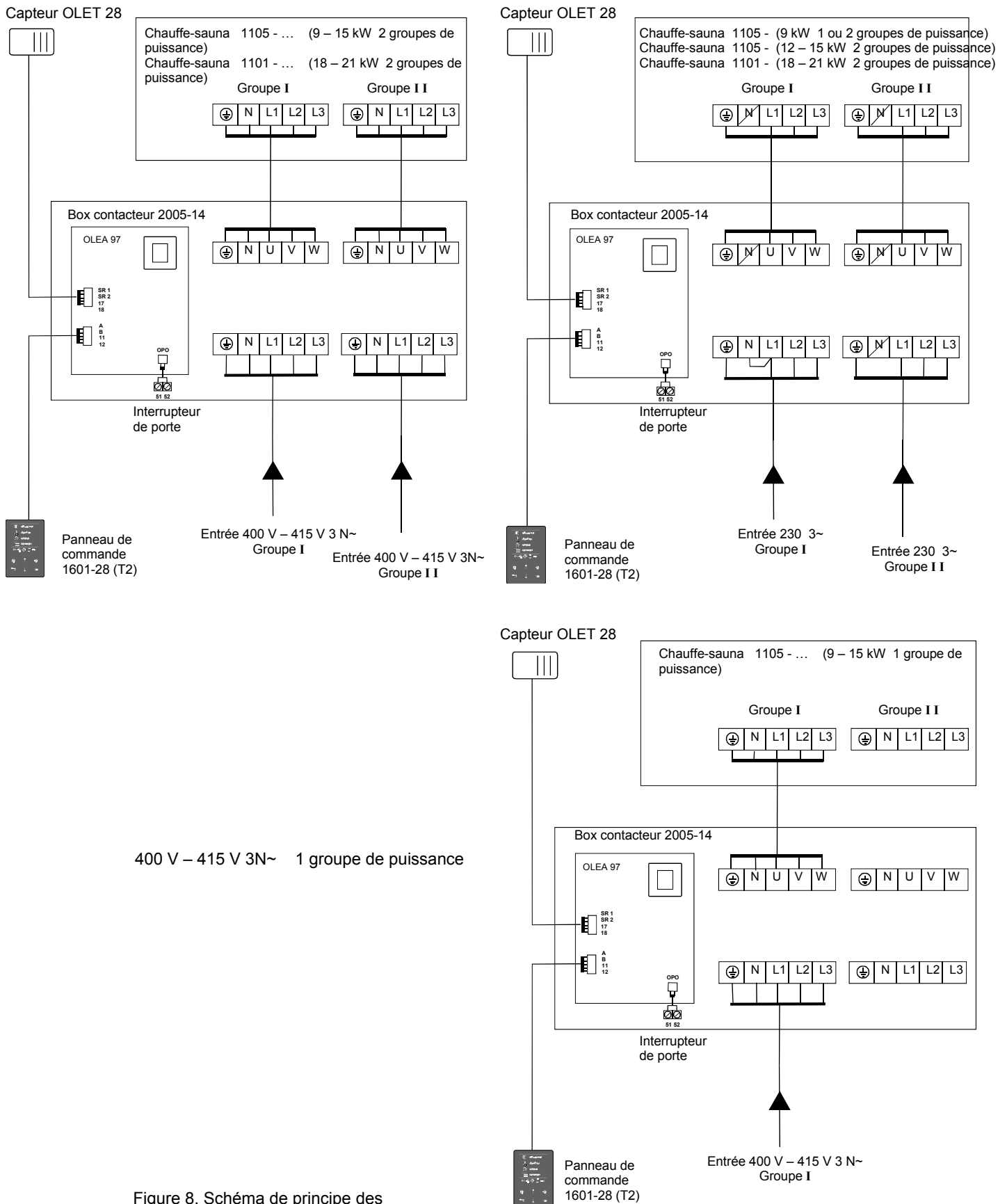


Figure 8. Schéma de principe des raccordements

### 13. Raccordement interne pour chauffe-saunas

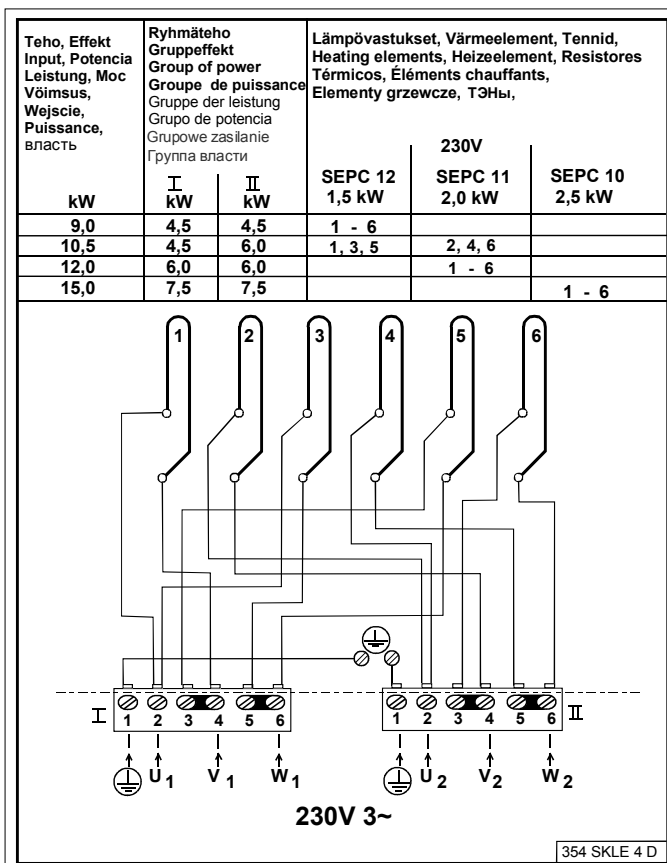
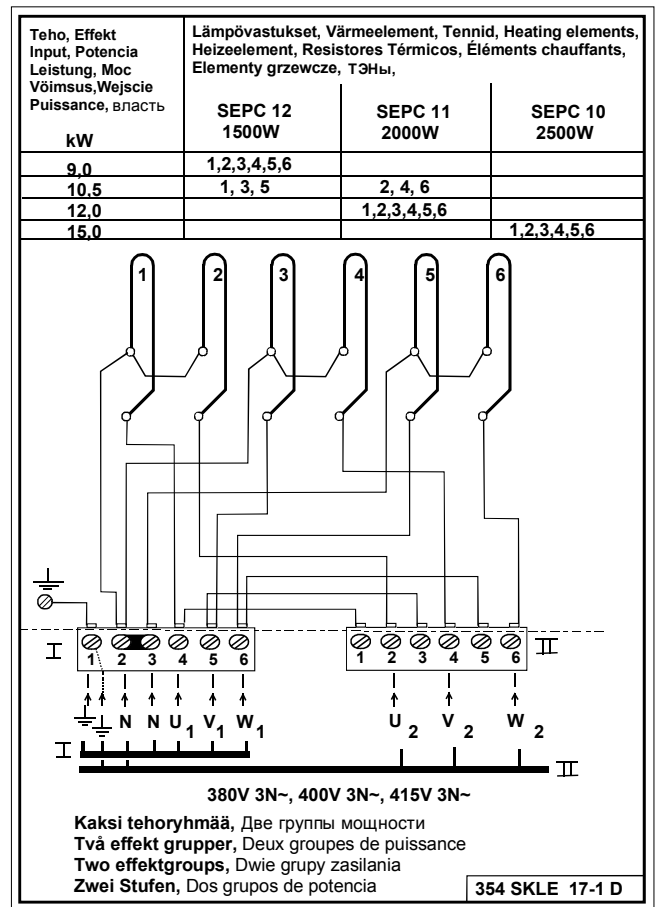
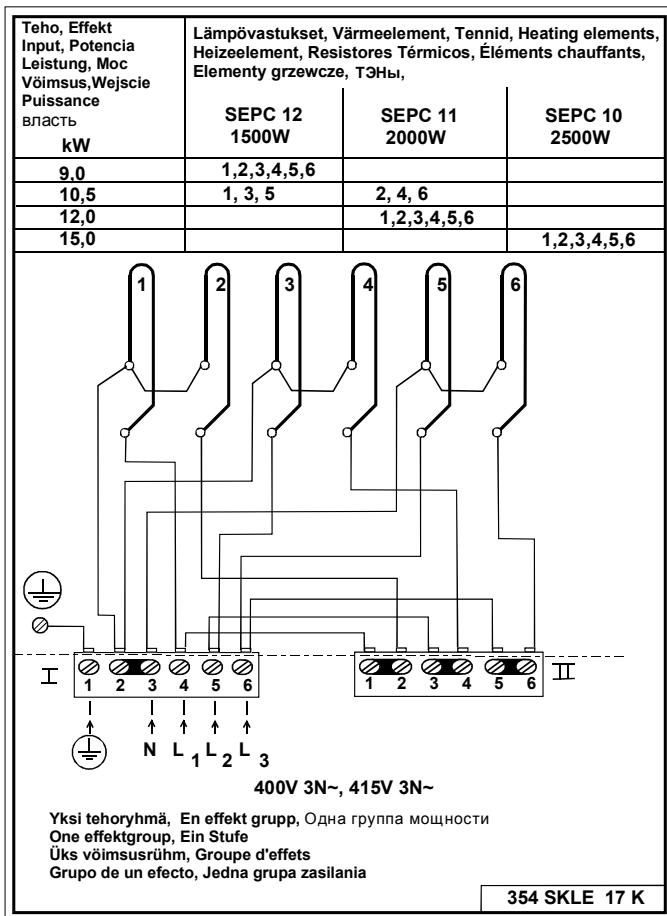


Figure 9. Schémas de commutation internes pour chauffe-saunas (SKLE/Laava)

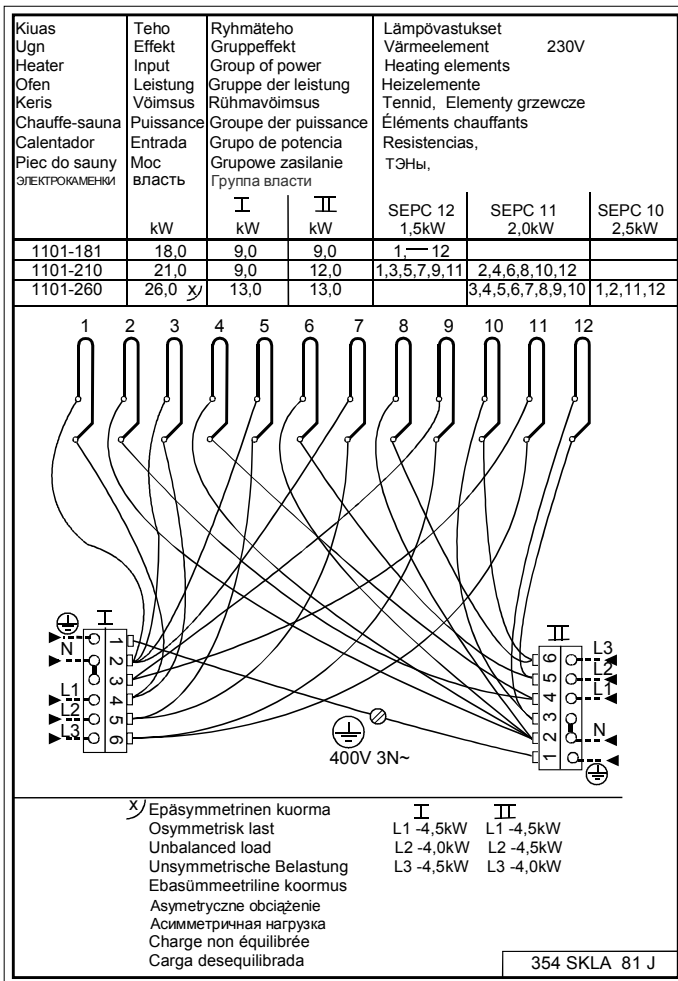


Figure 10. Schémas de commutation internes pour chauffe-saunas (SKLA/Magma)

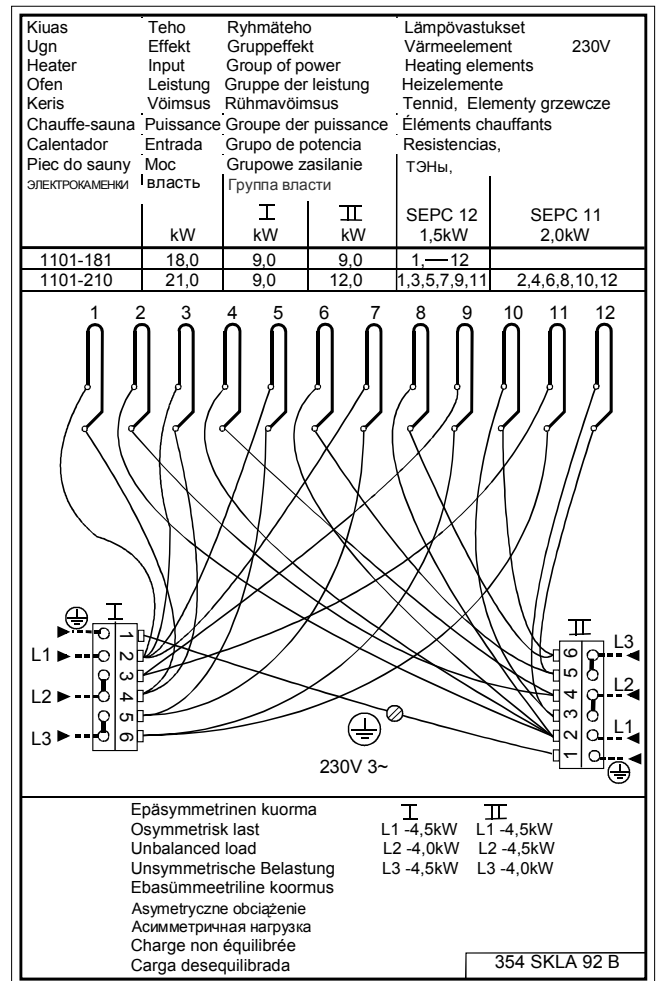
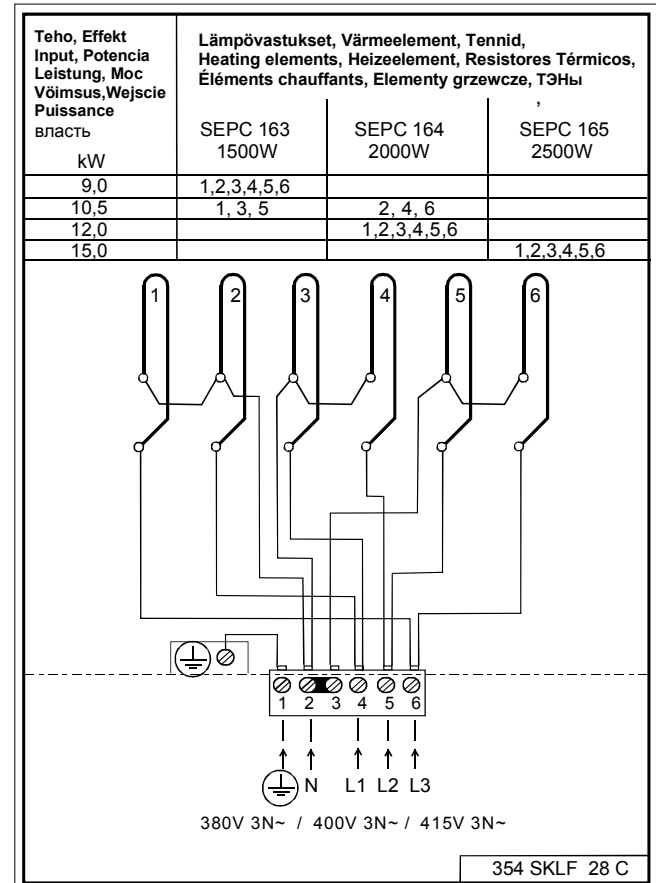


Figure 11. Schémas de commutation internes pour chauffe-saunas SKLF / Octa



## 14. ROHS

### Instrucciones de protección medioambiental

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.



Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

Para obtener información acerca del punto de reciclaje, póngase en contacto con la administración municipal.

### Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

### Instructies ter bescherming van het milieu

Dit product mag aan het einde van de levensduur niet worden weggegooid via het normale huishoudafval. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een inzamelplaats voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten.

Dit is waar het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking naar verwijst.



Het materiaal kan worden gerecycled op basis van de aangebrachte markeringen. Door hergebruik van materialen of oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Lever het afgedankte product af bij de inzamelplaats zonder saunastenen of het deksel van speksteen.

Voor vragen over de inzamelplaats kunt u contact opnemen met de gemeente.

### Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



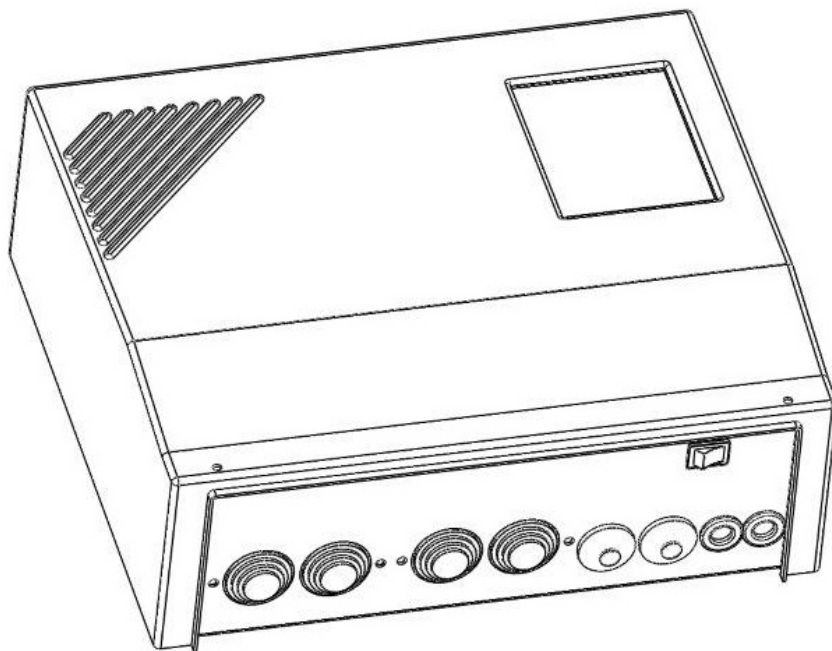
Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.

## Manual del usuario y de instalación **WE 14**

### **Caja del contactor WE 14 (2005-14)**

Panel de Control T2 (1601-28)





| Índice   | Página |
|--|--------|
| 1. Separación de seguridad, cables y fusibles 1105-xx (SKLE / Laava)                 | 3      |
| 2. Separación de seguridad, cables y fusibles 1101-xx (SKLA / Magma)                 | 4      |
| 3. Separación de seguridad, cables y fusibles 1106-xx (SKLF / Octa)                  | 5      |
| 4. Cables y fusibles 1105-xx (SKLE / Laava)  | 6      |
| 5. Cables y fusibles 1101-xx (SKLA / Magma)  | 6      |
| 6. Cables y fusibles 1106-xx (SKLF / Octa)   | 6      |
| 7. Caja de contactores de usar   | 7      |
| 8. Colocación de la caja de conexiones para el cable de conexión en la sala de sauna | 7      |
| 9. Interruptor de puerta   | 8      |
| 10. Diagrama de conmutadores   | 9      |
| 11. Diagrama del principio   | 10     |
| 12. Principio de conexión  | 11     |
| 13. Conexión interna para calentadores de sauna                                      | 12     |
| 14. Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas             | 14     |

#### Figuras

|  |    |
|--|----|
| Figura 1. Separación de seguridad 1105-xx (SKLE / Laava)                             | 3  |
| Figura 2. Separación de seguridad 1101-xx (SKLA / Magma)                             | 4  |
| Figura 3. Separación de seguridad 1106-xx (SKLF / Octa)                              | 5  |
| Figura 4. Colocación de la caja de conexiones en la sala de sauna                    | 7  |
| Figura 5. Instalación y conexión del interruptor de puerta                           | 8  |
| Figura 6. Diagrama de conmutadores   | 9  |
| Figura 7. Diagrama del principio de conexiones                                       | 10 |
| Figura 8. Diagrama del principio de conexiones                                       | 11 |
| Figura 9. Diagramas del interruptor interno de calentadores de sauna (SKLE / Laava)  | 12 |
| Figura 10. Diagramas del interruptor interno de calentadores de sauna (SKLA / Magma) | 13 |
| Figura 11. Diagramas del interruptor interno de calentadores de sauna (SKLF / Octa)  | 13 |

#### Tablas

|   |   |
|---|---|
| Tabla 1. Separación de seguridad 1105-xx (SKLE / Laava) | 3 |
| Tabla 2. Separación de seguridad 1101-xx (SKLA / Magma) | 4 |
| Tabla 3. Separación de seguridad 1106-xx (SKLF / Octa)  | 5 |
| Tabla 4. Cables y fusibles 1105-xx (SKLE / Laava)       | 6 |
| Tabla 5. Cables y fusibles 1101-xx (SKLA / Magma)       | 6 |
| Tabla 6. Cables y fusibles 1106-xx (SKLF / Octa)        | 6 |

## 1. Separación de seguridad para calentadores de sauna 1105-xx (SKLE / Laava)

| Potencia<br><br>kW | Sala de sauna                         |                                       |                               | Distancia mínima con:           |                               |                      |                        | Piedra<br><br>Aproximadamente.<br>kg |
|--------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|----------------------|------------------------|--------------------------------------|
|                    | Volumen<br>Min.<br><br>m <sup>3</sup> | Volumen<br>Max.<br><br>m <sup>3</sup> | Mini<br>Altura<br><br>H<br>mm | Pared<br>lateral<br><br>A<br>mm | Por<br>delante<br><br>D<br>mm | Techo<br><br>F<br>mm | Trasero<br><br>C<br>mm |                                      |
| 9,0                | 8                                     | 13                                    | 1900                          | 80                              | 80                            | 1200                 | 110                    | 60                                   |
| 10,5               | 9                                     | 15                                    | 1900                          | 80                              | 80                            | 1200                 | 110                    | 60                                   |
| 12,0               | 10                                    | 18                                    | 2100                          | 120                             | 120                           | 1400                 | 120                    | 60                                   |
| 15,0               | 14                                    | 24                                    | 2100                          | 120                             | 120                           | 1400                 | 120                    | 60                                   |

Tabla 1. Separación de seguridad

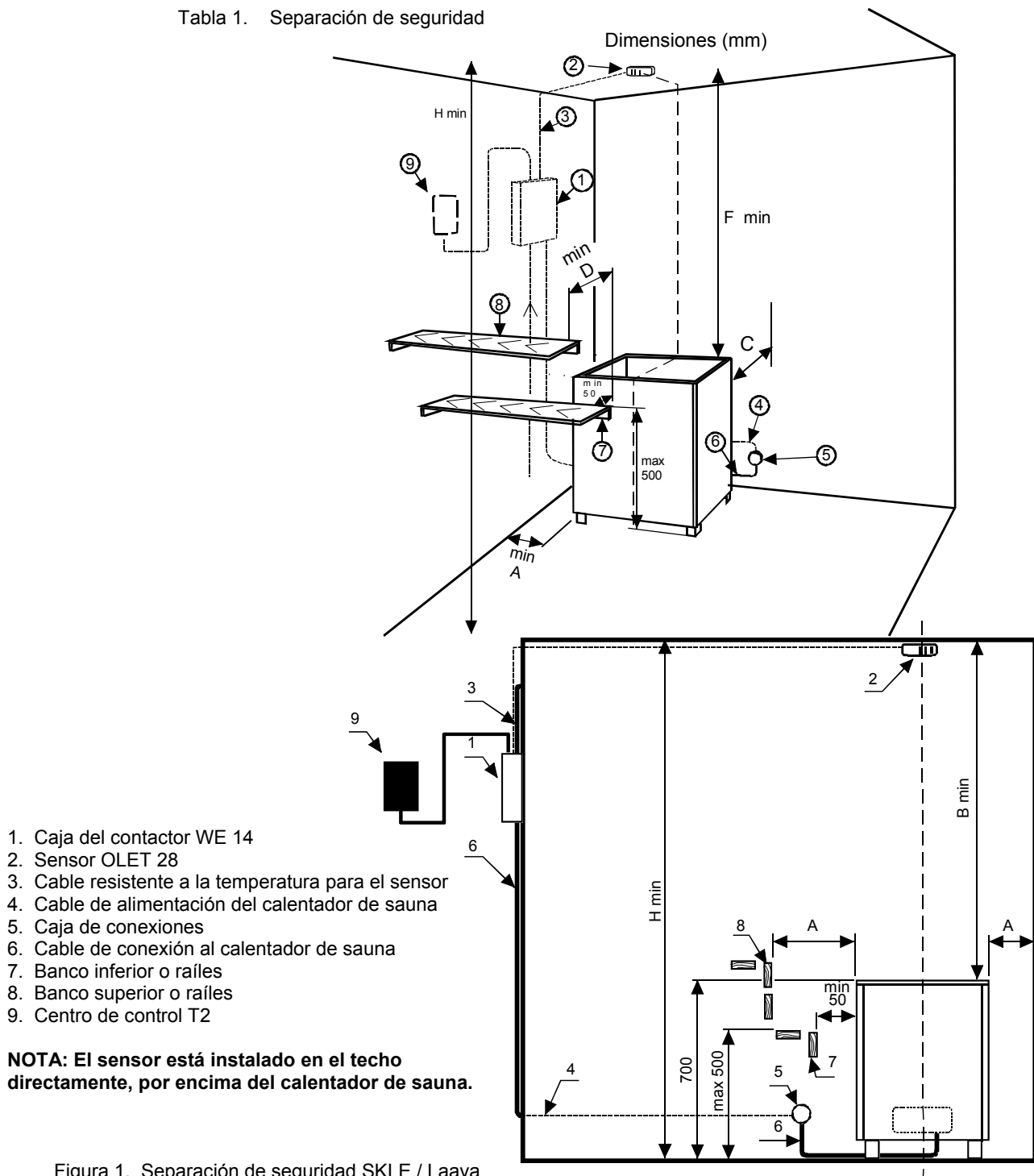
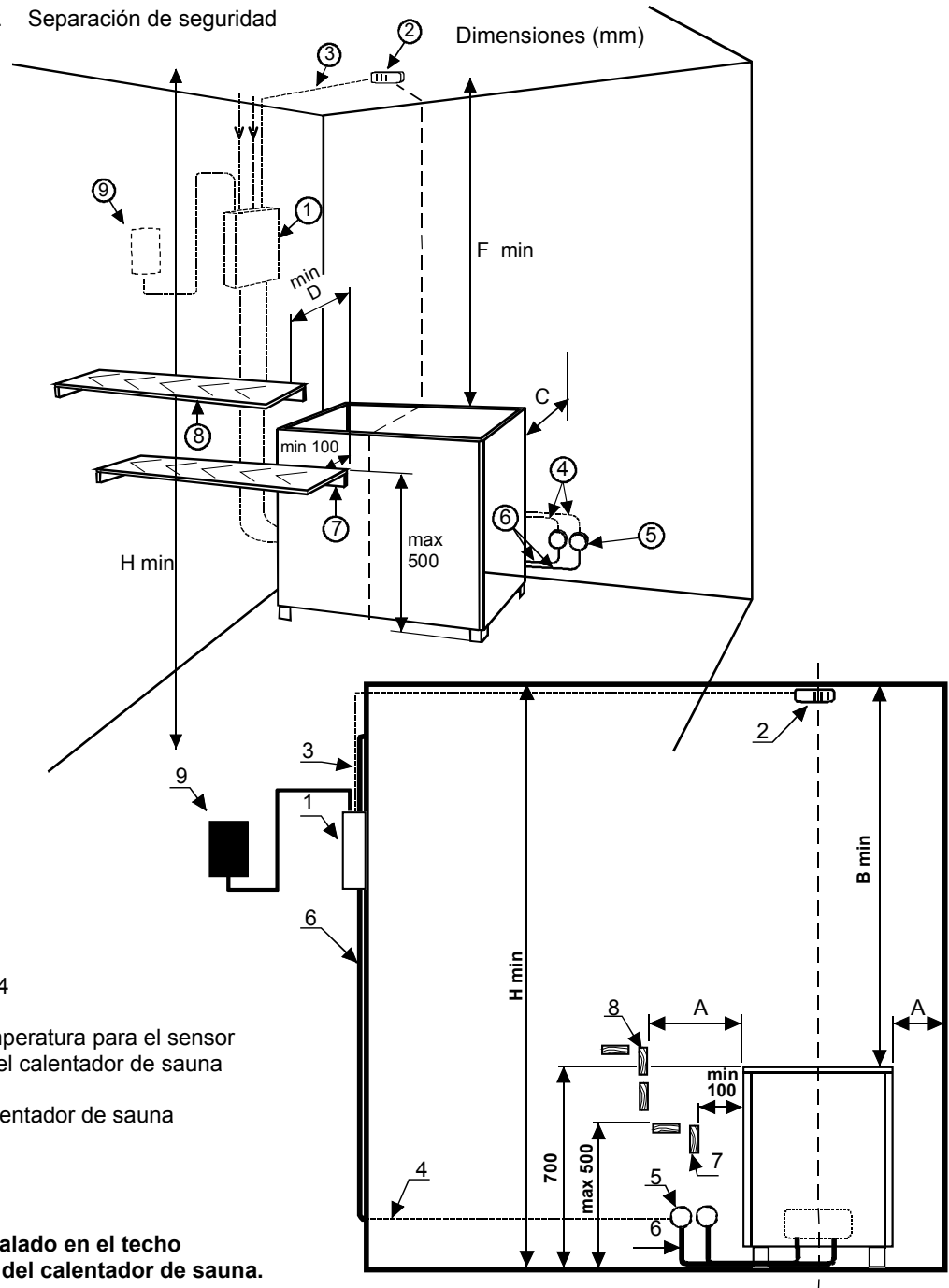


Figura 1. Separación de seguridad SKLE / Laava

## 2. Separación de seguridad para calentadores de sauna 1101-xx (SKLA / Magma)

| Potencia<br><br>kW | Sala de sauna                  |                                |                           | Distancia mínima con:    |                        |                  |                    | Piedra<br><br>Aproximadamente.<br>kg |
|--------------------|--------------------------------|--------------------------------|---------------------------|--------------------------|------------------------|------------------|--------------------|--------------------------------------|
|                    | Volumen Min.<br>m <sup>3</sup> | Volumen Max.<br>m <sup>3</sup> | Mini<br>Altura<br>H<br>mm | Pared lateral<br>A<br>mm | Por delante<br>D<br>mm | Techo<br>F<br>mm | Trasero<br>C<br>mm |                                      |
| 18                 | 18                             | 30                             | 2100                      | 140                      | 160                    | 1400             | 160                | 120                                  |
| 21                 | 24                             | 36                             | 2100                      | 140                      | 160                    | 1400             | 160                | 120                                  |
| 26                 | 30                             | 46                             | 2200                      | 140                      | 160                    | 1500             | 160                | 120                                  |

Tabla 2. Separación de seguridad



1. Caja del contactor WE 14
2. Sensor OLET 28
3. Cable resistente a la temperatura para el sensor
4. Cable de alimentación del calentador de sauna
5. Caja de conexiones
6. Cable de conexión al calentador de sauna
7. Banco inferior o raíles
8. Banco superior o raíles
9. Centro de control T2

**NOTA:** El sensor está instalado en el techo directamente, por encima del calentador de sauna.

Figura 2. Separación de seguridad SKLA / Magma

### 3. Separación de seguridad para calentadores de sauna 1106-xx (SKLF / Octa)

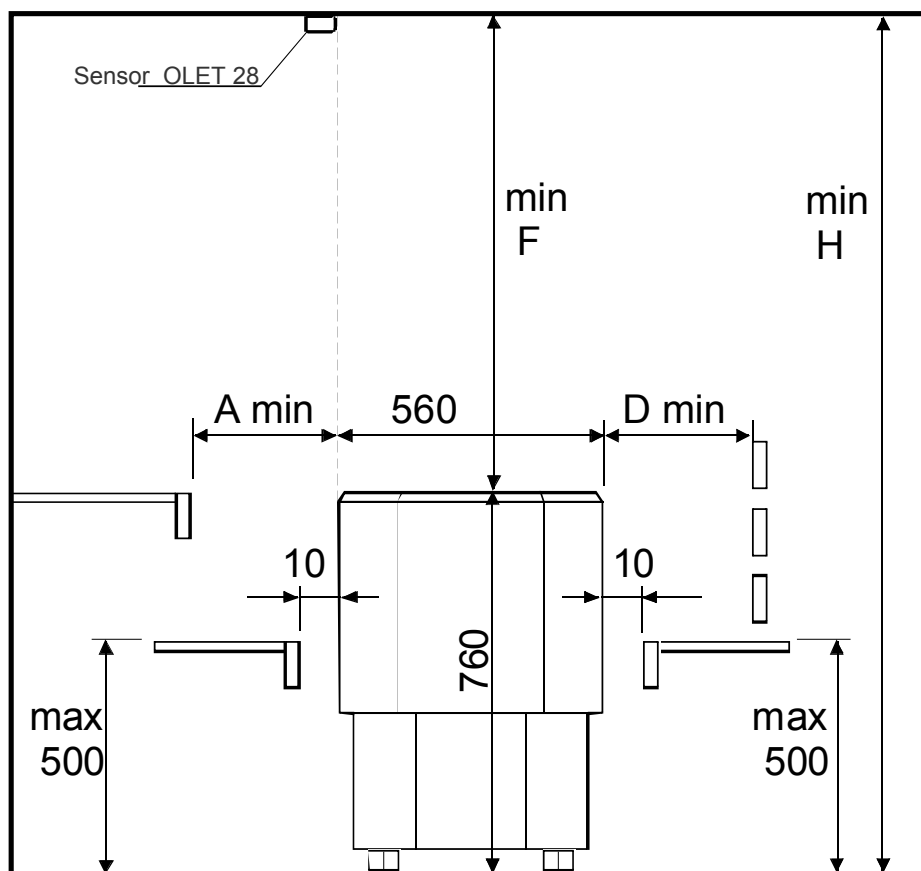


Imagen 3. Separación de seguridad SKLF / Octa

| Efecto<br>kW | Sala de sauna            |                       | Distancia mínima con:    |                        |                  | Piedra<br>En.kg aprox |
|--------------|--------------------------|-----------------------|--------------------------|------------------------|------------------|-----------------------|
|              | Volume<br>m <sup>3</sup> | Min altura<br>H<br>mm | pared lateral<br>A<br>mm | Por delante<br>D<br>mm | Techo<br>F<br>mm |                       |
| 9,0          | 8-13                     | 1900                  | 25                       | 25                     | 1150             | 60                    |
| 10,5         | 9-15                     | 1900                  | 25                       | 25                     | 1150             | 60                    |
| 12,0         | 10-18                    | 2100                  | 65                       | 65                     | 1350             | 60                    |
| 15,0         | 14-24                    | 2100                  | 65                       | 65                     | 1350             | 60                    |

Tabla 3, Separación de seguridad SKLF / Octa

**4. Cables y fusibles 1105 – XX (SKLE / Laava)**

| Modelo     | Potencia<br>kW | Cable de conexión<br>del calentador<br>H07RN-F /<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>400 – 415V 3N~<br>1 – effekt Grupo | Fusibles<br>A | Cable de conexión<br>del calentador<br>H07RN-F /<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>230V 3~<br>2 – effekt Grupo | Fusibles<br>A |
|------------|----------------|---|---------------|--|---------------|
| 1105 - 901 | 9,0            | 5 x 2,5   | 3 x 16        | 2 x (4 x 2,5)  | 2 x (3 x 16)  |
| 1105 -1051 | 10,5           | 5 x 2,5   | 3 x 16        | 2 x (4 x 2,5)  | 2 x (3 x 16)  |
| 1105 -1201 | 12,0           | 5 x 6   | 3 x 25        | 2 x (4 x 2,5)  | 2 x (3 x 16)  |
| 1105 -1501 | 15,0           | 5 x 6   | 3 x 25        | 2 x (4 x 6)  | 2 x (3 x 25)  |

Tabla 4. Cables y fusibles 1105 – XX calentadores (SKLE / Laava)

**5. Cables y fusibles 1101 – XX (SKLA / Magma)**

| Modelo    | Potencia<br>kW | Cable de conexión<br>del calentador<br>H07RN-F /<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>400 – 415V 3N~<br>2 – effekt Grupo | Fusibles<br>A    | Cable de conexión<br>del calentador<br>H07RN-F /<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>230V 3~<br>2 – effekt Grupo | Fusibles<br>A    |
|-----------|----------------|---|------------------|--|------------------|
| 1101 -181 | 18 (9 + 9)     | 2 x (5 x 2,5)   | 2 x (3 x 16)     | 2 x (4 x 6)  | 2 x (3 x 25)     |
| 1101 -210 | 21<br>(9 +12)  | 5 x 2,5<br>5 x 6  | 3 x 16<br>3 x 25 | 4 x 6<br>4 x 10  | 3 x 25<br>3 x 35 |
| 1101 -260 | 26 (13+13)     | 2 x (5 x 6)   | 2 x (3 x 25)     | -----  | -----            |

Tabla 5. Cables y fusibles 1101 – XX calentadores (SKLA / Magma)

**6. Cables y fusibles 1106 – XX (SKLF / Octa)**

| Modelo      | Potencia<br>kW | Cable de conexión<br>del calentador<br>H07RN-F/<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>400V – 415V 3N~<br>1 – effekt Grupo | Fusible<br>A |  |  |
|-------------|----------------|---|--------------|--|--|
| 1106 – 901  | 9,0            | 5 x 2,5   | 3 x 16       |  |  |
| 1106 – 1050 | 10,5           | 5 x 2,5   | 3 x 16       |  |  |
| 1106 – 1201 | 12,0           | 5 x 6   | 3 x 25       |  |  |
| 1106 – 1501 | 15,0           | 5 x 6   | 3 x 25       |  |  |

Table 6 Cables and fuses for heater 1106 – XX (SKLF / Octa)

## 7. Caja de contactores de usar

La caja del contactor 2005-14 se puede utilizar con los siguientes calentadores de sauna:

|             |             |  |
|-------------|-------------|--|
| - SKLE-.... | 1105 - .... | 9-15 kW 230 V 3~ / 400-415 V 3 N~          |
| - SKLA-.... | 1101-....   | 18-21 kW 230 V 3~, 18-26 kW 400-415 V 3 N~ |
| - SKLF-.... | 1106 - .... | 9-15 kW 400-415 V 3 N~                     |

El centro de control de la caja del contactor WE 14 es 1601-28 (RA-28, T2).

**Consulte el manual de funcionamiento del T2 panel de control para obtener instrucciones más específicas.**

La caja del contactor debe instalarse fuera de la sala de sauna. Los cables se deben instalar utilizando una instalación fija. Debe instalarse una caja de conexión en la sala de sauna con una instalación semifija en el calentador de la sauna.

Si no se mantiene la separación de seguridad mínima descrita en las instrucciones de instalación, puede haber riesgo de incendio.

Compruebe siempre la sala de sauna antes de poner en marcha el calentador de sauna.

## 8. Colocación de la caja de conexiones para el cable de conexión en la sala de sauna

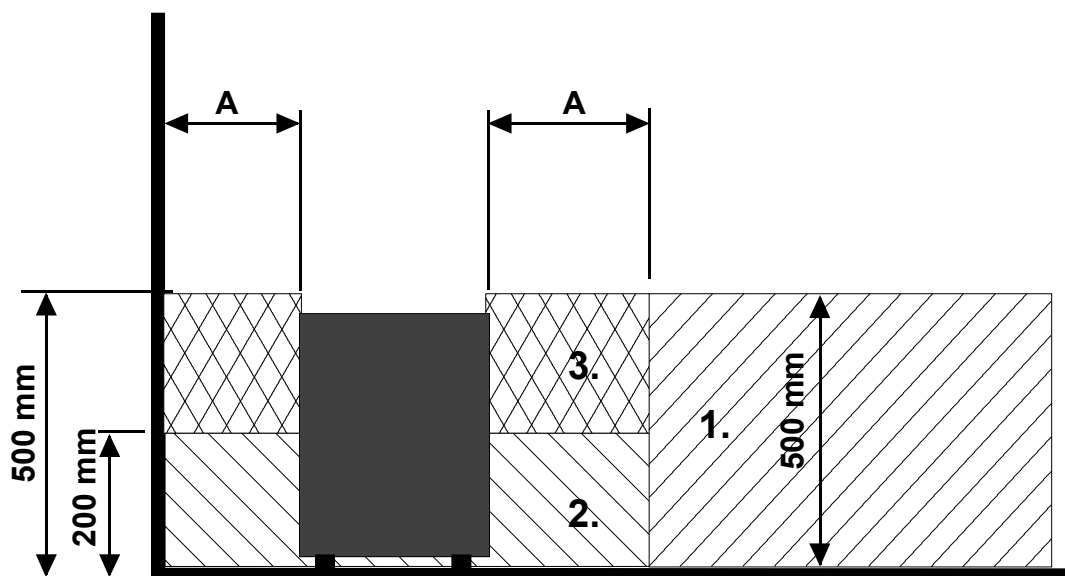


Figura 4. Colocación de la caja de conexiones en la sala de sauna

### Colocación de la caja de conexiones

A = Separación de seguridad mínima especificada, véase la Tabla 1 o 2

1. Colocación recomendada de la caja de conexiones.
2. Se recomienda utilizar una caja de silumin en esta zona.
3. Debe evitarse esta zona. Utilice siempre una caja de silumin.

En las demás zonas debe utilizarse una caja termorresistente (125 °C) y cables termorresistentes (170 °C). La caja de conexiones debe estar libre de obstáculos. Al instalar la caja de conexiones en la zona 2 o 3, consulte las instrucciones y las normas indicadas por la empresa de suministro de energía local.

## 9. Interruptor de puerta

El interruptor de puerta es el interruptor situado en la puerta de la sauna. Este interruptor cumple con la nueva normativa. Para que el sistema funcione, se debe comprobar la sala de sauna y cerrar la puerta. Se debe introducir la confirmación en el panel de control antes de activar el modo automático. Si la puerta está abierta antes del inicio de una secuencia de calentamiento, se desactiva el modo automático (uso remoto). Se debe cerrar la puerta e introducir una nueva confirmación en el panel de control antes de que la sala de sauna se caliente de forma automática.

Instrucciones de instalación y conexión del interruptor de puerta

Solo se puede utilizar una combinación de interruptor de puerta aprobada por el fabricante.

El interruptor de puerta se instala en el exterior de la sala de sauna en el borde superior de la puerta, a al menos 300 mm de la esquina interna. La parte del interruptor se instala en el marco de la puerta y el imán, en la puerta. La separación entre el interruptor y el imán es de 18 mm.

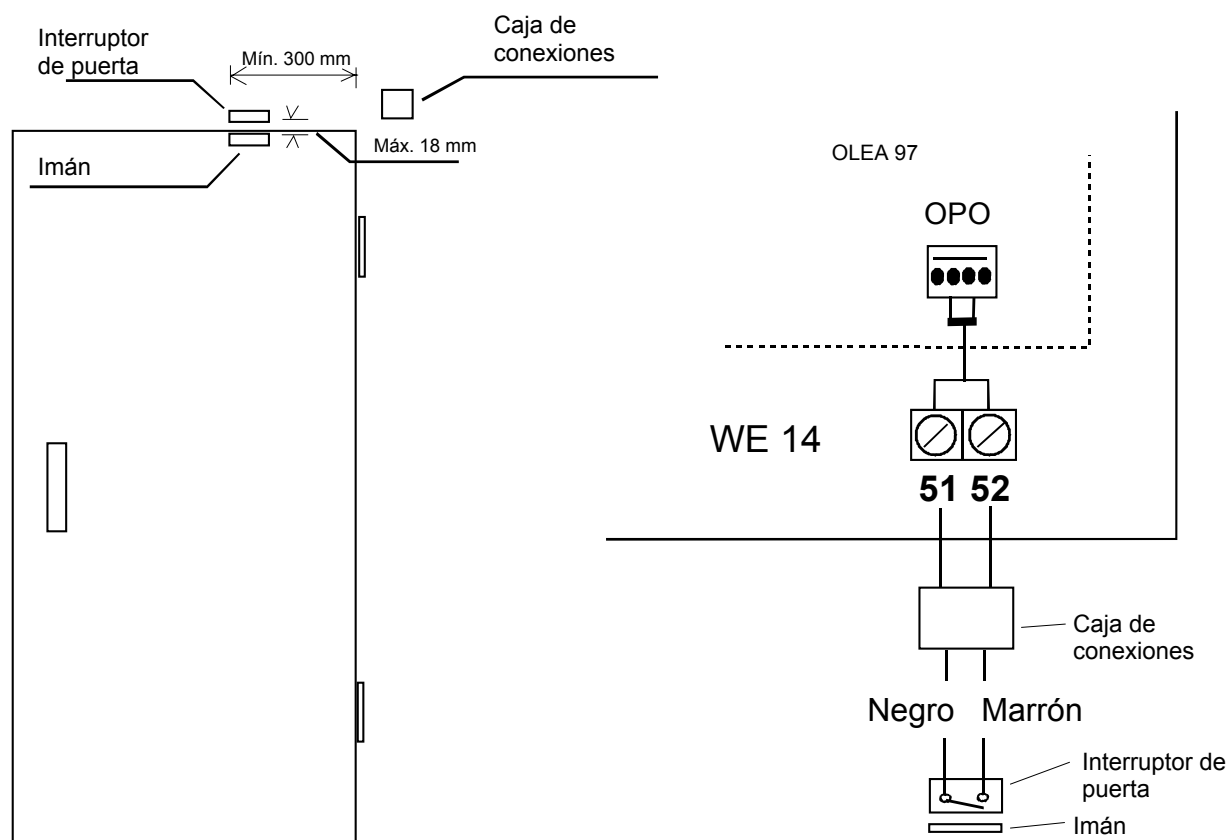


Figura 5. Instalación y conexión del interruptor de puerta

## 10. Diagrama de conmutadores

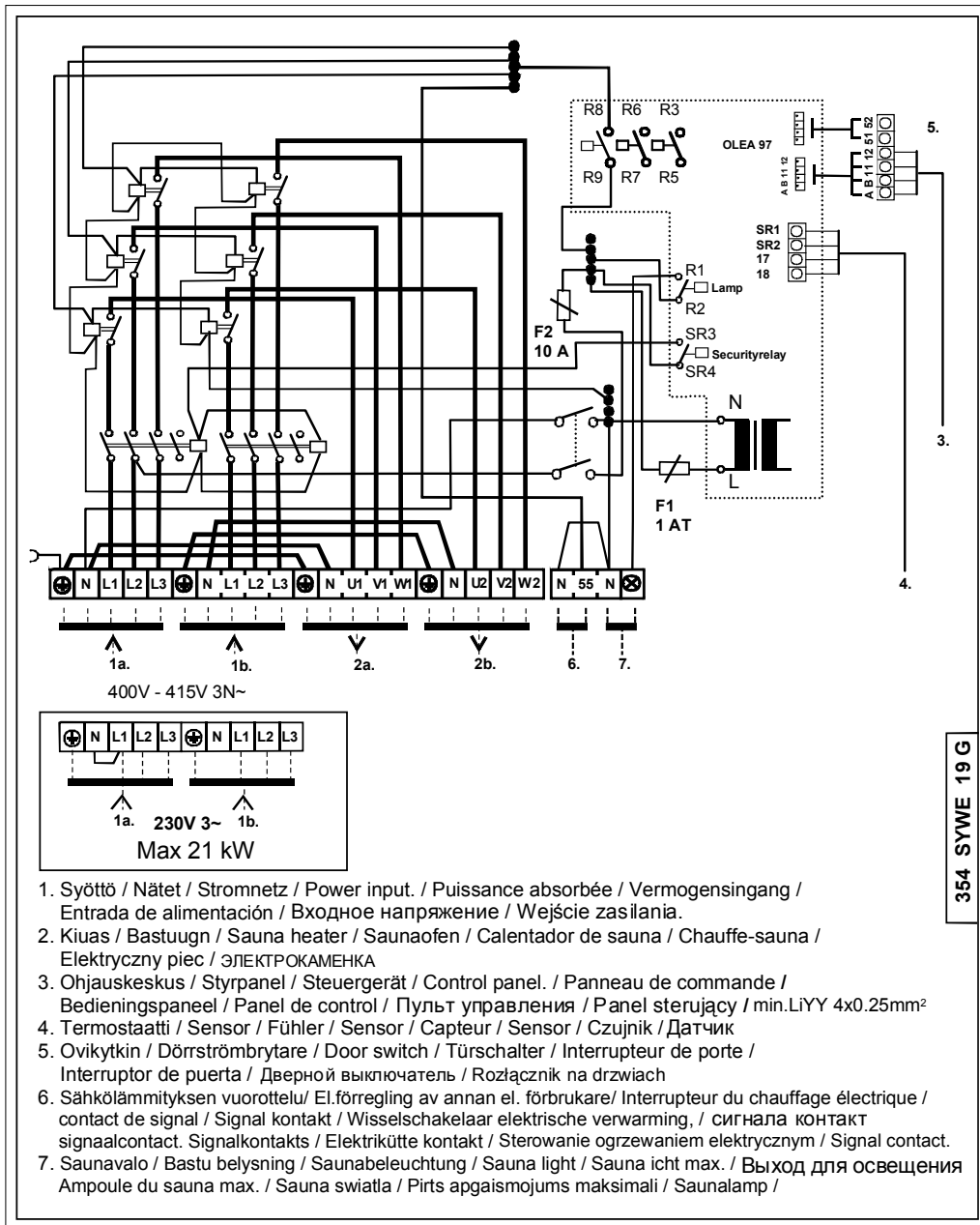


Figura 6. Diagrama de conmutadores



11. Diagrama del principio

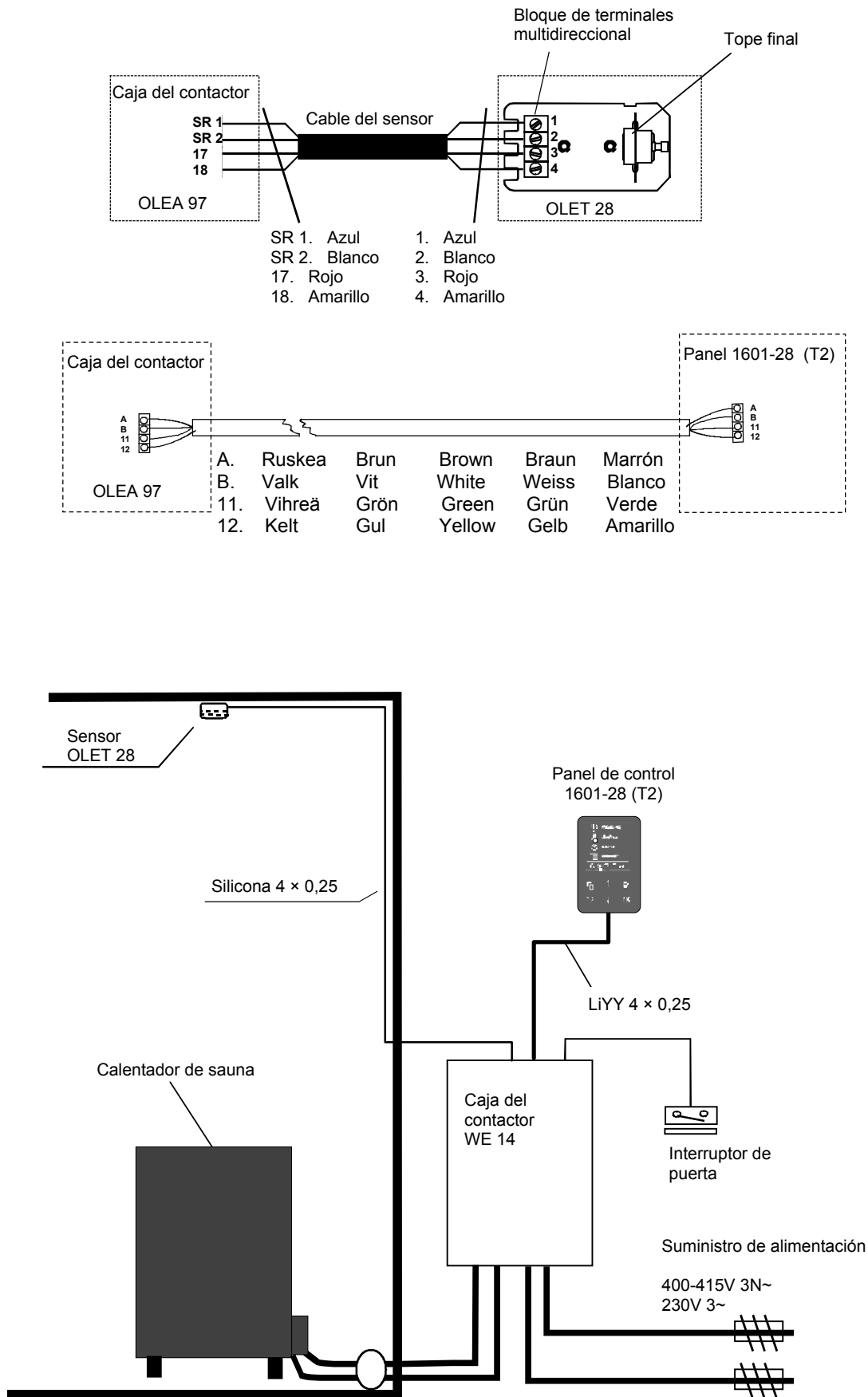
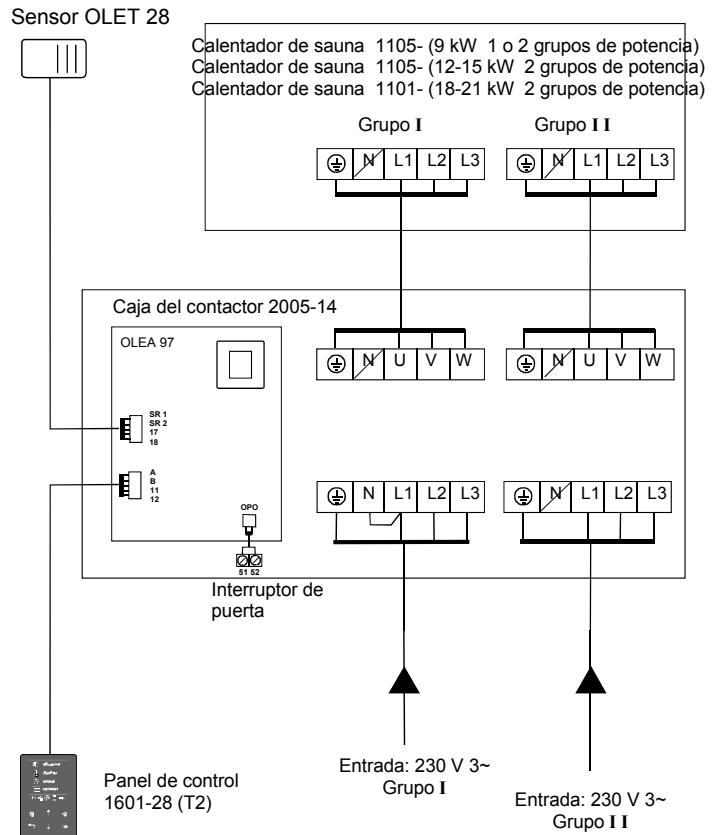
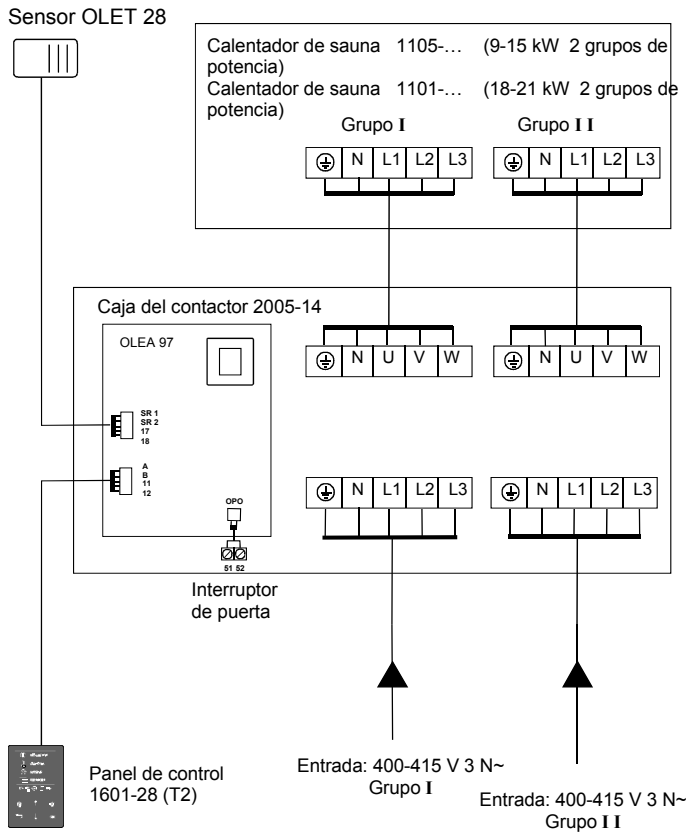


Figura 7. Diagrama del principio de conexiones

## 12. Principio de conexión

400-415V 3N~ 2 grupos de potencia

230V 3~ 2 grupos de potencia



400-415V 3N~ 1 grupo de potencia

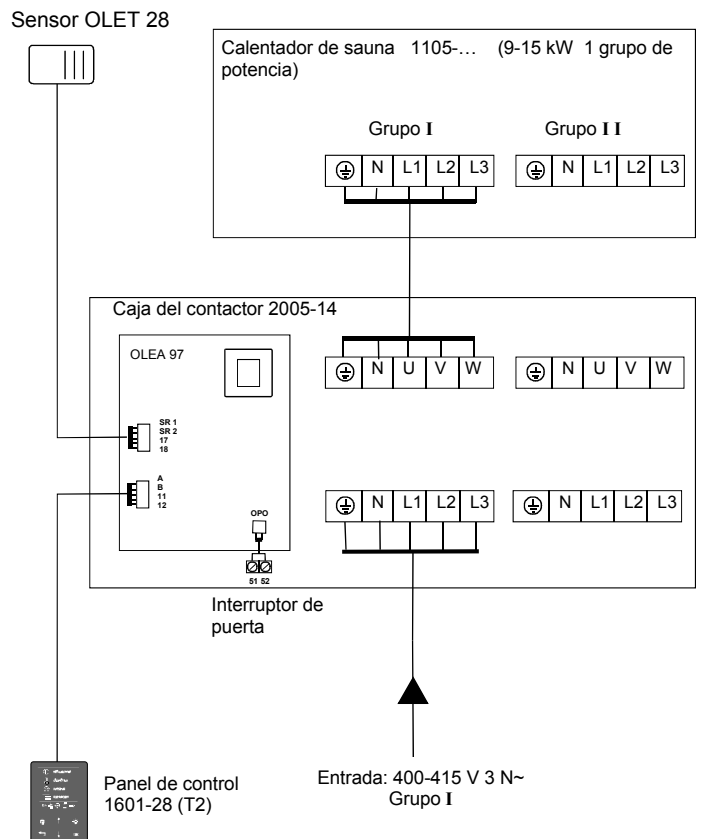


Figura 8. Diagrama del principio de conexiones

### 13. Conexión interna para calentadores de sauna

| Teho, Effekt<br>Input, Potencia<br>Leistung, Moc<br>Võimsus, Wejście<br>Puissance<br>власть | Lämpövastukset, Värmeelement, Tennid, Heating elements,<br>Heizelement, Resistores Térmicos, Éléments chauffants,<br>Elementy grzewcze, ТЭНы, |                  |                  |
|---|---|------------------|------------------|
|   | SEPC 12<br>1500W  | SEPC 11<br>2000W | SEPC 10<br>2500W |
| kW  |   |                  |                  |
| 9,0   | 1,2,3,4,5,6   |                  |                  |
| 10,5  | 1, 3, 5   | 2, 4, 6          |                  |
| 12,0  |   | 1,2,3,4,5,6      |                  |
| 15,0  |   |                  | 1,2,3,4,5,6      |

400V 3N~, 415V 3N~

Yksi tehoryhmä, En effekt grupp, Одна группа мощности  
One effektgrup, Ein Stufe  
Üks võimsusrühm, Groupe d'effets  
Grupo de un efecto, Jedna grupa zasilania

354 SKLE 17 K

| Teho, Effekt<br>Input, Potencia<br>Leistung, Moc<br>Võimsus, Wejście<br>Puissance, власть | Lämpövastukset, Värmeelement, Tennid, Heating elements,<br>Heizelement, Resistores Térmicos, Éléments chauffants,<br>Elementy grzewcze, ТЭНы, |                  |                  |
|---|---|------------------|------------------|
|   | SEPC 12<br>1500W  | SEPC 11<br>2000W | SEPC 10<br>2500W |
| kW  |   |                  |                  |
| 9,0   | 1,2,3,4,5,6   |                  |                  |
| 10,5  | 1, 3, 5   | 2, 4, 6          |                  |
| 12,0  |   | 1,2,3,4,5,6      |                  |
| 15,0  |   |                  | 1,2,3,4,5,6      |

380V 3N~, 400V 3N~, 415V 3N~

Kaksi tehoryhmää, Две группы мощности  
Två effekt grupper, Deux groupes de puissance  
Two effektgrups, Dwie grupy zasilania  
Zwei Stufen, Dos grupos de potencia

354 SKLE 17-1 D

| Teho, Effekt<br>Input, Potencia<br>Leistung, Moc<br>Võimsus, Wejście<br>Puissance, власть | Ryhmäteho<br>Gruppeneffekt<br>Group of power<br>Groupe de puissance<br>Gruppe der Leistung<br>Grupo de potencia<br>Grupowe zasilanie<br>Группа власти |          | Lämpövastukset, Värmeelement, Tennid, Heating elements,<br>Heizelement, Resistores Térmicos, Éléments chauffants,<br>Elementy grzewcze, ТЭНы, |                   |                   |
|---|---|----------|---|-------------------|-------------------|
|   | I<br>kW   | II<br>kW | SEPC 12<br>1,5 kW   | SEPC 11<br>2,0 kW | SEPC 10<br>2,5 kW |
| kW  |   |          |   |                   |                   |
| 9,0   | 4,5   | 4,5      | 1 - 6   |                   |                   |
| 10,5  | 4,5   | 6,0      | 1, 3, 5   | 2, 4, 6           |                   |
| 12,0  | 6,0   | 6,0      |   | 1 - 6             |                   |
| 15,0  | 7,5   | 7,5      |   |                   | 1 - 6             |

230V 3~

354 SKLE 4 D

Figura 9. Conexión interna para calentadores de sauna SKLE / Laava

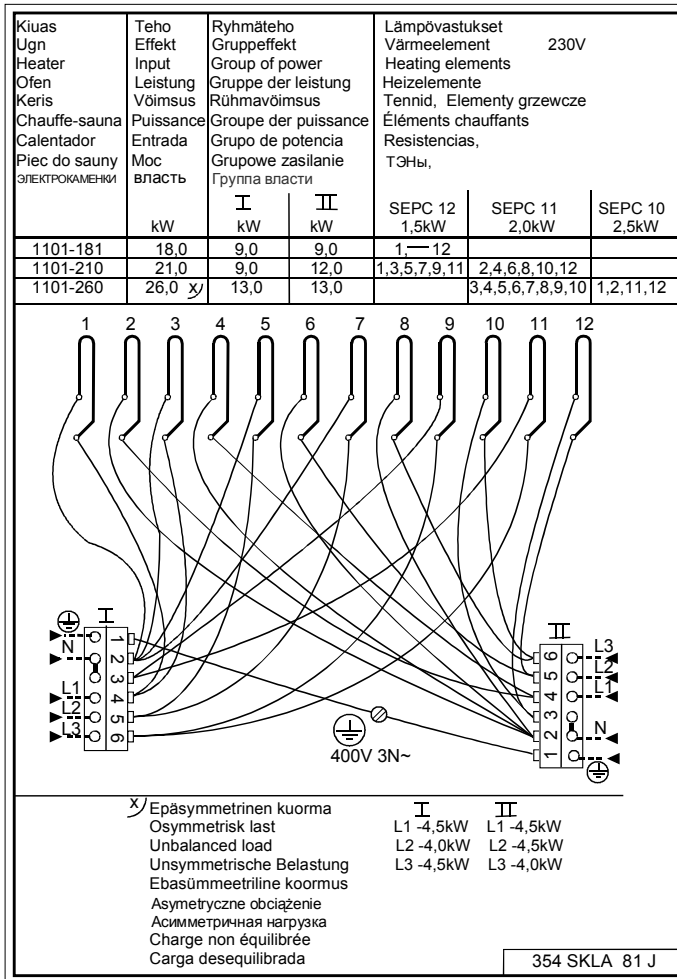


Figura 10. Diagramas del interruptor interno de calentadores de sauna (SKLA / Magma)

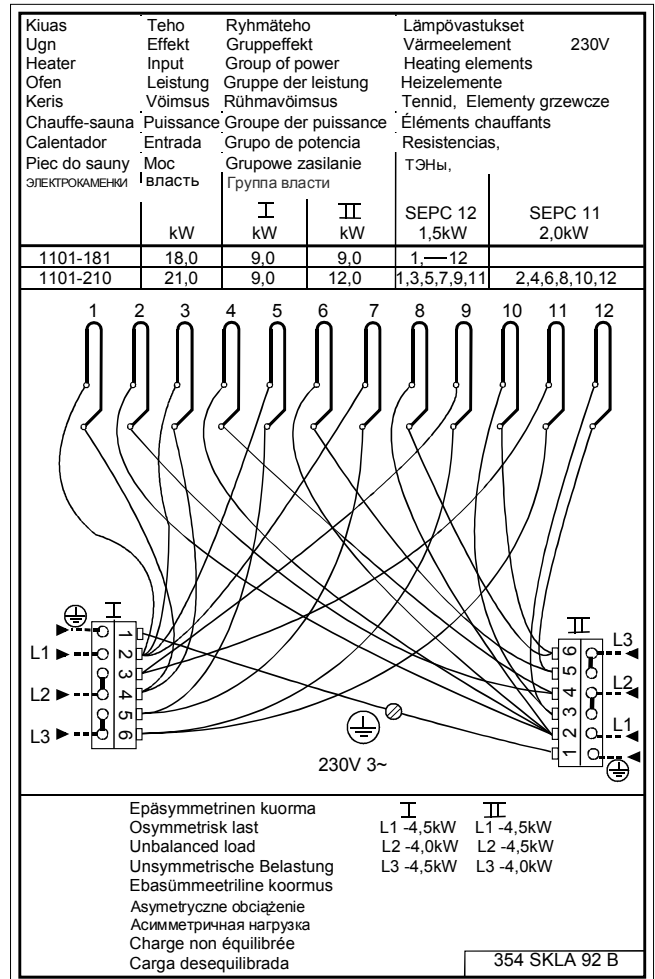
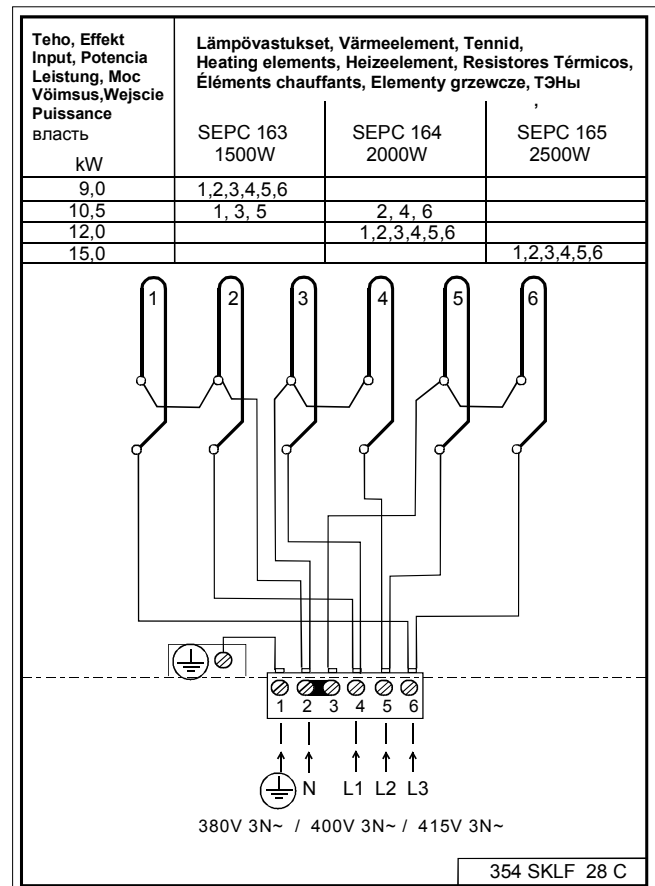


Figura 11. Diagramas del interruptor interno de calentadores de sauna (SKLF / Octa)



## 14. ROHS

### Instrucciones de protección medioambiental

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.



Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

Para obtener información acerca del punto de reciclaje, póngase en contacto con la administración municipal.

### Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

### Instructies ter bescherming van het milieu

Dit product mag aan het einde van de levensduur niet worden weggegooid via het normale huishoudafval. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een inzamelplaats voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten.

Dit is waar het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking naar verwijst.



Het materiaal kan worden gerecycled op basis van de aangebrachte markeringen. Door hergebruik van materialen of oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Lever het afgedankte product af bij de inzamelplaats zonder saunastenen of het deksel van speksteen.

Voor vragen over de inzamelplaats kunt u contact opnemen met de gemeente.

### Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



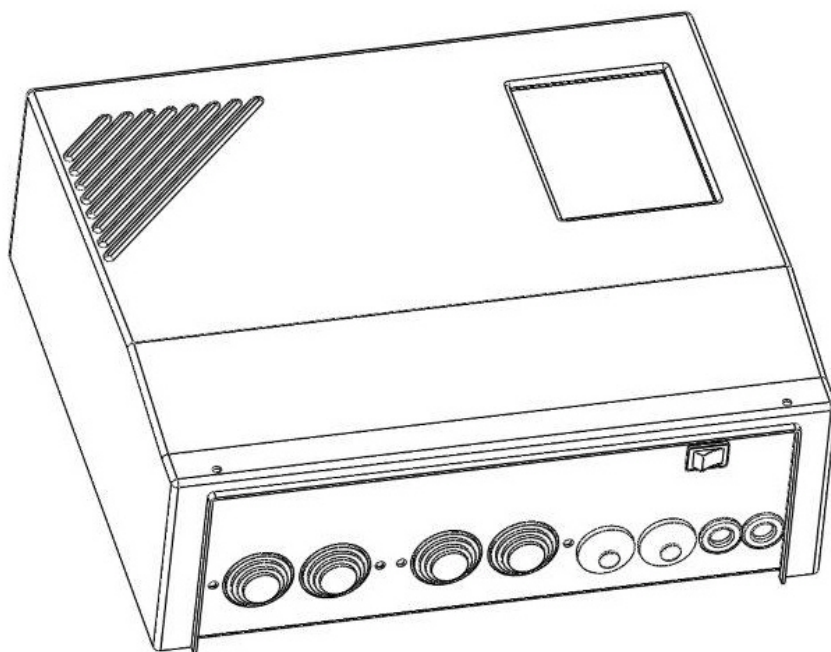
Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.

## Руководство по установке и эксплуатации **WE 14**

### Кожух контактора **WE 14 (2005-14)**

Центр управления T2 (1601 - 28)



| Содержание  | страница |
|---|----------|
| 1. Безопасные расстояния для нагревателей сауны 1105-xx (SKLE / Laava)  | 3        |
| 2. Безопасные расстояния для нагревателей сауны 1101-xx (SKLA / Magma)  | 4        |
| 3. Безопасные расстояния для нагревателей сауны 1106-xx (SKLF / Octa)   | 5        |
| 4. Кабели и предохранители 1105-xx (SKLE / Laava)   | 6        |
| 5. Кабели и предохранители 1101-xx (SKLA / Magma)   | 6        |
| 6. Кабели и предохранители 1106-xx (SKLF / Octa)  | 6        |
| 7. Использование коробки Контакттор   | 7        |
| 8. Размещение соединительной коробки для подключения кабеля в помещении сауны   | 7        |
| 9. Дверной выключатель  | 8        |
| 10. Схема подключения   | 9        |
| 11. Принципиальная схема  | 10       |
| 12. Принцип подключения   | 11       |
| 13. Внутренние соединения нагревателей для сауны  | 12       |
| 14. Директива об ограничении использования потенциально опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании (ROHS) | 14       |

#### Рисунки

|         |  |    |
|---------|--|----|
| Рис. 1  | Безопасные расстояния 1105-xx (SKLE / Laava)                       | 3  |
| Рис. 2  | Безопасные расстояния 1101-xx (SKLA / Magma)                       | 4  |
| Рис. 3  | Безопасные расстояния 1106-xx (SKLF / Octa)                        | 5  |
| Рис. 4. | Размещение соединительной коробки в помещении сауны                | 7  |
| Рис. 5  | Установка и подключение дверного выключателя                       | 8  |
| Рис. 6  | Схема подключения  | 9  |
| Рис. 7  | Принципиальная схема соединений                                    | 10 |
| Рис. 8  | Принципиальная схема соединений                                    | 11 |
| Рис. 9  | Схемы внутренних подключений нагревателей для сауны (SKLE / Laava) | 12 |
| Рис. 10 | Схемы внутренних подключений нагревателей для сауны (SKLA / Magma) | 13 |
| Рис. 11 | Схемы внутренних подключений нагревателей для сауны (SKLF / Octa)  | 13 |

#### Таблицы

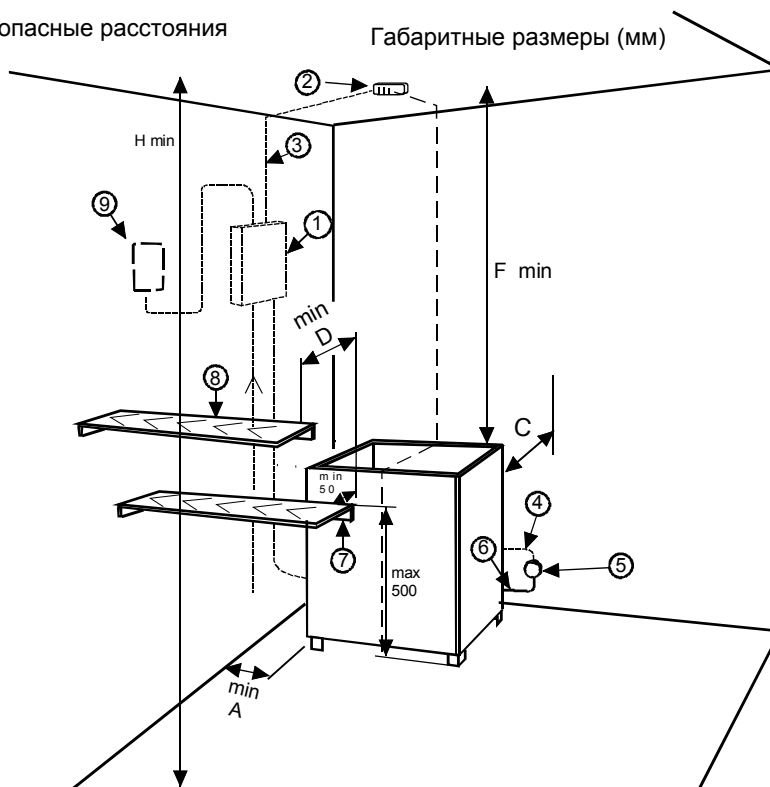
|            |   |   |
|------------|---|---|
| Таблица 1. | Безопасные расстояния нагревателей сауны 1105-xx (SKLE / Laava)   | 3 |
| Таблица 2. | Безопасные расстояния нагревателей сауны 1101-xx (SKLA / Magma)   | 4 |
| Таблица 3. | Безопасные расстояния нагревателей сауны 1106-xx (SKLF / Octa)    | 5 |
| Таблица 4. | Кабели и предохранители нагревателей сауны 1105-xx (SKLE / Laava) | 6 |
| Таблица 5. | Кабели и предохранители нагревателей сауны 1101-xx (SKLA / Magma) | 6 |
| Таблица 6. | Кабели и предохранители нагревателей сауны 1106-xx (SKLF / Octa)  | 6 |

### 1. Безопасные расстояния для нагревателей сауны 1105-хх (SKLE / Laava)

| Мощность<br><br>кВт | Сауна<br>Объем |                | Минимум<br>Высота<br><br>Н<br>mm | МИНИМАЛЬНЫЕ РАССТОЯНИЯ<br>от электрокаменки |                        |                           |                              | Количество камней<br><br>прибл. кг |
|---------------------|----------------|----------------|----------------------------------|---|------------------------|---------------------------|------------------------------|------------------------------------|
|                     | мин.           | Макс.          |                                  | до боковой<br>стены<br><br>А<br>mm          | Спереди<br><br>D<br>mm | до потолка<br><br>F<br>mm | Задняя стенка<br><br>C<br>mm |                                    |
|                     | m <sup>3</sup> | m <sup>3</sup> |                                  |   |                        |                           |                              |                                    |
| 9,0                 | 8              | 13             | 1900                             | 80  | 80                     | 1200                      | 110                          | 60                                 |
| 10,5                | 9              | 15             | 1900                             | 80  | 80                     | 1200                      | 110                          | 60                                 |
| 12,0                | 10             | 18             | 2100                             | 120   | 120                    | 1400                      | 120                          | 60                                 |
| 15,0                | 14             | 24             | 2100                             | 120   | 120                    | 1400                      | 120                          | 60                                 |

Таблица 1. Безопасные расстояния

Габаритные размеры (мм)



1. Кожух контактора WE 14
2. Датчик OLET 28
3. Термостойкий кабель для датчика
4. Кабели питания нагревателя для сауны
5. Соединительная коробка
6. Соединительный кабель нагревателя для сауны
7. Нижняя полка или ограждение
8. Верхняя полка или ограждение
9. Центр управления T2

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Датчик установлен на потолке непосредственно над нагревателем для сауны.

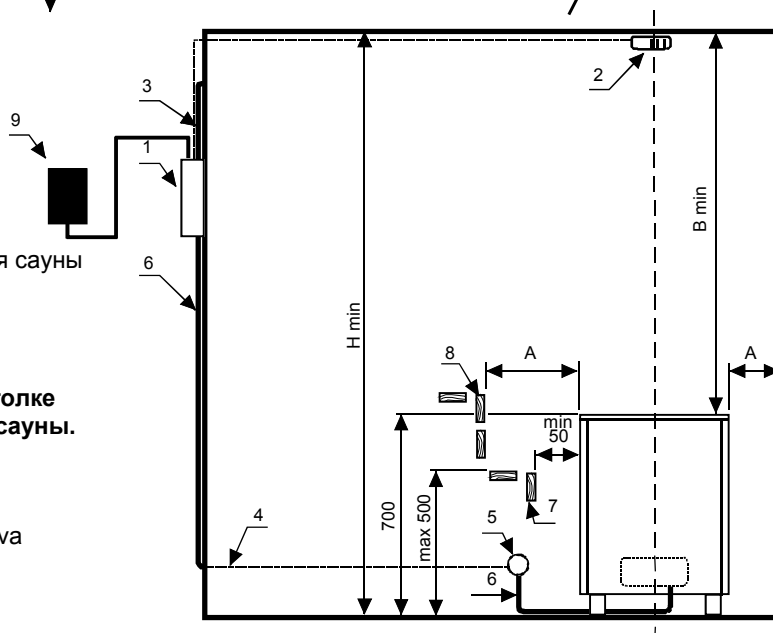


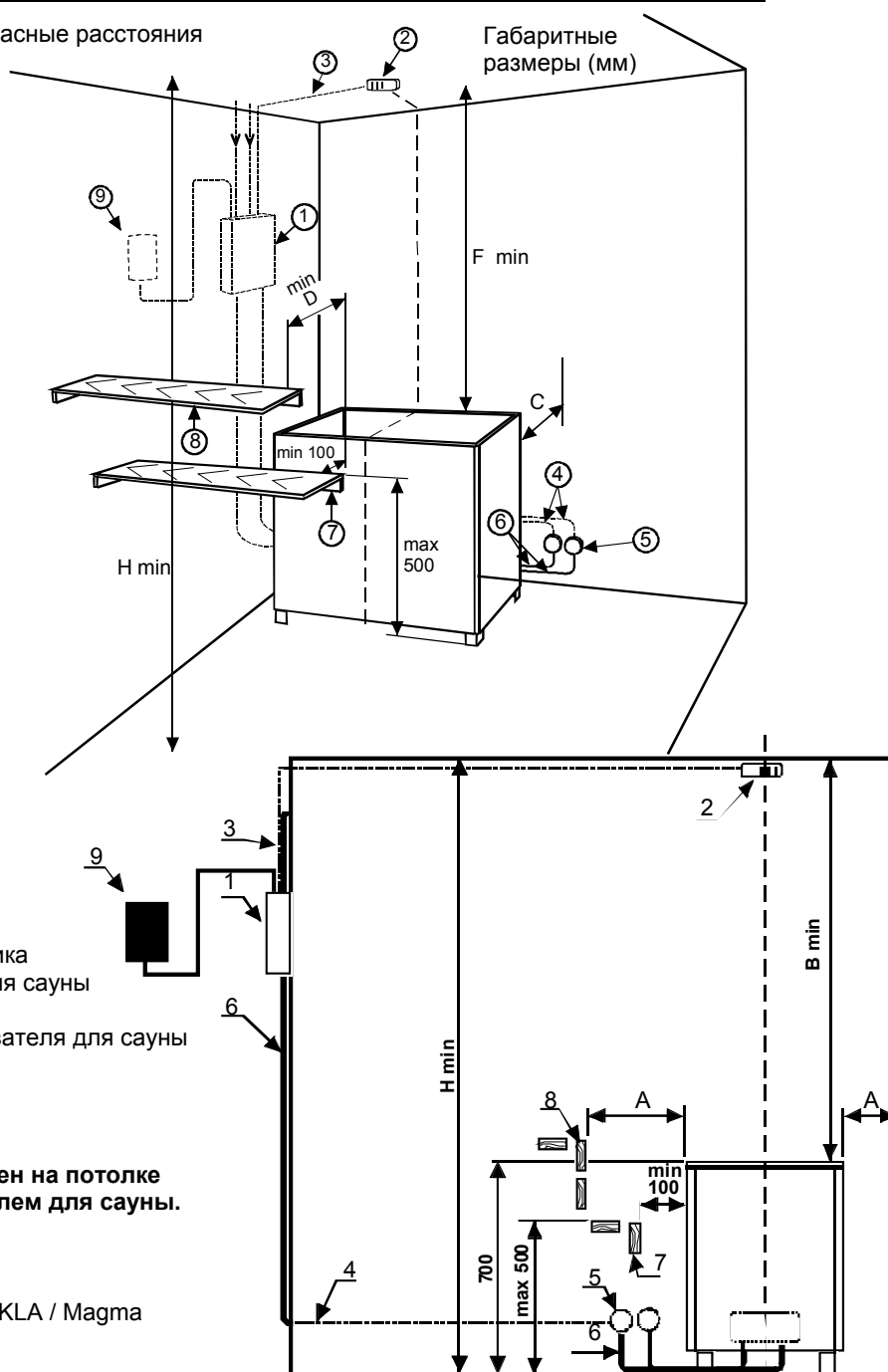
Рис. 1 Безопасные расстояния SKLE / Laava



## 2. Безопасные расстояния для нагревателей сауны 1101-хх (SKLA / Магма)

| Мощность<br><br>кВт | Сауна Объем    |                |                                  | МИНИМАЛЬНЫЕ РАССТОЯНИЯ<br>от электрокаменки |                        |                           |                              | Количество камней<br><br>прибл. кг |
|---------------------|----------------|----------------|----------------------------------|---|------------------------|---------------------------|------------------------------|------------------------------------|
|                     | мин.           | Макс.          | МИНИМУМ<br>Высота<br><br>H<br>mm | до боковой<br>стены<br><br>A<br>mm          | Спереди<br><br>D<br>mm | до потолка<br><br>F<br>mm | Задняя стенка<br><br>C<br>mm |                                    |
|                     | m <sup>3</sup> | m <sup>3</sup> |                                  |   |                        |                           |                              |                                    |
| 18                  | 18             | 30             | 2100                             | 140   | 160                    | 1400                      | 160                          | 120                                |
| 21                  | 24             | 36             | 2100                             | 140   | 160                    | 1400                      | 160                          | 120                                |
| 26                  | 30             | 46             | 2200                             | 140   | 160                    | 1500                      | 160                          | 120                                |

Таблица 2. Безопасные расстояния



1. Кожух контактора WE 14
2. Датчик OLET 28
3. Термостойкий кабель для датчика
4. Кабели питания нагревателя для сауны
5. Соединительная коробка
6. Соединительный кабель нагревателя для сауны
7. Нижняя полка или ограждение
8. Верхняя полка или ограждение
9. Центр управления T2

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Датчик установлен на потолке непосредственно над нагревателем для сауны.

Рис. 2 Безопасные расстояния SKLA / Магма

3. Безопасные расстояния для нагревателей сауны 1106-xx (SKLF / Osta)

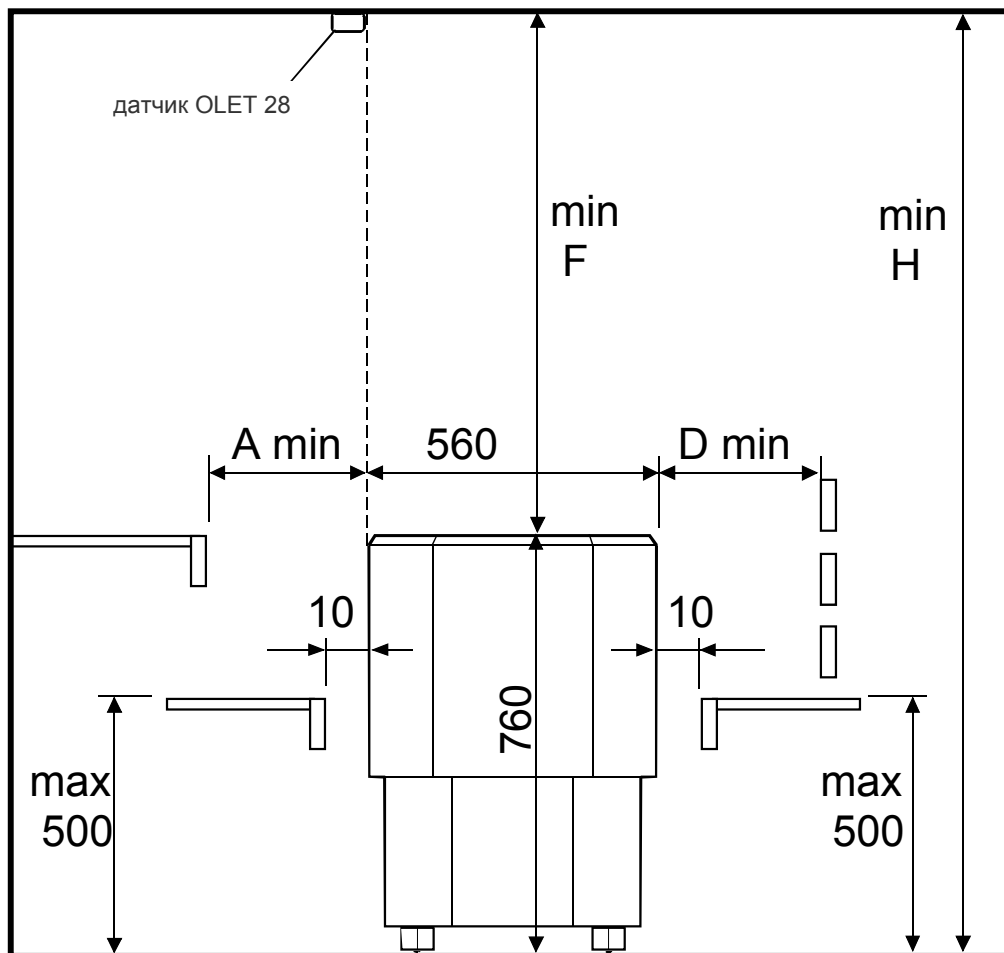


Рис. 3 Безопасные расстояния 1106-xx SKLF / Osta

| Мощность<br>кВт | Сауна                   |                        | Минимальные расстояния для элетрокаменок |                    |                       | Количество<br>камней<br>прибл. кг. |
|-----------------|-------------------------|------------------------|--|--------------------|-----------------------|------------------------------------|
|                 | Объем<br>м <sup>3</sup> | Высота, мин<br>Н<br>мм | с боков<br>А<br>мм                       | спереди<br>D<br>мм | До потолка<br>F<br>мм |                                    |
| 9,0             | 8-13                    | 1900                   | 25                                       | 25                 | 1150                  | 60                                 |
| 10,5            | 9-15                    | 1900                   | 25                                       | 25                 | 1150                  | 60                                 |
| 12,0            | 10-18                   | 2100                   | 65                                       | 65                 | 1350                  | 60                                 |
| 15,0            | 14-24                   | 2100                   | 65                                       | 65                 | 1350                  | 60                                 |

Таблица 3 Безопасные расстояния 1106-xx (SKLF / Osta)

**4. Кабели и предохранители нагревателей сауны 1105-xx (SKLE / Laava)**

| Модель     | Мощность<br>кВт | Кабель для подключения<br>H07RN-F/<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>400 – 415V 3N~<br>Одна группа<br>мощности | Предохранитель,<br>А | Кабель для подключения<br>H07RN-F/<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>230V 3~<br>Две группы<br>мощности | Предохранитель,<br>А |
|------------|-----------------|--|----------------------|--|----------------------|
| 1105 - 901 | 9,0             | 5 x 2,5  | 3 x 16               | 2 x (4 x 2,5)  | 2 x (3 x 16)         |
| 1105 -1051 | 10,5            | 5 x 2,5  | 3 x 16               | 2 x (4 x 2,5)  | 2 x (3 x 16)         |
| 1105 -1201 | 12,0            | 5 x 6  | 3 x 25               | 2 x (4 x 2,5)  | 2 x (3 x 16)         |
| 1105 -1501 | 15,0            | 5 x 6  | 3 x 25               | 2 x (4 x 6)  | 2 x (3 x 25)         |

Таблица 4. Кабели и предохранители нагревателей сауны 1105-xx (SKLE / Laava)

**5. Кабели и предохранители нагревателей сауны 1101-xx (SKLA / Magma)**

| Модель    | Мощность<br>кВт | Кабель для подключения<br>H07RN-F/<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>400 – 415V 3N~<br>Две группы<br>мощности | Предохранитель,<br>А | Кабель для подключения<br>H07RN-F/<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>230V 3~<br>Две группы<br>мощности | Предохранитель,<br>А |
|-----------|-----------------|---|----------------------|--|----------------------|
| 1101 -181 | 18 (9 + 9)      | 2 x (5 x 2,5)   | 2 x (3 x 16)         | 2 x (4 x 6)  | 2 x (3 x 25)         |
| 1101 -210 | 21<br>(9 + 12)  | 5 x 2,5<br>5 x 6  | 3 x 16<br>3 x 25     | 4 x 6<br>4 x 10  | 3 x 25<br>3 x 35     |
| 1101 -260 | 26 (13+13)      | 2 x (5 x 6)   | 2 x (3 x 25)         | -----  | -----                |

Таблица 5. Кабели и предохранители нагревателей сауны 1101-xx (SKLA / Magma)

**6. Кабели и предохранители нагревателей сауны 1106 – XX (SKLF / Octa)**

| Модель      | Мощность<br>kW | Кабель для подключения<br>H07RN-F/<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>400V – 415V 3N~<br>Одна группа<br>мощности | Предохранитель<br>А |  |  |
|-------------|----------------|---|---------------------|--|--|
| 1106 – 901  | 9,0            | 5 x 2,5   | 3 x 16              |  |  |
| 1106 – 1050 | 10,5           | 5 x 2,5   | 3 x 16              |  |  |
| 1106 – 1201 | 12,0           | 5 x 6   | 3 x 25              |  |  |
| 1106 – 1501 | 15,0           | 5 x 6   | 3 x 25              |  |  |

Таблица 6. Кабели и предохранители нагревателей сауны 1106-xx (SKLF / Octa)

## 7. Использование коробки Контакттор

Кожух контактора 2005-14 (WE 14) может использоваться вместе со следующими нагревателями для сауны:

|               |             |  |
|---------------|-------------|--|
| - SKLE - .... | 1105 - .... | 9–15 кВт 230 В, 3 фазы / 400–415 В, 3 фазы с нейтралью           |
| - SKLA - .... | 1101 - .... | 18–21 кВт 230 В, 3 фазы, 18–26 кВт 400–415 В, 3 фазы с нейтралью |
| - SKLF - .... | 1106 - .... | 9–15 кВт 400–415 В, 3 фазы с нейтралью                           |

Центром управления для кожуха контактора WE 14 является панель 1601-28 (T2).

**Более подробные инструкции приведены в T2 руководстве по эксплуатации панели управления.**

Кожух контактора предназначен для установки вне помещения сауны. Прокладка кабеля должна осуществляться стационарно. Соединительная коробка должна быть полустационарно установлена на нагревателе в помещении сауны.

Несоблюдение приведенных в инструкциях по монтажу минимальных зазоров может привести к возникновению пожара.

Перед включением нагревателя необходимо проверить помещение сауны.

## 8. Установка соединительной коробки для питающих кабелей внутри сауны

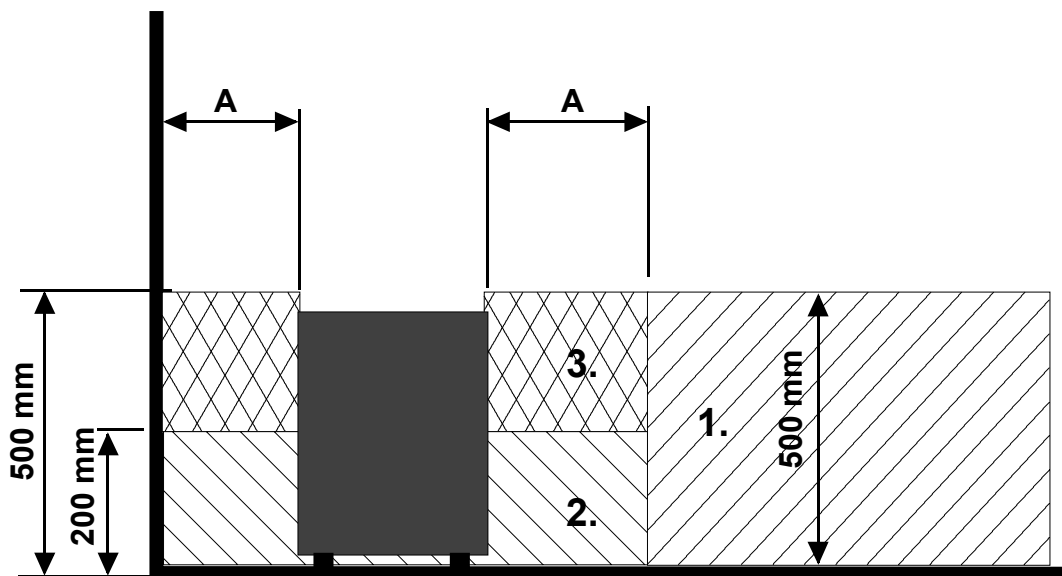


Рисунок 4 Месторасположение соединительной коробки

A = Минимальное безопасное расстояние, см. таблицу 1 или 2

1. Рекомендуемое расположение соединительной коробки
2. Силуминовая коробка рекомендуется для этой зоны.
3. Следует избегать расположения в этой зоне. Всегда используйте силуминовые коробки.

Во всех остальных зонах используйте термостойкие коробки (T 125 °C) и термостойкие кабели (T 170 °C). Необходимо обеспечить доступ к соединительной коробке. При установке соединительной коробки в зонах 2 или 3 придерживайтесь рекомендаций местного поставщика электроэнергии.

## 9. Дверной выключатель

Дверным выключателем называется выключатель на двери сауны. Данный выключатель соответствует новым правилам. Для работы системы необходимо проверить помещение сауны и закрыть дверь. Для возможности использования оборудования в автоматическом режиме необходимо ввести подтверждение на панели управления. Если дверь открыта до запуска обогрева, использование в автоматическом (дистанционном) режиме отключается. Для начала автоматического обогрева помещения сауны дверь должна быть закрыта, а на панель управления должно быть введено новое подтверждение.

Инструкции по установке и подключению дверного выключателя

Допускается использование только утвержденной производителем комбинации дверного выключателя. Дверной выключатель устанавливается вне помещения сауны на верхней кромке двери на расстоянии не менее 300 мм от внутреннего угла. Выключающая часть устанавливается на дверной раме, а магнит устанавливается на двери. Расстояние между выключателем и магнитом — 18 мм.

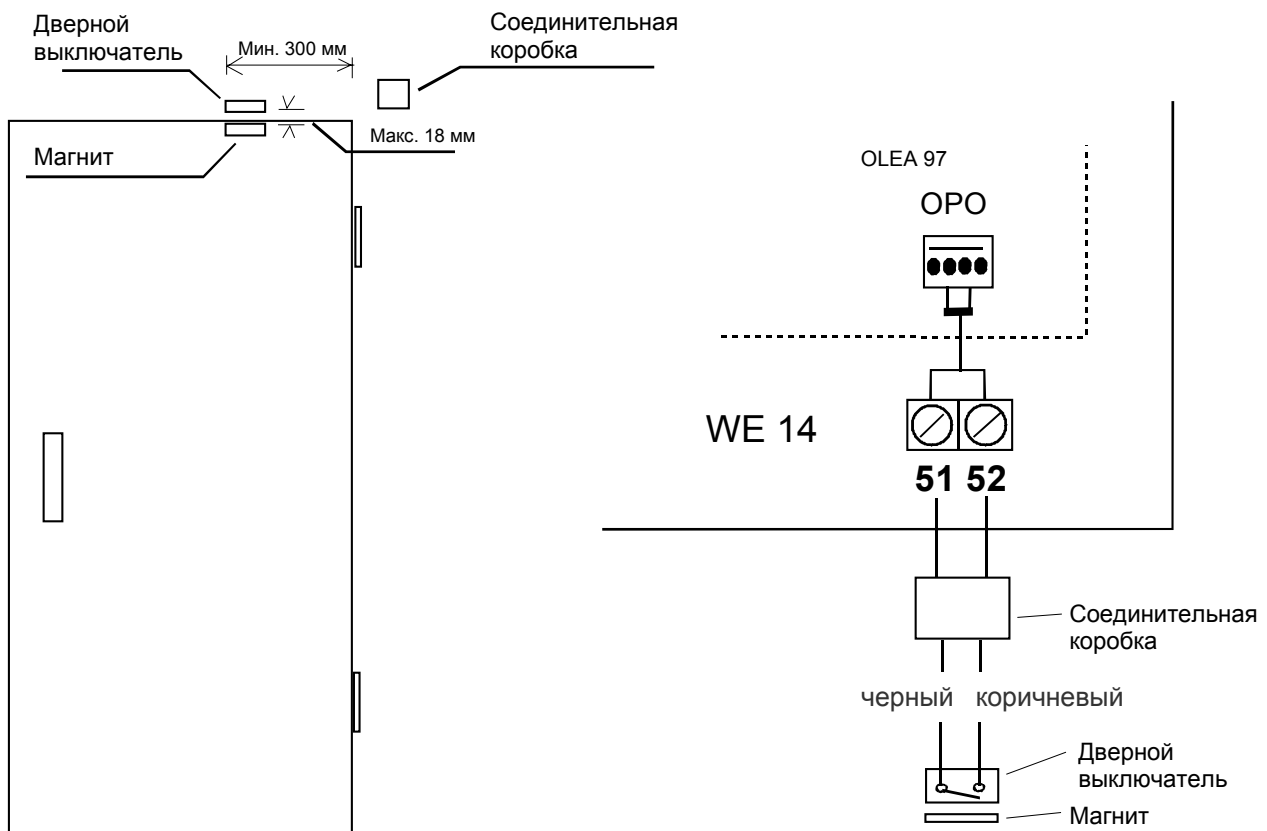


Рис. 5 Установка и подключение дверного выключателя

10. Схема подключения

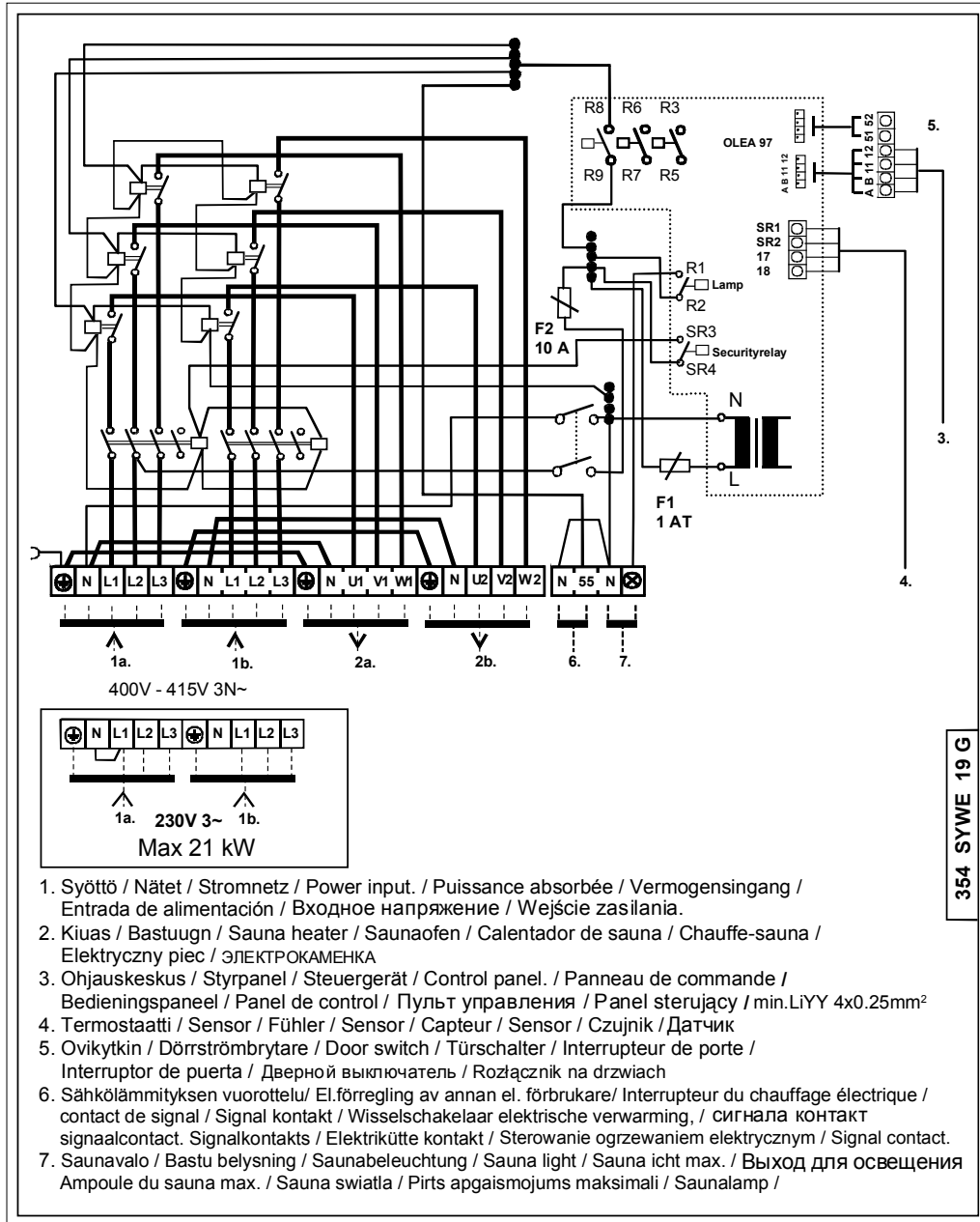


Bild 6. Схема подключения

### 11. Принципиальная схема

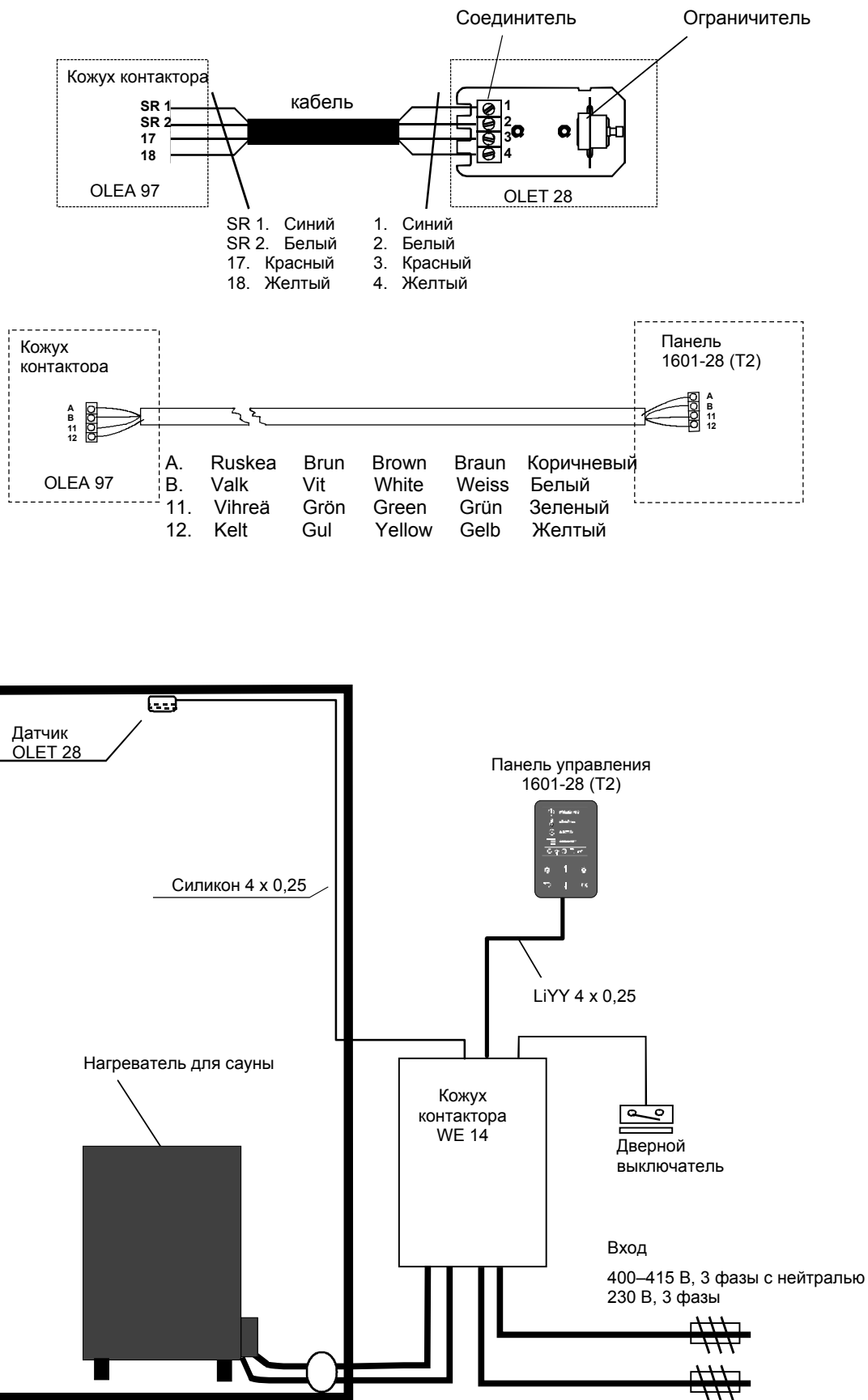


Рис. 7 Принципиальная схема соединений

## 12. Принцип подключения

400–415 В, 3 фазы с нейтралью 2 группы мощности

230 В, 3 фазы 2 группы мощности

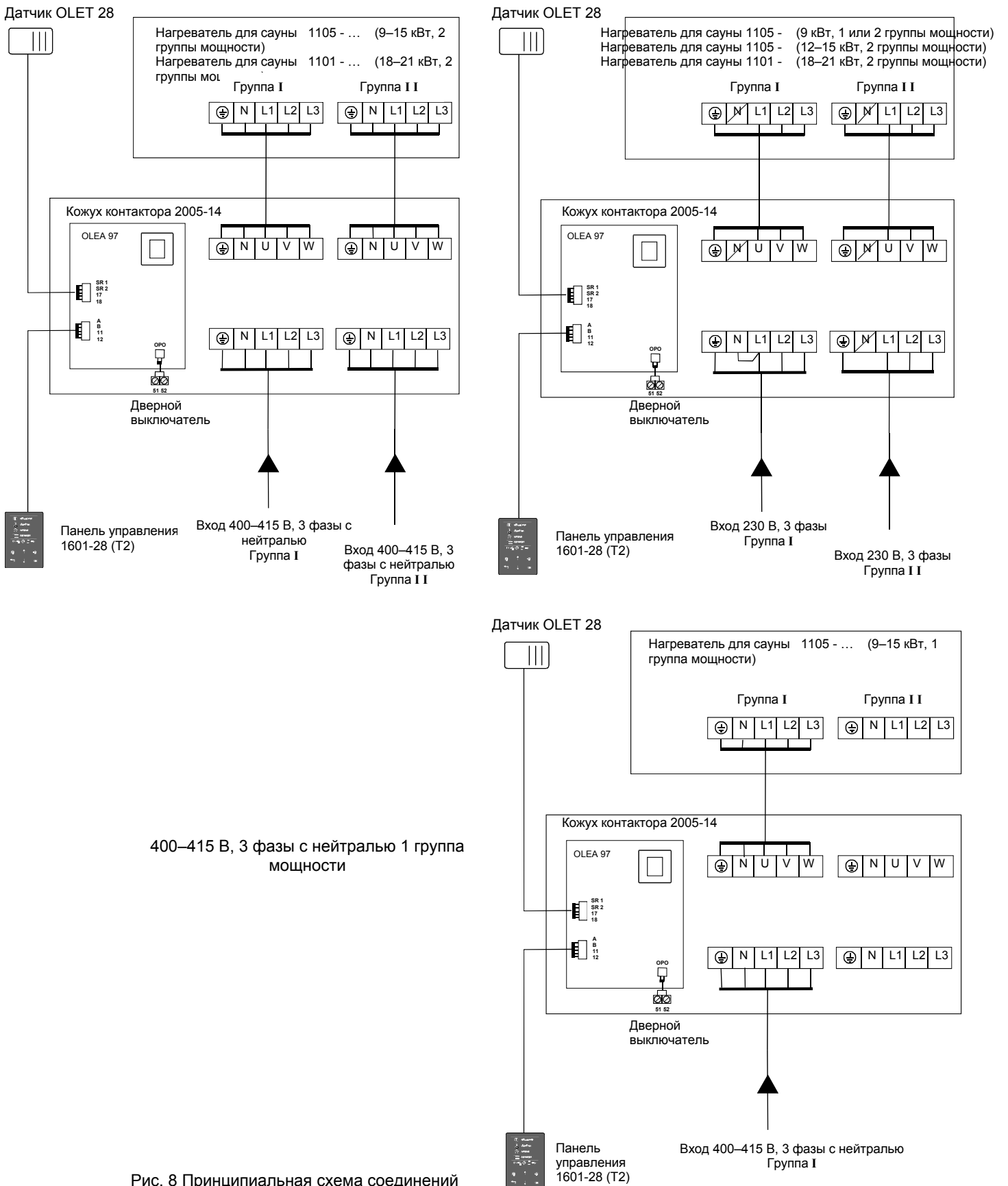


Рис. 8 Принципиальная схема соединений



13. Внутренние соединения нагревателей для сауны

|  |   |                  |                  |
|--|---|------------------|------------------|
| Teho, Effekt<br>Input, Potencia<br>Leistung, Moc<br>Võimsus, Wejsie<br>Puissance<br>власть<br>kW | Lämpövastukset, Värmeelement, Tennid, Heating elements,<br>Heizelement, Resistores Térmicos, Éléments chauffants,<br>Elementy grzewcze, ТЭНы, |                  |                  |
|  | SEPC 12<br>1500W  | SEPC 11<br>2000W | SEPC 10<br>2500W |
|  | 9,0   | 1,2,3,4,5,6      |                  |
|  | 10,5  | 1, 3, 5          | 2, 4, 6          |
|  | 12,0  |                  | 1,2,3,4,5,6      |
| 15,0   |   |                  | 1,2,3,4,5,6      |

**400V 3N~, 415V 3N~**

Yksi tehoryhmä, En effekt grupp, Одна группа мощности  
 One effektgrup, Ein Stufe  
 Üks võimsusrühm, Groupe d'effets  
 Grupo de un efecto, Jedna grupa zasilania

**354 SKLE 17 K**

|  |   |                  |                  |
|--|---|------------------|------------------|
| Teho, Effekt<br>Input, Potencia<br>Leistung, Moc<br>Võimsus, Wejsie<br>Puissance, власть<br>kW | Lämpövastukset, Värmeelement, Tennid, Heating elements,<br>Heizelement, Resistores Térmicos, Éléments chauffants,<br>Elementy grzewcze, ТЭНы, |                  |                  |
|  | SEPC 12<br>1500W  | SEPC 11<br>2000W | SEPC 10<br>2500W |
|  | 9,0   | 1,2,3,4,5,6      |                  |
|  | 10,5  | 1, 3, 5          | 2, 4, 6          |
|  | 12,0  |                  | 1,2,3,4,5,6      |
| 15,0   |   |                  | 1,2,3,4,5,6      |

**380V 3N~, 400V 3N~, 415V 3N~**

Kaksi tehoryhmää, Две группы мощности  
 Två effekt grupper, Deux groupes de puissance  
 Two effektgroups, Dwie grupy zasilania  
 Zwei Stufen, Dos grupos de potencia

**354 SKLE 17-1 D**

|  |   |     |  |         |         |
|--|---|-----|--|---------|---------|
| Teho, Effekt<br>Input, Potencia<br>Leistung, Moc<br>Võimsus, Wejsie,<br>Puissance,<br>власть<br>kW | Ryhmäteho<br>Gruppeneffekt<br>Group of power<br>Groupe de puissance<br>Gruppe der Leistung<br>Grupo de potencia<br>Grupowe zasilanie<br>Группа власти |     | Lämpövastukset, Värmeelement, Tennid,<br>Heating elements, Heizelement, Resistores<br>Térmicos, Éléments chauffants,<br>Elementy grzewcze, ТЭНы, |         |         |
|  |   |     | 230V<br>SEPC 12<br>1,5 kW<br>SEPC 11<br>2,0 kW<br>SEPC 10<br>2,5 kW  |         |         |
|  | 9,0   | 4,5 | 4,5  | 1 - 6   |         |
|  | 10,5  | 4,5 | 6,0  | 1, 3, 5 | 2, 4, 6 |
|  | 12,0  | 6,0 | 6,0  |         | 1 - 6   |
| 15,0   | 7,5   | 7,5 |  |         | 1 - 6   |

**230V 3~**

**354 SKLE 4 D**

Рис. 9 Внутренние соединения нагревателей для сауны SKLE / Laava

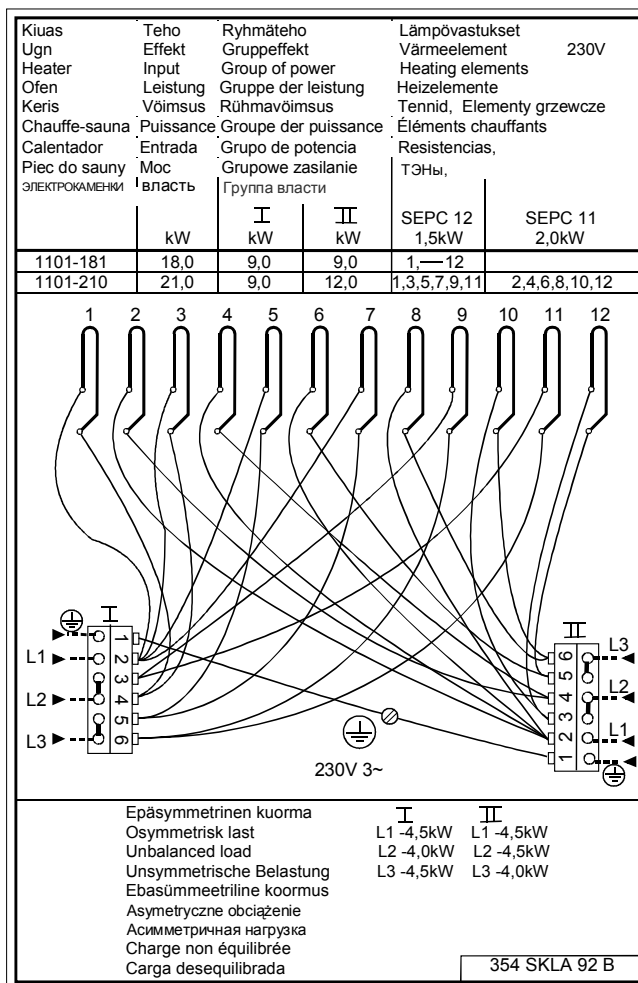
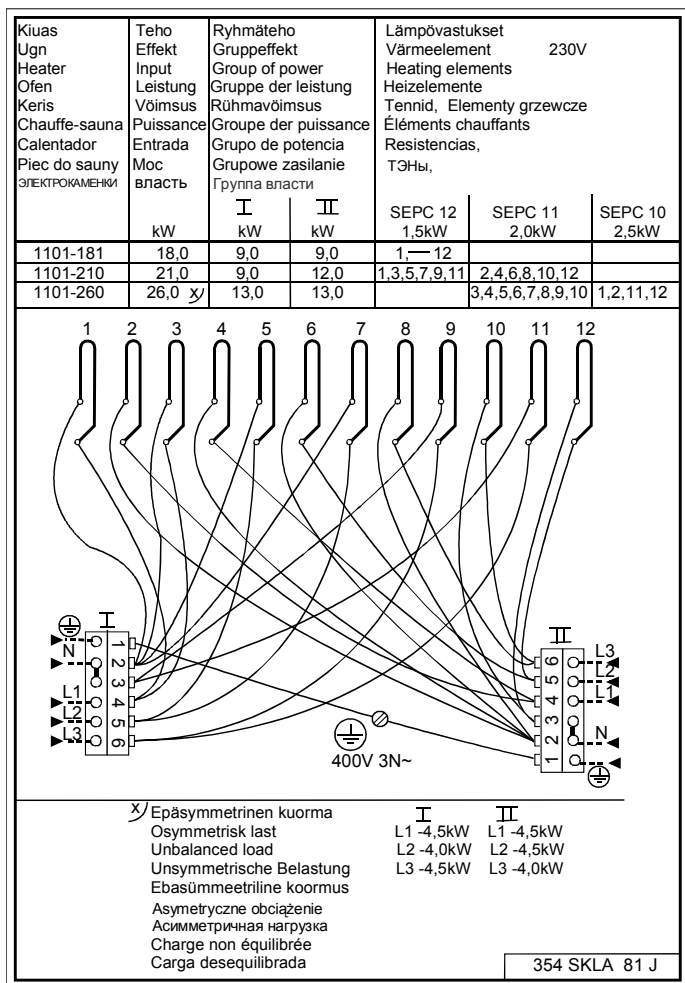


Рис. 10. Внутренние соединения нагревателей для сауны SKLA / Magma

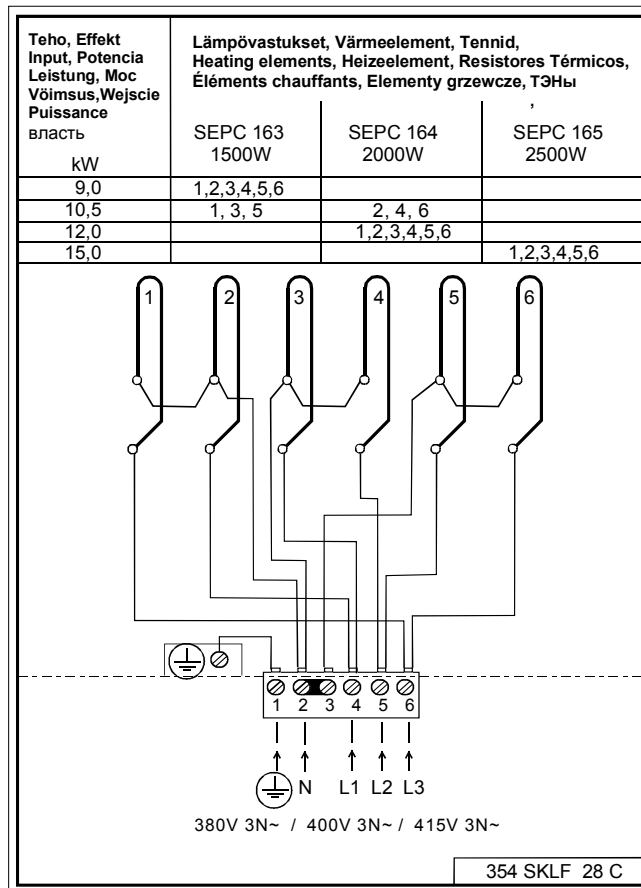


Рис. 11. Внутренние соединения нагревателей для сауны SKLF / Octa

## 14. Указания по защите окружающей среды

### Instrucciones de protección medioambiental

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.



Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

Para obtener información acerca del punto de reciclaje, póngase en contacto con la administración municipal.

### Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

### Указания по защите окружающей среды

После окончания срока службы электрокаменку нельзя выбрасывать в контейнер, предназначенный для обычных бытовых отходов. Электрокаменку следует сдать в пункт приемки для последующей переработки электрических и электронных устройств.

Об этом сообщает маркировка изделия, информация в инструкции или на упаковке.



Переработка материалов должна осуществляться в соответствии с маркировкой на них. Благодаря повторному использованию материалов или использованию старого оборудования любым иным способом можно внести большой вклад в дело защиты окружающей среды. Сдавать изделие в центр переработки следует без камней для сауны и слоя талька.

По вопросам мест переработки обращаться в муниципальную администрацию.

### Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

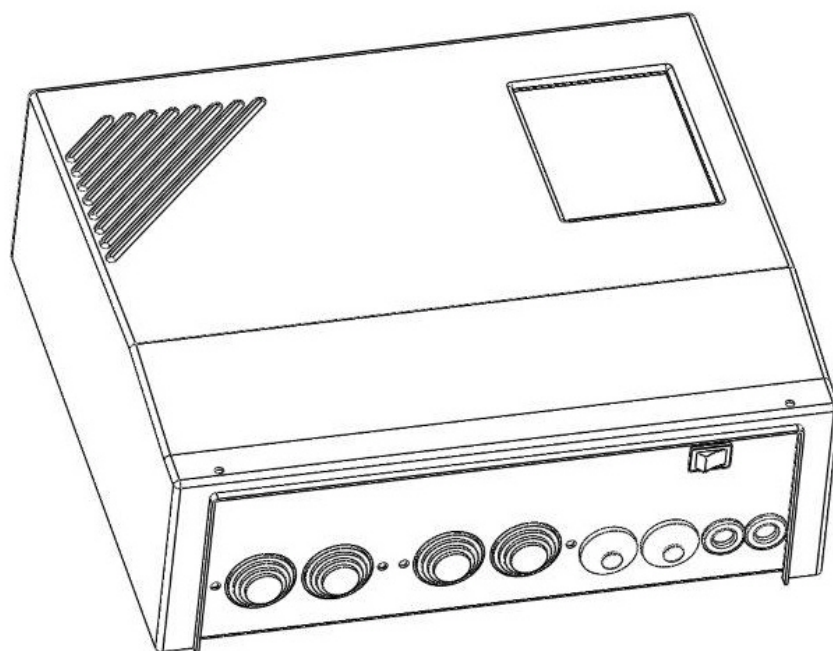
Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.

## Instrukcja obsługi i instalacji **WE 14**



| Spis treści   | Strona |
|---|--------|
| 1. Bezpieczny prześwit, przewody i bezpieczniki 1105-xx (SKLE / Laava)                    | 3      |
| 2. Bezpieczny prześwit, przewody i bezpieczniki 1101-xx (SKLA / Magma)                    | 4      |
| 3. Bezpieczny prześwit, przewody i bezpieczniki 1106-xx (SKLF / Octa)                     | 5      |
| 4. Przewody i bezpieczniki 1105-xx (SKLE / Laava)   | 6      |
| 5. Przewody i bezpieczniki 1101-xx (SKLA / Magma)   | 6      |
| 6. Przewody i bezpieczniki 1106-xx (SKLF / Octa)  | 6      |
| 7. Stosowanie Skrzynka stycznika  | 7      |
| 8. Umieszczenie skrzynki rozdzielczej dla przewodu przyłączeniowego w pomieszczeniu sauny | 7      |
| 9. Rozłącznik na drzwiach   | 8      |
| 10. Schemat przełączników   | 9      |
| 11. Schemat poglądowy   | 10     |
| 12. Zasady połączeń   | 11     |
| 13. Schemat połączeń wewnętrznych pieców do sauny   | 12     |
| 14. ROHS  | 14     |

#### Rysunki

|   |    |
|---|----|
| Rysunek 1. Bezpieczny prześwit 1105-xx (SKLE / Laava)                         | 3  |
| Rysunek 2. Bezpieczny prześwit 1101-xx (SKLA / Magma)                         | 4  |
| Rysunek 3. Bezpieczny prześwit 1106-xx (SKLF / Octa)                          | 5  |
| Rysunek 4. Umieszczenie skrzynki rozdzielczej w pomieszczeniu sauny           | 7  |
| Rysunek 5. Instalacja i podłączenie rozłącznika na drzwiach                   | 8  |
| Rysunek 6. Schemat przełączników  | 9  |
| Rysunek 7. Schemat poglądowy połączeń   | 10 |
| Rysunek 8. Schemat poglądowy połączeń   | 11 |
| Rysunek 9. Schemat przełączników wewnętrznych pieców do sauny (SKLE / Laava)  | 12 |
| Rysunek 10. Schemat przełączników wewnętrznych pieców do sauny (SKLA / Magma) | 13 |
| Rysunek 11. Schemat przełączników wewnętrznych pieców do sauny (SKLF / Octa)  | 13 |

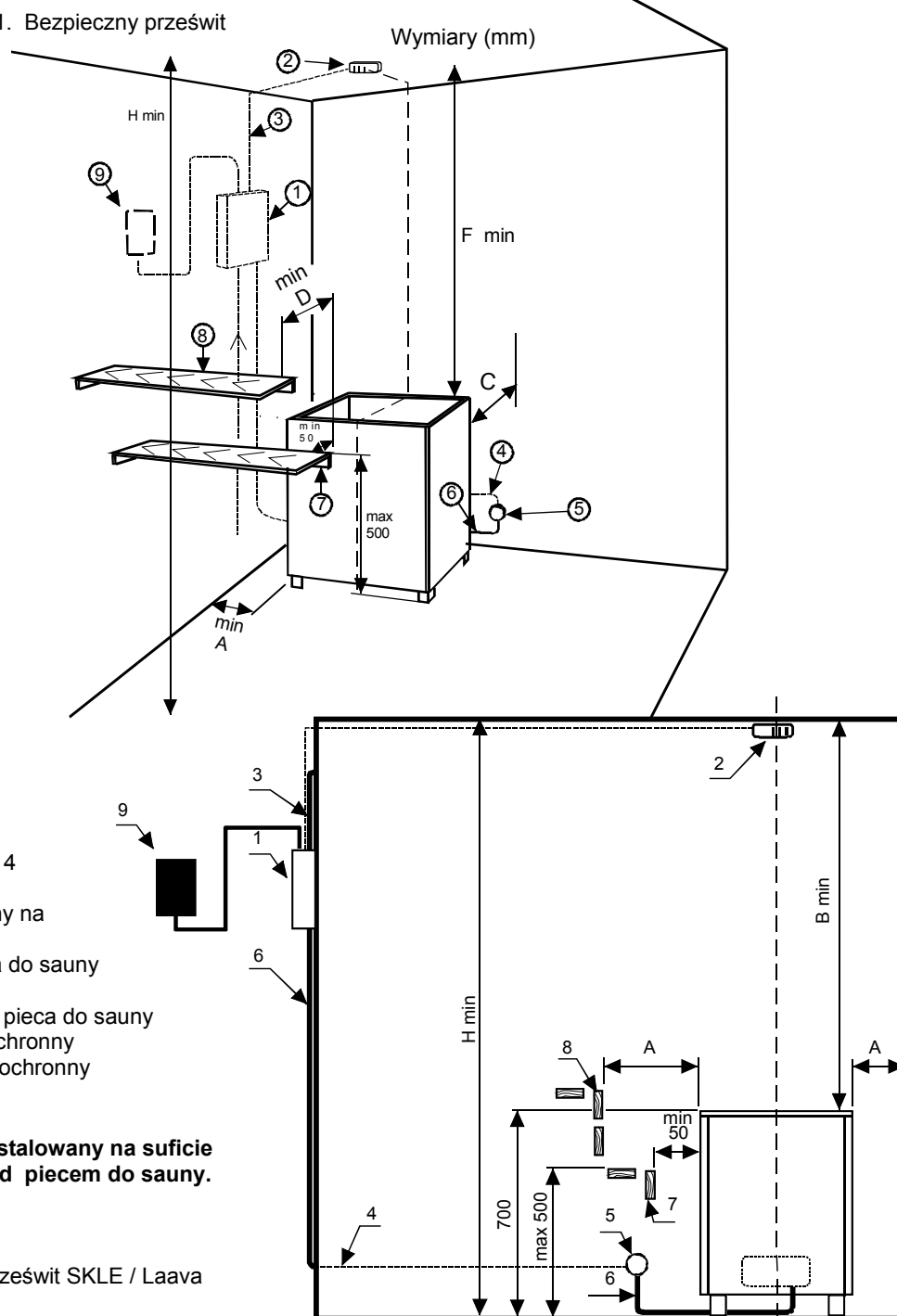
#### Tabele

|  |   |
|--|---|
| Tabela 1. Bezpieczny prześwit 1105-xx (SKLE / Laava)     | 3 |
| Tabela 2. Bezpieczny prześwit 1101-xx (SKLA / Magma)     | 4 |
| Tabela 3. Bezpieczny prześwit 1106-xx (SKLF / Octa)      | 5 |
| Tabela 4. Przewody i bezpieczniki 1105-xx (SKLE / Laava) | 6 |
| Tabela 5. Przewody i bezpieczniki 1101-xx (SKLA / Magma) | 6 |
| Tabela 6. Przewody i bezpieczniki 1106-xx (SKLF / Octa)  | 6 |

## 1. Bezpieczny prześwit dot. pieców do sauny 1105-xx (SKLE / Laava)

| Moc<br>kW | Kabina sauny                    |                                 |                        | Minimalna odległość pieca |                   |                   |                      | Ilość kamieni<br>około. kg |
|-----------|---------------------------------|---------------------------------|------------------------|---------------------------|-------------------|-------------------|----------------------|----------------------------|
|           | Kubatura Min.<br>m <sup>3</sup> | Kubatura Max.<br>m <sup>3</sup> | Wysokość Mini.<br>H mm | W ścianie bocznej<br>A mm | Do przodu<br>D mm | Do sufitu<br>F mm | Tylna ściana<br>C mm |                            |
| 9,0       | 8                               | 13                              | 1900                   | 80                        | 80                | 1200              | 110                  | 60                         |
| 10,5      | 9                               | 15                              | 1900                   | 80                        | 80                | 1200              | 110                  | 60                         |
| 12,0      | 10                              | 18                              | 2100                   | 120                       | 120               | 1400              | 120                  | 60                         |
| 15,0      | 14                              | 24                              | 2100                   | 120                       | 120               | 1400              | 120                  | 60                         |

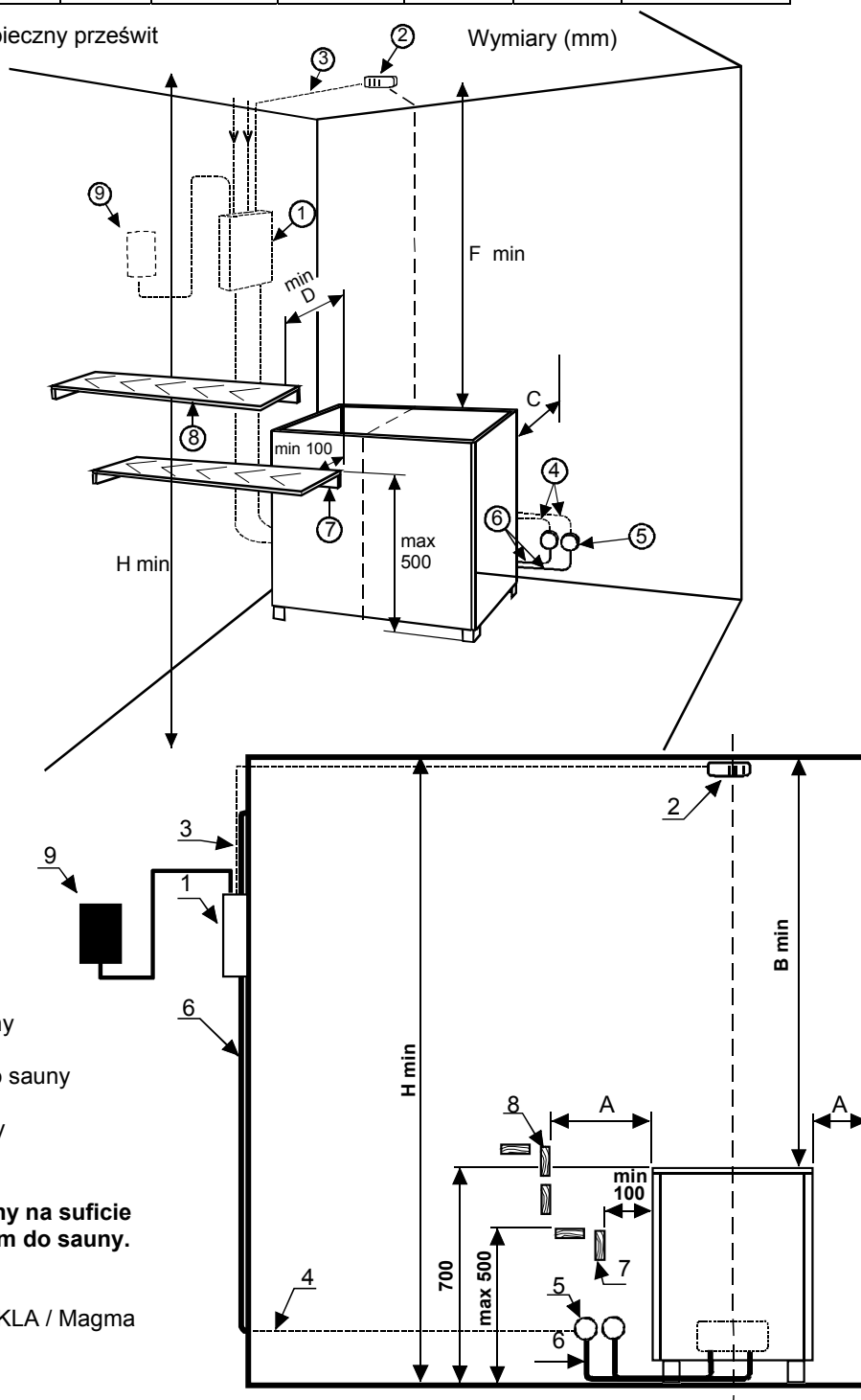
Tabela 1. Bezpieczny prześwit



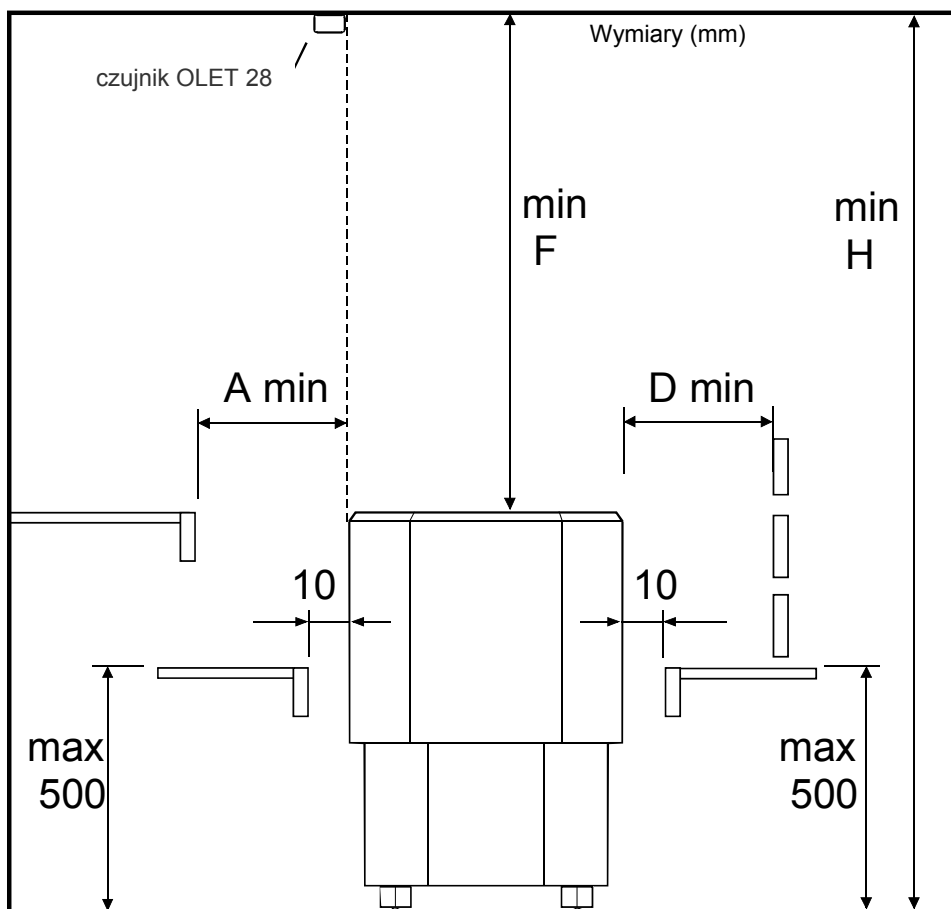
## 2. Bezpieczny prześwit dot. pieców do sauny 1101-xx (SKLA / Magma)

| Moc | Kabina sauny   |                |                | Minimalna odległość pieca |           |           |              | Ilość kamieni |
|-----|----------------|----------------|----------------|---------------------------|-----------|-----------|--------------|---------------|
|     | Kubatura Min.  | Kubatura Max.  | Wysokość Mini. | W ścianie bocznej         | Do przodu | Do sufitu | Tyłna ściana |               |
| kW  | m <sup>3</sup> | m <sup>3</sup> | H mm           | A mm                      | D mm      | F mm      | C mm         | około. kg     |
| 18  | 18             | 30             | 2100           | 140                       | 160       | 1400      | 160          | 120           |
| 21  | 24             | 36             | 2100           | 140                       | 160       | 1400      | 160          | 120           |
| 26  | 30             | 46             | 2200           | 140                       | 160       | 1500      | 160          | 120           |

Tabela 2. Bezpieczny prześwit



### 3. Bezpieczny prześwit dot. pieców do sauny 1106-xx (SKLF / Octa)



Rysunek 3 Bezpieczny prześwit SKLF / Octa

| Moc  | Kabina sauny               |                         | Minimalna odległość pieca           |                                     |                      | Ilość kamieni<br>około. kg |
|------|----------------------------|-------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|----------------------|----------------------------|
|      | Kubatura<br>m <sup>3</sup> | Min Wysokość<br>H<br>mm | Od przedniej powierzchni<br>A<br>mm | Od przedniej powierzchni<br>D<br>mm | Do sufitu<br>F<br>mm |                            |
| 9,0  | 8-13                       | 1900                    | 25                                  | 25                                  | 1150                 | 60                         |
| 10,5 | 9-15                       | 1900                    | 25                                  | 25                                  | 1150                 | 60                         |
| 12,0 | 10-18                      | 2100                    | 65                                  | 65                                  | 1350                 | 60                         |
| 15,0 | 14-24                      | 2100                    | 65                                  | 65                                  | 1350                 | 60                         |

Tabela 3. Bezpieczny prześwit SKLF / Octa



**4. Przewody i bezpieczniki 1105 – XX (SKLE / Laava)**

| Model      | Moc<br>kW | Przewód przyłączeniowy pieca<br>H07RN-F /<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>400 – 415V 3N~<br>1 – grupa zasilania | Bezpiecznik<br>A | Przewód przyłączeniowy pieca<br>H07RN-F /<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>230V 3~<br>2 – grupa zasilania | Bezpiecznik<br>A |
|------------|-----------|---|------------------|--|------------------|
| 1105 - 901 | 9,0       | 5 x 2,5   | 3 x 16           | 2 x (4 x 2,5)  | 2 x (3 x 16)     |
| 1105 -1051 | 10,5      | 5 x 2,5   | 3 x 16           | 2 x (4 x 2,5)  | 2 x (3 x 16)     |
| 1105 -1201 | 12,0      | 5 x 6   | 3 x 25           | 2 x (4 x 2,5)  | 2 x (3 x 16)     |
| 1105 -1501 | 15,0      | 5 x 6   | 3 x 25           | 2 x (4 x 6)  | 2 x (3 x 25)     |

Tabela 4. Przewody i bezpieczniki 1105 – XX (SKLE / Laava)

**5. Przewody i bezpieczniki 1101 – XX (SKLA / Magma)**

| Model     | Moc<br>kW      | Przewód przyłączeniowy pieca<br>H07RN-F /<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>400 – 415V 3N~<br>2 – grupa zasilania | Bezpiecznik<br>A | Przewód przyłączeniowy pieca<br>H07RN-F /<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>230V 3~<br>2 – grupa zasilania | Bezpiecznik<br>A |
|-----------|----------------|---|------------------|--|------------------|
| 1101 -181 | 18 (9 + 9)     | 2 x (5 x 2,5)   | 2 x (3 x 16)     | 2 x (4 x 6)  | 2 x (3 x 25)     |
| 1101 -210 | 21<br>(9 + 12) | 5 x 2,5<br>5 x 6  | 3 x 16<br>3 x 25 | 4 x 6<br>4 x 10  | 3 x 25<br>3 x 35 |
| 1101 -260 | 26 (13+13)     | 2 x (5 x 6)   | 2 x (3 x 25)     | -----  | -----            |

Tabela 5. Przewody i bezpieczniki 1101 – XX (SKLA / Magma)

**6. Przewody i bezpieczniki 1106 – XX (SKLF / Octa)**

| Model       | Moc<br>kW | Przewód przyłączeniowy pieca<br>H07RN-F/<br>60245 IEC 66<br>mm <sup>2</sup><br>400V – 415V 3N~<br>Одна группа мощности | Bezpiecznik<br>A |  |  |
|-------------|-----------|--|------------------|--|--|
| 1106 – 901  | 9,0       | 5 x 2,5  | 3 x 16           |  |  |
| 1106 – 1050 | 10,5      | 5 x 2,5  | 3 x 16           |  |  |
| 1106 – 1201 | 12,0      | 5 x 6  | 3 x 25           |  |  |
| 1106 – 1501 | 15,0      | 5 x 6  | 3 x 25           |  |  |

Tabela 6. Przewody i bezpieczniki 1106 – XX (SKLF / Octa)

## 7. Stosowanie Skrzynka stycznika

Skrzynka stycznika 2005-14 może być używana z następującymi piecami do sauny:

|               |             |  |
|---------------|-------------|--|
| - SKLE - .... | 1105 - .... | 9 – 15 kW, 230 V 3~/400 V – 415 V 3N~              |
| - SKLA - .... | 1101 - .... | 18 – 21 kW, 230 V 3~, 18 – 26 kW 400 V – 415 V 3N~ |
| - SKLF - .... | 1106 - .... | 9 – 15 kW, 400 V – 415 V 3N~                       |

Centrum sterowania przeznaczone do skrzynki stycznika WE 14 to 1601-28 (RA-28, T2).

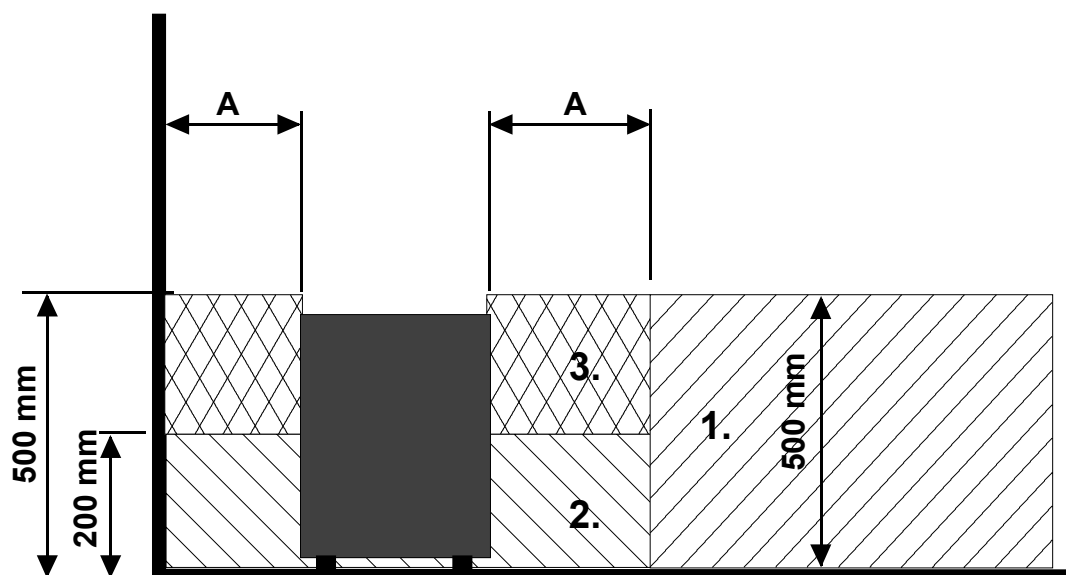
**Patrz szczegółowe instrukcje w instrukcji T2 obsługi panelu sterowania.**

Skrzynkę stycznika należy zainstalować poza pomieszczeniem sauny. Przewody należy zamocować za pomocą połączenia nierozłącznego. Skrzynkę rozdzielczą należy zainstalować w pomieszczeniu sauny przy użyciu połączenia półrozłącznego do pieca do sauny.

Nieprzestrzeganie zaleceń dotyczących minimalnych prześwitów przedstawionych w instrukcjach instalacji może spowodować zagrożenie pożarem.

Przed włączeniem pieca do sauny należy zawsze sprawdzić pomieszczenie sauny.

## 8. Umieszczenie skrzynki rozdzielczej dla przewodu przyłączeniowego w kabine sauny



Rysunek 4. Umieszczenie skrzynki rozdzielczej w pomieszczeniu sauny

A = Określony minimalny bezpieczny odstęp, patrz tabela 1 lub 2

1. Zalecane miejsce dla skrzynki rozdzielczej
2. W tym miejscu zaleca się użycie skrzynki z siluminu.
3. Tej lokalizacji należy unikać. Zawsze stosuj skrzynkę z siluminu.

W innych lokalizacjach stosuj skrzynkę termoodporną (T 125 °C) oraz kable termoodporne (T 170 °C). Skrzynka rozdzielcza musi znajdować się z dala od przeszkód. Podczas montażu skrzynki rozdzielczej w strefie 2 lub 3, sprawdź zalecenia oraz przepisy lokalnego dostawcy energii.

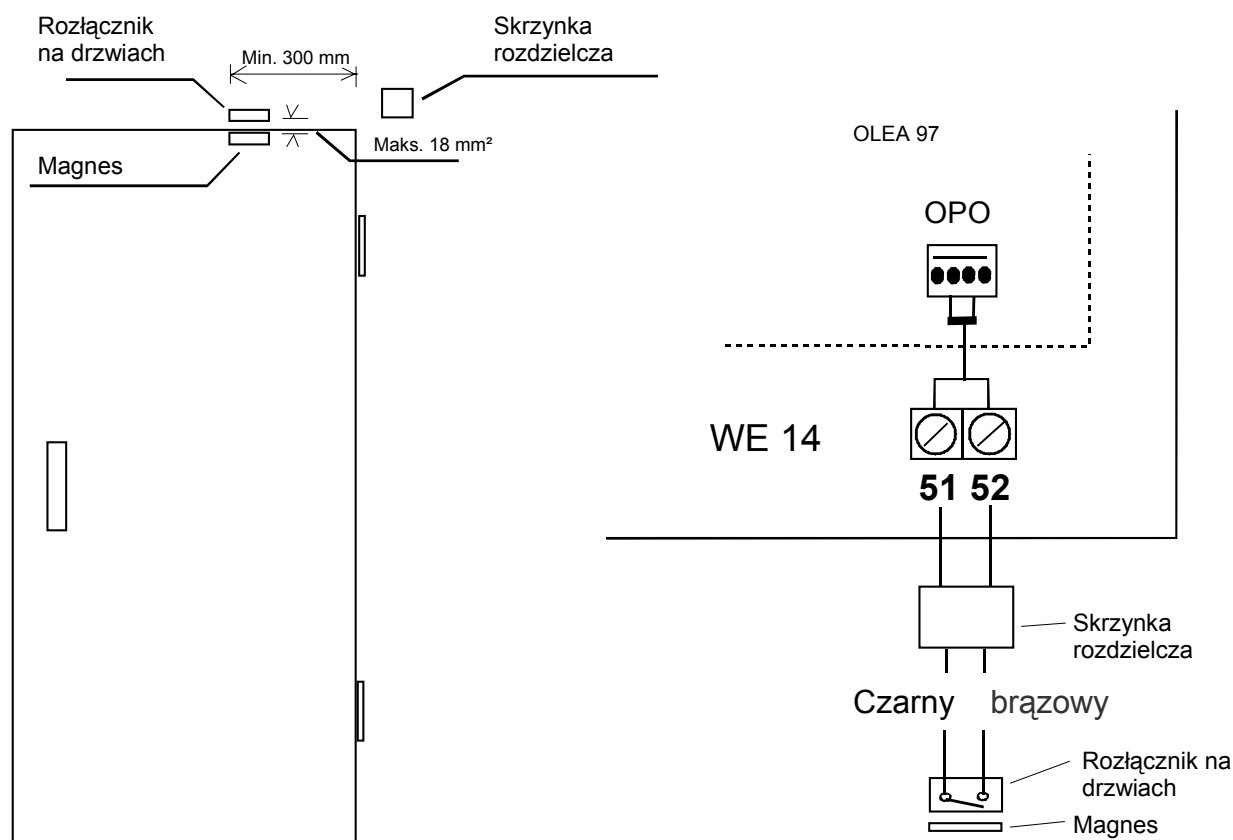
## 9. Rozłącznik na drzwiach

Rozłącznik znajduje się na drzwiach sauny. Montaż tego rozłącznika jest wymagany przez nowe przepisy. Aby układ sauny mógł pracować, należy sprawdzić pomieszczenie sauny i zamknąć drzwi. Przed automatycznym użyciem sauny należy potwierdzić tę funkcję na panelu sterowania. Jeżeli drzwi zostaną otwarte przed rozpoczęciem sekwencji nagrzewania, automatyczne użycie (zdalne) zostanie wyłączone. Przed ponownym automatycznym nagrzaniem pomieszczenia sauny należy zamknąć drzwi i ponownie potwierdzić tę funkcję za pomocą panelu sterowania.

Instrukcje montażu i podłączenia rozłącznika na drzwiach

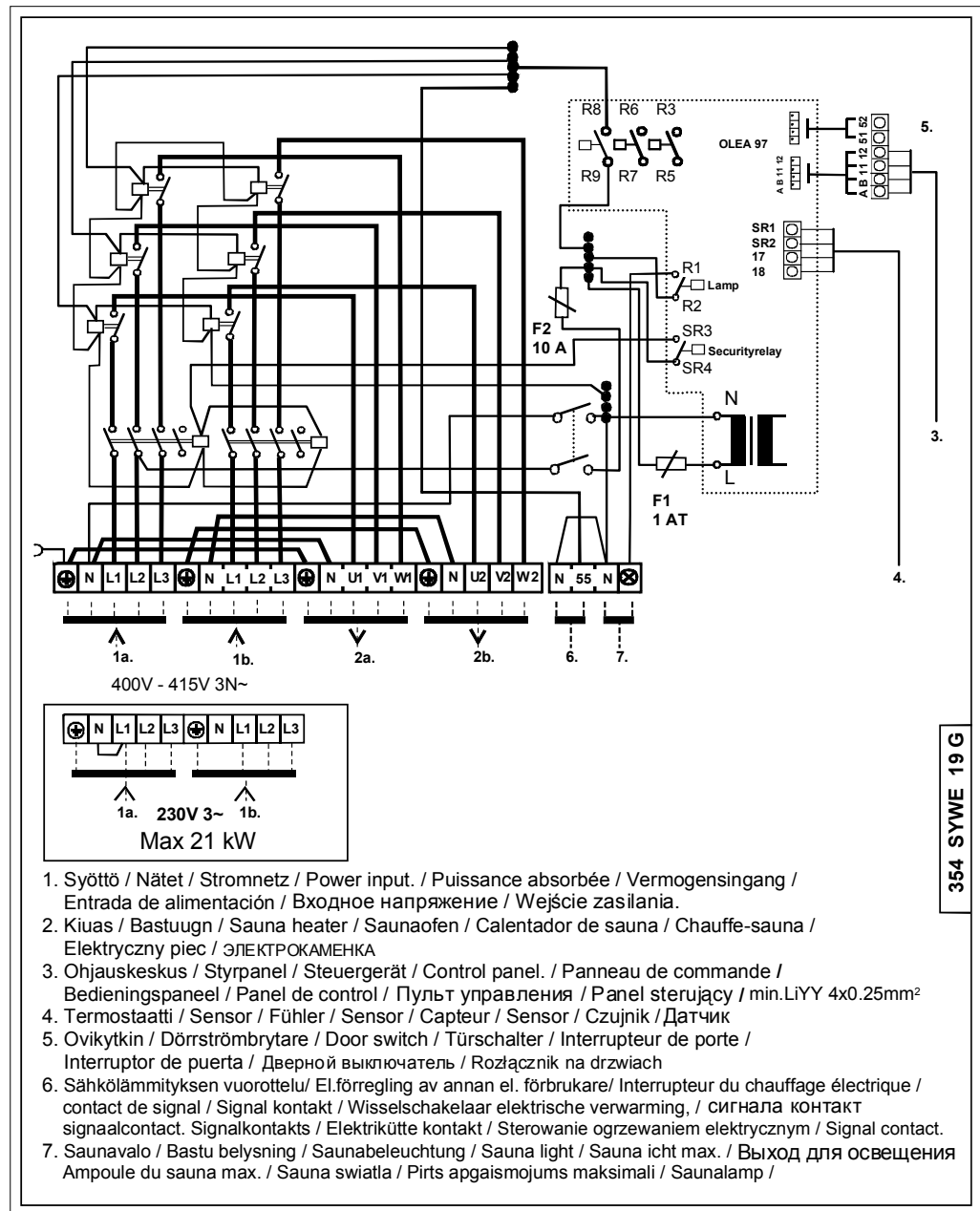
Można używać wyłącznie rozłącznika zatwierdzonego przez producenta sauny.

Rozłącznik na drzwiach jest instalowany poza pomieszczeniem sauny na górnej krawędzi ościeżnicy drzwiowej w odległości przynajmniej 300 mm od wewnętrznego rogu. Rozłącznik jest instalowany na ościeżnicy drzwiowej, a magnes na drzwiach. Odległość między rozłącznikiem a magnesem wynosi 18 mm.



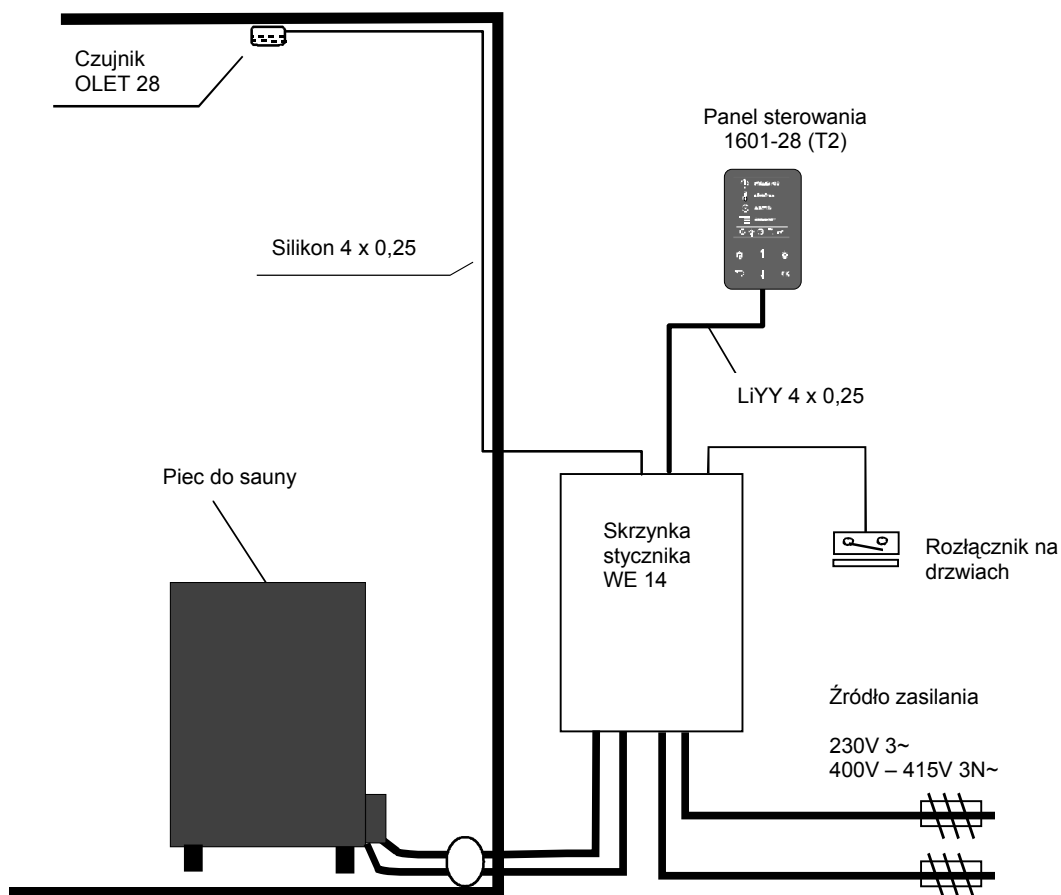
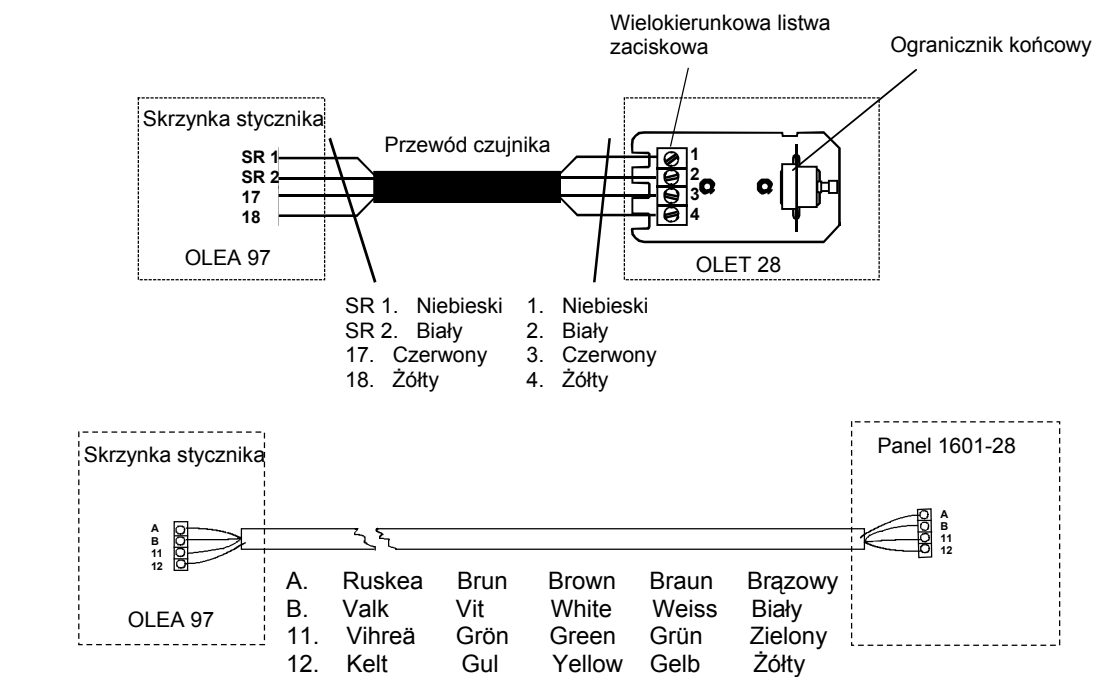
Rysunek 5. Instalacja i podłączenie rozłącznika na drzwiach

## 10. Schemat przełączników



Rysunek 6. Schemat przełączników

## 11. Schemat poglądowy

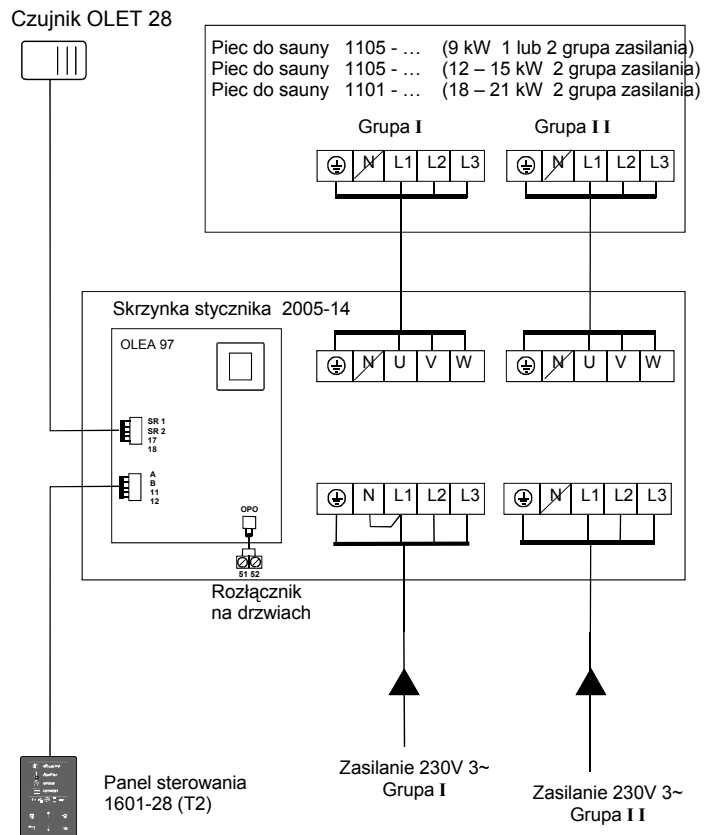
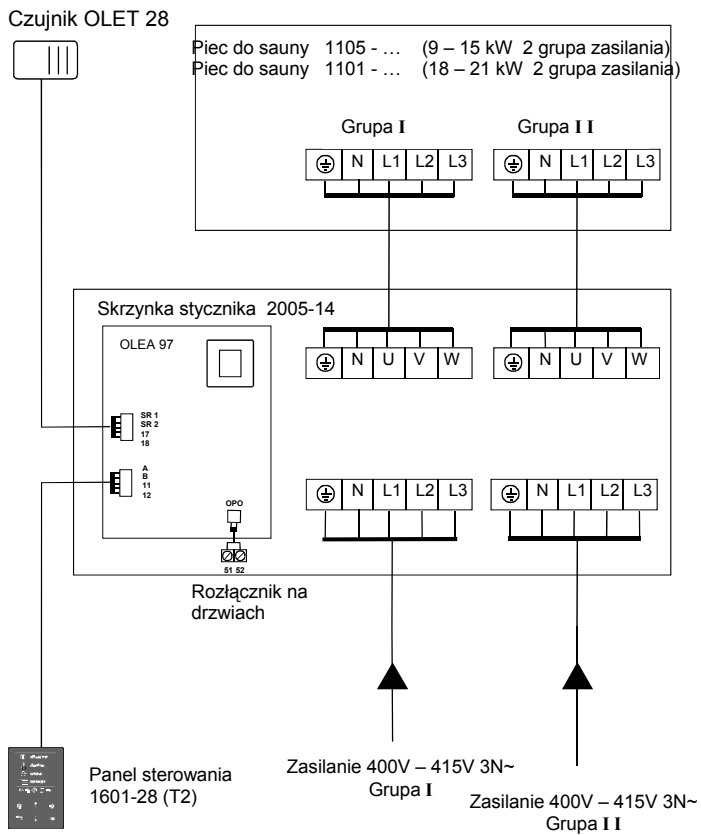


Rysunek 7. Schemat poglądowy połączeń

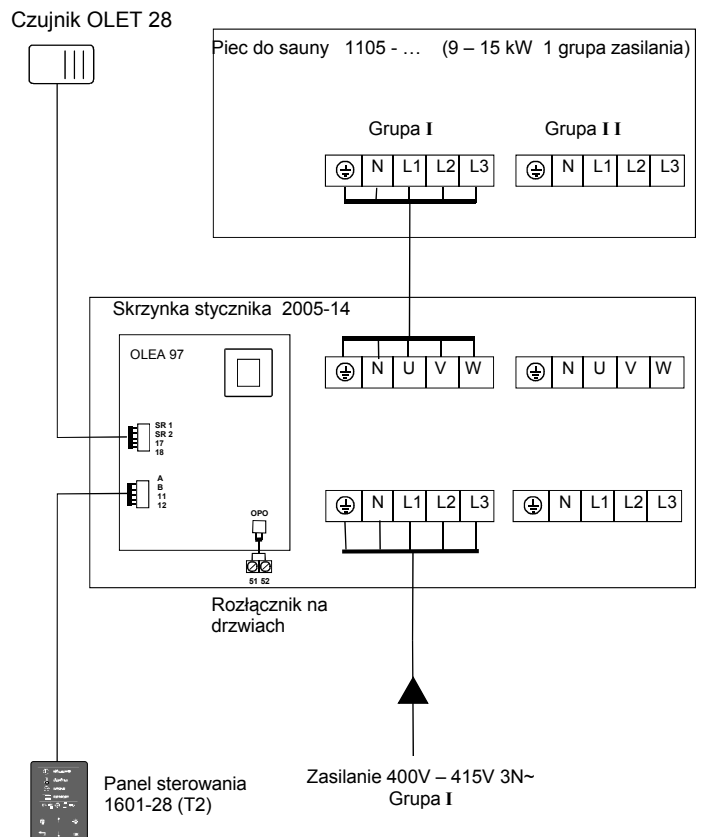
## 12. Zasady połączeń

400V – 415V 3N~ 2 grupa zasilania

230V 3~ 2 grupa zasilania



400V – 415V 3N~ 1 grupa zasilania



Rysunek 8. Schemat poglądowy połączeń

### 13. Schemat połączeń wewnętrznych pieców do sauny

| Teho, Effekt<br>Input, Potencia<br>Leistung, Moc<br>Võimsus, Wejście<br>Puissance<br>власть | Lämpövastukset, Värmeelement, Tennid, Heating elements,<br>Heizelement, Resistores Térmicos, Élément chauffants,<br>Elementy grzewcze, ТЭНы, |                  |                  |
|---|--|------------------|------------------|
|   | SEPC 12<br>1500W   | SEPC 11<br>2000W | SEPC 10<br>2500W |
| kW  |  |                  |                  |
| 9,0   | 1,2,3,4,5,6  |                  |                  |
| 10,5  | 1, 3, 5  | 2, 4, 6          |                  |
| 12,0  |  | 1,2,3,4,5,6      |                  |
| 15,0  |  |                  | 1,2,3,4,5,6      |

400V 3N~, 415V 3N~

Yksi tehoryhmä, En effekt grupp, Одна группа мощности  
One effektgroup, Ein Stufe  
Üks võimsusrühm, Groupe d'effets  
Grupo de un efecto, Jedna grupa zasilania

**354 SKLE 17 K**

| Teho, Effekt<br>Input, Potencia<br>Leistung, Moc<br>Võimsus, Wejście<br>Puissance, власть | Lämpövastukset, Värmeelement, Tennid, Heating elements,<br>Heizelement, Resistores Térmicos, Élément chauffants,<br>Elementy grzewcze, ТЭНы, |                  |                  |
|---|--|------------------|------------------|
|   | SEPC 12<br>1500W   | SEPC 11<br>2000W | SEPC 10<br>2500W |
| kW  |  |                  |                  |
| 9,0   | 1,2,3,4,5,6  |                  |                  |
| 10,5  | 1, 3, 5  | 2, 4, 6          |                  |
| 12,0  |  | 1,2,3,4,5,6      |                  |
| 15,0  |  |                  | 1,2,3,4,5,6      |

380V 3N~, 400V 3N~, 415V 3N~

Kaksi tehoryhmää, Две группы мощности  
Två effekt grupper, Deux groupes de puissance  
Two effektgroups, Dwie grupy zasilania  
Zwei Stufen, Dos grupos de potencia

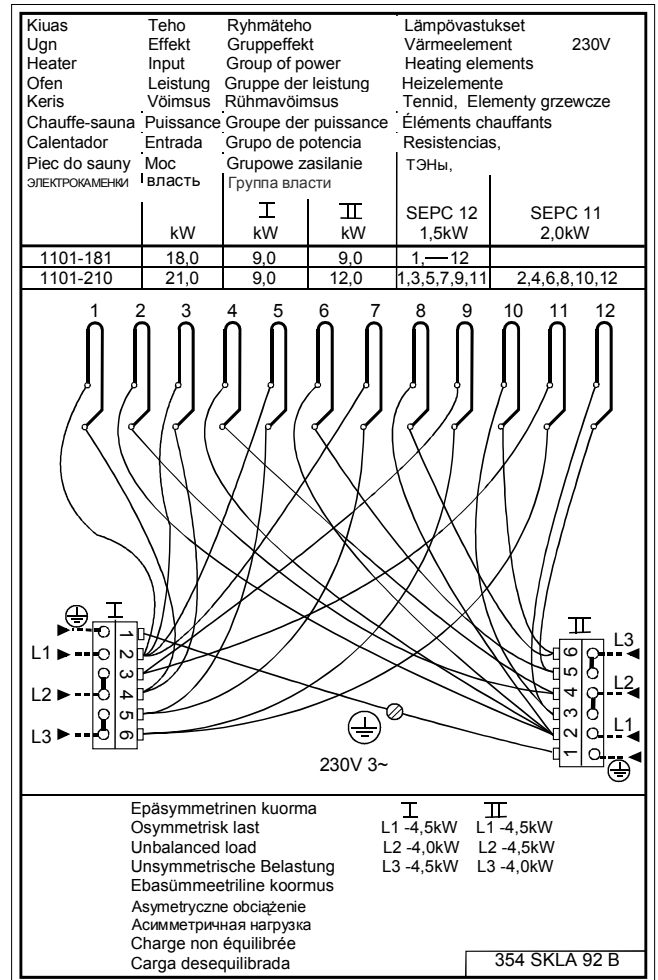
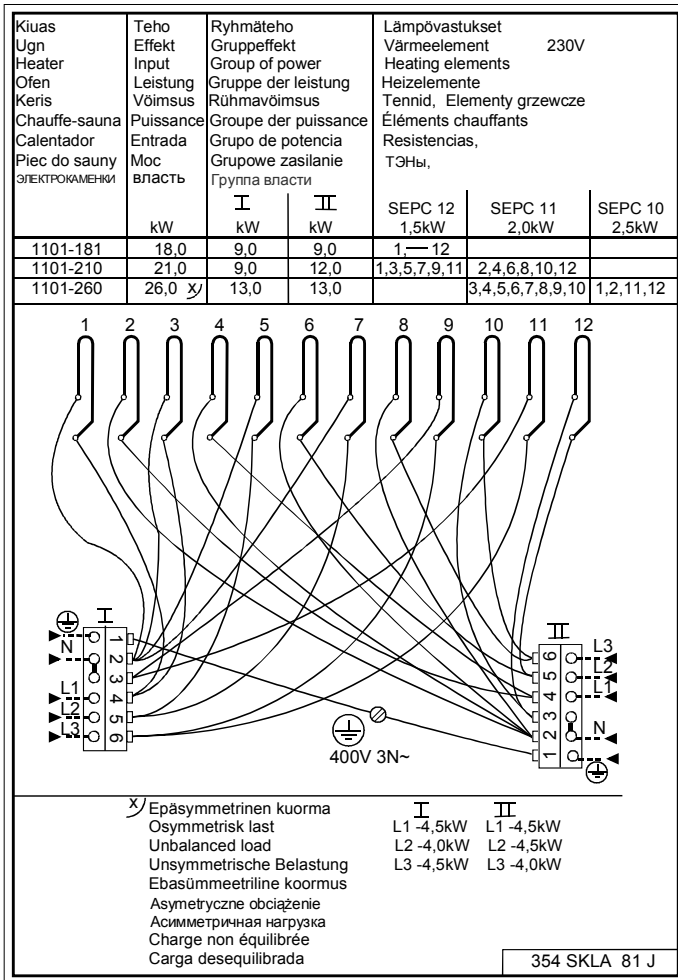
**354 SKLE 17-1 D**

| Teho, Effekt<br>Input, Potencia<br>Leistung, Moc<br>Võimsus, Wejście,<br>Puissance,<br>власть | Ryhmäteho<br>Gruppeneffekt<br>Group of power<br>Groupe de puissance<br>Gruppe der Leistung<br>Grupo de potencia<br>Grupowe zasilanie<br>Группа власти |          | Lämpövastukset, Värmeelement, Tennid, Heating elements,<br>Heizelement, Resistores Térmicos, Élément chauffants,<br>Elementy grzewcze, ТЭНы, |                           |                   |
|---|---|----------|--|---------------------------|-------------------|
|   | I<br>kW   | II<br>kW | SEPC 12<br>1,5 kW  | 230V<br>SEPC 11<br>2,0 kW | SEPC 10<br>2,5 kW |
| kW  |   |          |  |                           |                   |
| 9,0   | 4,5   | 4,5      | 1 - 6  |                           |                   |
| 10,5  | 4,5   | 6,0      | 1, 3, 5  | 2, 4, 6                   |                   |
| 12,0  | 6,0   | 6,0      |  | 1 - 6                     |                   |
| 15,0  | 7,5   | 7,5      |  |                           | 1 - 6             |

230V 3~

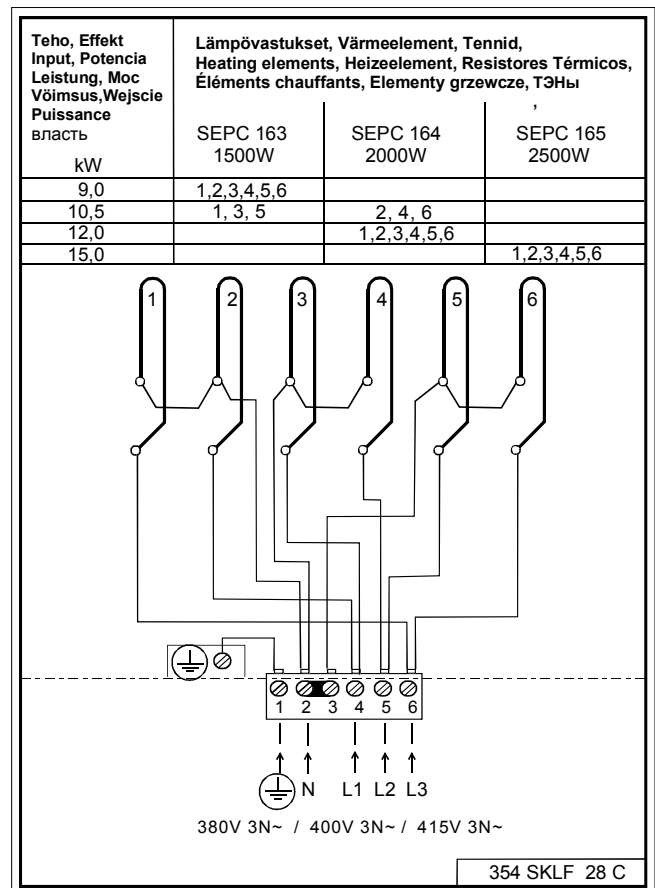
**354 SKLE 4 D**

Rysunek 9. Schemat połączeń wewnętrznych pieców do sauny SKLE / Laava



Rysunek 10. Schemat połączeń wewnętrznych pieców do sauny SKLA / Magma

Rysunek 11. Schemat połączeń wewnętrznych pieców do sauny SKLF / Octa





## 14 ROHS

### Instrukcje dotyczące ochrony środowiska

Produkt ten, gdy upłynie jego czas przydatności do użytku nie może być utylizowany jak zwykle odpadki domowe. Powinien on zostać dostarczony do firmy, która zajmuje się recyklingiem urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Do powyższego odnosi się symbol na produkcie, instrukcja obsługi lub opakowanie.



Materiały mogą być poddawane recyklingowi z znajdującymi się na nich oznaczeniami. Poprzez prawidłowe wykorzystanie, utylizację materiałów lub ponowne wykorzystanie starego sprzętu przykładasz rękę do ochrony środowiska. Należy zwrócić uwagę na fakt, że produkt zwracany jest do centrum recyklingu bez kamieni i pokrywy steatytowej.

Skontaktuj się z władzami lokalnymi w celu uzyskania informacji dotyczących miejsca recyklingu.

**Producent: HELO Ltd, Tehtaankatu 5-7, FI-11710 Riihimäki, Finlandia**

**Internet [www.helosauuna.com](http://www.helosauuna.com)**

**Generalny przedstawiciel HELO w Polsce: Koperfam Sp. z o.o.**

**ul. Olszankowa 51, PL 05-120 Legionowo,**

**tel. +48 22 774 11 22, fax +48 22 774 17 11**

**e-mail [info@koperfam.pl](mailto:info@koperfam.pl), [www.koperfam.pl](http://www.koperfam.pl)**

**W przypadku jakichkolwiek problemów należy kontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupione zostało urządzenie.**

© Copyright Helo 2011. Wszelkie prawa zastrzeżone. Publikacja tego dokumentu tak w pełni jak i częściowo jest zabroniona bez pisemnej zgody Helo.

Helo nieustannie udoskonala swoje produkty, dlatego firmy Helo i Koperfam Sp. z o.o. zastrzegają sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych, technicznych, materiałowych, parametrów technicznych, wyposażenia i specyfikacji oferowanych urządzeń bez wcześniejszego powiadomienia klientów. W niektórych krajach mogą występować różnice w komplementacji i parametrach technicznych urządzeń.

Informacje o urządzeniach dostępnych w Polsce i ich parametrach uzyskasz u Partnerów Handlowych Koperfam. Parametry techniczne urządzeń były aktualne w momencie oddania publikacji do druku. Mogą one ulegać zmianom w wyniku wprowadzania nowych rozwiązań. Podane w niniejszej publikacji promocyjnej informacje są poglądowe i nie stanowią zapewnienia zgodności z umową w rozumieniu art. 4 ust. 3 i 4 Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie Kodeksu Cywilnego, a także nie stanowią towaru w rozumieniu art. 4 ust. 2 wyżej wymienionej Ustawy. Indywidualne uzgodnienia właściwości, warunków gwarancji i specyfikacji urządzenia następują w umowie sprzedaży i karcie gwarancyjnej. Niniejsza publikacja nie stanowi oferty w rozumieniu art. 66 Kodeksu Cywilnego. Nie ponosimy odpowiedzialności za błędy w druku.